叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 约书亚——第一卷(joshua — Volume 1) 000001

2. 约书亚——第一卷(joshua — Volume 1) 000002

3. 约书亚——第一卷(joshua — Volume 1) 000003

4. 约书亚——第一卷(joshua — Volume 1) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约书亚——第一卷(Joshua — Volume 1)
第1/4页

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['dʒɔʃwə]
JOSHUA
约书亚

约书亚

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ] ['meri] [dʒeɪ] . ['sæfɚd]
Translated from the German by Mary J . Safford
翻译 从 这 德语 经过 玛丽 J . 萨福德

由玛丽·J·萨福德从德语翻译

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[læst] ['wɪntər] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs] [bʊk] ,
Last winter I resolved to complete this book ,
最后的 冬天 我 已解决 到 完全的 这 书 ,

去年冬天我下定决心要完成这本书。

[ænd; ənd] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [goʊz] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
and while giving it the form in which it now goes forth into the world ,
和 尽管 给予 它 这 形式 在 哪个 它 现在 去 前进 进入 这 世界 ,

并赋予它如今流传于世的形式，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [frend] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt]

I	was	constantly	reminded	of	the	dear	friend	to	whom	I	intended	to	dedicate
我	曾是	不断地	提醒	的	这	亲爱的	朋友	到	谁	我	故意的	到	奉献

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我不断地想起我打算将这本书献给我的挚友。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][meɪniːz][ʌv; əv]['^jstɑːv,'^ʌs-]['bɔr, 'baʊɝ] ;

Now	I	am	permitted	to	offer	it	only	to	the	manes	of	Gustav	Baur	;
现在	我	是	允许	到	提供	它	仅有的	到	这	鬃毛	的	古斯塔夫	鲍尔	;

现在我只能将它献给古斯塔夫·鲍尔的鬃毛；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [deθ] [snætʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

for	a	few	months	ago	death	snatched	him	from	us	.
为了	一个	很少	几个月	前	死亡	抢夺	他	从	我们	.

几个月前，死神夺走了他的生命。

['evri] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] [fiːlz]

Every	one	who	was	allowed	to	be	on	terms	of	intimacy	with	this	man	feels
每一个	一	WHO	曾是	允许	到	是	在	条款	的	亲密关系	和	这	男人	感觉

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'spiːkəbli] ['hevi] [lɔːs] ,

his	departure	from	earth	as	an	unspeakably	heavy	loss	,
他的	离开	从	地球	作为	一个	难以言喻的	重的	损失	,

凡是有幸与他亲近的人，都觉得他的离世是难以言喻的沉重损失。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['sʌni] , ['tʃɪrf(ə)l] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['ɪntəlekt] ['braɪtnd] [ðə; ði]

not	only	because	his	sunny	,	cheerful	nature	and	brilliant	intellect	brightened	the
不是	仅有的	因为	他的	阳光明媚	,	快乐	自然	和	杰出的	智力	明亮	这

[soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ;

souls	of	his	friends	;
灵魂	的	他的	朋友们	;

不仅因为他阳光开朗的性格和卓越的才智照亮了朋友们的心灵；

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pɔːd] ['dʒenərəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ˌkɔːrnə'koʊpiə][ʌv; əv]

not	only	because	he	poured	generously	from	the	overflowing	cornucopia	of
不是	仅有的	因为	他	倾倒	慷慨地	从	这	溢出	丰饶角	的

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['nɑːlɪdʒ] ['preʃəs] [gɪfts][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl]

his	rich	knowledge	precious	gifts	to	those	with	whom	he	stood	in	intellectual
他的	富有的	知识	宝贵的	礼物	到	那些	和	谁	他	站立	在	知识分子

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

不仅因为他慷慨地将自己渊博的知识如丰饶之物倾注给那些与他有学术交流的人，

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [biːmd] [θruː] [hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] ,

but	above	all	because	of	the	loving	heart	which	beamed	through	his	clear	eyes	,
但	多于	全部	因为	的	这	爱	心	哪个	光束	通过	他的	清除	眼睛	,

但最重要的是，他清澈的双眼中闪耀着一颗充满爱的心。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	enabled	him	to	share	the	joys	and	sorrows	of	others	,
和	已启用	他	到	分享	这	喜悦	和	悲伤	的	其他的	,

并使他能够分享他人的喜怒哀乐。

[ænd; ənd] ['entər] ['ɪntuː][ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

and	enter	into	their	thoughts	and	feelings	.
和	进入	进入	他们的	想法	和	情怀	.

并进入他们的思想和情感。

[tuː; tə][maɪ] ['laɪfs] [end] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

To	my	life's	end	I	shall	not	forget	that	during	the	last	few	years	,
到	我的	生活的	结尾	我	将	不是	忘记	那	期间	这	最后的	很少	年	,

直到生命的尽头，我都不会忘记在过去的几年里，

[hɪm'self] ['fɪzɪkli] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd] [ˌəuvə'bəːdənd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs]

himself	physically	disabled	and	overburdened	by	the	duties	imposed	by	the	office
他自己	身体	已禁用	和	负担过重	经过	这	职责	强加	经过	这	办公室

[ʌv; əv] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'sɪstəri] ,

of	professor	and	counsellor	of	the	Consistory	,
的	教授	和	顾问	的	这	理事会	,

他本人身体残疾，且因教授和宗教学院顾问的职务而负担过重。

[hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [ɪn'vælɪd] .

he	so	often	found	his	way	to	me	,	a	still	greater	invalid	.
他	所以	经常	成立	他的	方式	到	我	,	一个	仍然	更大的	无效的	.

他总是能找到我，一个比我更虚弱的人。

[ðə; ðɪ] ['aʊərz] [hiː; hi] [ðen] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

The	hours	he	then	permitted	me	to	spend	in	animated	conversation	with	him
这	小时	他	然后	允许	我	到	花费	在	动画	对话	和	他

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] ,

are	among	those	which	,
是	之中	那些	哪个	,

他当时允许我与他进行热烈交谈的那几个小时，是那些难忘的时刻之一。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][oʊld] ['hɔːrəs] , [huːm] [hiː; hi] [noʊ] [soʊ] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,

according	to	old	Horace	,	whom	he	know	so	thoroughly	and	loved	so	well	,
根据	到	老的	贺拉斯	,	谁	他	知道	所以	彻底	和	喜爱	所以	出色地	,

据他非常了解且深爱的老贺拉斯所说：

[mʌst; məst][biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] - [gʊd] [wʌnz] - .

must	be	numbered	among	the	'	good	ones	'	.
必须	是	编号	之中	这	-	好的	一个	-	.

必须被列入“好人”之列。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] ['greɪtfəli] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] , [ɪn][maɪ] [ɪr] [rɪŋz] [maɪ]

I	have	done	so	,	and	whenever	I	gratefully	recall	them	,	in	my	ear	rings	my
我	有	完毕	所以	,	和	每当	我	感激不尽	记起	他们	,	在	我的	耳朵	戒指	我的

['frɛndz] ['kwestʃən] :

friend's	question	:
朋友们	问题	:

我已经照做了，每当我心怀感激地回忆起他们时，朋友的问题就会在我耳边响起：

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eksədəs] ?

"	What	of	the	story	of	the	Exodus	?
"	什么	的	这	故事	的	这	出埃及记	?

那么，《出埃及记》的故事又该如何解释呢?

" ['æftər][aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dezərt] ,

"	After	I	had	told	him	that	in	the	midst	of	the	desert	,
"	后	我	有	讲述	他	那	在	这	中间	的	这	沙漠	,

“在我告诉他这件事之后，在沙漠中央，

[waɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['hiːbruːz] ,

while	following	the	traces	of	the	departing	Hebrews	,
尽管	下列的	这	痕迹	的	这	离开	希伯来书	,

在追寻离开的希伯来人的踪迹时，

[ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

the	idea	had	occurred	to	me	of	treating	their	wanderings	in	the	form	of
这	主意	有	发生	到	我	的	治疗	他们的	漫游	在	这	形式	的

[ə; eɪ]['roʊmæns] ,

a	romance	,
一个	浪漫	,

我曾想过将他们的漂泊经历写成一部爱情小说。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːgər] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['mænər] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	expressed	his	approval	in	the	eager	,	enthusiastic	manner	natural	to	him	.
他	表达	他的	赞同	在	这	渴望的	,	热情的	方式	自然的	到	他	.

他以他一贯的热情、积极的方式表达了他的赞同。

[wen] [aɪ]['faɪnəli] ['entərd] ['fɑːrðər]['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] ['autlaind] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]

When	I	finally	entered	farther	into	the	details	of	the	sketch	outlined	on	the	back
什么时候	我	最后	进入	更远	进入	这	细节	的	这	草图	概述	在	这	后退

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,

of	a	camel	,
的	一个	骆驼	,

当我最终深入研究骆驼背上勾勒出的草图细节时，

[hiː; hi]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] ,

he	never	ceased	to	encourage	me	,
他	绝不	停止	到	鼓励	我	,

他从未停止过鼓励我。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ]['skruːpəlz][ænd; ənd] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]

though	he	thoroughly	understood	my	scruples	and	fully	appreciated	the	difficulties
尽管	他	彻底	理解	我的	顾虑	和	完全	感谢	这	困难

[wɪtʃ] [ə'tendid] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][maɪ][tæsk] .

which	attended	the	fulfilment	of	my	task	.
哪个	参加	这	履行	的	我的	任务	.

虽然他完全理解我的顾虑，也充分体会到完成我的任务所面临的困难。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][hɪz; ɪz] ,

So	in	a	certain	degree	this	book	is	his	,
所以	在	一个	肯定	程度	这	书	是	他的	,

所以从某种程度上说，这本书是他的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə]['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz][ə'kjuːt]

and	the	inability	to	offer	it	to	the	living	man	and	hear	his	acute
和	这	无力	到	提供	它	到	这	活的	男人	和	听到	他的	急性

['dʒʌdʒmənt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːfs] [wɪtʃ] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wʌn'self] [tuː; tə][ðə; ði]

judgment	is	one	of	the	griefs	which	render	it	hard	to	reconcile	oneself	to	the
判断	是	一	的	这	悲伤	哪个	使成为	它	难的	到	调和	自己	到	这

[əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] [wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [brɪŋ] ['meni] [ə; eɪ][dʒɔɪ] .

advancing	years	which	in	other	respects	bring	many	a	joy	.
前进	年	哪个	在	其他	尊重	带来	许多	一个	喜悦	.

无法将它呈现给活着的人，聆听他敏锐的判断，这是让人难以接受岁月流逝的悲痛之一，尽管岁月在其他方面带来了许多快乐。

[hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] , [ə'kjuːt][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]

Himself	one	of	the	most	renowned	,	acute	and	learned	students	and
他本人	一	的	这	最多	著名	,	急性	和	学习	学生	和

[ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

interpreters	of	the	Bible	,
口译员	的	这	圣经	,

他本人是圣经研究和诠释领域最著名、最敏锐、最有学识的学者之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [wɜːrks] [ðə; ði] [læst] [faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv]

he	was	perfectly	familiar	with	the	critical	works	the	last	five	years	have
他	曾是	完美	熟悉的	和	这	批判的	作品	这	最后的	五	年	有

[brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][oʊld] ['testəmənt] ['krɪtɪsɪzəm] .

brought	to	light	in	the	domain	of	Old	Testament	criticism	.
带来	到	光	在	这	领域	的	老的	遗嘱	批评	.

他对过去五年在旧约批判领域涌现出的重要著作非常熟悉。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][fɜːrm][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [skuːl] ,

He	had	taken	a	firm	stand	against	the	views	of	the	younger	school	,
他	有	已采取	一个	公司	站立	反对	这	浏览	的	这	年轻	学校	,

他坚决反对年轻一代的观点。

[huː] [siːk] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði]['eksədəs][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

who	seek	to	banish	the	Exodus	of	the	Jews	from	the	province	of	history
WHO	寻找	到	放逐	这	出埃及记	的	这	犹太人	从	这	省	的	历史

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['leɪtər] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθ] - ['meɪkɪŋ] ['pɑːpjələr][maɪnd] ;

and	represent	it	as	a	later	production	of	the	myth	-	making	popular	mind	;
和	代表	它	作为	一个	之后	生产	的	这	神话	-	制作	受欢迎的	头脑	;

他们试图将犹太人出埃及记从历史范畴中抹去，并将其描绘成后来大众神话的产物；

[ə; eɪ] ['θiːəri] [wiː; wi][bəuθ] [bi'liːvd] [ʌn'tenəb(ə)l] .

a	theory	we	both	believed	untenable	.
一个	理论	我们	两个都	相信	站不住脚的	.

我们都认为这个理论站不住脚。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæz; həz] ['liŋgə] [ɪn][maɪ] ['meməri] [ænd; ənd][ræn] ['nɪrli]

One	of	his	remarks	on	this	subject	has	lingered	in	my	memory	and	ran	nearly
一	的	他的	评论	在	这	主题	有	徘徊不去	在	我的	记忆	和	跑	几乎

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

他关于此事的一番话一直让我记忆犹新，内容大致如下：

" [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv]['moʊzəs] — [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər] [truː]

"	If	the	events	recorded	in	the	Second	Book	of	Moses	—	which	I	believe	are	true
"	如果	这	活动	记录	在	这	第二	书	的	摩西	—	哪个	我	相信	是	真的

— ['riːəli] ['nevər] [ə'kɜːrd] ,

—	really	never	occurred	,
—	真的	绝不	发生	,

“如果《摩西二书》中记载的事件——我相信这些事件是真实的——真的从未发生过，

[ðen] ['noʊwer] [ænd; ənd][æt; ət][noʊ] ['pɪriəd] [hæz; həz][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['iːkwəli]

then	nowhere	and	at	no	period	has	a	historical	event	of	equally
然后	无处	和	在	不	时期	有	一个	历史	事件	的	同样地

[moʊ'mentəs] [rɪ'zʌlt] ['teɪkən] [pleɪs] .

momentous	result	taken	place	.
意义重大	结果	已采取	地方	.

此后，历史上再也没有任何地方、任何时期发生过如此意义重大的历史事件。

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksədəs][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]

For	thousands	of	years	the	story	of	the	Exodus	has	lived	in	the	minds
为了	数千	的	年	这	故事	的	这	出埃及记	有	居住地	在	这	思想

[ʌv; əv] ['nʌmbərləs] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['æktʃuəl] ,

of	numberless	people	as	something	actual	,
的	无数	人们	作为	某物	实际的	,

数千年来，出埃及记的故事一直以真实事件的形式存在于无数人的心中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ri'teinz] [ɪts][vaɪ'tæləti] .

and	it	still	retains	its	vitality	.
和	它	仍然	保留	它是	活力	.

它至今仍充满活力。

['ðerfɔ:r]	[ˌaɪ 'ti:]	[bi'lɔŋz]	[tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][noʊ]	[les]	['sɜ:rt(ə)nti]	[ðæn; ðən][ðə; ði]	[frentʃ]	[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]
Therefore	**it**	**belongs**	**to**	**history**	**no**	**less**	**certainty**	**than**	**the**	**French**	**Revolution**
所以	它	属于	到	历史	不	较少的	肯定	比	这	法语	革命

[ænd; ənd][ɪts]	['kɑ:nsɪkwensɪz]	.
and	**its**	**consequences**	**.**
和	它是	结果	.

因此，它与法国大革命及其后果一样，都是历史的必然组成部分。

"	[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ]	[sʌtʃ]	[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt]	,
"	**Notwithstanding**	**such**	**encouragement**	**,**
"	虽然	这样的	鼓励	,

“尽管有这样的鼓励，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]	[lɔ:ŋ]	['sɪri:z]	[ʌv; əv]	['jɪrz]	[aɪ]	[lækt]	['kɜ:rɪdʒ]	[tu:; tə]	['fɪnɪʃ]	[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['eksədəs]
for	**a**	**long**	**series**	**of**	**years**	**I**	**lacked**	**courage**	**to**	**finish**	**the**	**story**	**of**	**the**	**Exodus**
为了	一个	长的	系列	的	年	我	缺乏	勇气	到	结束	这	故事	的	这	出埃及记

[ʌn'tɪl]	[læst]	['wɪntər]	[æn; ən]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[ə'pi:l]	[frʌm; frəm]	[ə'brɔ:d]	[ɪn'djʊst]	[ˌem 'i:][tu:; tə]	[rɪ'zu:m]	[ˌaɪ 'ti:]	.
until	**last**	**winter**	**an**	**unexpected**	**appeal**	**from**	**abroad**	**induced**	**me**	**to**	**resume**	**it**	**.**
直到	最后的	冬天	一个	意外	上诉	从	国外	诱导	我	到	恢复	它	.

多年来，我一直缺乏勇气完成《出埃及记》的故事，直到去年冬天，来自国外的一次意想不到的请求促使我重新开始写作。

['æftər]	[ðɪs]	[aɪ]	[wɜ:rkt]	['ʌnɪntə'rʌptɪdli]	[wɪð; wɪθ]	[freʃ]	[zi:l]	[ænd; ənd][aɪ]	[meɪ]	[seɪ]	[rɪ'nu:d]	['pleʒər]
After	**this**	**I**	**worked**	**uninterruptedly**	**with**	**fresh**	**zeal**	**and**	**I**	**may**	**say**	**renewed**	**pleasure**
后	这	我	工作	不间断地	和	新鲜的	热情	和	我	可能	说	更新	乐趣

[æt; ət][ðə; ði]	['perələs]	[jet]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[tæsk]	[ʌn'tɪl]	[ɪts]	[kəm'pli:ʃ(ə)n]	.
at	**the**	**perilous**	**yet**	**fascinating**	**task**	**until**	**its**	**completion**	**.**
在	这	危险的	然而	迷人	任务	直到	它是	完成	.

此后，我以饱满的热情和新的乐趣，不间断地投入到这项既危险又迷人的任务中，直至完成。

[ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði]	['roʊmæns]	,	[ðə; ði]	['si:nəri]	[æz; əz][wi:; wi]	[seɪ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['drɑ:mə]	,
The	**locality**	**of**	**the**	**romance**	**,**	**the**	**scenery**	**as**	**we**	**say**	**of**	**the**	**drama**	**,**
这	地点	的	这	浪漫	,	这	风景	作为	我们	说	的	这	戏剧	,

爱情故事发生的地点，或者说戏剧的场景，

[aɪ][hæv; həv]	['kɑ:pɪd]	[æz; əz]	['feɪθfəli]	[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]	['lændskeips]	[aɪ]	[bɪ'held]	[ɪn]
I	**have**	**copied**	**as**	**faithfully**	**as**	**possible**	**from**	**the**	**landscapes**	**I**	**beheld**	**in**
我	有	复制	作为	忠实	作为	可能的	从	这	风景	我	观看	在

['gəuʃən]	[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['saɪnɪˌaɪ]	[pɪ'nɪnsələr]	.
Goshen	**and**	**on**	**the**	**Sinai**	**peninsula**	**.**
歌珊	和	在	这	西奈山	半岛	.

我尽可能忠实地临摹了我在歌珊地和西奈半岛看到的风景。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɪl]	[ə'gri:]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[kən'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['meni]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ri:dɚz]	[ʌv; əv]	"	['dʒɔʃwə]	.
It	**will**	**agree**	**with**	**the**	**conception**	**of**	**many**	**of**	**the**	**readers**	**of**	**"**	**Joshua**	**.**
它	将要	同意	和	这	概念	的	许多	的	这	读者	的	"	约书亚	.

这与许多《约书亚记》读者的观念相符。

"	[ðə; ði]	[keɪs]	[wɪl]	[bi:; bi]	['dɪfrənt]	[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	['pɔ:ʃənz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['stɔ:ri]	[wɪtʃ]	[aɪ][hæv; həv]
"	**The**	**case**	**will**	**be**	**different**	**with**	**those**	**portions**	**of**	**the**	**story**	**which**	**I**	**have**
"	这	案件	将要	是	不同的	和	那些	部分	的	这	故事	哪个	我	有

[ˌɪntə'wəuvən][ə'pɑ:n][ðə; ði]	[graʊnd]	[ʌv; əv]	['eɪnʃənt]	[i'dʒɪpʃn]	['rekərdz]	.
interwoven	**upon**	**the**	**ground**	**of**	**ancient**	**Egyptian**	**records**	**.**
交织	之上	这	地面	的	古老的	埃及人	记录	.

“对于那些我根据古埃及文献编织的故事部分，情况就会有所不同。”

[ðeɪ]	[wɪl]	[sər'praɪz]	[ðə; ði]	['leɪmən]	;
They	**will**	**surprise**	**the**	**laymen**	**;**
他们	将要	惊喜	这	外行	;

它们会让外行人感到惊讶；

[fɔːr; fər] [fjuː] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [æskt] [ðəm'selvz] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

for	few	have	probably	asked	themselves	how	the	events	related	in	the	Bible
为了	很少	有	大概	问	他们自己	如何	这	活动	有关的	在	这	圣经

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

from	the	standpoint	of	the	Jews	affected	the	Egyptians	,
从	这	立场	的	这	犹太人	做作的	这	埃及人	,

可能很少有人思考过，从犹太人的角度来看，圣经中记载的事件对埃及人产生了怎样的影响。

[ænd; ənd] [wʌt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['feroʊ] [wen] [ðə; ði] ['hiːbruːz]

and	what	political	conditions	existed	in	the	realm	of	Pharaoh	when	the	Hebrews
和	什么	政治的	状况	存在	在	这	领域	的	法老	什么时候	这	希伯来书

[left] [ˌaɪ 'tiː] .

left	it	.
左边	它	.

希伯来人离开法老王国时，法老王国的政治状况如何?

[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði]

I	have	endeavored	to	represent	these	relations	with	the	utmost	fidelity	to	the
我	有	努力	到	代表	这些	关系	和	这	极致	忠诚	到	这

['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnjumənts] .

testimony	of	the	monuments	.
见证	的	这	纪念碑	.

我已尽力忠实地按照纪念碑的记载来描述这些关系。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

For	the	description	of	the	Hebrews	,	which	is	mentioned	in	the	Scriptures	,
为了	这	描述	的	这	希伯来书	,	哪个	是	提及	在	这	经文	,

至于圣经中提到的希伯来人的描述，

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪt'self] ['ɔfɝz] [ðə; ði] [best] [ə'θɔːrəti] .

the	Bible	itself	offers	the	best	authority	.
这	圣经	本身	优惠	这	最好的	权威	.

圣经本身就是最权威的依据。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['feroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksədəs] " [aɪ]['ɔːlsoʊ] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	character	of	the	"	Pharaoh	of	the	Exodus	"	I	also	copied	from	the
这	特点	的	这	"	法老	的	这	出埃及记	"	我	还	复制	从	这

['bɪblɪkl] ['nærətɪv] ,

Biblical	narrative	,
圣经	叙述	,

“出埃及记中的法老”这个角色也是我从圣经故事中借鉴而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [kɪŋ] - , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ,

and	the	portraits	of	the	weak	King	Menephtah	,	which	have	been	preserved	,
和	这	肖像	的	这	虚弱的	国王	-	,	哪个	有	到过	保存完好	,

['hɑːrmənaɪz] ['ædmərəbli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

harmonize	admirably	with	it	.
协调	令人钦佩地	和	它	.

而那些被保存下来的软弱的国王梅内夫塔的画像，与此画作十分协调。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]['leɪtər] [taɪmz] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wiːv] ['ɪntuː][ðə; ði]['roʊmæns]

What	we	have	learned	of	later	times	induced	me	to	weave	into	the	romance
什么	我们	有	学习	的	之后	时代	诱导	我	到	编织	进入	这	浪漫

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [sɪptə] ,

the	conspiracy	of	Siptah	,
这	阴谋	的	西普塔	,

后来我们所了解到的情况促使我将西普塔的阴谋融入到这部浪漫小说中。

[ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['sɛˌtiː][iː] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən]

the	accession	to	the	throne	of	Seti	II	.	,	and	the	person	of	the	Syrian
这	加入	到	这	王座	的	塞蒂	二	.	,	和	这	人	的	这	叙利亚

\- [huː] ,

Aarsu	who	,
-	WHO	,

塞提二世登基，以及叙利亚人阿尔苏，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [pə'paɪrəs] ['hærɪs] [aɪ] . , ['æftər] [sɪptə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] , [siːzd]

according	to	the	London	Papyrus	Harris	I	.	,	after	Siptah	had	become	king	,	seized
根据	到	这	伦敦	纸莎草	哈里斯	我	.	,	后	西普塔	有	变得	国王	,	查获

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	government	.
这	政府	.

根据伦敦纸莎草纸记载，哈里斯一世在西普塔赫成为国王后夺取了政权。

[ðə; ði] [nɑː'viːl] [ˌekskə'veɪʃənz] [hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['paɪˌθɑːm] - [suː'koʊtˌsʊkəs] [bɪ'jɑːnd]

The	Naville	excavations	have	fixed	the	location	of	Pithom	-	Succoth	beyond
这	纳维尔	挖掘	有	固定的	这	地点	的	皮托姆	-	住棚节	超过

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

纳维尔的考古发掘已经无可争议地确定了皮托姆-苏科特的确切位置。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['fɔːtifaid] [stɔːr] - [haʊs] [ʌv; əv]['paɪˌθɑːm] (

and	have	also	brought	to	light	the	fortified	store	-	house	of	Pithom	(
和	有	还	带来	到	光	这	强化	店铺	-	房子	的	皮托姆	(

[suː'koʊtˌsʊkəs]) ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

Succoth	)	mentioned	in	the	Bible	;
住棚节	)	提及	在	这	圣经	;

此外，他们还发现了圣经中提到的比东（疏割）的防御工事仓库；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [sez] [ðə; ði] ['hiːbruːz] ['restɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðens] [muːvd]

and	as	the	scripture	says	the	Hebrews	rested	in	this	place	and	thence	moved
和	作为	这	圣经	说道	这	希伯来书	休息	在	这	地方	和	因此	已搬

['fɑːrðər] [ɑːn] ,

farther	on	,
更远	在	,

正如圣经所说，希伯来人在此地安息，然后继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ]

it	must	be	supposed	that	they	overpowered	the	garrison	of	the	strong
它	必须	是	据称	那	他们	实力悬殊	这	驻军	的	这	强的

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['grænəriːz] ,

building	and	seized	the	contents	of	the	spacious	granaries	,
建筑	和	查获	这	内容	的	这	宽敞	粮仓	,

可以推测，他们攻克了这座坚固建筑的守军，并夺取了宽敞粮仓中的物资。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

which	are	in	existence	at	the	present	day	.
哪个	是	在	存在	在	这	展示	天	.

现存的。

[ɪn][maɪ] " ['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['moʊzəs] " [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - ,

In	my	"	Egypt	and	the	Books	of	Moses	"	which	appeared	in	1868	,
在	我的	"	埃及	和	这	图书	的	摩西	"	哪个	出现	在	-	,

在我1868年出版的《埃及与摩西书》一书中，

[aɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] [ɛθəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] - , [ðæt] [ɪz] ,

I	stated	that	the	Biblical	Etham	was	the	same	as	the	Egyptian	Chetam	,	that	is	,
我	声明	那	这	圣经	伊瑟姆	曾是	这	相同的	作为	这	埃及人	-	,	那	是	,

我曾说过，圣经中的以坦（Etham）与埃及的切坦（Chetam）是同一个人，也就是说，

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['fɔ:trisiz] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] [sʊ'ez] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'tæks]

the	line	of	fortresses	which	protected	the	isthmus	of	Suez	from	the	attacks
这	线	的	堡垒	哪个	受保护	这	地峡	的	苏伊士运河	从	这	攻击

[ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] ,

of	the	nations	of	the	East	,
的	这	国家	的	这	东方	,

保护苏伊士地峡免受东方国家攻击的一系列堡垒

[ænd; ənd] [maɪ] ['steɪtmənt] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [faʊnd] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ək'septəns] .

and	my	statement	has	long	since	found	universal	acceptance	.
和	我的	陈述	有	长的	自从	成立	普遍的	验收	.

我的说法早已被普遍接受。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hi:bru:z] [bɪ'fɔ:r] [ɛθəm] [ɪz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

Through	it	,	the	turning	back	of	the	Hebrews	before	Etham	is	intelligible	.
通过	它	,	这	转弯	后退	的	这	希伯来书	前	伊瑟姆	是	可理解的	.

通过它，我们就能理解希伯来人在以坦面前退缩的原因了。

[ðə; ði] [maʊnt] [wer] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [aɪ] [bɪ'li:v] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] - ,

The	mount	where	the	laws	were	given	I	believe	was	the	majestic	Serbal	,
这	山	在哪里	这	法律	是	给定	我	相信	曾是	这	雄伟	-	,

我相信颁布律法的山峰是雄伟的塞尔巴尔山。

[nɑ:t] [ðə; ði] ['saɪnɪˌaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] ;

not	the	Sinai	of	the	monks	;
不是	这	西奈山	的	这	僧侣	;

不是僧侣们的西奈山；

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['fʊli] [ɪn] [maɪ] [wɜ:rk] " [θru:] ['gəuʃən] [tu:; tə] ['saɪnɪˌaɪ] .

the	reasons	for	which	I	explained	fully	in	my	work	"	Through	Goshen	to	Sinai	.
这	原因	为了	哪个	我	解释	完全	在	我的	工作	"	通过	歌珊	到	西奈山	.

我在我的著作《从歌珊到西奈》中对此进行了充分的解释。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lsoʊ] — [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['vɑ:ljəm] — [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:ltɪŋ] - [pleɪs]

"	I	have	also	—	in	the	same	volume	—	attempted	to	show	that	the	halting	-	place
"	我	有	还	—	在	这	相同的	体积	—	尝试过	到	展示	那	这	停止	-	地方

[ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] [kɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] " " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [maɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

of	the	tribes	called	in	the	Bible	"	Dophkah	"	was	the	deserted	mines	of	the
的	这	部落	称为	在	这	圣经	"	多夫卡	"	曾是	这	荒凉的	矿井	的	这

['mɑ:dərn] ['wɑ:di] [məgɑrə] .

modern	Wadi	Maghara	.
现代的	瓦迪	玛格哈拉	.

“我还在同一卷书中试图证明，圣经中被称为‘多弗卡’的部落的驻扎地是现代瓦迪马加拉的废弃矿场。

[baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] ,

By	the	aid	of	the	mental	and	external	experiences	of	the	characters	,
经过	这	援助	的	这	精神的	和	外部的	经历	的	这	人物	,

借助人物的心理和外部经历，

[hu:z] [ækts] [hæv; həv] [ɪn] [pɑ:rt] [bɪn] ['fri:li] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔθɜ:z] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

whose	acts	have	in	part	been	freely	guided	by	the	author's	imagination	,
谁	行为	有	在	部分	到过	自由	引导	经过	这	作者的	想像力	,

其行为部分受到作者想象力的自由引导，

[hiː; hi][hæz; həz] [enˈdevəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsimpəθaizɪŋ] [ˈriːdər] [ðə; ði][ˈhjuːmən]

he	has	endeavored	to	bring	nearer	to	the	sympathizing	reader	the	human
他	有	努力	到	带来	更近	到	这	同情的	读者	这	人类

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][hɪm; ɪm]

side	of	the	mighty	destiny	of	the	nation	which	it	was	incumbent	on	him
边	的	这	强大的	命运	的	这	国家	哪个	它	曾是	现任	在	他

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .

to	describe	.
到	描述	.

他努力让同情他的读者更能感受到这个伟大国家命运中的人性一面，而描述这个国家命运是他的责任。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [wɪˈðaʊt] [bɪˈlɪtlɪŋ] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈbɪblɪkl]

If	he	has	succeeded	in	doing	so	,	without	belittling	the	magnificent	Biblical
如果	他	有	成功了	在	正在做	所以	,	没有	贬低	这	壮丽	圣经

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

如果他成功地做到了这一点，又没有贬低圣经中宏伟的叙事，

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] ; [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] ,

he	has	accomplished	his	desire	;	if	he	has	failed	,
他	有	完成	他的	欲望	; 如果		他	有	失败的	,

他实现了他的愿望；如果他失败了，

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈkɑːntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ænd; ənd]

he	must	content	himself	with	the	remembrance	of	the	pleasure	and
他	必须	内容	他自己	和	这	纪念	的	这	乐趣	和

[ˈment(ə)l][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

mental	exaltation	he	experienced	during	the	creation	of	this	work	.
精神的	提高	他	经验丰富的	期间	这	创建	的	这	工作	.

他只能满足于回忆创作这部作品时所体验到的快乐和精神上的愉悦。

[tʌtzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːrnbɝgɝ] [siː] ,

Tutzing	on	the	Starnberger	See	,
图青	在	这	施塔恩伯格	看	,

图辛在施塔恩贝格湖畔，

[sepˈtembər] 20th , - .

September	20th	,	1889	.
九月	20th	,	-	.

1889年9月20日。

[ˈgeɪɔrg] [ˈɛbɝz] .

GEORG	EBERS	.
乔治	埃伯斯	.

乔治·埃伯斯。

[ˈdʒɔʃwə] .

JOSHUA	.
约书亚	.

约书亚。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

" [goʊ] [daʊn] , [ˈgrænfɑːðər] : [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] .

"	Go	down	,	grandfather	:	I	will	watch	.
"	去	向下	,	祖父	:	我	将要	手表	.

“爷爷，您下去吧，我会看着的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪn'triːti] [wʌz; wəz] [ə'drest] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn]
" But the old man to whom the entreaty was addressed shook his shaven
" 但 这 老的 男人 到 谁 这 恳求 曾是 已解决 摇晃 他的 剃光
[hed] .
head .
头 .

“但是，被请求的老人摇了摇他光秃秃的脑袋。”

" [jet] [juː; jʊ][kæn; kən][get][noʊ][rest] [hɪr] ... ...
" Yet you can get no rest here ... ...
" 然而 你 能 得到 不 休息 这里 ... ...

然而，你在这里却得不到休息……

" [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ?
" And the stars ?
" 和 这 明星 ?

“那么星星呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði]['tuːmʌlt] [bɪ'loʊ] ?
And the tumult below ?
和 这 骚乱 以下 ?

而下面的骚乱呢?

[huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][rest][ɪn]['aʊərz] [laɪk] [ðiːz] ?
Who can think of rest in hours like these ?
WHO 能 思考 的 休息 在 小时 喜欢 这些 ?

在这样的时辰里，谁还能想到休息?

[θroʊ] [maɪ][kloʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !
Throw my cloak around me !
扔 我的 披风 大约 我 !

把我的斗篷披在我身上!

[rest] — [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ! "
Rest — on such a night of horror ! "
休息 — 在 这样的 一个 夜晚 的 恐怖 ! "

安息吧——在这样一个恐怖的夜晚!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃivəriŋ] .
" You are shivering .
" 你 是 瑟瑟发抖 .

你冷得发抖。

[ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkɪŋ] . "
And how your hand and the instrument are shaking . "
和 如何 你的 手 和 这 乐器 是 摇晃 . "

还有你的手和乐器都在颤抖。”

" [ðen] [sə'pɔːrt] [maɪ][ɑːrm] .
" Then support my arm .
" 然后 支持 我的 手臂 .

“那就扶住我的胳膊。”

" [ðə; ði] [juːθ] ['duːtɪfəli] [əu'beid] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
" The youth dutifully obeyed the request ; but in a short time he exclaimed :
" 这 青年 尽职尽责地 服从 这 要求 ; 但 在 一个 短的 时间 他 惊呼 :

“这名青年尽职尽责地遵照要求做了；但没过多久，他就惊呼道：

" [veɪn] , [ɔːl][ɪz][veɪn] ; [stɑːr]['æftər][stɑːr][ɪz] ['ʃraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrki] [klaʊdz] .
" Vain , all is vain ; star after star is shrouded by the murky clouds .
" 徒劳 , 全部 是 徒劳 ; 星星 后 星星 是 被遮蔽的 经过 这 浑浊的 云 .

“虚空，一切都是虚空；一颗颗星星都被阴云遮蔽了。”

[əˈlæs] , [hɪr] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] .

Alas	**,**	**hear**	**the**	**wailing**	**from**	**the**	**city**	**.**
唉	,	听到	这	哀嚎	从	这	城市	.

唉，听见城市里传来的哀嚎声。

[ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] [tuː] .

Ah	**,**	**it**	**rises**	**from**	**our**	**own**	**house**	**too**	**.**
啊	,	它	上升	从	我们的	自己的	房子	也	.

啊，它从我们家也出现了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈæŋkʃəs] , [ˈgrænfɑːðər] , [fiːl] [haʊ] [maɪ] [hed] [bɜːrn] !

I	**am**	**so**	**anxious**	**,**	**grandfather**	**,**	**feel**	**how**	**my**	**head**	**burns**	**!**
我	是	所以	焦虑的	,	祖父	,	感觉	如何	我的	头	烧伤	!

爷爷，我好焦虑啊，你感觉我的头好烫啊!

[kʌm] [daʊn] , [pərˈhæps] [ðeɪ] [niːd] [help] . "

Come	**down**	**,**	**perhaps**	**they**	**need**	**help**	**.**	**"**
来	向下	,	也许	他们	需要	帮助	.	"

下来看看，他们或许需要帮助。

" [ðer; ðər] [feɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] — [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] .

"	**Their**	**fate**	**is**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**gods**	**—**	**my**	**place**	**is**	**here**	**.**
"	他们的	命运	是	在	这	双手	的	这	神	—	我的	地方	是	这里	.

“他们的命运掌握在神明手中——我的归宿在这里。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] — [ðer; ðər] ! [lʊk] [ˈnɔːrθwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

"	**But**	**there**	**—**	**there**	**!**	**Look**	**northward**	**across**	**the**	**lake**	**.**
"	但	那里	—	那里	!	看	向北	穿过	这	湖	.

“但是，看那里——看那里！向北望去，越过湖泊。”

[noʊ] , [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

No	**,**	**farther**	**to**	**the**	**west**	**.**
不	,	更远	到	这	西方	.

不，更往西边走。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . "

They	**are**	**coming**	**from**	**the**	**city**	**of**	**the**	**dead**	**.**	**"**
他们	是	未来	从	这	城市	的	这	死的	.	"

他们来自死者之城。

" [oʊ] , [ˈgrænfɑːðər] !

"	**Oh**	**,**	**grandfather**	**!**
"	哦	,	祖父	!

“哦，爷爷！”

[ˈfɑːðər] — [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [ə; eɪ] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈstrɑːlədʒər][ʌv; əv][ˈɑːmən] - [raː]

Father	**—**	**there**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**youth**	**,**	**a**	**grandson**	**of**	**the**	**astrologer**	**of**	**Amon**	**-**	**Ra**
父亲	—	那里	!	"	哭	这	青年	,	一个	孙子	的	这	占星家	的	阿蒙	-	拉

,

,

,

“父亲——在那儿！”这位年轻人喊道，他是占星家阿蒙-拉的孙子。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlendɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd] .

to	**whom**	**he**	**was**	**lending**	**his**	**aid**	**.**
到	谁	他	曾是	贷款	他的	援助	.

他向谁伸出援手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːd][ɪn]['tænis] ,

They	**were**	**standing**	**in**	**the**	**observatory**	**of**	**the**	**temple**	**of**	**this**	**god**	**in**	**Tanis**	**,**
他们	是	常设	在	这	天文台	的	这	寺庙	的	这	上帝	在	塔尼斯	,

他们当时站在塔尼斯这座神庙的天文台里。

[ðə; ði] ['fɛəˌroʊz] ['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['gəuʃən] .

the	Pharaoh's	capital	in	the	north	of	the	land	of	Goshen	.
这	法老的	首都	在	这	北	的	这	土地	的	歌珊	.

法老的都城位于歌珊地的北部。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] , [diˈpraivɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	moved	away	,	depriving	the	old	man	of	the	support	of	his	shoulder	,
他	已搬	离开	,	剥夺	这	老的	男人	的	这	支持	的	他的	肩膀	,

他走开了，让老人失去了肩膀的支撑。

[æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : " [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

as	he	continued	:	"	There	,	there	!
作为	他	持续	:	"	那里	,	那里	!

他接着说：“好了好了！”

[ɪz][ðə; ði] [siː] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ?

Is	the	sea	sweeping	over	the	land	?
是	这	海	扫荡	超过	这	土地	?

海水是否正在淹没陆地?

[hæv; həv][ðə; ði] [klaʊdz] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [hiːv] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ?

Have	the	clouds	dropped	on	the	earth	to	heave	to	and	fro	?
有	这	云	掉落	在	这	地球	到	举	到	和	弗	?

云朵是否降落在地球上，来回翻腾?

[oʊ] , ['grænfɑːðər] , [lʊk] ['jɑːndər] !

Oh	,	grandfather	,	look	yonder	!
哦	,	祖父	,	看	远处	!

哦，爷爷，快看那边!

[meɪ] [ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][juː 'es] !

May	the	Immortals	have	pity	on	us	!
可能	这	不朽者	有	遗憾	在	我们	!

愿神仙怜悯我们!

[ðə; ði] ['ʌndər] - [wɜːrld][ɪz] [jɔːnɪŋ] ,

The	under	-	world	is	yawning	,
这	在下面	-	世界	是	打哈欠	,

冥界正在打哈欠，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]['sɜːrpənt]['æˌpɛp][hæz; həz] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

and	the	giant	serpent	Apep	has	come	forth	from	the	realm	of	the	dead	.
和	这	巨大的	蛇	阿佩普	有	来	前进	从	这	领域	的	这	死的	.

巨蛇阿佩普从亡灵界现身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] [pæst][ðə; ði]['temp(ə)l] .

It	is	moving	past	the	temple	.
它	是	移动	过去的	这	寺庙	.

它正经过寺庙。

[aɪ] [siː] , [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	see	,	I	hear	it	.
我	看	,	我	听到	它	.

我看到了，我听到了。

[ðə; ði] [greɪt] [-] ['menəs] [ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [fʊl'fɪlmənt] .

The	great	Hebrew's	menace	is	approaching	fulfilment	.
这	伟大的	希伯来语的	威胁	是	接近	履行	.

伟大的希伯来人的威胁即将实现。

['aʊər; ɑːr] [reɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Our	race	will	be	effaced	from	the	earth	.
我们的	种族	将要	是	抹去	从	这	地球	.

我们的种族将从地球上消失。

[ðə; ði] ['sɜːrpənt] !
The serpent !
这 蛇 !

蛇!

[ɪts] [hed] [ɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .
Its head is turned toward the southeast .
它是 头 是 转向 朝向 这 东南 .

它的头部转向东南方向。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'vaʊər] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
It will devour the sun when it rises in the morning .
它 将要 吞食 这 太阳 什么时候 它 上升 在 这 早晨 .

它会在清晨太阳升起时将其吞噬。

" [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['juːθs] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] , [pər'siːvd] [ə; eɪ]
" The old man's eyes followed the youth's finger , and he , too , perceived a
" 这 老的 男人的 眼睛 随后 这 青年的 手指 , 和 他 , 也 , 感知 一个
[hjuːdʒ] ,
huge ,
巨大的 ,

老人的目光顺着年轻人的手指望去，他也看到了一个巨大的.....

[dɑːrk] [mæs] , [huːz] ['aʊtˌlaɪnz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʌski] [naɪt] , [kʌm] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
dark mass , whose outlines blended with the dusky night , come surging through the
黑暗的 大量的 , 谁 概述 混合 和 这 昏暗 夜晚 , 来 滔滔 通过 这
[gluːm] ;
gloom ;
愁云 ;

一团黑暗的物体，轮廓与昏暗的夜色融为一体，从黑暗中涌来；

[hiː; hi] , [tuː] , [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['terər] , [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [laʊd] [rɔːr] .
he , too , heard , with a thrill of terror , the monster's loud roar .
他 , 也 , 听到 , 和 一个 刺激 的 恐怖 , 这 怪物的 大声 吼 .

他也听到了怪物的咆哮声，心中充满了恐惧。

[bəuθ] [stʊd] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;
Both stood straining their eyes and ears to pierce the darkness ;
两个都 站立 紧张 他们的 眼睛 和 耳朵 到 刺穿 这 黑暗 ;

两人都睁大眼睛、竖起耳朵，努力穿透黑暗；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] [ðə; ði] [stɑːr] - ['riːdɚz] [aɪ] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
but instead of gazing upward the star - reader's eye was bent upon the city ,
但 反而 的 凝视 向上 这 星星 - 读者的 眼睛 曾是 弯曲 之上 这 城市 ,

但是，读星者的目光并没有仰望星空，而是投向了这座城市。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [pleɪn] .
the distant sea , and the level plain .
这 遥远 海 , 和 这 等级 清楚的 .

远处的大海，以及平坦的平原。

[diːp] ['saɪləns] , [jet] [noʊ] [piːs] ['reɪnd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] :
Deep silence , yet no peace reigned above them :
深的 沉默 , 然而 不 和平 统治 多于 他们 :

一片寂静，然而他们之间却没有丝毫安宁:

[ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [naʊ] [paɪld] [ðə; ði] [dɑːrk] [klaʊdz] ['ɪntuː] ['ʃeɪpləs] ['mæsɪz] ,
the high wind now piled the dark clouds into shapeless masses ,
这 高的 风 现在 堆积 这 黑暗的 云 进入 无形 群众 ,

强风将乌云吹成杂乱无章的云团。

[ə'nɑːn] ['sɛvɚd] [ðæt] [greɪ] [veɪl] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ðɪ] [tɔːrn] ['frægmənts] [fɑːr] [ə'sʌndər] .

anon	severed	that	grey	veil	and	drove	the	torn	fragments	far	asunder	.
匿名	切断	那	灰色的	面纱	和	驾驶	这	撕裂	片段	远的	分离	.

一人斩断了那层灰色的面纱，并将撕裂的碎片远远地抛向远方。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['mɔːrt(ə)l] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ]

The	moon	was	invisible	to	mortal	eyes	,	but	the	clouds	were	toying	with
这	月亮	曾是	无形的	到	凡人	眼睛	,	但	这	云	是	玩具	和

[ðə; ðɪ] [braɪt] ['sʌðərn] [stɑːrz] ,

the	bright	Southern	stars	,
这	明亮的	南方	明星	,

月亮肉眼不可见，但云层却在戏弄着南方明亮的星星。

['sʌmtaɪmz] ['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [friː] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [biːmz] .

sometimes	hiding	them	,	sometimes	affording	a	free	course	for	their	beams	.
有时	隐藏	他们	,	有时	负担得起	一个	自由的	课程	为了	他们的	光束	.

有时将它们隐藏起来，有时为它们的光束提供免费通道。

[skaɪ] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ə'laɪk] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pælɪd] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tens]

Sky	and	earth	alike	showed	a	constant	interchange	of	pallid	light	and	intense
天空	和	地球	同样	显示	一个	持续的	交汇处	的	苍白	光	和	激烈的

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

天空和大地都呈现出惨白的光线和浓重的黑暗不断交替的景象。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [ʃiːn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hevn(ə)nli] ['bɑːdɪz] [flæʃt] ['braɪtli] [frʌm; frəm] [siː] [ænd; ənd] [beɪ]

Sometimes	the	sheen	of	the	heavenly	bodies	flashed	brightly	from	sea	and	bay
有时	这	光泽	的	这	天上	身体	闪光灯	明亮地	从	海	和	湾

,

,

,

有时，天体的光芒会从海面和海湾闪耀而出。

[ðə; ðɪ] [smuːð] ['grænɪt] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔbilisks] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

the	smooth	granite	surfaces	of	the	obelisks	in	the	precincts	of	the
这	光滑的	花岗岩	表面	的	这	方尖碑	在	这	辖区	的	这

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

寺庙周围方尖碑光滑的花岗岩表面，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['gɪldɪd] ['kɑːpər] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eri] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ə'nɑːn] [siː] [ænd; ənd] ['rɪvər] ,

and	the	gilded	copper	roof	of	the	airy	royal	palace	,	anon	sea	and	river	,
和	这	镀金	铜	屋顶	的	这	轻盈的	皇家	宫殿	,	匿名	海	和	河	,

还有那通风良好的皇家宫殿镀金的铜屋顶，不远处就是大海和河流。

[ðə; ðɪ] [seɪlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] , [ðə; ðɪ] ['sæŋktʃuːˌeriːz] , [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

the	sails	in	the	harbor	,	the	sanctuaries	,	the	streets	of	the	city	,
这	帆	在	这	港口	,	这	保护区	,	这	街道	的	这	城市	,

港口的帆影，圣殿，城市的街道，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pɑːm] - [groʊn] [pleɪn] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ɪn] [gluːm] .

and	the	palm	-	grown	plain	which	surrounded	it	vanished	in	gloom	.
和	这	棕榈	-	生长	清楚的	哪个	包围	它	消失了	在	愁云	.

周围棕榈树环绕的平原也消失在了阴霾之中。

[aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə]

Eye	and	ear	failed	to	retain	the	impression	of	the	objects	they	sought	to
眼睛	和	耳朵	失败的	到	保持	这	印象	的	这	对象	他们	寻求	到

[dɪ'sɜːrn] ;

discern	;
辨别	;

眼睛和耳朵都无法记住它们试图辨别的物体；

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [laɪf] , [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] ,

for	sometimes	the	silence	was	so	profound	that	all	life	,	far	and	near	,
为了	有时	这	沉默	曾是	所以	深刻的	那	全部	生活	,	远的	和	靠近	,

有时，寂静如此深邃，以至于远近的一切生命都无法被隔绝。

[siːmd] [hʌʃt] [ænd; ənd] [ded] , [ðen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [pɪrst] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]

seemed	hushed	and	dead	,	then	a	shrill	shriek	of	anguish	pierced	the	silence	of
似乎	静静地	和	死的	,	然后	一个	尖锐	尖叫	的	痛苦	穿孔	这	沉默	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

一切似乎都静悄悄的，死寂一片，然后一声凄厉的痛苦尖叫划破了夜的寂静。

['fɑːloʊd] [æt; ət] [lɔːŋgər] [ɔːr] ['ʃɔːrtər] ['ɪntərvlz] [baɪ] [ðə; ði] [laʊd] [rɔːr] [ðə; ði] ['juːθfl] [priːst] [hæd; həd]

followed	at	longer	or	shorter	intervals	by	the	loud	roar	the	youthful	priest	had
随后	在	更长	或者	较短	间隔	经过	这	大声	吼	这	青春	牧师	有

[mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neðər] - [wɜːrld] ,

mistaken	for	the	voice	of	the	serpent	of	the	nether	-	world	,
错误	为了	这	嗓音	的	这	蛇	的	这	下	-	世界	,

随后，时而响起较长的咆哮声，时而又短促地传来，年轻的祭司误以为那是冥界巨蛇的声音。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænsʌn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [sə'spens] .

and	to	which	grandfather	and	grandson	listened	with	increasing	suspense	.
和	到	哪个	祖父	和	孙子	听着	和	增加	悬念	.

祖孙俩听得越来越紧张。

[ðə; ði] [dɑːrk] [ʃeɪp] , [huːz] [ɪn'ses(ə)nt] ['moʊʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['klɪrli] [pər'siːvd] [wen'evər] [ðə; ði]

The	dark	shape	,	whose	incessant	motion	could	be	clearly	perceived	whenever	the
这	黑暗的	形状	,	谁	不停歇	运动	可以	是	清楚地	感知	每当	这

['stɑːrlaɪt] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

starlight	broke	through	the	clouds	,
星光	打破	通过	这	云	,

每当星光穿透云层，就能清晰地看到那个黑色的身影不停地移动。

[ə'pɪrd] [fɜːrst] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] - ['kwɔːrtər] .

appeared	first	near	the	city	of	the	dead	and	the	strangers	'	quarter	.
出现	第一的	靠近	这	城市	的	这	死的	和	这	陌生人	-	四分之一	.

它最早出现在死者之城和陌生人居住区附近。

[bəuθ] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

Both	the	youth	and	the	old	man	had	been	seized	with	terror	,
两个都	这	青年	和	这	老的	男人	有	到过	查获	和	恐怖	,

年轻人和老人都吓坏了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kiːn]

but	the	latter	was	the	first	to	regain	his	self	-	control	,	and	his	keen
但	这	后者	曾是	这	第一的	到	恢复	他的	自己	-	控制	,	和	他的	敏锐的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

但后者最先恢复了自制力，并且恢复了敏锐的观察力。

[treɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] ,
trained **to** **watch** **the** **stars** **,**
受过训练 到 手表 这 明星 ,

接受过观测星空训练，

['spiːdəli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒaɪənt][fɔːrm] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
speedily **discovered** **that** **it** **was** **not** **a** **single** **giant** **form** **emerging** **from** **the**
迅速地 发现 那 它 曾是 不是 一个 单身的 巨大的 形式 新兴 从 这
['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,
city **of** **the** **dead** **upon** **the** **plain** **,**
城市 的 这 死的 之上 这 清楚的 ,

很快他们就发现，从亡灵之城出现在平原上的并不是一个单独的巨人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ʃeɪps] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sweɪɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd]
but **a** **multitude** **of** **moving** **shapes** **that** **seemed** **to** **be** **swaying** **hither** **and**
但 一个 民众 的 移动 形状 那 似乎 到 是 摇晃 这里 和
['ðɪðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] [lændz] .
thither **over** **the** **meadow** **lands** **.**
那里 超过 这 草地 土地 .

但草地上却有许多移动的身影，似乎在来回摇摆。

[ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [ænd; ənd] [bliːtɪŋ] , [tuː] , [dɪd][nɑːt] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm][wʌn] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] ,
The **bellowing** **and** **bleating** **,** **too** **,** **did** **not** **proceed** **from** **one** **special** **place** **,**
这 咆哮 和 咩咩叫 , 也 , 做过 不是 继续 从 一 特别的 地方 ,

而且，这些吼叫声和咩咩叫声也不是从某个特定的地方发出的。

[bʌt; bət] [keɪm] [naʊ] ['nɪrər] [ænd; ənd] [naʊ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .
but **came** **now** **nearer** **and** **now** **farther** **away** **.**
但 来了 现在 更近 和 现在 更远 离开 .

但时而靠近，时而远离。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Sometimes **it** **seemed** **to** **issue** **from** **the** **bowels** **of** **the** **earth** **,**
有时 它 似乎 到 问题 从 这 肠道 的 这 地球 ,

有时它似乎从地底深处涌出，

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [tuː; tə] [floʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['eri] [haɪt] .
and **at** **others** **to** **float** **from** **some** **airy** **height** **.**
和 在 其他的 到 漂浮 从 一些 轻盈的 高度 .

有时，它们会从高处飘落。

[freʃ] ['hɔːrər] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] .
Fresh **horror** **seized** **upon** **the** **old** **man** **.**
新鲜的 恐怖 查获 之上 这 老的 男人 .

老人再次感到恐惧。

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grændˌsənz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði]
Grasping **his** **grandson's** **right** **hand** **in** **his** **,** **he** **pointed** **with** **his** **left** **to** **the**
抓握 他的 孙子的 正确的 手 在 他的 , 他 尖 和 他的 左边 到 这
[nə'krɑːpəlɪs] ,
necropolis **,**
墓地 ,

他握住孙子的右手，左手指向墓地。

[ɪks'kleɪmɪŋ] [ɪn] ['tremjələs] [toʊnz] : " [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] .
exclaiming **in** **tremulous** **tones** **:** **"** **The** **dead** **are** **too** **great** **a** **multitude** **.**
惊呼 在 颤抖的 音调 : " 这 死的 是 也 伟大的 一个 民众 .

他颤抖着声音惊呼："死者太多了。"

[ðə; ði] ['ʌndər] - [wɜːrld] [ɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,
The **under** **-** **world** **is** **overflowing** **,**
这 在下面 - 世界 是 溢出 ,

冥界人满为患，

[æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] [dʌz] [wen] [ɪts][bed][ɪz][nɑ:t][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tərz][frʌm; frəm][ðə; ði]
as **the** **river** **does** **when** **its** **bed** **is** **not** **wide** **enough** **for** **the** **waters** **from** **the**
作为 这 河 做 什么时候 它是 床 是 不是 宽的 足够的 为了 这 水 从 这
[saʊθ] .
south **.**
南 .

就像河流河床不够宽，无法容纳来自南方的水流时，河流就会发生这种情况一样。

[haʊ] [ðeɪ] [swɔ:rm][ænd; ənd][sɜ:rdʒ][ænd; ənd][roʊl]['ɑ:nwərd] !
How **they** **swarm** **and** **surge** **and** **roll** **onward** **!**
如何 他们 蜂群 和 涌 和 卷 向前 !

它们蜂拥而至，汹涌澎湃，一路向前！

[haʊ] [ðeɪ] ['skætər] [ænd; ənd] [sweɪ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
How **they** **scatter** **and** **sway** **to** **and** **fro** **.**
如何 他们 分散 和 摇摆 到 和 弗 .

它们四处散开，来回摇摆。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:m] [grɪm] [deθ] [hæz; həz] [snætʃt] [ə'weɪ] ,
They **are** **the** **souls** **of** **the** **thousands** **whom** **grim** **death** **has** **snatched** **away** **,**
他们 是 这 灵魂 的 这 数千 谁 严峻 死亡 有 抢夺 离开 ,

他们是成千上万被死神无情夺去生命的灵魂。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] , ['ʌn'berid] , [,un'ʃi:ldid] [frʌm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
laden **with** **the** **curse** **of** **the** **Hebrew** **,** **unburied** **,** **unshielded** **from** **corruption** **,**
满载 和 这 诅咒 的 这 希伯来语 , 未掩埋的 , 未屏蔽 从 腐败 ,

背负着希伯来人的诅咒，未曾埋葬，未受保护免遭腐朽，

[tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][wɜ:rld] . "
to **descend** **the** **rounds** **of** **the** **ladder** **leading** **to** **the** **eternal** **world** **.** **"**
到 下降 这 回合 的 这 梯子 领导 到 这 永恒 世界 . "

沿着通往永恒世界的阶梯向下走去。

" [jes] , [jes] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['wɑ:ndərɪŋ] ['goʊsts] , " [ʃri:kt] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪn] ['æbsəlu:t] [feɪθ] ,
" **Yes** **,** **yes** **,** **those** **are** **their** **wandering** **ghosts** **,** **"** **shrieked** **the** **youth** **in** **absolute** **faith** **,**
" 是的 , 是的 , 那些 是 他们的 漫游 鬼魂 , " 尖叫 这 青年 在 绝对 信仰 ,

“是的，是的，那些是他们游荡的鬼魂！”年轻人无比笃定地尖叫道。

['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] - [bɪrdz] [græsp][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [braʊ]
snatching **his** **hand** **from** **the** **grey** **-** **beard's** **grasp** **and** **striking** **his** **burning** **brow**
抢夺 他的 手 从 这 灰色的 - 胡子 抓牢 和 引人注目 他的 燃烧 眉头
, [iks'kleimɪŋ] ,
, **exclaiming** **,**
, 惊呼 ,

他一把甩开灰胡子老头的手，捶打着滚烫的额头，喊道：

['ɔ:lmoʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] : " [eɪ] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
almost **incapable** **of** **speech** **in** **his** **horror** **:** **"** **Ay** **,** **those** **are** **the** **souls** **of** **the**
几乎 无法 的 演讲 在 他的 恐怖 : " 哎 , 那些 是 这 灵魂 的 这
[dæmd] .
damned **.**
该死的 .

他惊恐万分，几乎说不出话来：“哎，那些是该死的灵魂。”

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [swept] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [hu:z] ['wɔ:tərz][kæst][ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [ə'gen]
The **wind** **has** **swept** **them** **into** **the** **sea** **,** **whose** **waters** **cast** **them** **forth** **again**
这 风 有 扫荡 他们 进入 这 海 , 谁 水 投掷 他们 前进 再次
[ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd] ,
upon **the** **land** **,**
之上 这 土地 ,

风将它们卷入大海，海水又将它们冲刷到陆地上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɜːrθ] [spɜːnz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fliŋz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][er] .

but	the	sacred	earth	spurns	them	and	flings	them	into	the	air	.
但	这	神圣	地球	拒绝	他们	和	投掷	他们	进入	这	空气	.

但神圣的大地却将它们抛弃，抛向空中。

[ðə; ði] [pjʊr] ['iːθər] [ʌv; əv] ['ʃuː] [hɜːrl] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [naʊ] — [oʊ] [lʊk] ,

The	pure	ether	of	Shu	hurls	them	back	to	the	ground	and	now	—	oh	look	,
这	纯的	醚	的	舒	投掷	他们	后退	到	这	地面	和	现在	—	哦	看	,

舒的纯净以太将他们抛回地面，现在——哦，瞧！

['lɪs(ə)n] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] . "

listen	—	they	are	seeking	the	way	to	the	wilderness	.	"
听	—	他们	是	寻求	这	方式	到	这	荒野	.	"

听着——他们正在寻找通往荒野的路。

" [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ! " [kraɪd][ðə; ði][oʊld][ə'strɑːlədʒər] .

"	To	the	fire	!	"	cried	the	old	astrologer	.
"	到	这	火	!	"	哭	这	老的	占星家	.

“投入火中！”老占星家喊道。

" ['pjʊrɪfaɪ][ðem; ðəm] , [jiː; ji] [fleɪmz] ; [klenz] [ðem; ðəm] , ['wɔːtər] .

"	Purify	them	,	ye	flames	;	cleanse	them	,	water	.
"	净化	他们	,	是的	火焰	;	洁净	他们	,	水	.

“火焰啊，净化它们吧；水啊，洗涤它们吧。”

" [ðə; ði] [juːθ] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][fɔːrm][ʌv; əv]['eksɔːrsɪzəm] , [ænd; ənd] [waɪl] [stɪl]

"	The	youth	joined	his	grandfather's	form	of	exorcism	,	and	while	still
"	这	青年	加入	他的	祖父的	形式	的	驱魔	,	和	尽管	仍然

['tʃæntɪŋ] [tə'geðər] ,

chanting	together	,
吟唱	一起	,

“这名青年加入了祖父的驱魔仪式，他们一边一起吟唱，

[ðə; ði][træp] - [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [əb'zɜːrvətɔːri] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [geɪt]

the	trap	-	door	leading	to	this	observatory	on	the	top	of	the	highest	gate
这	陷阱	-	门	领导	到	这	天文台	在	这	顶部	的	这	最高	门

[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

of	the	temple	was	opened	,
的	这	寺庙	曾是	打开	,

通往寺庙最高大门顶部天文台的活板门被打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ræŋk] [kɔːld] : " [siːs] [ðaɪ] [tɔɪl] .

and	a	priest	of	inferior	rank	called	:	"	Cease	thy	toil	.
和	一个	牧师	的	下	秩	称为	:	"	停止	你的	辛劳	.

一位地位较低的祭司喊道：“停止你的劳作吧。”

[huː] ['kɛrz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][stɑːrz] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [di'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]

Who	cares	to	question	the	stars	when	the	light	of	life	is	departing	from	all	the
WHO	关心	到	问题	这	明星	什么时候	这	光	的	生活	是	离开	从	全部	这

['denɪzənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] !

denizens	of	earth	!
居民	的	地球	!

当地球上所有居民的生命之光正在消逝时，谁还在乎质疑星辰呢！

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['lisnd] ['saɪləntli] [tɪl] [ðə; ði] [priːst] , [ɪn] ['fɔːltərɪŋ] ['æksənts] ,

"	The	old	man	listened	silently	till	the	priest	,	in	faltering	accents	,
"	这	老的	男人	听着	默默	直到	这	牧师	,	在	摇摇欲坠	口音	,

老人静静地听着，直到牧师用颤抖的口音说道：

['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði][ə'strɑːlədʒərz] [waɪf][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm] , [ðen] [hiː; hi] ['stæməd] :

added	that	the	astrologer's	wife	had	sent	him	,	then	he	stammered	:
额外	那	这	占星家的	妻子	有	发送	他	,	然后	他	结结巴巴	:

他补充说，是占星师的妻子派他来的，然后他结结巴巴地说：

" ['hɔːrə; 'hoʊrə] ?

"	Hora	?
"	霍拉	?

“Hora? ”

[hæz; həz][maɪ][sʌn] , [tuː] , [bɪn] ['strɪkən] ?

Has	my	son	,	too	,	been	stricken	?
有	我的	儿子	,	也	,	到过	受打击的	?

我的儿子也患病了吗?

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [wept] ['bɪtərli] ,

"	The	messenger	bent	his	head	,	and	the	two	listeners	wept	bitterly	,
"	这	信使	弯曲	他的	头	,	和	这	二	听众	哭泣	苦涩地	,

信使低下了头，两个听众放声痛哭。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'strɑːlədʒər][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd]

for	the	astrologer	had	lost	his	first	-	born	son	and	the	youth	a	beloved
为了	这	占星家	有	丢失的	他的	第一的	-	出生	儿子	和	这	青年	一个	心爱

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

因为占星家失去了他的长子，而年轻人失去了他挚爱的父亲。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][læd] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv]['fiːvər] ,

But	as	the	lad	,	shivering	with	the	chill	of	fever	,
但	作为	这	小伙子	,	瑟瑟发抖	和	这	寒意	的	发烧	,

但当这个男孩因发烧而瑟瑟发抖时，

[sæŋk] [ɪl] [ænd; ənd] ['paʊərləs] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [brest] ,

sank	ill	and	powerless	on	the	old	man's	breast	,
沉没	患病的	和	无力	在	这	老的	男人的	胸部	,

病弱无力地瘫倒在老人的胸膛上。

[ðə; ði] ['lætər] ['heɪstɪli] [rɪ'liːst] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][træp] -

the	latter	hastily	released	himself	from	his	embrace	and	hurried	to	the	trap	-
这	后者	草草	发布	他自己	从	他的	拥抱	和	慌忙	到	这	陷阱	-

[dɔːr] .

door	.
门	.

后者匆忙挣脱了他的拥抱，急忙走向活板门。

[ðoʊ] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv] [deθ] ,

Though	the	priest	had	announced	himself	to	be	the	herald	of	death	,
尽管	这	牧师	有	宣布	他自己	到	是	这	先驱	的	死亡	,

虽然这位牧师自称是死神的使者，

[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [niːdz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [er] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ɔːl] [hoʊp]

a	father's	heart	needs	more	than	the	mere	words	of	another	ere	resigning	all	hope
一个	父亲的	心	需求	更多的	比	这	仅仅	字	的	其他	埃雷	辞职	全部	希望

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

of	the	life	of	his	child	.
的	这	生活	的	他的	孩子	.

父亲的心需要的不仅仅是别人的几句话，才会彻底放弃对孩子生命的希望。

[daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] , [θruː] [ðə; ði] ['lɔːfti] [hɔːlz] [ænd; ənd] [waɪd] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

Down	the	stone	stairs	,	through	the	lofty	halls	and	wide	courts	of	the	temple
向下	这	石头	楼梯	,	通过	这	高远	大厅	和	宽的	法院	的	这	寺庙

[hiː; hi] ['hɜːrid] ,

he	hurried	,
他	慌忙	,

他匆匆走下石阶，穿过寺庙高耸的大厅和宽阔的庭院，

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [juːθ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [kʊd; kəd] ['skersli] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz]

closely	followed	by	the	youth	,	though	his	trembling	limbs	could	scarcely	support	his
密切	随后	经过	这	青年	,	尽管	他的	发抖	四肢	可以	几乎	支持	他的

['fiːvərd] ['bɑːdi] .

fevered	body	.
发烧	身体	.

青年紧随其后，但他颤抖的四肢几乎无法支撑他发烧的身体。

[ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn]

The	blow	that	had	fallen	upon	his	own	little	circle	had	made	the	old	man
这	吹	那	有	倒下	之上	他的	自己的	小的	圆圈	有	制成	这	老的	男人

[fər'get] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [pər'tʃæns] ['menəst] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] ;

forget	the	awful	vision	which	perchance	menaced	the	whole	universe	with	destruction	;
忘记	这	可怕	想象	哪个	或许	受威胁	这	所有的	宇宙	和	破坏	;

降临在他自己小圈子上的打击，让老人忘记了那可怕的景象，那景象或许正威胁着整个宇宙的毁灭；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ,

but	his	grandson	could	not	banish	the	sight	and	,
但	他的	孙子	可以	不是	放逐	这	视线	和	,

但他的孙子却无法摆脱这种景象，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [fɔːr] - [kɔːrt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtərmoʊst]

when	he	had	passed	the	fore	-	court	and	was	approaching	the	outermost
什么时候	他	有	通过了	这	前	-	法庭	和	曾是	接近	这	最外层

['paɪlɒnz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

pylons	his	imagination	,
铁塔	他的	想像力	,

当他穿过前院，接近最外侧的塔门时，他的想象力……

['ʌndər] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [griːf] , [meɪd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔbilisks]

under	the	tension	of	anxiety	and	grief	,	made	the	shadows	of	the	obelisks
在下面	这	紧张	的	焦虑	和	悲伤	,	制成	这	阴影	的	这	方尖碑

[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['dænsɪŋ] ,

appear	to	be	dancing	,
出现	到	是	跳舞	,

在焦虑和悲伤的紧张气氛下，方尖碑的影子仿佛在跳舞。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [stoʊn] ['stætʃuːz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ræmisiːz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti]

while	the	two	stone	statues	of	King	Rameses	,	on	the	corner	pillars	of	the	lofty
尽管	这	二	石头	雕像	的	国王	拉美西斯	,	在	这	角落	柱子	的	这	高远

[geɪt] ,

gate	,
门	,

而高耸大门的两根角柱上，矗立着拉美西斯国王的两尊石像，

[biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʊk] [ðeɪ] [held] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

beat	time	with	the	crook	they	held	in	their	hands	.
打	时间	和	这	骗子	他们	握住	在	他们的	双手	.

他们用手中的拐杖敲打着节拍。

[ðen] [ðə; ði] ['fiːvər] [strʌk] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	the	fever	struck	the	youth	to	the	ground	.
然后	这	发烧	击	这	青年	到	这	地面	.

随后，高烧袭来，年轻人倒在了地上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vʌlʃəŋ] [wɪtʃ] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

His	face	was	distorted	by	the	convulsions	which	tossed	his	limbs	to	and	fro
他的	脸	曾是	扭曲	经过	这	抽搐	哪个	抛掷	他的	四肢	到	和	弗

,

,
,

抽搐使他的脸部扭曲变形，四肢也随之剧烈抽搐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , ['feɪlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [stroʊv] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] ,

and	the	old	man	,	failing	on	his	knees	,	strove	to	protect	the	beautiful	head	,
和	这	老的	男人	,	失败	在	他的	膝盖	,	努力	到	保护	这	美丽的	头	,

老人跪倒在地，竭力保护着那颗美丽的头颅。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərɪŋ] [kəːlz] , [frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [flægz] ,

covered	with	clustering	curls	,	from	striking	the	stone	flags	,
涵盖	和	聚类	卷发	,	从	引人注目	这	石头	旗帜	,

身上布满簇簇卷曲的碎屑，是敲击石板造成的。

['məʊnɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] " [naʊ] [feɪt] [hæz; həz][ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm] [tuː] .

moaning	under	his	breath	"	Now	fate	has	overtaken	him	too	.
呻吟	在下面	他的	气息	"	现在	命运	有	被超越	他	也	.

他低声呻吟道："现在命运也降临到他身上了。"

" [ðen] ['kɑːmɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

"	Then	calming	himself	,	he	shouted	again	and	again	for	help	,	but	in	vain	.
"	然后	平静	他自己	,	他	喊叫	再次	和	再次	为了	帮助	,	但	在	徒劳	.

"然后他冷静下来，一次又一次地大声呼救，但都无济于事。"

[æt; ət] [læst] , [æz; əz][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [toʊnz] [tuː; tə] [siːk] ['kʌmfərt] [ɪn] [prer] ,

At	last	,	as	he	lowered	his	tones	to	seek	comfort	in	prayer	,
在	最后的	,	作为	他	降低	他的	音调	到	寻找	舒适	在	祷告	,

最后，他压低声音，在祈祷中寻求慰藉。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['sfɪŋksɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['paɪlɒnz] ,

he	heard	the	sound	of	voices	in	the	avenue	of	sphinxes	beyond	the	pylons	,
他	听到	这	声音	的	声音	在	这	大街	的	狮身人面像	超过	这	铁塔	,

他听到塔门外狮身人面像大道上传来人声。

[ænd; ənd] [freʃ] [hoʊp] ['ænɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	fresh	hope	animated	his	heart	.
和	新鲜的	希望	动画	他的	心	.

新的希望重新燃起了他的心。

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] ?

Who	was	coming	at	so	late	an	hour	?
WHO	曾是	未来	在	所以	晚的	一个	小时	?

谁会这么晚才来?

[laʊd] [weilz] [ʌv; əv] [griːf] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [priːsts] ,

Loud	wails	of	grief	blended	with	the	songs	of	the	priests	,
大声	哀嚎	的	悲伤	混合	和	这	歌曲	的	这	神父	,

哀恸的哭声与祭司的圣歌交织在一起，

[ðə; ðɪ] ['klɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['met(ə)l] ['sɪstrəm] ,

the	clinking	and	tinkling	of	the	metal	sistrums	,
这	叮当声	和	叮叮当当	的	这	金属	响板	,

金属拍子叮叮当当的响声

['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ðɪ]['hoʊli] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɑːd] ,

shaken	by	the	holy	women	in	the	service	of	the	god	,
摇晃	经过	这	圣	女性	在	这	服务	的	这	上帝	,

被侍奉神的圣女们所震撼，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meʒərd] [tred] [ʌv; əv][men] [preɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n]

and	the	measured	tread	of	men	praying	as	they	marched	in	the	procession
和	这	测量	踏	的	男人	祈祷	作为	他们	行军	在	这	游行

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l] .

which	was	approaching	the	temple	.
哪个	曾是	接近	这	寺庙	.

男人们迈着稳健的步伐，一边祈祷一边列队走向寺庙。

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] , [ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ,

Faithful	**to**	**the**	**habits**	**of**	**a**	**long**	**life**	**,**	**the**	**astrologer**	**raised**	**his**	**eyes**	**and**	**,**
忠实	到	这	习惯	的	一个	长的	生活	,	这	占星家	提高	他的	眼睛	和	,

秉持着长寿的习惯，占星家抬起头，

['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['grænɪt] [piləs] ,

after	**a**	**glance**	**at**	**the**	**double**	**row**	**of**	**granite**	**pillars**	**,**
后	一个	瞥一眼	在	这	双倍的	排	的	花岗岩	柱子	,

瞥了一眼那两排花岗岩柱子后，

[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuːz][ænd; ənd] ['ɔbilisks] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [kɔːrt] , [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['stɑːrlɪt]

the	**colossal**	**statues**	**and**	**obelisks**	**in**	**the**	**fore**	**-**	**court**	**,**	**fixed**	**them**	**on**	**the**	**starlit**
这	庞大	雕像	和	方尖碑	在	这	前	-	法庭	,	固定的	他们	在	这	星光

[skaɪz] .

skies	**.**
天空	.

前庭的巨型雕像和方尖碑，在星光璀璨的夜空中巍然耸立。

['iːv(ə)n][ə'mɪd][hɪz; ɪz] [griːf] [ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [lɪps] ;

Even	**amid**	**his**	**grief**	**a**	**bitter**	**smile**	**hovered**	**around**	**his**	**sunken**	**lips**	**;**
甚至	之中	他的	悲伤	一个	苦的	微笑	悬停	大约	他的	凹陷	嘴唇	;

即使在悲痛之中，他凹陷的嘴唇边也浮现出一丝苦涩的微笑；

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔnəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər]

to	**-**	**night**	**the**	**gods**	**themselves**	**were**	**deprived**	**of**	**the**	**honors**	**which**	**were**	**their**
到	-	夜晚	这	神	他们自己	是	被剥夺的	的	这	荣誉	哪个	是	他们的

[duː] .

due	**.**
到期的	.

今晚，就连众神也失去了他们应得的荣耀。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [nuː] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

For	**on**	**this**	**,**	**the**	**first**	**night**	**after**	**the**	**new**	**moon**	**in**	**the**	**month**	**of**
为了	在	这	,	这	第一的	夜晚	后	这	新的	月亮	在	这	月	的

因为在这一天，也就是新月后的第一个夜晚，是.....

[fɑːr'muː.θi] , [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ɪn] ['baɪgɔːn] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

Pharmuthi	**,**	**the**	**sanctuary**	**in**	**bygone**	**years**	**was**	**always**	**adorned**	**with**	**flowers**	**.**
药师	,	这	避难所	在	逝去的	年	曾是	总是	装饰	和	花朵	.

过去，Pharmuthi 这座圣地总是鲜花簇拥。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːnləs] [naɪt] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [haɪ]

As	**soon**	**as**	**the**	**darkness**	**of**	**this**	**moonless**	**night**	**passed**	**away**	**,**	**the**	**high**
作为	很快	作为	这	黑暗	的	这	无月	夜晚	通过了	离开	,	这	高的

夜幕降临，无月之夜的黑暗消散后，高处的

['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['ekwɪnɑːksˌ'iːkwɪnɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wʊd]

festival	**of**	**the**	**spring**	**equinox**	**and**	**the**	**harvest**	**celebration**	**would**
节日	的	这	春天	春分	和	这	收成	庆典	会

[bɪ'gɪn] .

begin	**.**
开始	.

春分节和丰收庆典即将开始。

[ə; eɪ][grænd] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs] [niːθ] , [ʌv; əv] - ,

A	**grand**	**procession**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**great**	**goddess**	**Neith**	**,**	**of**	**Rennut**	**,**
一个	盛大	游行	在	荣誉	的	这	伟大的	女神	奈斯	,	的	-	,

为纪念雷努特的伟大女神奈特而举行的盛大游行

[huː] [biˈstəuz] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

who	**bestows**	**the**	**blessings**	**of**	**the**	**fields**	**,**
WHO	授予	这	祝福	的	这	字段	,

谁赐予田野的恩惠?

[ænd; ənd][ʌv; əv]['hɔːrəs][æt; ət] [huːz] [saɪn][ðə; ði] [siːdz] [bɪ'gɪn][tuː; tə]['dʒɜːrmɪneɪt] , [pæst] ,

and	of	Horus	at	whose	sign	the	seeds	begin	to	germinate	,	passed	,
和	的	荷鲁斯	在	谁	符号	这	种子	开始	到	发芽	,	通过了	,

以及荷鲁斯，种子在他的标志下开始发芽，已经过去了。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]

in	accordance	with	the	rules	prescribed	by	the	Book	of	the	Divine	Birth	of	the
在	根据	和	这	规则	规定	经过	这	书	的	这	神圣的	出生	的	这

[sʌn] ,

Sun	,
太阳	,

根据《太阳神圣诞生之书》所规定的规则，

[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]['hɑːrbər] ;

through	the	city	to	the	river	and	harbor	;
通过	这	城市	到	这	河	和	港口	;

穿过城市到达河流和港口；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [deθ] ['reɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ,

but	to	-	day	the	silence	of	death	reigned	throughout	the	sanctuary	,
但	到	-	天	这	沉默	的	死亡	统治	自始至终	这	避难所	,

但今天，死亡的寂静笼罩着整个圣殿。

[huːz] [kɔːrts] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

whose	courts	at	this	hour	were	usually	thronged	with	men	,	women	,	and
谁	法院	在	这	小时	是	通常	熙熙攘攘	和	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

此时此刻，他的法庭里通常挤满了男女老少。

['brɪŋɪŋ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] ['dɛθs] ['fɪŋgər] [hæd; həd] [naʊ] [tʌtʃt]

bringing	offerings	to	lay	on	the	very	spot	where	death's	finger	had	now	touched
带来	供品	到	躺	在	这	非常	点	在哪里	死亡人数	手指	有	现在	感动

[hɪz; ɪz] ['grænd,sənz] [hɑːrt] .

his	grandson's	heart	.
他的	孙子的	心	.

他带着祭品，放在死神刚刚触碰到他孙子心脏的地方。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ['striːmd] ['ɪntuː][ðə; ði][væst] [speɪs] , [ˌhɪðər'tuː] [bʌt; bət] ['dɪmli] [ɪ'ljuːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ]

A	flood	of	light	streamed	into	the	vast	space	,	hitherto	but	dimly	illumined	by	a
一个	洪水	的	光	流媒体	进入	这	广阔的	空间	,	迄今为止	但	依稀	照明	经过	一个

[fjuː] [læmps] .

few	lamps	.
很少	灯	.

一道强光涌入这片广阔的空间，此前这里只有几盏灯昏暗地照亮。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [biː; bi][soʊ] ['frenzid] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['festɪvl; 'festəvəl]

Could	the	throng	be	so	frenzied	as	to	imagine	that	the	joyous	festival
可以	这	人群	是	所以	丧心病狂	作为	到	想象	那	这	欢乐	节日

[maɪt] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] ,

might	be	celebrated	,
可能	是	著名	,

人群难道真的如此狂热，以至于幻想着这场欢乐的节日能够举行吗？

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

spite	of	the	unspeakable	horrors	of	the	night	.
尽管如此	的	这	无法形容	恐怖	的	这	夜晚	.

尽管夜晚充满了难以言喻的恐怖。

[jet] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [pri:sts] [hæd; həd] [rɪ'za:lvd] [ðæt] ,

Yet	**,**	**the**	**evening**	**before**	**,**	**the**	**council**	**of**	**priests**	**had**	**resolved**	**that**	**,**
然而	,	这	晚上	前	,	这	理事会	的	神父	有	已解决	那	,

然而，就在前一天晚上，神父会议已经决议：

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] ['pestɪləns] ,

on	**account**	**of**	**the**	**rage**	**of**	**the**	**merciless**	**pestilence**	**,**
在	帐户	的	这	愤怒	的	这	无情	瘟疫	,

由于无情瘟疫的肆虐，

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'dɔrnd] [nɔ:r][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [bi:; bi] ['mɑ:rʃəld] .

the	**temple**	**should**	**not**	**be**	**adorned**	**nor**	**the**	**procession**	**be**	**marshalled**	**.**
这	寺庙	应该	不是	是	装饰	也不	这	游行	是	集结	.

寺庙不应装饰，游行队伍也不应列队。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['meni] [hu:z] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd]

In	**the**	**afternoon**	**many**	**whose**	**houses**	**had**	**been**	**visited**	**by**	**the**	**plague**	**had**
在	这	下午	许多	谁	房屋	有	到过	到访	经过	这	瘟疫	有

[rɪ'meɪnd] ['æbsənt] ,

remained	**absent**	**,**
剩余	缺席的	,

下午，许多家中曾遭受瘟疫侵袭的人仍然没有回家。

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] [hi:; hi] , [ðə; ði][ə'strɑ:lədʒər] , [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**now**	**while**	**he**	**,**	**the**	**astrologer**	**,**	**had**	**been**	**watching**	**the**	**course**	**of**	**the**
和	现在	尽管	他	,	这	占星家	,	有	到过	观看	这	课程	的	这

[stɑ:rz] ,

stars	**,**
明星	,

而现在，当他这位占星家一直在观察星辰的运行轨迹时，

[ðə; ði] [pest] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:] [ðɪs] ['sæŋktʃueri] ,

the	**pest**	**had**	**made**	**its**	**way**	**into**	**this**	**sanctuary**	**,**
这	害虫	有	制成	它是	方式	进入	这	避难所	,

这只害虫已经潜入了这个保护区。

[els] [waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [fər'seɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [əs'trɔlədʒəz] [hu:]

else	**why**	**had**	**it**	**been**	**forsaken**	**by**	**the**	**watchers**	**and**	**the**	**other**	**astrologers**	**who**
别的	为什么	有	它	到过	被遗弃的	经过	这	观察者	和	这	其他	占星家	WHO

[hæd; həd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['sʌnset] ,

had	**entered**	**with**	**him**	**at**	**sunset**	**,**
有	进入	和	他	在	日落	,

否则，为什么那些在日落时分与他一同进入的观察者和占星家们会弃之不顾呢?

[ænd; ənd] [hu:z] ['du:ti][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ?

and	**whose**	**duty**	**it**	**was**	**to**	**watch**	**through**	**the**	**night**	**?**
和	谁	责任	它	曾是	到	手表	通过	这	夜晚	?

夜间值守的责任又归谁呢?

[hi:; hi] [ə'gen] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [sə'lɪsɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['stɑ:rtɪd]

He	**again**	**turned**	**with**	**tender**	**solicitude**	**to**	**the**	**sufferer**	**,**	**but**	**instantly**	**started**
他	再次	转向	和	投标	关怀	到	这	患者	,	但	即刻	开始

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

to	**his**	**feet**	**,**
到	他的	脚	,

他再次带着温柔关切的神情转向病人，但随即又站了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [waɪd]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd]

for	the	gates	were	flung	wide	open	and	the	light	of	torches	and
为了	这	大门	是	扔	宽的	打开	和	这	光	的	火炬	和

['læntərnz] ['striːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] .

lanterns	streamed	into	the	court	.
灯笼	流媒体	进入	这	法庭	.

因为大门大开，火把和灯笼的光芒涌入院子里。

[ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

A	swift	glance	at	the	sky	told	him	that	it	was	a	little	after	midnight	,
一个	迅速	瞥一眼	在	这	天空	讲述	他	那	它	曾是	一个	小的	后	午夜	,

他瞥了一眼天空，知道现在已经刚过午夜。

[jet] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [truː] — [ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

yet	his	fears	seemed	to	have	been	true	—	the	priests	were	crowding	into	the
然而	他的	恐惧	似乎	到	有	到过	真的	—	这	神父	是	拥挤	进入	这

['tɛmpəlz] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

temples	to	prepare	for	the	harvest	festival	to	-	morrow	.
寺庙	到	准备	为了	这	收成	节日	到	-	明天	.

然而，他的担忧似乎成真了——祭司们正挤进寺庙，为明天的丰收节做准备。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	he	was	wrong	.
但	他	曾是	错误的	.

但他错了。

[wen] [hæd; həd] [ðeɪ] ['evər] ['entərd] [ðə; ði]['sæŋktʃueri][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪn]['ɔːrdərli] [prə'seʃ(ə)n] ,

When	had	they	ever	entered	the	sanctuary	for	this	purpose	in	orderly	procession	,
什么时候	有	他们	曾经	进入	这	避难所	为了	这	目的	在	秩序	游行	,

['sɑːləmli] ['tʃæntɪŋ] [hɪmz] ?

solemnly	chanting	hymns	?
庄严地	吟唱	赞美诗	?

他们何时曾为此目的，列队进入圣殿，庄严地吟唱圣歌?

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪn] [kəm'poʊzd] ['oʊnli][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

Nor	was	the	train	composed	only	of	servants	of	the	deity	.
也不	曾是	这	火车	由	仅有的	的	仆人	的	这	神	.

这列火车上的乘客也并非全是神的仆人。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃrɪl] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

The	population	had	joined	them	,	for	the	shrill	lamentations	of	women
这	人口	有	加入	他们	,	为了	这	尖锐	哀歌	的	女性

[ænd; ənd][waɪld] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

and	wild	cries	of	despair	,
和	荒野	哭泣	的	绝望	,

民众也加入了他们的行列，因为那里充斥着妇女们尖锐的哀嚎和绝望的嚎叫。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [wɔːlz] ,

such	as	he	had	never	heard	before	in	all	his	long	life	within	these	sacred	walls	,
这样的	作为	他	有	绝不	听到	前	在	全部	他的	长的	生活	之内	这些	神圣	墙壁	,

这是他在这座神圣的殿堂里度过漫长的一生中从未听过的事情。

['blendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] ['lɪtəni] .

blended	in	the	solemn	litany	.
混合	在	这	庄严	连祷	.

融入庄严的祷文中。

[ɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːls] ?

Or	were	his	senses	playing	him	false	?
或者	是	他的	感官	玩耍	他	错误的	?

或者，是他的感觉欺骗了他?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['restləs] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

Was	the	groaning	throng	of	restless	spirits	which	his	grandson	had	pointed	out
曾是	这	呻吟	人群	的	不安	烈酒	哪个	他的	孙子	有	尖	出去

[tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] ,

to	him	from	the	observatory	,
到	他	从	这	天文台	,

那是他孙子从天文台上指给他看的，发出呻吟声的躁动不安的灵魂群吗?

['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ?

pouring	into	the	sanctuary	of	the	gods	?
浇注	进入	这	避难所	的	这	神	?

涌入神明的圣殿?

[nu:] ['hɔ:rər] [si:zd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;

New	horror	seized	upon	him	;
新的	恐怖	查获	之上	他	;

他感到一阵新的恐惧袭来;

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [flʌŋ] ['ʌpwərd] [tu:; tə][bɪd][ðə; ði] ['spektər] [ə,vɔ:nt; ə'vɑ:nt][hi:; hi] ['mʌtəd] [ðə; ði]

with	arms	flung	upward	to	bid	the	specters	avaunt	he	muttered	the
和	武器	扔	向上	到	出价	这	幽灵	前进	他	低声说道	这

['eksɔ:rsɪzəm] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ['spɪrɪts] .

exorcism	against	the	wiles	of	evil	spirits	.
驱魔	反对	这	诡计	的	邪恶的	烈酒	.

他高举双臂，示意鬼魂退却，同时低声念诵驱魔咒，抵御邪灵的诡计。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [let] [hɪz; ɪz][hændz] [fɔ:l] [ə'gen] ;

But	he	soon	let	his	hands	fall	again	;
但	他	很快	让	他的	双手	落下	再次	;

但他很快又放下了双手;

[fɔ:r; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [hi:; hi]['noʊtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] ['jestərdeɪ] , [æt; ət] [li:st]

for	among	the	throng	he	noted	some	of	his	friends	who	yesterday	,	at	least
为了	之中	这	人群	他	著名的	一些	的	他的	朋友们	WHO	昨天	,	在	至少

,

,

,

因为在人群中，他注意到了一些朋友，至少昨天，他们

[hæd; həd] [stɪl] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] [men] .

had	still	walked	among	living	men	.
有	仍然	步行	之中	活的	男人	.

他仍然行走在活人中间。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] ,

First	,	the	tall	form	of	the	second	prophet	of	the	god	,
第一的	,	这	高的	形式	的	这	第二	先知	的	这	上帝	,

首先，是神的第二位先知高大的身形，

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kənsə,kreitid][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]['ɑ:mən] - [rɑ:] , [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ænd; ənd]

then	the	women	consecrated	to	the	service	of	Amon	-	Ra	,	the	singers	and
然后	这	女性	已祝圣的	到	这	服务	的	阿蒙	-	拉	,	这	歌手	和

[ðə; ði]['hoʊli] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ,

the	holy	fathers	and	,
这	圣	父亲们	和	,

然后是献身于阿蒙-拉神的妇女、歌手和圣父们，

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪŋərz] , [əs'trɔlədʒəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

when	he	perceived	behind	the	singers	,	astrologers	,	and	pastophori	his	own
什么时候	他	感知	在后面	这	歌手	,	占星家	,	和	帕斯托福里	他的	自己的

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

brother	-	in	-	law	,
兄弟	-	在	-	法律	,

当他意识到歌手、占星家和牧羊人背后竟然是自己的姐夫时，

[huːz] [haʊs] [hæd; həd] ['jestərdeɪ] [bɪn] [sperd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [freʃ]

whose	house	had	yesterday	been	spared	by	the	plague	,	he	summoned	fresh
谁	房子	有	昨天	到过	幸存	经过	这	瘟疫	,	他	被召唤	新鲜的

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

courage	and	spoke	to	him	.
勇气	和	辐	到	他	.

他鼓起勇气，与昨天幸免于瘟疫侵袭的那户人家的人交谈起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['mʌltɪtuːd] .

But	his	voice	was	smothered	by	the	shouts	of	the	advancing	multitude	.
但	他的	嗓音	曾是	窒息	经过	这	喊叫	的	这	前进	民众	.

但他的声音被不断涌来的人群的喊叫声淹没了。

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪtɪd] ,

The	courtyard	was	now	lighted	,
这	庭院	曾是	现在	照明	,

庭院里灯火通明了。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'groʊst] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɔrəuz] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst]

but	each	individual	was	so	engrossed	by	his	own	sorrows	that	no	one	noticed
但	每个	个人	曾是	所以	全神贯注	经过	他的	自己的	悲伤	那	不	一	注意到

[ðə; ði][oʊld][ə'strɑːlədʒər] .

the	old	astrologer	.
这	老的	占星家	.

但每个人都沉浸在自己的悲伤中，没有人注意到那位老占星家。

['terɪŋ] [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃivəriŋ] [lɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz]

Tearing	the	cloak	from	his	shivering	limbs	to	make	a	pillow	for	the	lad's
撕裂	这	披风	从	他的	瑟瑟发抖	四肢	到	制作	一个	枕头	为了	这	小伙子的

['tɔːsɪŋ] [hed] ,

tossing	head	,
抛掷	头	,

他撕下披风，从自己颤抖的四肢上扯下来，做成枕头垫在男孩摇晃的脑袋上。

[hiː; hi] [hɜːrd] , [waɪl] ['tendɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɑːðərli] [ə'fekʃ(ə)n] ,

he	heard	,	while	tending	him	with	fatherly	affection	,
他	听到	,	尽管	倾向于	他	和	父爱	感情	,

他一边像父亲一样慈爱地照料着他，一边听着……

[fɪrs] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['hiːbruːz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [woʊ] [ɑːn] ['feroʊ] [ænd; ənd]

fierce	imprecations	on	the	Hebrews	who	had	brought	this	woe	on	Pharaoh	and
凶猛的	诅咒	在	这	希伯来书	WHO	有	带来	这	悲哀	在	法老	和

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

对给法老及其子民带来这场灾难的希伯来人发出严厉的诅咒。

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃænts] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kraʊd] [ænd; ənd] ,

mingling	with	the	chants	and	shouts	of	the	approaching	crowd	and	,
混杂	和	这	吟唱	和	喊叫	的	这	接近	人群	和	,

[rɪ'kɜːrɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

recurring	again	and	again	,
再次发生的	再次	和	再次	,

与迎面而来的人群的呼喊声和呐喊声交织在一起，并且一遍又一遍地重复着

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈræmisiːz] , [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

the	name	of	Prince	Rameses	,	the	heir	to	the	throne	,
这	姓名	的	王子	拉美西斯	,	这	继承人	到	这	王座	,

王位继承人拉美西斯王子的名字

[waɪl] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] , [ðə; ði] [ˈfɔrmjələz] [ʌv; əv] [ˌlæmənˈteɪʃn] [əˈsoʊsieɪtɪd]

while	the	tone	in	which	it	was	uttered	,	the	formulas	of	lamentation	associated
尽管	这	语气	在	哪个	它	曾是	说出	,	这	公式	的	哀叹	联系

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

with	it	,
和	它	,

而它所表达的语气，以及与之相关的哀悼方式，

[əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːˌnɑːrks] [fɜːrst] - [bɔːrn] [sʌn] [wɜːr; wər] [kloʊzd]

announced	the	tidings	that	the	eyes	of	the	monarch's	first	-	born	son	were	closed
宣布	这	消息	那	这	眼睛	的	这	君主的	第一的	-	出生	儿子	是	关闭

[ɪn] [deθ] .

in	death	.
在	死亡	.

宣布了君主长子去世的消息，他双目闭合。

[ðə; ði][əˈstrɑːlədʒər] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgrændˌsənz] [wɑːn] [fitʃər] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [æŋˈzaɪəti] ,

The	astrologer	gazed	at	his	grandson's	wan	features	with	increasing	anxiety	,
这	占星家	凝视	在	他的	孙子的	万	特征	和	增加	焦虑	,

占星师越发焦虑地凝视着孙子苍白的脸庞。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [roʊz] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ə; eɪ] [slaɪt]

and	even	while	the	wailing	for	the	prince	rose	louder	and	louder	a	slight
和	甚至	尽管	这	哀嚎	为了	这	王子	玫瑰	更大声	和	更大声	一个	轻微

[tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs]

touch	of	gratification	stirred	his	soul	at	the	thought	of	the	impartial	justice
触碰	的	满足感	搅拌	他的	灵魂	在	这	想法	的	这	公正	正义

[deθ] [miːt] [aʊt] [əˈlaɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [baɪ][ðə; ði]

Death	metes	out	alike	to	the	sovereign	on	his	throne	and	the	beggar	by	the
死亡	测量	出去	同样	到	这	主权	在	他的	王座	和	这	乞丐	经过	这

['roʊdsaɪd] .

roadside	.
路边	.

即使王子的哀悼声越来越大，一想到死神对王座上的君主和路边的乞丐都一视同仁，他的灵魂中也涌起一丝满足感。

[hiː; hi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['mʌltɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] !

He	now	realized	what	had	brought	the	noisy	multitude	to	the	temple	!
他	现在	已实现	什么	有	带来	这	嘈杂	民众	到	这	寺庙	!

他现在终于明白是什么把这群喧闹的人吸引到圣殿来了！

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['swɪftnəs] [æz; əz][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [lɪmz] [wʊd] [pərˈmɪt] , [hiː; hi] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd]

With	as	much	swiftness	as	his	aged	limbs	would	permit	,	he	hastened	forward
和	作为	很多	速度	作为	他的	老年人	四肢	会	允许	,	他	加快	向前

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['mɔːnəz] ;

to	meet	the	mourners	;
到	见面	这	哀悼者	;

他迈着年迈的身躯所能达到的最敏捷的步伐，快步走向哀悼者；

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kʌm] [aʊt]

but	ere	he	reached	them	he	saw	the	gate	-	keeper	and	his	wife	come	out
但	埃雷	他	达到	他们	他	锯	这	门	-	守门员	和	他的	妻子	来	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] ,

of	their	house	,
的	他们的	房子	,

但他还没走到他们跟前，就看见守门人和他的妻子从房子里出来了。

['kæriɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ][mæt][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

carrying	between	them	on	a	mat	the	dead	body	of	a	boy	.
携带	之间	他们	在	一个	垫	这	死的	身体	的	一个	男生	.

他们两人用垫子抬着一个男孩的尸体。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [held] [wʌn] [end] , [hɪz; ɪz]['frædʒ(ə)l]['lɪt(ə)l] [waɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	husband	held	one	end	,	his	fragile	little	wife	the	other	,
这	丈夫	握住	一	结尾	,	他的	脆弱的	小的	妻子	这	其他	,

丈夫抓住一端，他那娇弱的小妻子抓住另一端。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['wɔ:rdər][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [stu:p] [loʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['rɪdʒɪd][fɔ:rm][ɪn]

and	the	gigantic	warder	was	forced	to	stoop	low	to	keep	the	rigid	form	in
和	这	巨大	看守	曾是	强制	到	哈腰	低的	到	保持	这	死板的	形式	在

[ə; eɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑ:t][let][ˌaɪ 'ti:][slɪp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

a	horizontal	position	and	not	let	it	slip	toward	the	woman	.
一个	水平的	位置	和	不是	让	它	滑	朝向	这	女士	.

而那位身材魁梧的狱卒被迫弯下腰，以保持那具僵硬的尸体水平放置，不让它滑向那名女子。

[θri:] ['tʃɪldrən] , [ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l]

Three	children	,	preceded	by	a	little	girl	carrying	a	lantern	,	closed	the	mournful
三	孩子们	,	之前	经过	一个	小的	女孩	携带	一个	灯笼	,	关闭	这	悲哀

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

三个孩子走在队伍的最前面，前面还有一个提着灯笼的小女孩。

[pər'hæps][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [gru:p] ,

Perhaps	no	one	would	have	noticed	the	group	,
也许	不	一	会	有	注意到	这	团体	,

或许根本没人会注意到这群人。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pərz] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ʃri:kt] [soʊ]['waɪldli][ænd; ənd] ['pɪtiəsli] [ðæt] [noʊ]

had	not	the	gate	-	keeper's	little	wife	shrieked	so	wildly	and	piteously	that	no
有	不是	这	门	-	守门员	小的	妻子	尖叫	所以	疯狂地	和	可怜地	那	不

[wʌn][kʊd; kəd][help] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər][læmen'teiʃənz] .

one	could	help	hearing	her	lamentations	.
一	可以	帮助	听力	她	哀歌	.

如果不是守门人的小妻子发出如此凄惨凄厉的尖叫，以至于没有人能忽视她的哀嚎。

[ðə; ði] ['sekənd] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv]['ɑ:mən] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

The	second	prophet	of	Amon	,	and	then	his	companions	,	turned	toward	them	.
这	第二	先知	的	阿蒙	,	和	然后	他的	同伴	,	转向	朝向	他们	.

阿蒙的第二位先知，以及他的同伴们，转向了他们。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kɔ:rps]

The	procession	halted	,	and	as	some	of	the	priests	approached	the	corpse
这	游行	停止	,	和	作为	一些	的	这	神父	接近	这	尸体

[ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pər] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] :

the	gate	-	keeper	shouted	loudly	:
这	门	-	守门员	喊叫	高声	:

队伍停了下来，当一些神父走近尸体时，守门人大声喊道：

" [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] !

"	Away	,	away	from	the	plague	!
"	离开	,	离开	从	这	瘟疫	!

“远离瘟疫！”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['strɪkən] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] - [bɔ:rn] [sʌn] .

It	has	stricken	our	first	-	born	son	.
它	有	受打击的	我们的	第一的	-	出生	儿子	.

它袭击了我们的大儿子。

" [ðə; ði] [waɪf] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] ['læntərn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [hænd]

"	The	wife	meantime	had	snatched	the	lantern	from	her	little	girl's	hand
"	这	妻子	与此同时	有	抢夺	这	灯笼	从	她	小的	女孩们	手

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ɪts] [laɪt] [fʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [ded] ['bɔɪz] ['rɪdʒɪd] [feɪs] ,

and	casting	its	light	full	on	the	dead	boy's	rigid	face	,
和	铸件	它是	光	满的	在	这	死的	男孩们	死板的	脸	,

“与此同时，妻子从女儿手中夺过灯笼，将灯光直接照射在死去的男孩僵硬的脸上。”

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] :

she	screamed	:
她	尖叫	:

她尖叫起来：

" [ðə; ði] [gɑːd] [hæθ] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['hæpən] .

"	The	god	hath	suffered	it	to	happen	.
"	这	上帝	有	遭受	它	到	发生	.

“这是神允许的。”

[eɪ] , [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['hɔːrər] [tuː; tə] ['entər] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːf] .

Ay	,	he	permitted	the	horror	to	enter	beneath	his	own	roof	.
哎	,	他	允许	这	恐怖	到	进入	下面	他的	自己的	屋顶	.

唉，他竟然允许恐怖降临到他自己的屋檐下。

[nɑːt] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ruːlz] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

Not	his	will	,	but	the	curse	of	the	stranger	rules	us	and	our	lives	.
不是	他的	将要	,	但	这	诅咒	的	这	陌生人	规则	我们	和	我们的	生活	.

支配我们和我们生活的，不是他的意志，而是陌生人的诅咒。

[lʊk] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] - [bɔːrn] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪg] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] ['strɪkən] [tuː]

Look	,	this	was	our	first	-	born	son	,	and	the	plague	has	also	stricken	two
看	,	这	曾是	我们的	第一的	-	出生	儿子	,	和	这	瘟疫	有	还	受打击的	二

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] - ['sɜːrvənt] .

of	the	temple	-	servants	.
的	这	寺庙	-	仆人	.

瞧，这是我们的长子，瘟疫也侵袭了两名寺庙的仆人。

[wʌn] [ɔːl'redi] [laɪz] [ded] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪz] ['kɑːmʊs] , ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

One	already	lies	dead	in	our	room	,	and	there	lies	Kamus	,	grandson	of	the
一	已经	谎言	死的	在	我们的	房间	,	和	那里	谎言	卡姆斯	,	孙子	的	这

[ə'strɑːlədʒər] - .

astrologer	Rameri	.
占星家	-	.

我们房间里已经躺着一具尸体，那就是占星家拉梅里的孙子卡穆斯。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kɔːl] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ;

We	heard	the	old	man	call	,	and	saw	what	was	happening	;
我们	听到	这	老的	男人	称呼	,	和	锯	什么	曾是	发生	;

我们听到老人的呼喊声，也看到了正在发生的事情；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [prɑːp] [ə'nʌðɚz] [haʊs] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ?

but	who	can	prop	another's	house	when	his	own	is	falling	?
但	WHO	能	支柱	另一个的	房子	什么时候	他的	自己的	是	坠落	?

但当自己的房子摇摇欲坠时，谁又能去扶起别人的房子呢?

[teɪk] [hiːd] [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɔdz] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [oʊn] ['sæŋktʃuːˌeriːz]

Take	heed	while	there	is	time	;	for	the	gods	have	opened	their	own	sanctuaries
拿	注意	尽管	那里	是	时间	;	为了	这	神	有	打开	他们的	自己的	保护区

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrər] .

to	the	horror	.
到	这	恐怖	.

趁现在还有时间，务必谨慎；因为众神已经向恐怖敞开了他们的圣殿。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['krʌmblz] ['ɪntuː]['ruːɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['niːðər] ['mɑːrv(ə)l][nɔːr] [griːv] .

If	the	whole	world	crumbles	into	ruin	,	I	shall	neither	marvel	nor	grieve	.
如果	这	所有的	世界	碎屑	进入	废墟	,	我	将	两者都不	奇迹	也不	悲伤	.

即使整个世界崩塌成废墟，我也不会感到惊讶或悲伤。

[maɪ][lɔːrd] [priːsts] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['loʊli] ['wʊmən] ,

My	lord	priests	,	I	am	only	a	poor	lowly	woman	,
我的	主	神父	,	我	是	仅有的	一个	贫穷的	卑微的	女士	,

诸位大人，我只是一个卑微的女子。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] [wen] [aɪ][æsk] : [duː]['aʊər; ɑːr][gɔdz] [sliːp] ,

but	am	I	not	right	when	I	ask	:	Do	our	gods	sleep	,
但	是	我	不是	正确的	什么时候	我	问	:	做	我们的	神	睡觉	,

但我问这个问题难道不对吗：我们的神会睡觉吗?

[ɔːr][hæz; həz][sʌm; səm][wʌn] ['perəlaɪzd] [ðem; ðəm] ,

or	has	some	one	paralyzed	them	,
或者	有	一些	一	瘫痪	他们	,

或者有人让他们瘫痪了?

[ɔːr] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

or	what	are	they	doing	that	they	leave	us	and	our	children	in	the	power	of
或者	什么	是	他们	正在做	那	他们	离开	我们	和	我们的	孩子们	在	这	力量	的

[ðə; ði] [beɪs] ['hiːbruː] [bruːd] ? "

the	base	Hebrew	brood	?	"
这	根据	希伯来语	幼虫	?	"

或者他们究竟在做什么，以至于要把我们和我们的孩子置于希伯来底层阶级的掌控之下?

" [ˌoʊvər'θroʊ] [ðem; ðəm] !

"	Overthrow	them	!
"	推翻	他们	!

推翻他们!

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrənərz] !

Down	with	the	foreigners	!
向下	和	这	外国人	!

打倒外国人!

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɔːrsərər] - , — [- [ɪz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [neɪm] [ʌv; əv]['moʊzəs] — [hɜːrl]

Death	to	the	sorcerer	Mesu	,	—	[	Mesu	is	the	Egyptian	name	of	Moses	]	—	hurl
死亡	到	这	巫师	-	,	—	[	-	是	这	埃及人	姓名	的	摩西	]	—	投

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

him	into	the	sea	.
他	进入	这	海	.

杀死巫师梅苏——（梅苏是摩西的埃及名字）——把他扔进海里。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [kɜːrs] , [æz; əz][æn; ən]['ekoʊ]

"	Such	were	the	imprecations	that	followed	the	woman's	curse	,	as	an	echo
"	这样的	是	这	诅咒	那	随后	这	女性的	诅咒	,	作为	一个	回声

['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

follows	a	shout	,
跟随	一个	喊	,

“女人的诅咒之后，随之而来的是一阵阵的咒骂，就像喊叫声之后传来回声一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [ə'strɑːlədʒərz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] - , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] ,

and	the	aged	astrologer's	brother	-	in	-	law	Hornecht	,	captain	of	the	archers	,
和	这	老年人	占星家的	兄弟	-	在	-	法律	-	,	队长	的	这	弓箭手	,

还有那位年迈占星家的妹夫霍内希特，他是弓箭手的队长。

[huːz] [hɑːt] [blʌd] [siːðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

whose	hot	blood	seethed	in	his	veins	at	the	sight	of	the	dying	form	of	his
谁	热的	血	沸腾	在	他的	静脉	在	这	视线	的	这	垂死	形式	的	他的

[bɪ'lʌvɪd] ['nefjuː] ,

beloved	nephew	,
心爱	侄子	,

看到心爱的侄子奄奄一息的样子，他热血沸腾，怒火中烧。

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [sɔːrd] , ['kraɪɪŋ] ['fræntɪkli] : " [let] [ɔːl] [men] [huː] [hæv; həv] ['hɑːrts] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

waved	his	short	sword	,	crying	frantically	:	"	Let	all	men	who	have	hearts	follow	me	.
挥手	他的	短的	剑	,	哭泣	疯狂地	:	"	让	全部	男人	WHO	有	心	跟随	我	.

他挥舞着短剑，疯狂地喊道：“所有有良心的人都要跟随我。”

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] !

Upon	them	!
之上	他们	!

向他们致敬！

[ə; eɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪf] !

A	life	for	a	life	!
一个	生活	为了	一个	生活	!

以命偿命！

[ten] ['hiːbruːz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [i'dʒɪpʃn] [huːm] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] [hæz; həz] [sleɪn] !

Ten	Hebrews	for	each	Egyptian	whom	the	sorcerer	has	slain	!
十	希伯来书	为了	每个	埃及人	谁	这	巫师	有	被杀	!

巫师每杀死一个埃及人，就惩罚十个希伯来人！

" [æz; əz][ə; eɪ] [flɑːk] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪər] [wen] [ðə; ði][ræm] [liːdz] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	As	a	flock	rushes	into	a	fire	when	the	ram	leads	the	way	,
"	作为	一个	群	冲刺	进入	一个	火	什么时候	这	内存	线索	这	方式	,

“就像羊群在公羊的带领下冲向火堆一样，

[ðə; ði] ['wɔːriərz] ['sʌmənz] ['faɪərd][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

the	warrior's	summons	fired	the	throng	.
这	战士们	传票	被解雇	这	人群	.

战士的召唤点燃了人群。

['wɪmɪn] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ['presɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪtweɪ]

Women	forced	themselves	in	front	of	the	men	,	pressing	after	him	into	the	gateway
女性	强制	他们自己	在	正面	的	这	男人	,	紧迫	后	他	进入	这	网关

,

,

,

女人们挤到男人们前面，紧随其后进入大门。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['lɪŋgə] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	the	servants	of	the	temple	lingered	to	await	the	verdict	of	the
和	什么时候	这	仆人	的	这	寺庙	徘徊不去	到	等待	这	判决	的	这

['prɑːfɪt] [ʌv; əv]['ɑːmən] ,

prophet	of	Amon	,
先知	的	阿蒙	,

当圣殿的仆人们逗留等待亚扪先知的判决时，

[ðə; ði] ['lætər] [druː] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['fɪgjər] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] :

the	latter	drew	his	stately	figure	to	its	full	height	,	and	said	calmly	:
这	后者	画	他的	庄严	数字	到	它是	满的	高度	,	和	说	平静地	:

后者挺直了身子，神态平静地说：

" [let] [ɔːl] [huː] [wer] ['priːstli] ['gɑːrmənts] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Let	all	who	wear	priestly	garments	remain	and	pray	with	me	.
"	让	全部	WHO	穿	祭司	服装	保持	和	祈祷	和	我	.

“所有身穿祭司服的人，请留下来与我一同祷告。”

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ɪz] ['hɛvənz] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [miːt] [aʊt] ['vendʒəns] .

The	populace	is	heaven's	instrument	to	mete	out	vengeance	.
这	民众	是	天	乐器	到	测量	出去	复仇	.

民众是上天执行惩罚的工具。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sək'ses] .

We	will	remain	here	to	pray	for	their	success	.
我们	将要	保持	这里	到	祈祷	为了	他们的	成功	.

我们将留在这里为他们的成功祈祷。

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[baɪ] , [ðə; ði] ['sekənd] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv]['ɑːmən] ,

Bai	,	the	second	prophet	of	Amon	,
白	,	这	第二	先知	的	阿蒙	,

白，阿蒙的第二位先知，

[huː] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [tʃiːf] - ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [haɪ] - [priːst] ['ruːi] ,

who	acted	as	the	representative	of	the	aged	and	feeble	chief	-	prophet	and	high	-	priest	Rui	,
WHO	行动	作为	这	代表	的	这	老年人	和	微弱	首席	-	先知	和	高的	-	牧师	瑞	,

他作为年老体弱的大先知兼大祭司瑞的代表，

[went] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] ,

went	into	the	holy	of	holies	,
去	进入	这	圣	的	圣徒	,

进入至圣所，

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['veriəs] ['duːtiz] ,

the	throng	of	inferior	servants	of	the	divinity	pursued	their	various	duties	,
这	人群	的	下	仆人	的	这	神	追击	他们的	各种各样的	职责	,

神明的众多下级仆人各司其职，忙碌着各自的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frenzid] [mɑːb] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['hiːbruː] ['kwɔːrtər] .

and	the	frenzied	mob	rushed	through	the	streets	of	the	city	towards	the	distant	Hebrew	quarter	.
和	这	丧心病狂	暴民	匆忙	通过	这	街道	的	这	城市	向	这	遥远	希伯来语	四分之一	.

疯狂的人群冲过城市的街道，朝着远处的希伯来人聚居区涌去。

[æz; əz][ðə; ði] [flʌd] , ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [swiːps] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

As	the	flood	,	pouring	into	the	valley	,	sweeps	everything	before	it	,	the	people	,
作为	这	洪水	,	浇注	进入	这	谷	,	扫荡	一切	前	它	,	这	人们	,

洪水涌入山谷，席卷一切，包括人们。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [siːk] ['vendʒəns] , [fɔːrst] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [met] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

rushing	to	seek	vengeance	,	forced	every	one	they	met	to	join	them	.
匆忙	到	寻找	复仇	,	强制	每一个	一	他们	遇见	到	加入	他们	.

他们急于复仇，强迫遇到的每个人加入他们的行列。

[noʊ] [i'dʒɪpʃn] [frʌm; frəm] [huːm] [deθ] [hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] [feɪld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['tɔːrənt] ,

No	Egyptian	from	whom	death	had	snatched	a	loved	one	failed	to	follow	the	swelling	torrent	,
不	埃及人	从	谁	死亡	有	抢夺	一个	喜爱	一	失败的	到	跟随	这	肿胀	激流	,

没有一个埃及人，在失去亲人后，不追随汹涌的洪流而去。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [tɪl] ['hʌndrədz] [bɪ'keɪm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
which **increased** **till** **hundreds** **became** **thousands** **.**
哪个 增加 直到 数百 成为 数千 .

数量不断增加，从数百增加到数千。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['friːdmən] [ænd; ənd] [sleɪvz] ,
Men **,** **women** **,** **and** **children** **,** **freedmen** **and** **slaves** **,**
男人 , 女性 , 和 孩子们 , 自由人 和 奴隶 ,

男人、女人和孩子，自由人和奴隶，

[wɪŋd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn][ðə; ði] [heitid]
winged **by** **the** **ardent** **longing** **to** **bring** **death** **and** **destruction** **on** **the** **hated**
有翅膀的 经过 这 热心 渴望 到 带来 死亡 和 破坏 在 这 憎恨
['hiːbruːz] ,
Hebrews **,**
希伯来书 ,

怀着将死亡和毁灭带给可恨的希伯来人的强烈渴望，

['dɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['kwɔːrtər] [wer] [ðeɪ] [dwelt] .
darted **to** **the** **remote** **quarter** **where** **they** **dwelt** **.**
飞镖 到 这 偏僻的 四分之一 在哪里 他们 居住 .

他们飞奔到他们居住的偏僻街区。

[haʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [hæd; həd] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [æn; ən][æks] , [ðeɪ]
How **the** **workman** **had** **grasped** **a** **hatchet** **,** **the** **housewife** **an** **axe** **,** **they**
如何 这 工人 有 抓住 一个 斧头 , 这 家庭主妇 一个 斧头 , 他们
[ðəm'selvz] ['skersli] [nuː] .
themselves **scarcely** **knew** **.**
他们自己 几乎 知道 .

工人怎么会拿起一把斧子，家庭主妇怎么会拿起一把斧头，他们自己也几乎不知道是怎么回事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [diːl] [deθ] [ænd; ənd]['ruːɪn][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]
They **were** **dashing** **forward** **to** **deal** **death** **and** **ruin** **and** **had** **had** **no**
他们 是 帅气 向前 到 交易 死亡 和 废墟 和 有 有 不
[ə'keɪʒn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['wɛpənz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
occasion **to** **search** **for** **weapons** **—** **they** **had** **been** **close** **at** **hand** **.**
场合 到 搜索 为了 武器 — 他们 有 到过 关闭 在 手 .

他们冲锋陷阵，意图带来死亡和毁灭，根本没有机会寻找武器——因为武器就在附近。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vendʒənz] [mʌst; məst][biː; bi] [nʌn] , [æn; ən][eɪdʒd]
The **first** **to** **feel** **the** **weight** **of** **their** **vengeance** **must** **be** **Nun** **,** **an** **aged**
这 第一的 到 感觉 这 重量 的 他们的 复仇 必须 是 尼姑 , 一个 老年人
['hiːbruː] ,
Hebrew **,**
希伯来语 ,

第一个感受到他们复仇重压的，一定是年迈的希伯来女子努恩。

[rɪtʃ] [ɪn] [həːdz] ,
rich **in** **herds** **,**
富有的 在 畜群 ,

畜群众多，

[lʌvd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [baɪ] ['meni] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɛnəfɪtɪd] — [bʌt; bət]
loved **and** **esteemed** **by** **many** **an** **Egyptian** **whom** **he** **had** **benefitted** **—** **but**
喜爱 和 尊敬的 经过 许多 一个 埃及人 谁 他 有 受益 — 但
[wen] [heɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [spiːk] ,
when **hate** **and** **revenge** **speak** **,**
什么时候 恨 和 复仇 说话 ,

他曾帮助过许多埃及人，因此深受他们的爱戴和尊敬——但当仇恨和复仇的情绪涌上心头时，

['grætɪtuːd] [ʃriŋks] ['tɪmɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

gratitude	shrinks	timidly	into	the	background	.
感激	收缩	胆怯地	进入	这	背景	.

感激之情怯懦地退居幕后。

[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [laɪk] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['hʌvl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

His	property	,	like	the	houses	and	hovels	of	his	people	,	was	in	the
他的	财产	,	喜欢	这	房屋	和	茅屋	的	他的	人们	,	曾是	在	这

[st'reɪndʒəz] - ['kwɔːrtər] ,

strangers	'	quarter	,
陌生人	-	四分之一	,

他的财产，就像他族人的房屋和棚屋一样，都位于外来者居住区。

[west] [ʌv; əv]['tænɪs] , [ænd; ənd] [leɪ] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [striːts] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz]

west	of	Tanis	,	and	lay	nearest	to	the	streets	inhabited	by	the	Egyptians
西方	的	塔尼斯	,	和	躺	最近的	到	这	街道	有人居住的	经过	这	埃及人

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

位于塔尼斯以西，距离埃及人居住的街道最近。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

Usually	at	this	hour	herds	of	cattle	and	flocks	of	sheep	were	being
通常	在	这	小时	畜群	的	牛	和	羊群	的	羊	是	存在

['wɔːtərd] [ɔːr] ['drɪvn] [tuː; tə] ['pæstʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [jɑːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld]

watered	or	driven	to	pasture	and	the	great	yard	before	his	house	was	filled
浇水	或者	驱动	到	牧场	和	这	伟大的	院子	前	他的	房子	曾是	已填

[wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] ,

with	cattle	,
和	牛	,

通常这个时候，成群的牛羊正在饮水或被赶往牧场，他家门前的大院子里挤满了牲畜。

['sɜːrvənt] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [kɑːrts] , [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

servants	of	both	sexes	,	carts	,	and	agricultural	implements	.
仆人	的	两个都	性别	,	购物车	,	和	农业	实施	.

男女仆人、马车和农具。

[ðə; ði] ['oʊnər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,

The	owner	usually	overlooked	the	departure	of	the	flocks	and	herds	,
这	所有者	通常	被忽视的	这	离开	的	这	羊群	和	畜群	,

主人通常对牲畜的离开视而不见。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb][hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['vɪktəms]

and	the	mob	had	marked	him	and	his	family	for	the	first	victims
和	这	暴民	有	标记	他	和	他的	家庭	为了	这	第一的	受害者

[ʌv; əv][ðer; ðər]['fjʊri] .

of	their	fury	.
的	他们的	愤怒	.

暴徒们已经将他和他的家人视为他们愤怒的第一批受害者。

[ðə; ði] ['swɪftəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'vɛndʒərz][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [fɑːrm] - ['bɪldɪŋz] ,

The	swiftest	of	the	avengers	had	now	reached	his	extensive	farm	-	buildings	,
这	最快	的	这	复仇者联盟	有	现在	达到	他的	广泛的	农场	-	建筑物	,

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - ,

among	them	Hornecht	,
之中	他们	-	,

复仇者中最快的那位已经抵达了他庞大的农场建筑群，其中包括霍内希特的住所。

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] , ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ə'strɑːlədʒər] .

captain	of	the	archers	,	brother	-	in	-	law	of	the	old	astrologer	.
队长	的	这	弓箭手	,	兄弟	-	在	-	法律	的	这	老的	占星家	.

弓箭手队长，老占星家的妹夫。

[haʊs] [ænd; ənd] [bɑːnz] [wɜːr; wər] ['braɪtli] [ɪ'ljuːmɪnd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [deɪ] .

House	and	barns	were	brightly	illumined	by	the	first	light	of	the	young	day	.
房子	和	谷仓	是	明亮地	照明	经过	这	第一的	光	的	这	年轻的	天	.

清晨的第一缕阳光照亮了房屋和谷仓。

[ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [smɪθ] [kɪkt] ['vaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði] [staʊt] [dɔːr] ;

A	stalwart	smith	kicked	violently	on	the	stout	door	;
一个	坚定的	史密斯	踢	暴力	在	这	肥硕	门	;

一位身强力壮的铁匠猛地踢了一下厚重的门;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'boʊltɪd] [saɪdz] ['jiːldɪd] [soʊ] ['iːzəli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	unbolted	sides	yielded	so	easily	that	he	was	forced	to	cling	to	the
但	这	已拆卸	侧面	产生	所以	容易地	那	他	曾是	强制	到	黏着	到	这

[dɔːr] - [poʊst][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

door	-	post	to	save	himself	from	falling	.
门	-	邮政	到	节省	他自己	从	坠落	.

但是，由于门闩没有打开，门板很容易就松动了，他不得不抓住门柱才能不摔下去。

['ʌðər] , - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [prest] [pæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

Others	,	Hornecht	among	them	,	pressed	past	him	into	the	yard	.
其他的	,	-	之中	他们	,	按下	过去的	他	进入	这	院子	.

其他人，包括霍内希特在内，从他身边挤进了院子。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

What	did	this	mean	?
什么	做过	这	意思是	?

这是什么意思?

[hæd; həd][sʌm; səm] [nuː] [spel] [bɪn] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [ə'test] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['liːdər]

Had	some	new	spell	been	displayed	to	attest	the	power	of	the	Hebrew	leader
有	一些	新的	拼写	到过	显示	到	证明	这	力量	的	这	希伯来语	领导者

- ,

Mesu	,
-	,

是否有人施展了某种新的法术来证明希伯来领袖梅苏的力量?

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [pleɪgz] [ɑːn][ðə; ði][lænd] , — [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] .

who	had	brought	such	terrible	plagues	on	the	land	,	—	and	of	his	God	.
WHO	有	带来	这样的	糟糕的	瘟疫	在	这	土地	,	—	和	的	他的	上帝	.

是谁给这片土地带来了如此可怕的瘟疫，——以及他的上帝。

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['empti] .

The	yard	was	absolutely	empty	.
这	院子	曾是	绝对地	空的	.

院子里空无一人。

[ðə; ði] [stɔːlz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ded] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] ,

The	stalls	contained	a	few	dead	cattle	and	sheep	,
这	摊位	包含	一个	很少	死的	牛	和	羊	,

摊位里有一些死牛羊。

[kɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪpld] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

killed	because	they	had	been	crippled	in	some	way	,
被杀	因为	他们	有	到过	残疾的	在	一些	方式	,

因某种原因致残而被杀害，

[waɪl] [ə; eɪ] [leɪm] [læm] [limpt] [ɔːf][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .

while	a	lame	lamb	limped	off	at	sight	of	the	mob	.
尽管	一个	瘸	羊肉	跛行	离开	在	视线	的	这	暴民	.

一只跛脚的小羊羔一看到人群就一瘸一拐地走了。

[ðə; ði][kɑːrts][ænd; ənd]['wægənz] , [tuː] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	carts	and	wagons	,	too	,	had	vanished	.
这	购物车	和	马车	,	也	,	有	消失了	.

手推车和货车也都不见了。

[ðə; ði] ['loʊɪŋ] ,

The	lowing	,
这	低	,

低沉的，

[bliːtɪŋ] [θrɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

bleating	throng	which	the	priests	had	imagined	to	be	the	souls	of	the
咩咩叫	人群	哪个	这	神父	有	想象	到	是	这	灵魂	的	这

[dæmd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hiːbruː] [hoʊst] ,

damned	was	the	Hebrew	host	,
该死的	曾是	这	希伯来语	主持人	,

祭司们以为是亡灵的咩咩叫声，其实是希伯来人的队伍。

[diˈpɑːtɪŋ] [baɪ] [naɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['flɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns]

departing	by	night	from	their	old	home	with	all	their	flocks	under	the	guidance
离开	经过	夜晚	从	他们的	老的	家	和	全部	他们的	羊群	在下面	这	指导

[ʌv; əv]['moʊzəs] .

of	Moses	.
的	摩西	.

在摩西的带领下，他们带着所有的牲畜，于夜间离开了他们的故乡。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

The	captain	of	the	archers	dropped	his	sword	,
这	队长	的	这	弓箭手	掉落	他的	剑	,

弓箭手队长丢掉了剑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spektɪtər] [maɪt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sərˈpraɪz]

and	a	spectator	might	have	believed	that	the	sight	was	a	pleasant	surprise
和	一个	旁观者	可能	有	相信	那	这	视线	曾是	一个	令人愉快的	惊喜

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

旁观者可能会认为，眼前的景象令他感到惊喜；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ə; eɪ][klɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒər] - [haʊs] ,

but	his	neighbor	,	a	clerk	from	the	king's	treasure	-	house	,
但	他的	邻居	,	一个	职员	从	这	国王的	宝藏	-	房子	,

但他的邻居，一位来自国王宝库的职员，

[geɪzd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['empti] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]

gazed	around	the	empty	space	with	the	disappointed	air	of	a	man	who	has
凝视	大约	这	空的	空间	和	这	失望的	空气	的	一个	男人	WHO	有

[bɪn] [dɪˈfrɔːdid] .

been	defrauded	.
到过	受骗	.

他环顾四周空荡荡的空间，脸上带着被欺骗后失望的神情。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [skiːmz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɝːdʒd] [soʊ] [haɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	flood	of	schemes	and	passions	,	which	had	surged	so	high	during	the
这	洪水	的	方案	和	激情	,	哪个	有	激增	所以	高的	期间	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

一夜之间汹涌澎湃的各种阴谋和激情，

[ebd] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

ebbed	under	the	clear	light	of	day	.
退潮	在下面	这	清除	光	的	天	.

在明亮的日光下渐渐消退。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['soʊldʒɝz] ['kwɪkli] [ə'weɪkənd] [ræθ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [səb'saidid] ['ɪntu:] [kəm'poʊʒər] .

Even	the	soldier's	quickly	awakened	wrath	had	long	since	subsided	into	composure	.
甚至	这	士兵的	迅速地	觉醒	愤怒	有	长的	自从	平静下来	进入	镇定	.

就连士兵最初爆发的怒火也早已平息下来。

[ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [maɪt] [hæv; həv] [ri:kt] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst]['fjʊri][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['hi:bru:z] , [bʌt; bət]

The	populace	might	have	wreaked	their	utmost	fury	on	the	other	Hebrews	,	but
这	民众	可能	有	破坏	他们的	极致	愤怒	在	这	其他	希伯来书	,	但

[nɑ:t][ə'pɑ:n] [nʌn] ,

not	upon	Nun	,
不是	之上	尼姑	,

民众或许将最大的愤怒发泄在其他希伯来人身上，但绝不会发泄在努恩身上。

[hu:z] [sʌn] , [ho'zer] , [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [ɪn][ɑ:rmz] ,

whose	son	,	Hosea	,	had	been	his	comrade	in	arms	,
谁	儿子	,	何西阿	,	有	到过	他的	同志	在	武器	,

他的儿子何西阿曾是他的战友。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lidər] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['fæməli]

one	of	the	most	distinguished	leaders	in	the	army	,	and	an	intimate	family
一	的	这	最多	杰出的	领导人	在	这	军队	,	和	一个	亲密的	家庭

[frend] .

friend	.
朋友	.

他是军队中最杰出的领导人之一，也是我们家的挚友。

[hæd; həd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔ:r'si:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['dwelɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]

Had	he	thought	of	him	and	foreseen	that	his	father's	dwelling	would	be
有	他	想法	的	他	和	预见	那	他的	父亲的	住宅	会	是

[fɜ:rst] [ə'tækt] ,

first	attacked	,
第一的	遭到攻击	,

如果他想到了他，并且预见到他父亲的住所会首先遭到袭击，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['hedɪd] [ðə; ði][mɑ:b][ɪn][ðer; ðər] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ; [neɪ] ,

he	would	never	have	headed	the	mob	in	their	pursuit	of	vengeance	;	nay	,
他	会	绝不	有	标题	这	暴民	在	他们的	追逐	的	复仇	;	不	,

他绝不会带领暴徒进行复仇；不，

[hi:; hi] ['bɪtərli] [rɪ'pentid] ['hævɪŋ] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] ['bɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz]

he	bitterly	repented	having	forgotten	the	deliberate	judgment	which	befitted	his	years
他	苦涩地	悔改	拥有	被遗忘的	这	商榷	判断	哪个	合适的	他的	年

.

:
.

他懊悔不已，因为他忘记了与自己年龄相符的审慎判断。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['plʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['nʌnz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hoʊm] ,

While	many	of	the	throng	began	to	plunder	and	destroy	Nun's	deserted	home	,
尽管	许多	的	这	人群	开始	到	掠夺	和	破坏	修女的	荒凉的	家	,

当许多暴徒开始洗劫和破坏修女废弃的家时，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni]

men	and	women	came	to	report	that	not	a	soul	was	to	be	found	in	any
男人	和	女性	来了	到	报告	那	不是	一个	灵魂	曾是	到	是	成立	在	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [d'welɪŋz] .

of	the	neighboring	dwellings	.
的	这	邻接	住宅	.

有男男女女前来报告说，邻近的房屋里一个人也没有。

['ʌðər] [toʊld][ʌv; əv][kæts] ['kaʊərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['hɑ:rθˌstoʊn] , [ʌv; əv] ['slɔ:təd] ['kæt(ə)l]

Others	told	of	cats	cowering	on	the	deserted	hearthstones	,	of	slaughtered	cattle
其他的	讲述	的	猫	畏缩	在	这	荒凉的	炉石传说	,	的	屠杀	牛

[ænd; ənd] ['ʃætərd] ['fɜ:rnɪtʃər] ;

and	shattered	furniture	;
和	破碎	家具	;

其他人则讲述了猫蜷缩在废弃的壁炉石上、被屠宰的牛和破碎的家具；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] ['fjʊriəs] [ə'vɛndʒərz] ['drægd] [aʊt][ə; eɪ] ['hi:bru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli]

but	at	last	the	furious	avengers	dragged	out	a	Hebrew	with	his	family
但	在	最后的	这	狂怒	复仇者联盟	拖拽	出去	一个	希伯来语	和	他的	家庭

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [strɔ:] .

and	a	half	-	witted	grey	-	haired	woman	found	hidden	among	some	straw	.
和	一个	一半	-	机智的	灰色的	-	头发	女士	成立	隐	之中	一些	稻草	.

但最终，愤怒的复仇者们拖出了一个希伯来人和他的家人，以及一个藏在稻草堆里的半傻白发女人。

[ðə; ði] [kroʊn] , [ə'mɪd] ['ɪmbəs(ə)l] ['læftər] , [sed] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [hɔ:rs]

The	crone	,	amid	imbecile	laughter	,	said	her	people	had	made	themselves	hoarse
这	老妪	,	之中	白痴	笑声	,	说	她	人们	有	制成	他们自己	嘶哑

['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

calling	her	,
呼叫	她	,

老妪在一阵傻笑中说，她的族人喊她喊得嗓子都哑了。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][du:] ;

but	Meliela	was	too	wise	to	walk	on	and	on	as	they	meant	to	do	;
但	-	曾是	也	明智的	到	走	在	和	在	作为	他们	意思是	到	做	;

但梅丽埃拉太聪明了，她不会像他们打算的那样一直走下去；

[bɪ'saɪdz] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [tu:] ['tendər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

besides	her	feet	were	too	tender	,	and	she	had	not	even	a	pair	of
除了	她	脚	是	也	投标	,	和	她	有	不是	甚至	一个	一对	的

[ʃu:z] .

shoes	.
鞋	.

此外，她的脚太娇嫩了，而且她连一双鞋都没有。

[ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['ʌgli] [dʒu:] , [hu:m] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['pitid] ,

The	man	,	a	frightfully	ugly	Jew	,	whom	few	of	his	own	race	would	have	pitied	,
这	男人	,	一个	可怕地	丑陋的	犹	,	谁	很少	的	他的	自己的	种族	会	有	可怜的	,

这个人是个相貌极其丑陋的犹太人，就连他自己的族人中也很少有人会同情他。

[prəu'testid] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:'mɪləti][ə'kɪn][tu:; tə] ['fɔ:nɪŋ] ,

protested	,	sometimes	with	a	humility	akin	to	fawning	,
抗议	,	有时	和	一个	谦逊	类似的	到	谄媚	,

他们提出抗议，有时语气谦卑得近乎谄媚。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsələns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

sometimes	with	the	insolence	which	was	a	trait	of	his	character	,
有时	和	这	傲慢	哪个	曾是	一个	特征	的	他的	特点	,

有时他会表现出他性格中固有的傲慢态度。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][laɪz][ɪn] [huːz] [neɪm] [ðə; ði][sɪ'duːsər]

that	he	had	nothing	to	do	with	the	god	of	lies	in	whose	name	the	seducer
那	他	有	没有什么	到	做	和	这	上帝	的	谎言	在	谁	姓名	这	诱惑者

['moʊzəs][hæd; həd][led] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['ruːɪn] ;

Moses	had	led	away	his	people	to	ruin	;
摩西	有	引领	离开	他的	人们	到	废墟	;

他与那个谎言之神没有任何关系，正是那个谎言之神让诱惑者摩西将他的人民引向了毁灭；

[hiː; hi] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz]

he	himself	,	his	wife	,	and	his	child	had	always	been	on	friendly	terms
他	他自己	,	他的	妻子	,	和	他的	孩子	有	总是	到过	在	友好的	条款

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iː'dʒɪpʃnz] .

with	the	Egyptians	.
和	这	埃及人	.

他本人、他的妻子和孩子一直与埃及人保持着友好的关系。

[ɪn'diːd] , ['meni] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

Indeed	,	many	knew	him	,
的确	,	许多	知道	他	,

事实上，很多人都认识他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendər] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][set]

he	was	a	money	-	lender	and	when	the	rest	of	his	nation	had	set
他	曾是	一个	钱	-	贷款机构	和	什么时候	这	休息	的	他的	国家	有	放

[fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

forth	on	their	pilgrimage	,
前进	在	他们的	朝圣	,

他是个放高利贷的人，当他的同胞们踏上朝圣之旅时，

[biː; bi][hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnɪst] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪn]

be	had	concealed	himself	,	hoping	to	pursue	his	dishonest	calling	and	sustain
是	有	暗	他自己	,	希望	到	追求	他的	不诚实	呼叫	和	维持

[noʊ] [lɔːs] .

no	loss	.
不	损失	.

他一直隐藏着自己，希望继续从事不义之行而不蒙受任何损失。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['detəz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['pɑːpjələs] ,

Some	of	his	debtors	,	however	,	were	among	the	infuriated	populace	,
一些	的	他的	债务人	,	然而	,	是	之中	这	愤怒的	民众	,

然而，他的一些债务人也位列愤怒的民众之中。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːmd] [mæn] ;

though	even	without	their	presence	he	was	a	doomed	man	;
尽管	甚至	没有	他们的	在场	他	曾是	一个	注定失败	男人	;

即使没有他们在场，他也注定要失败；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [mɑːb][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ]

for	he	was	the	first	person	on	whom	the	excited	mob	could	show	that	they
为了	他	曾是	这	第一的	人	在	谁	这	兴奋的	暴民	可以	展示	那	他们

[wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] [rɪ'vendʒ] .

were	resolved	upon	revenge	.
是	已解决	之上	复仇	.

因为他是第一个能让激动的暴民表明他们决心复仇的人。

['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [jelz] ,

Rushing	upon	him	with	savage	yells	,
冲刺	之上	他	和	野蛮的	喊叫	,

他们伴着野蛮的吼叫声向他冲去，

[ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] [retʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] [suːn] [struːn]

the	lifeless	bodies	of	the	luckless	wretch	and	his	family	were	soon	strewn
这	无生命	身体	的	这	倒霉的	可怜虫	和	他的	家庭	是	很快	散落的

['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

over	the	ground	.
超过	这	地面	.

这个不幸的家伙和他家人的尸体很快散落在地上。

['noʊbɑːdi] [nuː] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [fɜːrst] ['blʌdi] [diːd] ; [tuː] ['meni] [hæd; həd] [dæʃt] ['fɔːrwərd]

Nobody	knew	who	had	done	this	first	bloody	deed	;	too	many	had	dashed	forward
无人	知道	WHO	有	完毕	这	第一的	血腥	契据	;	也	许多	有	虚线	向前

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

没有人知道是谁犯下了这第一起血腥罪行；太多人同时冲了上去。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [hʌt] ['ɔːlsoʊ] [fel] ['vɪktəms]

Not	a	few	others	who	had	remained	in	the	houses	and	huts	also	fell	victims
不是	一个	很少	其他的	WHO	有	剩余	在	这	房屋	和	小屋	还	跌倒	受害者

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] ,

to	the	people's	thirst	for	vengeance	,
到	这	人们的	口渴	为了	复仇	,

还有一些留在房屋和棚屋里的人也成了民众复仇欲望的牺牲品。

[ðoʊ] ['meni] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [waɪl] [striːmz] [ʌv; əv] [blʌd] [wɜːr; wər] ['floʊɪŋ]

though	many	had	time	to	escape	,	and	while	streams	of	blood	were	flowing
尽管	许多	有	时间	到	逃脱	,	和	尽管	溪流	的	血	是	流动

, ['æksɪz][wɜːr; wər] [wiːldid] ,

,	axes	were	wielded	,
,	轴	是	挥舞	,

虽然许多人有时间逃脱，而且鲜血直流，斧头也被挥舞着，

[ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['bætərd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [biːmz] [ænd; ənd][poʊsts][tuː; tə]

and	walls	and	doors	were	battered	down	with	beams	and	posts	to
和	墙壁	和	门	是	伤痕累累	向下	和	光束	和	帖子	到

[ɪ'feɪs] [ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'testid] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

efface	the	abodes	of	the	detested	race	from	the	earth	.
抹去	这	住所	的	这	令人厌恶的	种族	从	这	地球	.

墙壁和门被梁柱砸碎，以将这个可憎种族的居所从地球上抹去。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['embərz] [brɔːt] [baɪ][sʌm; səm]['fræntɪk] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ænd; ənd]

The	burning	embers	brought	by	some	frantic	women	were	extinguished	and
这	燃烧	余烬	带来	经过	一些	疯狂的	女性	是	熄灭	和

['træmpld] [aʊt] ;

trampled	out	;
践踏	出去	;

一些惊慌失措的妇女带来的燃烧余烬被扑灭并踩灭；

[ðə; ði] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] [ðæt] [wʊd] ['menəs] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz]

the	more	prudent	warned	them	of	the	peril	that	would	menace	their	own	homes
这	更多的	谨慎	警告	他们	的	这	危险	那	会	威胁	他们的	自己的	房屋

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv]['tænis] ,

and	the	whole	city	of	Tanis	,
和	这	所有的	城市	的	塔尼斯	,

比较谨慎的人警告他们，这种危险将威胁到他们自己的家园和整个塔尼斯城。

[ɪf] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] - ['kwɔːrtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['faɪərd] .

if	the	strangers	'	quarter	should	be	fired	.
如果	这	陌生人	-	四分之一	应该	是	被解雇	.

如果陌生人的住所应该被开火。

[soʊ][ðə; ði] ['hi:bru:z] - [d'welɪŋz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [fleɪmz] ;

So	the	Hebrews	'	dwellings	escaped	the	flames	;
所以	这	希伯来书	-	住宅	逃脱	这	火焰	;

因此，希伯来人的住所幸免于难，没有被大火吞噬。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['maʊntɪd] ['haɪər] [dens] [klaʊdz][ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði][ə'bəʊdz]

but	as	the	sun	mounted	higher	dense	clouds	of	white	dust	shrouded	the	abodes
但	作为	这	太阳	安装	更高	稠密	云	的	白色的	灰尘	被遮蔽的	这	住所

[ðeɪ] [hæd; həd][fər'seɪkən] ,

they	had	forsaken	,
他们	有	被遗弃的	,

但随着太阳越升越高，浓密的白色尘埃云笼罩了他们弃置的家园。

[ænd; ənd] [wer] , ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,

and	where	,	only	yesterday	,
和	在哪里	,	仅有的	昨天	,

就在昨天，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [pə'zest] ['hæpi] ['hoʊmz][ænd; ənd] ['nu:mərəs] [hə:dz]

thousands	of	people	had	possessed	happy	homes	and	numerous	herds
数千	的	人们	有	拥有	快乐的	房屋	和	很多的	畜群

[hæd; həd] [kwentʃt] [ðer; ðər][θɜ:rst][ɪn] [freʃ] ['wɔ:tərz] ,

had	quenched	their	thirst	in	fresh	waters	,
有	淬火	他们的	口渴	在	新鲜的	水	,

成千上万的人拥有幸福的家园，无数的牲畜在清澈的水中解渴。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sɔɪl][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd][stoʊn] , ['ʃætərd] [bi:mz] , [ænd; ənd]

the	glowing	soil	was	covered	with	rubbish	and	stone	,	shattered	beams	,	and
这	发光	土壤	曾是	涵盖	和	垃圾	和	石头	,	破碎	光束	,	和

['broʊkən] ['wʊdwɜ:rk] .

broken	woodwork	.
破碎的	木工	.

发光的土壤上覆盖着垃圾、石头、破碎的梁柱和破损的木制品。

[dɔ:gz][ænd; ənd][kæts][left][bɪ'haɪnd][baɪ][ðer; ðər] ['oʊnərz] ['wɔndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ænd; ənd]

Dogs	and	cats	left	behind	by	their	owners	wandered	among	the	ruins	and
狗	和	猫	左边	在后面	经过	他们的	所有者	漫步	之中	这	废墟	和

[wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['begərz] - ['hʌvl] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ]

were	joined	by	women	and	children	who	lived	in	the	beggars	'	hovels	on	the	edge
是	加入	经过	女性	和	孩子们	WHO	居住地	在	这	乞丐	-	茅屋	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][nə'krɑ:pəlɪs] [kloʊz][baɪ] ,

of	the	necropolis	close	by	,
的	这	墓地	关闭	经过	,

被主人遗弃的猫狗在废墟中游荡，与住在附近墓地边缘乞丐棚屋里的妇女儿童汇合。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər][hændz]['oʊvər][ðer; ðər] [maʊðz] ,

and	now	,	holding	their	hands	over	their	mouths	,
和	现在	,	保持	他们的	双手	超过	他们的	嘴	,

现在，他们都用手捂住了嘴。

[sə:tʃt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['haʊshoʊld] [ju:'tens(ə)l][ɔ:r] [fu:d]

searched	amid	the	stifling	dust	and	rubbish	for	any	household	utensil	or	food
搜索	之中	这	令人窒息	灰尘	和	垃圾	为了	任何	家庭	用具	或者	食物

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left][baɪ][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði][mɑ:b] .

which	might	have	been	left	by	the	fugitives	and	overlooked	by	the	mob	.
哪个	可能	有	到过	左边	经过	这	逃犯	和	被忽视的	经过	这	暴民	.

在令人窒息的尘土和垃圾中搜寻逃犯可能遗落但被暴徒忽略的任何家用器皿或食物。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˌɛfˌeɪ'aɪ] , [ðə; ði] ['sekənd] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv]['ɑːmən] , [wʌz; wəz] ['kærid] [pæst][ðə; ði]

During	the	afternoon	Fai	,	the	second	prophet	of	Amon	,	was	carried	past	the
期间	这	下午	费伊	,	这	第二	先知	的	阿蒙	,	曾是	携带	过去的	这

['ruːɪnd] ['kwɔːrtər] .

ruined	quarter	.
毁坏	四分之一	.

下午，阿蒙的第二位先知法伊被抬着经过了这片废墟区域。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [gloʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

He	did	not	come	to	gloat	over	the	spectacle	of	destruction	,
他	做过	不是	来	到	幸灾乐祸	超过	这	奇观	的	破坏	,

他并非前来幸灾乐祸地欣赏这场毁灭的景象，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][nə'krɑːpəlɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .

it	was	his	nearest	way	from	the	necropolis	to	his	home	.
它	曾是	他的	最近的	方式	从	这	墓地	到	他的	家	.

这是他从墓地到家最近的路。

[jet] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][stɜːrn] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] ['θɜːrəli]

Yet	a	satisfied	smile	hovered	around	his	stern	mouth	as	he	noticed	how	thoroughly
然而	一个	使满意	微笑	悬停	大约	他的	船尾	嘴	作为	他	注意到	如何	彻底

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

the	people	had	performed	their	work	.
这	人们	有	执行	他们的	工作	.

然而，当他注意到人们工作完成得多么认真细致时，他严肃的嘴角却浮现出一丝满意的微笑。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrpəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fʊl'fɪld] ,

His	own	purpose	,	it	is	true	,	had	not	been	fulfilled	,
他的	自己的	目的	,	它	是	真的	,	有	不是	到过	已完成	,

诚然，他自己的目的尚未实现。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] ['vendʒəns] , [bʌt; bət] [heɪt] , [ðoʊ]

the	leader	of	the	fugitives	had	escaped	their	vengeance	,	but	hate	,	though
这	领导者	的	这	逃犯	有	逃脱	他们的	复仇	,	但	恨	,	尽管

['nevər] ['seɪtɪd] ,

never	sated	,
绝不	满足	,

逃亡者的首领逃脱了他们的复仇，但仇恨却永无止境。

[kæn; kən] [jet] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] .

can	yet	be	gratified	.
能	然而	是	满意	.

仍然可以得到满足。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pæŋz] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Even	the	smallest	pangs	of	an	enemy	are	a	satisfaction	,
甚至	这	最小	疼痛	的	一个	敌人	是	一个	满意	,

即使敌人遭受最轻微的打击，也能带来满足感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːvɪŋ] ['feroʊ] .

and	the	priest	had	just	come	from	the	grieving	Pharaoh	.
和	这	牧师	有	只是	来	从	这	悲伤	法老	.

祭司刚从悲痛欲绝的法老那里回来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv]

He	had	not	succeeded	in	releasing	him	entirely	from	the	bonds	of
他	有	不是	成功了	在	发布	他	完全	从	这	债券	的

[ðə; ði] ['hiːbruː] [mə'dʒɪʃn] ,

the	Hebrew	magician	,
这	希伯来语	魔术师	,

他没能完全解除希伯来术士对他的束缚。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['luːsnd] [ðem; ðəm] .

but	he	had	loosened	them	.
但	他	有	松动	他们	.

但他已经把它们松开了。

[ðə; ði] ['rezəluːt] , [æm'bɪʃəs] [mæn] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [wɔːnt][tuː; tə][hoʊld] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

The	resolute	,	ambitious	man	,	by	no	means	wont	to	hold	converse	with	himself	,
这	坚决	,	雄心勃勃	男人	,	经过	不	方法	惯于	到	抓住	交谈	和	他自己	,

这位意志坚定、雄心勃勃的人，绝不习惯自言自语。

[hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

had	repeated	over	and	over	again	,
有	重复	超过	和	超过	再次	,

反复重复，

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['sæŋktʃueri] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd] [wʌt] [jet]

while	sitting	alone	in	the	sanctuary	reflecting	on	what	had	occurred	and	what	yet
尽管	坐着	独自的	在	这	避难所	反思	在	什么	有	发生	和	什么	然而

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

remained	to	be	done	,
剩余	到	是	完毕	,

独自坐在圣殿里，反思已经发生的事情和尚未完成的事情时，

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] : " [bles] [ˌem 'iː] [tuː] !

these	little	words	,	and	the	words	were	:	"	Bless	me	too	!
这些	小的	字	,	和	这	字	是	:	"	保佑	我	也	!

这些简短的话语，内容是：“也祝福我吧！”

" ['feroʊ] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'triːti] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] ['niːðər]

"	Pharaoh	had	uttered	them	,	and	the	entreaty	had	been	addressed	neither
"	法老	有	说出	他们	,	和	这	恳求	有	到过	已解决	两者都不

[tuː; tə][oʊld]['ruːi] ,

to	old	Rui	,
到	老的	瑞	,

“法老已经说过这些话，但这些恳求既不是对老瑞说的，

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] , [nɔːr][tuː; tə] [hɪm'self] ,

the	chief	priest	,	nor	to	himself	,
这	首席	牧师	,	也不	到	他自己	,

大祭司，也不为自己，

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːsənz] [huː] [kʊd; kəd] [pə'zes] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ,

the	only	persons	who	could	possess	the	privilege	of	blessing	the	monarch	,
这	仅有的	人	WHO	可以	具有	这	特权	的	祝福	这	君主	,

只有那些拥有为君主祈福特权的人，

[neɪ] — [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] [retʃ] [ðæt] [briːðd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrənər] [ðə; ði]

nay	—	but	to	the	most	atrocious	wretch	that	breathed	,	to	the	foreigner	the
不	—	但	到	这	最多	极其恶劣	可怜虫	那	呼吸	,	到	这	外国人	这

['hiːbruː] ,

Hebrew	,
希伯来语	,

不——但对于世上最残暴的恶棍，对于希伯来人这个外国人来说，

- , [huːm] [hiː; hi] [heitid] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .

Mesu	,	whom	he	hated	more	than	any	other	man	on	earth	.
-	,	谁	他	憎恨	更多的	比	任何	其他	男人	在	地球	.

梅苏是他恨之入骨的人，胜过世上任何一个人。

" [bles] [ˌem 'iː] [tuː] !

"	Bless	me	too	!
"	保佑	我	也	!

也保佑我吧！

" [ðə; ði] ['paɪəs] [ɪn'triːti] , [wɪtʃ] [welz] [soʊ] ['trʌstɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər]

"	The	pious	entreaty	,	which	wells	so	trustingly	from	the	human	heart	in	the	hour
"	这	虔诚的	恳求	,	哪个	水井	所以	信任地	从	这	人类	心	在	这	小时

[ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

of	anguish	,
的	痛苦	,

“在痛苦的时刻，从人类心中涌出的虔诚恳求，

[hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [soʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['dægər] .

had	pierced	his	soul	like	a	dagger	.
有	穿孔	他的	灵魂	喜欢	一个	匕首	.

如同匕首般刺穿了他的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] , ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɪps][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	had	seemed	as	if	such	a	petition	,	uttered	by	the	royal	lips	to	such	a
它	有	似乎	作为	如果	这样的	一个	请愿	,	说出	经过	这	皇家	嘴唇	到	这样的	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

仿佛这番恳求，出自王室之口，献给这样一位男子，

[hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]['kroʊʒər][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [iː'dʒɪpʃn] [priːsts] ,

had	broken	the	crozier	in	the	hand	of	the	whole	body	of	Egyptian	priests	,
有	破碎的	这	牧杖	在	这	手	的	这	所有的	身体	的	埃及人	神父	,

祂折断了所有埃及祭司手中的权杖。

[strɪpt] [ðə; ði] ['pænθər] - [skɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃauldəz] , [ænd; ənd] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm]

stripped	the	panther	-	skin	from	their	shoulders	,	and	branded	with	shame
脱衣舞	这	豹	-	皮肤	从	他们的	肩膀	,	和	品牌	和	耻辱

[ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

the	whole	people	whom	he	loved	.
这	所有的	人们	谁	他	喜爱	.

他剥去了他们肩上的豹皮，用耻辱烙印了他所爱的全体人民。

[hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] ['moʊzəs][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst]['seɪdʒɪz] [huː] [hæd; həd]['evər]

He	knew	full	well	that	Moses	was	one	of	the	wisest	sages	who	had	ever
他	知道	满的	出色地	那	摩西	曾是	一	的	这	最明智的	智者	WHO	有	曾经

['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [skuːlz] ,

graduated	from	the	Egyptian	schools	,
毕业	从	这	埃及人	学校	,

他非常清楚摩西是埃及学校有史以来最睿智的学者之一。

[nuː] [ðæt] ['feroʊ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [ðə; ði] [θrɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [groʊn]

knew	that	Pharaoh	was	completely	under	the	thrall	of	this	man	who	had	grown
知道	那	法老	曾是	完全地	在下面	这	奴隶	的	这	男人	WHO	有	生长

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ræmisiːz][ðə; ði] [greɪt] .

up	in	the	royal	household	and	been	a	friend	of	his	father	Rameses	the	Great	.
向上	在	这	皇家	家庭	和	到过	一个	朋友	的	他的	父亲	拉美西斯	这	伟大的	.

法老知道，他完全被这个人所控制，这个人从小在王室长大，是他父亲拉美西斯大帝的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mɑːnərk] ['pɑːrd(ə)n] [diːdz] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['moʊzəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

He	had	seen	the	monarch	pardon	deeds	committed	by	Moses	which	would	have
他	有	已见	这	君主	赦免	契约	坚定的	经过	摩西	哪个	会	有

[kɔːst][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['mɔːrt(ə)l] ,

cost	the	life	of	any	other	mortal	,
成本	这	生活	的	任何	其他	凡人	,

他亲眼目睹了君主赦免了摩西所犯下的罪行，而这些罪行如果发生在其他凡人身上，将会付出生命的代价。

[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd] — [ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][ðə; ði]

though	he	were	the	highest	noble	in	the	land	—	and	what	must	the
尽管	他	是	这	最高	高贵	在	这	土地	—	和	什么	必须	这

['hiːbruː] [biː; bi][tuː; tə] ['feroʊ] ,

Hebrew	be	to	Pharaoh	,
希伯来语	是	到	法老	,

虽然他是这片土地上地位最高的贵族——而希伯来人对于法老来说又该是何等的地位呢?

[ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] [ɪn'kɑːrnət] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	sun	-	god	incarnate	on	the	throne	of	the	world	,
这	太阳	-	上帝	体现	在	这	王座	的	这	世界	,

太阳神化身，端坐于世界王座之上，

[wen] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

when	standing	by	the	death	-	bed	of	his	own	son	,
什么时候	常设	经过	这	死亡	-	床	的	他的	自己的	儿子	,

当他站在自己儿子的病床边时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kraɪ] "

he	could	yield	to	the	impulse	to	uplift	his	hands	to	him	and	cry	"
他	可以	屈服	到	这	冲动	到	提升	他的	双手	到	他	和	哭	"

[bles] [ˌem 'iː] [tuː] !

Bless	me	too	!
保佑	我	也	!

他可能会情不自禁地举起双手，对他说：“也请祝福我吧！”

" [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [hɪm'self] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [mə'tʃʊrliˌmə'tʊrli] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ,

"	He	had	told	himself	all	these	things	,	maturely	considered	them	,
"	他	有	讲述	他自己	全部	这些	事物	,	成熟	经过考虑的	他们	,

他曾对自己说过这些话，也认真地思考过这些话。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

yet	he	would	not	yield	to	the	might	of	the	strangers	.
然而	他	会	不是	屈服	到	这	可能	的	这	陌生人	.

但他不愿向陌生人的强权屈服。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði]['hoʊliːɪst] ,

The	destruction	of	this	man	and	all	his	race	was	in	his	eyes	the	holiest	,
这	破坏	的	这	男人	和	全部	他的	种族	曾是	在	他的	眼睛	这	最神圣的	,

在他看来，毁灭这个人及其整个种族是最神圣的。

[moʊst]['ɜːrdʒənt]['duːti] — [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ə'seɪlɪŋ]

most	urgent	duty	—	to	accomplish	which	he	would	not	shrink	even	from	assailing
最多	紧迫的	责任	—	到	完成	哪个	他	会	不是	收缩	甚至	从	攻击

[ðə; ði] [θroʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

最紧迫的职责——为了完成这项职责，他甚至不惜攻击王位。

[neɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['feroʊ] - ['ʃeɪmfl] [ɪn'triːti] : " [bles] [ˌem 'iː] [tuː] !

Nay	,	in	his	eyes	Pharaoh	Menephtah's	shameful	entreaty	:	"	Bless	me	too	!
不	,	在	他的	眼睛	法老	-	可耻	恳求	:	"	保佑	我	也	!

不，在他看来，法老梅内普塔的请求是可耻的：“也祝福我吧！”

" [hæd; həd] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] .

"	had	deprived	him	of	all	the	rights	of	sovereignty	.
"	有	被剥夺的	他	的	全部	这	权利	的	主权	.

“剥夺了他所有的主权权利。”

['moʊzəs][hæd; həd] ['məːdəd] ['fɛəˌroʊz] [fɜːrst] - [bɔːrn] [sʌn] ,

Moses	had	murdered	Pharaoh's	first	-	born	son	,
摩西	有	被谋杀	法老的	第一的	-	出生	儿子	,

摩西杀死了法老的长子，

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [tʃiːf] - [priːst] [ʌv; əv]['ɑːmən][held][ðə; ði] [wiːl] [ɔːr][woʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	and	the	aged	chief	-	priest	of	Amon	held	the	weal	or	woe	of	the
但	他	和	这	老年人	首席	-	牧师	的	阿蒙	握住	这	福利	或者	悲哀	的	这

[ded] ['prɪnsɪz] [soʊl][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

dead	prince's	soul	in	their	hands	,
死的	王子的	灵魂	在	他们的	双手	,

但他和阿蒙神庙年迈的大祭司却掌握着死去的王子灵魂的福祸。

— [ə; eɪ] ['wepən] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [wiːk] [ænd; ənd]

—	a	weapon	sharp	and	strong	,	for	he	knew	the	monarch's	weak	and
—	一个	武器	锋利的	和	强的	,	为了	他	知道	这	君主的	虚弱的	和

['væslˌetɪŋ] [hɑːrt] .

vacillating	heart	.
摇摆不定	心	.

——一件锋利而强大的武器，因为他了解君主脆弱而摇摆不定的心。

[ɪf] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv]['ɑːmən] — [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huːz] [ə'θɔːrəti] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] —

If	the	high	-	priest	of	Amon	—	the	only	man	whose	authority	surpassed	his	own	—
如果	这	高的	-	牧师	的	阿蒙	—	这	仅有的	男人	谁	权威	超越	他的	自己的	—

[dɪd][nɑːt] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wɪmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

did	not	thwart	him	by	some	of	the	unaccountable	whims	of	age	,
做过	不是	阻挠	他	经过	一些	的	这	无法解释	心血来潮	的	年龄	,

如果阿蒙神庙的大祭司——唯一一个权力凌驾于他之上的人——没有因为年老体衰而反复无常地阻挠他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['mɛrəst] ['traɪf(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] ['feroʊ] [tuː; tə] [jiːld] ;

it	would	be	the	merest	trifle	to	force	Pharaoh	to	yield	;
它	会	是	这	最	琐事	到	力量	法老	到	屈服	;

迫使法老屈服不过是件小事；

[bʌt; bət] ['eni] [kən'seʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

but	any	concession	made	to	-	day	would	be	withdrawn	to	-	morrow	,
但	任何	让步	制成	到	-	天	会	是	撤回	到	-	明天	,

但今天做出的任何让步，明天都会被撤回。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['hiːbruː] [sək'siːd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'rezəluːt] ['mɑːnərk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

should	the	Hebrew	succeed	in	coming	between	the	irresolute	monarch	and	his
应该	这	希伯来语	成功	在	未来	之间	这	徊	君主	和	他的

[i'dʒɪpʃn] [əd'vaɪzəz] .

Egyptian	advisers	.
埃及人	顾问	.

如果希伯来人成功地介入了优柔寡断的君主和他的埃及顾问之间。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ræmisiːz][hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

This	very	day	the	unworthy	son	of	the	great	Rameses	had	covered	his	face
这	非常	天	这	不配	儿子	的	这	伟大的	拉美西斯	有	涵盖	他的	脸

[ænd; ənd] ['trembld] [laɪk][ə; eɪ]['tɪmɪd] [fɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [ber] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərərz] [neɪm] ,

and	trembled	like	a	timid	fawn	at	the	bare	mention	of	the	sorcerer's	name	,
和	颤抖	喜欢	一个	胆小	讨好	在	这	裸	提到	的	这	巫师的	姓名	,

就在这一天，伟大的拉美西斯的那个不配的儿子，一听到巫师的名字，就捂着脸，像一只胆小的幼鹿一样颤抖不已。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [maɪt] [kɜːrs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [deθ] ['sentəns]

and	to	-	morrow	he	might	curse	him	and	pronounce	a	death	sentence
和	到	-	明天	他	可能	诅咒	他	和	发音	一个	死亡	句子

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

明天他或许会诅咒他，并判处他死刑。

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

Perhaps	he	might	be	induced	to	do	this	,
也许	他	可能	是	诱导	到	做	这	,

或许有人会诱使他这样做。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [suː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	on	the	following	one	he	would	recall	him	and	again	sue	for	his
和	在	这	下列的	一	他	会	记起	他	和	再次	起诉	为了	他的

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

下一次他会再次召见他，再次请求他的祝福。

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɔnəks] !

Down	with	such	monarchs	!
向下	和	这样的	君主	!

打倒这样的君主!

[let] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [biː; bi] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] !

Let	the	feeble	reed	on	the	throne	be	hurled	into	the	dust	!
让	这	微弱	芦苇	在	这	王座	是	投掷	进入	这	灰尘	!

让宝座上那根脆弱的芦苇被抛入尘埃!

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [sək'sesər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

Already	he	had	chosen	a	successor	from	among	the	princes	of	the	blood	,
已经	他	有	选定	一个	接班人	从	之中	这	王子们	的	这	血	,

他早已从王室王子中选好了继承人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] — [wen] ['ruːi] , [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv]['ɑːmən] ,

and	when	the	time	was	ripe	—	when	Rui	,	the	high	-	priest	of	Amon	,
和	什么时候	这	时间	曾是	成熟	—	什么时候	瑞	,	这	高的	-	牧师	的	阿蒙	,

时机成熟时——当阿蒙神庙的大祭司瑞伊

[hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][laɪf] [dɪ'kriːd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] ['mɔːtəlz] [ænd; ənd] [kloʊzd]

had	passed	the	limits	of	life	decreed	by	the	gods	to	mortals	and	closed
有	通过了	这	限制	的	生活	颁布	经过	这	神	到	凡人	和	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [deθ] ,

his	eyes	in	death	,
他的	眼睛	在	死亡	,

他已超越神明为凡人设定的生命极限，闭上了双眼，走向死亡。

[hiː; hi] , [baɪ] , [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] ,

he	,	Bai	,	would	occupy	his	place	,	a	new	life	for	Egypt	,
他	,	白	,	会	占据	他的	地方	,	一个	新的	生活	为了	埃及	,

他，白，将占据他的位置，为埃及开启新的生活。

[ænd; ənd]['moʊzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪs] [wʊd] [kə'mens] [wʊd] ['perɪʃ] .

and	Moses	and	his	race	would	commence	would	perish	.
和	摩西	和	他的	种族	会	开始	会	沦	.

摩西和他的族人将会灭亡。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['rævənz] ['flʌtəd]

While	the	prophet	was	absorbed	in	these	reflections	a	pair	of	ravens	fluttered
尽管	这	先知	曾是	吸收	在	这些	反思	一个	一对	的	渡鸦	飘动

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ,

around	his	head	and	,
大约	他的	头	和	,

当先知沉浸在这些思考中时，两只乌鸦在他头顶盘旋，

[krəʊkɪŋ] ['laʊdli] , [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] ['ruːɪnz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərd] ['haʊzɪz] .

croaking	loudly	,	alighted	on	the	dusty	ruins	of	one	of	the	shattered	houses	.
呱呱叫	高声	,	下车	在	这	尘土飞扬	废墟	的	一	的	这	破碎	房屋	.

它发出响亮的嘶鸣声，落在了其中一栋残破房屋尘土飞扬的废墟上。

[hiː; hi] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði]

He	involuntarily	glanced	around	him	and	noted	that	they	had	perched	on	the
他	不由自主	瞥了一眼	大约	他	和	著名的	那	他们	有	栖息	在	这

[kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈməːdəd] [ˈhiːbruː] ,

corpse	of	a	murdered	Hebrew	,
尸体	的	一个	被谋杀	希伯来语	,

他不由自主地环顾四周，发现他们竟然栖身于一具被谋杀的希伯来人的尸体上。

[ˈlaɪɪŋ] [hæf] [kənˈsiːld] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] .

lying	half	concealed	amid	the	rubbish	.
说谎	一半	暗	之中	这	垃圾	.

半掩在垃圾堆里。

[ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [ˈloʊər] [ræŋk] [huː] [səˈraʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtər] [nuː] [nɑːt] [haʊ]

A	smile	which	the	priests	of	lower	rank	who	surrounded	his	litter	knew	not	how
一个	微笑	哪个	这	神父	的	降低	秩	WHO	包围	他的	垃圾	知道	不是	如何

[tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] ,

to	interpret	,
到	解释	,

那笑容，围在他灵柩周围的低阶僧侣们都无法解读。

[flitid] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ʃruːd] , [dɪˈfaɪənt] [ˈkaʊntənəns] .

flitted	over	his	shrewd	,	defiant	countenance	.
飞掠	超过	他的	精明	,	桀骜不驯	面容	.

目光掠过他那精明而桀骜不驯的面容。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

- , [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrtʃərz] , [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːfəts] [kəmˈpænjənz] .

Hornecht	,	commander	of	the	archers	,	was	among	the	prophet's	companions	.
-	,	指挥官	的	这	弓箭手	,	曾是	之中	这	先知的	同伴	.

弓箭手指挥官霍内希特是先知的同伴之一。

[ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] ,

Indeed	they	were	on	terms	of	intimacy	,
的确	他们	是	在	条款	的	亲密关系	,

他们之间确实存在亲密关系。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] [əˈmɪd][ðə; ði]['nəublz] [huː] [hæd; həd] [kənˈspaɪər] [tuː; tə]

for	the	soldier	was	a	leader	amid	the	nobles	who	had	conspired	to
为了	这	士兵	曾是	一个	领导者	之中	这	贵族	WHO	有	密谋	到

[diːˈθroʊn] [ˈferoʊ] .

dethrone	Pharaoh	.
废黜	法老	.

因为这位士兵是密谋推翻法老的贵族中的一位领袖。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] ['nʌnz] ['ruːɪnd] ['dwelɪŋ] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rek]

As	they	approached	Nun's	ruined	dwelling	,	the	prophet	pointed	to	the	wreck
作为	他们	接近	修女的	毁坏	住宅	,	这	先知	尖	到	这	破坏

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

当他们走近努恩被毁的住所时，先知指着残垣断壁说：

" [ðə; ði]['fɔːrmər] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈboʊd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['hiːbruː] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [sper] .

"	The	former	owner	of	this	abode	is	the	only	Hebrew	I	would	gladly	spare	.
"	这	以前的	所有者	的	这	住所	是	这	仅有的	希伯来语	我	会	乐意	空闲的	.

“这所房子的前主人是我唯一愿意放过的希伯来人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [wɜːrθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [ho'zer] . . . . "

He	was	a	man	of	genuine	worth	,	and	his	son	,	Hosea	.	.	.	.	"
他	曾是	一个	男人	的	真的	值得	,	和	他的	儿子	,	何西阿	.	.	.	.	"

他是一位真正有价值的人，他的儿子何西阿……

" [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Will	be	one	of	us	,	"	the	captain	interrupted	.
"	将要	是	一	的	我们	,	"	这	队长	中断	.

“他会成为我们中的一员，”船长打断道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] ['betər] [men][ɪn] ['fɛəˌroʊz] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	There	are	few	better	men	in	Pharaoh's	army	,	and	,	"	he	added	,	lowering	his
"	那里	是	很少	更好的	男人	在	法老的	军队	,	和	,	"	他	额外	,	降低	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“法老的军队里很少有比他更优秀的人了，”他压低声音补充道，“

" [aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊər] [kʌmz] . "

"	I	rely	on	him	when	the	decisive	hour	comes	.	"
"	我	依靠	在	他	什么时候	这	决定性	小时	来	.	"

“关键时刻，我会依靠他。”

" [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [fjuːər] ['witnisiz] , " [rɪ'plaɪd] [baɪ] .

"	We	will	discuss	that	before	fewer	witnesses	,	"	replied	Bai	.
"	我们	将要	讨论	那	前	更少	证人	,	"	回复	白	.

“我们会在证人较少的情况下讨论这个问题，”白回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	But	I	am	greatly	indebted	to	him	.
"	但	我	是	非常	负债累累	到	他	.

但我对他感激不尽。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbiən] [wɔːr] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] — [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

During	the	Libyan	war	—	you	are	aware	of	the	fact	—	I	fell	into	the	hands	of
期间	这	利比亚	战争	—	你	是	意识到的	的	这	事实	—	我	跌倒	进入	这	双手	的

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

在利比亚战争期间——你也知道这件事——我落入了敌人手中。

[ænd; ənd] [ho'zer] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [truːp] , ['reskjuːd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ]

and	Hosea	,	at	the	head	of	his	little	troop	,	rescued	me	from	the	savage
和	何西阿	,	在	这	头	的	他的	小的	部队	,	获救	我	从	这	野蛮的

['hɔːdz] .

hordes	.
成群结队	.

何西阿率领他的小队，从野蛮的部落手中救出了我。

" ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊnz] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] ['mænər] ,

"	Sinking	his	tones	,	he	went	on	in	his	most	instructive	manner	,
"	下沉	他的	音调	,	他	去	在	在	他的	最多	有指导意义的	方式	,

他压低语气，继续用他最有教益的方式说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [əˈpɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [rɔːt] : " [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ɜːrθli]

as	though	apologizing	for	the	mischief	wrought	:	"	Such	is	the	course	of	earthly
作为	尽管	道歉	为了	这	恶作剧	锻	:	"	这样的	是	这	课程	的	尘世的

[əˈferz] !

affairs	!
事务	!

仿佛在为造成的恶果道歉：“世事就是如此！”

[wer] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [men] ['merɪt] ['pʌnɪʃmənt] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mʌst; məst] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ]

Where	a	whole	body	of	men	merit	punishment	,	the	innocent	must	suffer	with
在哪里	一个	所有的	身体	的	男人	优点	惩罚	,	这	清白的	必须	遭受	和

[ðə; ði] ['gɪlti] .

the	guilty	.
这	有罪的	.

如果一群人都罪有应得，那么无辜者也必须与罪犯一同受苦。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] ['kænɑːt] ['seprət] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][frʌm; frəm]

Under	such	circumstances	the	gods	themselves	cannot	separate	the	individual	from
在下面	这样的	情况	这	神	他们自己	不能	分离	这	个人	从

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ;

the	multitude	;
这	民众	;

在这种情况下，即使是神明也无法将个体与群体区分开来；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约书亚——第一卷(Joshua — Volume 1)
第2/4页

[neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ænɪmlz] [ʃer] [ðə; ði] ['penəlti] .

nay	,	even	the	innocent	animals	share	the	penalty	.
不	,	甚至	这	清白的	动物	分享	这	惩罚	.

不，就连无辜的动物也要承受惩罚。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ruːɪnz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ]

Look	at	the	flocks	of	doves	fluttering	around	the	ruins	;	they	are	seeking
看	在	这	羊群	的	鸽子	飘动	大约	这	废墟	;	他们	是	寻求

[ðer; ðər] [koʊts] [ɪn] [veɪn] .

their	cotes	in	vain	.
他们的	海岸	在	徒劳	.

瞧瞧那些在废墟周围盘旋的鸽群；它们徒劳地寻找着自己的巢穴。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɪtnz] ['jɑːndər] .

And	the	cat	with	her	kittens	yonder	.
和	这	猫	和	她	小猫	远处	.

还有那边那只带着小猫的母猫。

[goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] , ['bɛki] ;

Go	and	take	them	,	Beki	;
去	和	拿	他们	,	贝基	;

去把它们带走，贝基；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

it	is	our	duty	to	save	the	sacred	animals	from	starving	to	death	.
它	是	我们的	责任	到	节省	这	神圣	动物	从	饥饿	到	死亡	.

拯救神圣的动物免于饿死是我们的责任。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]

"	And	this	man	,	who	had	just	been	planning	the	destruction	of	so	many	of
"	和	这	男人	,	WHO	有	只是	到过	规划	这	破坏	的	所以	许多	的

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['mɔːtəlz] ,

his	fellow	-	mortals	,
他的	同伴	-	凡人	,

“而这个人，他刚刚还在计划毁灭那么多同胞，

[wʌz; wəz][soʊ] ['wɔːrmli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['kaɪndli] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sensləs] [biːsts] ,

was	so	warmly	interested	in	kindly	caring	for	the	senseless	beasts	,
曾是	所以	热情地	感兴趣的	在	亲切地	关怀	为了	这	无意义的	野兽	,

他非常热衷于善待这些没有知觉的动物，

[ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['lɪtər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [kætʃ] [ðə; ði][kæts] .

that	he	stopped	his	litter	and	watched	his	servants	catch	the	cats	.
那	他	停止	他的	垃圾	和	观看	他的	仆人	抓住	这	猫	.

他停下手中的活，看着仆人们去捉猫。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [les] ['kwɪkli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ;

This	was	less	quickly	accomplished	than	he	had	hoped	;
这	曾是	较少的	迅速地	完成	比	他	有	希望	;

这件事的进展比他预想的要慢；

[fɔːr; fər][wʌn][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['selər] ,

for	one	had	taken	refuge	in	the	nearest	cellar	,
为了	一	有	已采取	避难所	在	这	最近的	地窖	,

其中一人躲进了最近的地窖里。

[huːz] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['næroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

whose	opening	was	too	narrow	for	the	men	to	follow	.
谁	开幕	曾是	也	狭窄的	为了	这	男人	到	跟随	.

开口太窄，男人们无法通过。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ə; eɪ]['slendər]['njuːbiən] , [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][tæsk] ;

The	youngest	,	a	slender	Nubian	,	undertook	the	task	;
这	最小的	,	一个	苗条	努比亚人	,	承担	这	任务	;

最年轻的那位身材苗条的努比亚人承担了这项任务；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][hoʊl] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][bæk] , ['kɔːlɪŋ] :

but	he	had	scarcely	approached	the	hole	when	he	started	back	,	calling	:
但	他	有	几乎	接近	这	洞	什么时候	他	开始	后退	,	呼叫	:

但他刚走到洞边，就又开始往回走，边走边喊：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən]['biːɪŋ] [ðer; ðər] [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .

"	There	is	a	human	being	there	who	seems	to	be	alive	.
"	那里	是	一个	人类	存在	那里	WHO	似乎	到	是	活	.

“那里有一个人，看起来还活着。”

[jes] , [hiː; hi][ɪz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

Yes	,	he	is	raising	his	hand	.
是的	,	他	是	提高	他的	手	.

是的，他举起了手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [noʊ] [sleɪv] ;

It	is	a	boy	or	a	youth	,	and	assuredly	no	slave	;
它	是	一个	男生	或者	一个	青年	,	和	当然	不	奴隶	;

他是个男孩或青年，肯定不是奴隶；

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['weɪvɪŋ] ['lɑːks] ,

his	head	is	covered	with	long	waving	locks	,
他的	头	是	涵盖	和	长的	挥手	锁	,

他头上披散着一头长长的波浪状头发。

[ænd; ənd] — [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [brɔːd] [goʊld]['sɜːrklət]

and	—	a	sunbeam	is	shining	into	the	cellar	—	I	can	see	a	broad	gold	circlet
和	—	一个	阳光	是	灼灼	进入	这	地窖	—	我	能	看	一个	广阔	金子	圆环

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] . "

on	his	arm	.	"
在	他的	手臂	.	"

一束阳光照进地窖，我看到他手臂上戴着一个宽大的金环。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['nʌnz] ['kɪndrəd] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [fər'gɑːtn] , " [sed]

"	Perhaps	it	is	one	of	Nun's	kindred	,	who	has	been	forgotten	,	"	said
"	也许	它	是	一	的	修女的	亲属	,	WHO	有	到过	被遗忘的	,	"	说

“或许是修女的某个被遗忘的亲属，”他说。

- , [ænd; ənd][baɪ] ['iːgərli] ['ædɪd] :

Hornecht	,	and	Bai	eagerly	added	:
-	,	和	白	急切地	额外	:

霍内希特，白也急切地补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] !

"	It	is	an	interposition	from	the	gods	!
"	它	是	一个	插入	从	这	神	!

这是神的干预！

[ðer; ðər]['seɪkrɪd] ['ænɪmlz] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['rendər][ə; eɪ]['sɜːrvɪs]

Their	sacred	animals	have	pointed	out	the	way	by	which	I	can	render	a	service
他们的	神圣	动物	有	尖	出去	这	方式	经过	哪个	我	能	使成为	一个	服务

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] .

to	the	man	to	whom	I	am	so	much	indebted	.
到	这	男人	到	谁	我	是	所以	很多	负债累累	.

他们的圣兽为我指明了如何才能更好地服侍我深感恩惠的那位先生。

[traɪ][tuː; tə][get][ɪn] , ['bɛki] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [aʊt] .

Try	to	get	in	,	Beki	,	and	bring	the	youth	out	.
尝试	到	得到	在	,	贝基	,	和	带来	这	青年	出去	.

贝基，想办法进去，把年轻人带出来。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['njuːbiən][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [stoʊn] [huːz] [fɔːl][hæd; həd] [tʃoʊkt] [ðə; ði]

"	Meanwhile	the	Nubian	had	removed	the	stone	whose	fall	had	choked	the
"	同时	这	努比亚人	有	已移除	这	石头	谁	落下	有	窒息	这

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

与此同时，努比亚人移开了堵住洞口的石头。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hiː; hi] ['lɪftɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ] ['moʊʃnləs] [jʌŋ] [fɔːrm] [wɪtʃ]

and	soon	after	he	lifted	toward	his	companions	a	motionless	young	form	which
和	很快	后	他	抬起	朝向	他的	同伴	一个	静止不动	年轻的	形式	哪个

[ðeɪ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd] [bɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] [huːz] [kuːl] ['wɔːtər] ['spiːdəli]

they	brought	into	the	open	air	and	bore	to	a	well	whose	cool	water	speedily
他们	带来	进入	这	打开	空气	和	钻孔	到	一个	出色地	谁	凉爽的	水	迅速地

[rɪ'stɔːrd] ['kɑːnʃəsnəs] .

restored	consciousness	.
恢复	意识	.

不久之后，他抱起一个一动不动的年轻身影，把他带到户外，抬到一口井边，清凉的井水很快使他恢复了意识。

[æz; əz][hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'wɪldərd]

As	he	regained	his	senses	,	he	rubbed	his	eyes	,	gazed	around	him	bewildered
作为	他	恢复	他的	感官	,	他	摩擦	他的	眼睛	,	凝视	大约	他	困惑

,

,

,

他回过神来后，揉了揉眼睛，茫然地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌoʊvər'welmd]

as	if	uncertain	where	he	was	,	then	his	head	drooped	as	though	overwhelmed
作为	如果	不确定	在哪里	他	曾是	,	然后	他的	头	下垂	作为	尽管	不堪重负

[wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] ['hɔːrər] ,

with	grief	and	horror	,
和	悲伤	和	恐怖	,

仿佛不知身在何处，他的头垂了下来，像是被悲痛和恐惧所淹没。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɜːr; wər] ['mætɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [blæk] [klɔts] [ʌv; əv]

revealing	that	the	locks	at	the	back	were	matted	together	with	black	clots	of
揭示	那	这	锁	在	这	后退	是	哑光	一起	和	黑色的	血栓	的

[draɪd] [blʌd] .

dried	blood	.
干燥	血	.

露出的后脑勺的头发已经缠成了一团团干涸的血块。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [diːp] [wuːnd] , [in'fliktid] [ɑːn][ðə; ði] [læd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stoʊn] ,

The	prophet	had	the	deep	wound	,	inflicted	on	the	lad	by	a	falling	stone	,
这	先知	有	这	深的	伤口	,	造成的	在	这	小伙子	经过	一个	坠落	石头	,

先知身上有一道很深的伤口，是被落石砸伤的。

[wɑːʃt] [æt; ət][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['bændɪdʒd] , ['sʌmənd] [hɪm; ɪm]

washed	at	the	well	and	,	after	it	had	been	bandaged	,	summoned	him
洗过	在	这	出色地	和	,	后	它	有	到过	包扎	,	被召唤	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪtər] ,

to	his	own	litter	,
到	他的	自己的	垃圾	,

在井边洗漱完毕，包扎好伤口后，把他叫到自己的担架旁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

which	was	protected	from	the	sun	.
哪个	曾是	受保护	从	这	太阳	.

它免受阳光照射。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hiːbruː] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	young	Hebrew	,	bringing	a	message	,	had	arrived	at	the	house	of	his
这	年轻的	希伯来语	,	带来	一个	信息	,	有	到达的	在	这	房子	的	他的

['grænfɑːðər] [nʌn] ,

grandfather	Nun	,
祖父	尼姑	,

这位年轻的希伯来人带着消息来到了他祖父努恩的家。

[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [wɔːk] [frʌm; frəm]['paɪˌθɑːm] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['hiːbruːz]

before	sunrise	,	after	a	long	night	walk	from	Pithom	,	called	by	the	Hebrews
前	日出	,	后	一个	长的	夜晚	走	从	皮托姆	,	称为	经过	这	希伯来书

[suˈkoʊtˌsʊkəs] ,

Succoth	,
住棚节	,

日出之前，在从比东（希伯来人称之为疏割）长途跋涉了一夜之后，

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrtɪd] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]

but	finding	it	deserted	had	lain	down	in	one	of	the	rooms	to	rest	a
但	寻找	它	荒凉的	有	莱恩	向下	在	一	的	这	房间	到	休息	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

但发现房间里空无一人，便在其中一间房间里躺下休息了一会儿。

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][mɑːb] ,

Roused	by	the	shouts	of	the	infuriated	mob	,
唤醒	经过	这	喊叫	的	这	愤怒的	暴民	,

被愤怒的暴民的叫喊声所煽动，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɜːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɪtʃ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwɔːrtər]

he	had	heard	the	curses	on	his	race	which	rang	through	the	whole	quarter
他	有	听到	这	诅咒	在	他的	种族	哪个	响铃	通过	这	所有的	四分之一

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

and	fled	to	the	cellar	.
和	逃亡	到	这	地窖	.

他听到了响彻整个街区的对他的种族的诅咒，便逃到了地窖里。

[ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [fɔːl] , [pruːvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] ;

The	roof	,	which	had	injured	him	in	its	fall	,	proved	his	deliverance	;
这	屋顶	,	哪个	有	受伤	他	在	它是	落下	,	已证实	他的	解救	;

砸伤他的屋顶，最终却救了他；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'siːld] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [hɪd]

for	the	clouds	of	dust	which	had	concealed	everything	as	it	came	down	hid
为了	这	云	的	灰尘	哪个	有	暗	一切	作为	它	来了	向下	隐藏

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪətər] .

him	from	the	sight	of	the	rioters	.
他	从	这	视线	的	这	暴徒	.

因为扬起的尘土遮蔽了一切，也使他从暴徒的视线中消失了。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'wɑːʃt] ,

The	prophet	looked	at	him	intently	and	,	though	the	youth	was	unwashed	,
这	先知	看起来	在	他	专注地	和	,	尽管	这	青年	曾是	未洗的	,

[wɑːn] ,

wan	,
万	,

先知专注地看着他，虽然这年轻人衣衫褴褛，面色苍白，

[ænd; ənd] [dis'figəd] [baɪ][ðə; ði] ['blʌdi] ['bændɪdʒ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	disfigured	by	the	bloody	bandage	round	his	head	,
和	毁容	经过	这	血腥	绷带	圆形的	他的	头	,

他头部缠着血淋淋的绷带，面目全非。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'kɔːld] [tuː; tə][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ,

he	saw	that	the	lad	he	had	recalled	to	life	was	a	handsome	,
他	锯	那	这	小伙子	他	有	召回	到	生活	曾是	一个	英俊的	,

他发现自己复活的那个男孩长相英俊，

[wel] - [groʊn] [bɔɪ] [dʒʌst] ['nɪrɪŋ] ['mænhʊd] .

well	-	grown	boy	just	nearing	manhood	.
出色地	-	生长	男生	只是	临近	男子气概	.

一个身材健壮、即将成年的男孩。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [raʊzd] ,

His	sympathy	was	roused	,
他的	同情	曾是	唤醒	,

他的同情心被激发了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɜːrn] [glæns] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] ['kaɪndli] [wens] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd]

and	his	stern	glance	softened	as	he	asked	kindly	whence	he	came	and
和	他的	船尾	瞥一眼	软化	作为	他	问	亲切地	何处	他	来了	和

[wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['tænis] ;

what	had	brought	him	to	Tanis	;
什么	有	带来	他	到	塔尼斯	;

他严厉的目光柔和下来，和蔼地询问他从哪里来，是什么让他来到塔尼斯；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['reskjuːd] ['juːθs] [fitʃər] [geɪv] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] .

for	the	rescued	youth's	features	gave	no	clue	to	his	race	.
为了	这	获救	青年的	特征	给予	不	线索	到	他的	种族	.

获救青年的外貌特征无法看出他的种族。

[hiː; hi] [maɪt] ['redɪli] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ,

He	might	readily	have	declared	himself	an	Egyptian	,
他	可能	容易	有	声明	他自己	一个	埃及人	,

他完全可以自称是埃及人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['frænŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [nʌn] .

but	he	frankly	admitted	that	he	was	a	grandson	of	Nun	.
但	他	坦率地说	承认	那	他	曾是	一个	孙子	的	尼姑	.

但他坦率地承认自己是努恩的孙子。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['iːfreiim] , [laɪk] [ðæt]

He	had	just	attained	his	eighteenth	year	,	his	name	was	Ephraim	,	like	that
他	有	只是	已达到	他的	第十八	年	,	他的	姓名	曾是	以法莲	,	喜欢	那

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɑːðər] ,

of	his	forefather	,
的	他的	祖先	,

他刚满十八岁，名叫以法莲，和他祖先的名字一样。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

the	son	of	Joseph	,	and	he	had	come	to	visit	his	grandfather	.
这	儿子	的	约瑟夫	,	和	他	有	来	到	访问	他的	祖父	.

他是约瑟的儿子，来看望他的祖父。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪk'sprest] ['stedfæst] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['ænsestri] .

The	words	expressed	steadfast	self	-	respect	and	pride	in	his	illustrious	ancestry	.
这	字	表达	坚定不移	自己	-	尊重	和	自豪	在	他的	杰出	祖先	.

这些话语表达了他坚定不移的自尊和对显赫家世的自豪。

[hiː; hi] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [er] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]

He	delayed	a	short	time	ere	answering	the	question	whether	he	brought	a
他	延迟	一个	短的	时间	埃雷	回答	这	问题	无论	他	带来	一个

['mesɪdʒ] ;

message	;
信息	;

他沉默了片刻才回答是否带来了消息这个问题;

[bʌt; bət] [suːn] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['fɪrləsli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

but	soon	collected	his	thoughts	and	,	looking	the	prophet	fearlessly	in	the	face	,
但	很快	集	他的	想法	和	,	寻找	这	先知	无畏地	在	这	脸	,

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

但他很快理清了思绪，无所畏惧地直视着先知的眼睛，回答道:

" [huː'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	Whoever	you	may	be	,	I	have	been	taught	to	speak	the	truth	,
"	谁	你	可能	是	,	我	有	到过	教授	到	说话	这	真相	,

无论你是谁，我都被教导要说真话。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['relətɪv] [ɪn]['tænis] , [ho'zer] ,

so	I	will	tell	you	that	I	have	another	relative	in	Tanis	,	Hosea	,
所以	我	将要	告诉	你	那	我	有	其他	相对的	在	塔尼斯	,	何西阿	,

所以我要告诉你，我在塔尼斯还有一位亲戚，名叫何西阿。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nʌn] , [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪn] ['fɛəˌroʊz] ['ɑːrmi] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . "

the	son	of	Nun	,	a	chief	in	Pharaoh's	army	,	for	whom	I	have	a	message	.	"
这	儿子	的	尼姑	,	一个	首席	在	法老的	军队	,	为了	谁	我	有	一个	信息	.	"

我是法老军队首领努恩的儿子，我有话要对他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [priːst] [rɪ'plaɪd] ,

"	And	I	will	tell	you	,	"	the	priest	replied	,
"	和	我	将要	告诉	你	,	"	这	牧师	回复	,

“我会告诉你，”牧师回答道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ho'zer] [aɪ] ['tæriːd] [hɪr] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd]

"	that	it	was	for	the	sake	of	this	very	Hosea	I	tarried	here	and	ordered
"	那	它	曾是	为了	这	清酒	的	这	非常	何西阿	我	滞留	这里	和	订购

[maɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [haʊs] .

my	servants	to	bring	you	out	of	the	ruined	house	.
我的	仆人	到	带来	你	出去	的	这	毁坏	房子	.

“正是为了何西阿，我才留在这里，吩咐我的仆人将你从这破败的房子里带出来。”

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

I	owe	him	a	debt	of	gratitude	,
我	欠	他	一个	债务	的	感激	,

我对他感激不尽。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [diːdz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	though	most	of	your	nation	have	committed	deeds	worthy	of	the
和	尽管	最多	的	你的	国家	有	坚定的	契约	值得	的	这

['hɑːrʃəst] ['pʌnɪʃmənt] ,

harshest	punishment	,
最严酷	惩罚	,

虽然你们国家的大多数人都犯下了应受最严厉惩罚的罪行，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'hɑːrmd] .

for	the	sake	of	his	worth	you	shall	remain	among	us	free	and	unharmed	.
为了	这	清酒	的	他的	值得	你	将	保持	之中	我们	自由的	和	毫发无损	.

为了他的尊严，你将自由无害地留在我们中间。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] , ['faɪəri] [glæns] ,

"	The	boy	raised	his	eyes	to	the	priest	with	a	proud	,	fiery	glance	,
"	这	男生	提高	他的	眼睛	到	这	牧师	和	一个	自豪的	,	火热	瞥一眼	,

男孩抬起头，用骄傲而炽热的目光看向牧师，

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wɜːrdz] , [baɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['kaɪndnəs] .

but	ere	he	could	find	words	,	Bai	went	on	with	encouraging	kindness	.
但	埃雷	他	可以	寻找	字	,	白	去	在	和	鼓励	仁慈	.

但还没等他找到合适的词语，白就用鼓励的语气继续说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , [maɪ] [læd] ,

"	I	believe	I	can	read	in	your	face	,	my	lad	,
"	我	相信	我	能	读	在	你的	脸	,	我的	小伙子	,

“孩子，我相信我能从你的脸上看出些什么。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] ['fɛəˌroʊz] ['ɑːrmi] ['ʌndər] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]

that	you	have	come	to	seek	admittance	to	Pharaoh's	army	under	your	uncle
那	你	有	来	到	寻找	准入	到	法老的	军队	在下面	你的	叔叔

[ho'zer] .

Hosea	.
何西阿	.

你前来请求加入法老的军队，跟随你的叔父何西阿。

[jʊr; jər] ['fɪgjər] [ɪz] [wel] - ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər][nɑːt]

Your	figure	is	well	-	suited	to	the	trade	of	war	,	and	you	surely	are	not
你的	数字	是	出色地	-	适合	到	这	贸易	的	战争	,	和	你	一定	是	不是

['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] .

wanting	in	courage	.
想要	在	勇气	.

你的体格很适合从事战争，而且你绝对不缺乏勇气。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['flætərd] ['vænəti] ['restɪd] [ɑːn] ['iːfrɪəmz] [lɪps] ,

"	A	smile	of	flattered	vanity	rested	on	Ephraim's	lips	,
"	一个	微笑	的	受宠若惊	虚荣	休息	在	以法莲的	嘴唇	,

以法莲嘴角浮现出一抹受宠若惊的虚荣笑容。

[ænd; ənd] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [goʊld] ['breɪslət] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [pər'hæps] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

and	toying	with	the	broad	gold	bracelet	on	his	arm	,	perhaps	unconsciously	,
和	玩具	和	这	广阔	金子	手镯	在	他的	手臂	,	也许	不知不觉	,

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] :

he	replied	with	eagerness	:
他	回复	和	渴望	:

他一边把玩着手臂上那条宽大的金手镯，或许是无意识地，一边急切地回答道：

" [eɪ] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld] ;

"	Ay	,	my	lord	,	I	have	often	proved	my	courage	in	the	hunting	field	;
"	哎	,	我的	主	,	我	有	经常	已证实	我的	勇气	在	这	打猎	场地	;

“是的，大人，我曾在狩猎场上多次证明过我的勇气；

[bʌt; bət][æt; ət] [hoʊm] [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [kɔːl]

but	at	home	we	have	plenty	of	sheep	and	cattle	,	which	even	now	I	call
但	在	家	我们	有	很多	的	羊	和	牛	,	哪个	甚至	现在	我	称呼

[maɪ] [oʊn] ,

my	own	,
我的	自己的	,

但是我家有很多牛羊，直到现在我仍然把它们当作自己的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɔːr] ['enviəb(ə)l][lɑːt][tuː; tə]['wɑːndər] ['friːli] [ænd; ənd] [ruːl] [ðə; ði]

and	it	seems	to	me	a	more	enviable	lot	to	wander	freely	and	rule	the
和	它	似乎	到	我	一个	更多的	令人羡慕	很多	到	漫步	自由	和	规则	这

['ʃepərdz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] ['ʌðər] . "

shepherds	than	to	obey	the	commands	of	others	.	"
牧羊人	比	到	服从	这	命令	的	其他的	.	"

在我看来，自由自在地漫游并管理牧羊人，比服从他人的命令要令人羡慕得多。

" [ɑː'hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [priːst] .

"	Aha	!	"	said	the	priest	.
"	啊哈	!	"	说	这	牧师	.

“啊哈！”牧师说道。

" [pər'hæps] [ho'zer] [meɪ] [ɪn'stɪl] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['betər] [vjuːz] .

"	Perhaps	Hosea	may	instil	different	and	better	views	.
"	也许	何西阿	可能	灌输	不同的	和	更好的	浏览	.

或许何西阿能带来不同且更好的观点。

[tuː; tə] [ruːl] — [ə; eɪ] ['lɔːfti] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [juːθ] .

To	rule	—	a	lofty	ambition	for	youth	.
到	规则	—	一个	高远	志向	为了	青年	.

统治——这是年轻人远大的抱负。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['sɜːrvənt] [huːz]

The	misfortune	is	that	we	who	have	attained	it	are	but	servants	whose
这	不幸	是	那	我们	WHO	有	已达到	它	是	但	仆人	谁

['bəːdənz] [groʊ] ['hevɪərðən'er][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'beɪ] [ˌjuː 'es] .

burdens	grow	heavier	with	the	increasing	number	of	those	who	obey	us	.
负担	生长	较重	和	这	增加	数字	的	那些	WHO	服从	我们	.

不幸的是，我们这些获得成功的人只不过是仆人，随着服从我们的人越来越多，我们的负担也越来越重。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , - , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , [wɪl] [ˌkɑːmprɪ'hend] [maɪ] ['miːnɪŋ]

You	understand	me	,	Hornecht	,	and	you	,	my	lad	,	will	comprehend	my	meaning
你	理解	我	,	-	,	和	你	,	我的	小伙子	,	将要	理解	我的	意义

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

霍内希特，你明白我的意思；孩子，你以后也会明白我的意思。

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][pɑːm] - [triː] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] [fɔː'telz] .

when	you	become	the	palm	-	tree	the	promise	of	your	youth	foretells	.
什么时候	你	变得	这	棕榈	-	树	这	承诺	的	你的	青年	预言	.

当你化作棕榈树，你青春的希望便会实现。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [taɪm] .

But	we	are	losing	time	.
但	我们	是	输	时间	.

但我们正在浪费时间。

[huː] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [ho'zer] ?

Who	sent	you	to	Hosea	?
WHO	发送	你	到	何西阿	?

谁派你来见何西阿?

" [ðə; ði] [juːθ] [kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪ'rezəluːtli] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [broʊk] [ðə; ði]

"	The	youth	cast	down	his	eyes	irresolutely	,	but	when	the	prophet	broke	the
"	这	青年	投掷	向下	他的	眼睛	犹豫不决	,	但	什么时候	这	先知	打破	这

['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪri] :

silence	with	the	query	:
沉默	和	这	询问	:

“青年犹豫地垂下眼帘，但当先知打破沉默，提出问题时：

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tɔ:t] ?
" And what has become of the frankness you were taught ?
" 和 什么 有 变得 的 这 坦率 你 是 教授 ?

“你们从小被教导的坦率品质都到哪里去了？”

" [hi:; hi] [ri'spɔndid] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] ['rezəlu:tli] :
" he responded promptly and resolutely :
" 他 回应 及时 和 坚决地 :

他迅速而果断地作出了回应：

" [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] . "
" I came for the sake of a woman whom you know not . "
" 我 来了 为了 这 清酒 的 一个 女士 谁 你 知道 不是 . "

“我为了一个你不认识的女人而来。”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
" A woman ?
" 一个 女士 ?

“一个女人？”

" [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [rɪ'pi:tɪd] , ['kæstɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət] - .
" the prophet repeated , casting an enquiring glance at Hornecht .
" 这 先知 重复 , 铸件 一个 查询 瞥一眼 在 - .

“先知重复道，同时探寻地看了霍内希特一眼。

" [wen] [ə; eɪ][boʊld] ['wɔ:riər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] [si:k] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [hæθɝz] " — [
" When a bold warrior and a fair woman seek each other , the Hathors " — [
" 什么时候 一个 大胆的 战士 和 一个 公平的 女士 寻找 每个 其他 , 这 哈索尔人 " — [
[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['gɔdɪsiz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
The Egyptian goddesses of love ,
这 埃及人 女神们 的 爱 ,

“当一位勇敢的战士和一位美丽的女子相遇时，哈索尔女神”——[埃及的爱神，

[hu:] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][kɔ:rdz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
who are frequently represented with cords in their hands ,
WHO 是 频繁地 代表 和 绳索 在 他们的 双手 ,

他们经常被描绘成手中拿着绳索的形象，

] — [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [kɔ:rdz] ;
] — are apt to appear and use the binding cords ;
] 一 是 易于 到 出现 和 使用 这 结合 绳索 ;

]—容易出现并使用捆绑绳；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'fɪt] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] ['goʊɪŋz] [ɑ:n] ,
but it does not befit a servant of the divinity to witness such goings on ,
但 它 做 不是 合适 一个 仆人 的 这 神 到 证人 这样的 行进 在 ,

但作为神的仆人，目睹这种事情是不合适的。

[soʊ][aɪ] [fɔ:r'ber] ['fɑ:rðər] ['kwestʃənɪŋ] .
so I forbear farther questioning .
所以 我 忍耐 更远 提问 .

因此我不再追问。

[teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd][eɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]
Take charge of the lad , captain , and aid him to deliver his message to
拿 收费 的 这 小伙子 , 队长 , 和 援助 他 到 递送 他的 信息 到
[ho'zer] .
Hosea .
何西阿 .

队长，你要负责这个年轻人，帮助他把信息传达给何西阿。

[ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [daʊt] [ɪz] ['weðər] [hiː; hɪ][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] . "

The	only	doubt	is	whether	he	is	in	the	city	.	"
这	仅有的	怀疑	是	无论	他	是	在	这	城市	.	"

唯一的疑问是他是否在城里。

" [noʊ] , " [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] ['ænsər] ,

"	No	,	"	the	soldier	answered	,
"	不	,	"	这	士兵	回答	,

“不，”士兵回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hɪ][ɪz] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːrməri] [tuː; tə] -

"	but	he	is	expected	with	thousands	of	his	men	at	the	armory	to	-
"	但	他	是	预期的	和	数千	的	他的	男人	在	这	军械库	到	-

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

“但预计他今天会带着数千名士兵来到军械库。”

" [ðen] [meɪ] [ðə; ðɪ] [hæθɝz] , [huː] [ɑːr; ər]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [lʌv] ['mesɪndʒəz] , [brɪŋ] [ðiːz] [tuː]

"	Then	may	the	Hathors	,	who	are	partial	to	love	messengers	,	bring	these	two
"	然后	可能	这	哈索尔人	,	WHO	是	部分的	到	爱	信使	,	带来	这些	二

[tə'geðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] ['leɪtɪst] ,

together	to	-	morrow	at	latest	,
一起	到	-	明天	在	最新的	,

“那么，愿偏爱爱情使者的哈索尔女神们，最迟在明天促成这二人相会。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [priːst] .

"	said	the	priest	.
"	说	这	牧师	.

“牧师说道。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [læd] [ɪn'dɪgnəntlɪ] [ri'tɔːtɪd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['berər] [ʌv; əv][noʊ] [lʌv] ['mesɪdʒ] .

But	the	lad	indignantly	retorted	:	"	I	am	the	bearer	of	no	love	message	.
但	这	小伙子	愤慨地	反驳	:	"	我	是	这	持有人	的	不	爱	信息	.

但那小伙子愤愤不平地反驳道：“我不是爱情信息的传递者。”

" [ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][boʊld][rɪ'dʒɔɪndər] , ['ænsər] ['plezntlɪ] :

"	The	prophet	,	pleased	with	the	bold	rejoinder	,	answered	pleasantly	:
"	这	先知	,	高兴	和	这	大胆的	回复	,	回答	愉快	:

先知对这大胆的反驳感到满意，愉快地回答道：

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɒst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃepərd] - [prɪns] .

"	I	had	forgotten	that	I	was	accosting	a	young	shepherd	-	prince	.
"	我	有	被遗忘的	那	我	曾是	骚扰	一个	年轻的	牧羊人	-	王子	.

“我竟然忘了我搭讪的是一位年轻的牧羊王子。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn]['greɪvər] [toʊnz] : " [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ho'zer] ,

"	Then	he	added	in	graver	tones	:	"	When	you	have	found	Hosea	,
"	然后	他	额外	在	刻刀	音调	:	"	什么时候	你	有	成立	何西阿	,

然后他语气更加严肃地补充道：“当你找到何西阿之后，

[griːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ] ,

greet	him	from	me	and	tell	him	that	Bai	,
迎接	他	从	我	和	告诉	他	那	白	,

代我向他问好，并告诉他白，

[ðə; ði] ['sekənd] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv]['ɑːmən] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [det] [ʌv; əv]

the	second	prophet	of	Amon	sought	to	discharge	a	part	of	the	debt	of
这	第二	先知	的	阿蒙	寻求	到	释放	一个	部分	的	这	债务	的

['grætɪtuːd] [hiː; hi] [oʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪˌbiːənz] [baɪ]

gratitude	he	owed	for	his	release	from	the	hands	of	the	Libyans	by
感激	他	欠款	为了	他的	发布	从	这	双手	的	这	利比亚人	经过

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

extending	his	protection	to	you	,
扩展	他的	保护	到	你	,

阿蒙的第二位先知为了偿还他因被利比亚人解救而欠下的部分恩情，决定保护你。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

his	nephew	.
他的	侄子	.

他的侄子。

[pər'hæps] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,

Perhaps	,	my	brave	boy	,
也许	,	我的	勇敢的	男生	,

或许，我勇敢的孩子

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['perəl] ;

you	do	not	know	that	you	have	escaped	as	if	by	a	miracle	a	double	peril	;
你	做	不是	知道	那	你	有	逃脱	作为	如果	经过	一个	奇迹	一个	双倍的	危险	;

你不知道自己如同奇迹般地逃脱了双重危险；

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['pɑːpjələs] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [sperd] [jʊr; jər][laɪf][ðæn; ðən] [wʊd] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ]

the	savage	populace	would	no	more	have	spared	your	life	than	would	the	stifling
这	野蛮的	民众	会	不	更多的	有	幸存	你的	生活	比	会	这	令人窒息

[dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['haʊzɪz] .

dust	of	the	falling	houses	.
灰尘	的	这	坠落	房屋	.

野蛮的民众不会放过你的性命，就像倒塌房屋扬起的尘土也不会放过你一样。

[rɪ'membər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tel] [ho'zer] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [baɪ] ,

Remember	this	,	and	tell	Hosea	also	from	me	,	Bai	,
记住	这	,	和	告诉	何西阿	还	从	我	,	白	,

白，你要记住这件事，也要替我告诉何西阿。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wen] [hiː; hi][bɪ'həʊldz][ðə; ði] [woʊ] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][aːts][ʌv; əv][wʌn]

that	I	am	sure	when	he	beholds	the	woe	wrought	by	the	magic	arts	of	one
那	我	是	当然	什么时候	他	凝视	这	悲哀	锻	经过	这	魔法	艺术	的	一

[ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['feroʊ] ,

of	your	race	on	the	house	of	Pharaoh	,
的	你的	种族	在	这	房子	的	法老	,

我确信，当他看到你们族人中有人用魔法给法老王的府邸带来的灾难时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vaʊd] ['fiːəlti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

to	which	he	vowed	fealty	,	and	with	it	on	this	city	and	the	whole
到	哪个	他	发誓	忠诚	,	和	和	它	在	这	城市	和	这	所有的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他宣誓效忠，并以此效忠这座城市和整个国家。

[hiː; hi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [əb'hɔːrəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] .

he	will	tear	himself	with	abhorrence	from	his	kindred	.
他	将要	撕	他自己	和	厌恶	从	他的	亲属	.

他将因憎恶而与自己的亲人断绝关系。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fled] [laɪk] ['kaʊədz] , ['æftər] ['di:lɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:(r)] [bloʊz] ,

They	have	fled	like	cowards	,	after	dealing	the	sorest	blows	,
他们	有	逃亡	喜欢	懦夫	,	后	处理	这	最痛	打击	,

他们像懦夫一样逃跑了，在给予对方最沉重的打击之后。

['rɔbiŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɪrɪst] [pə'zeʃnz] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn] [pi:s] , [hu:z]

robbing	of	their	dearest	possessions	those	among	whom	they	dwelt	in	peace	,	whose
抢劫	的	他们的	亲爱的	财产	那些	之中	谁	他们	居住	在	和平	,	谁

[prə'tekʃn] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ,

protection	they	enjoyed	,
保护	他们	享受	,

掠夺他们最珍贵的财产，掠夺他们和平共处、受其庇护的人们的财产，

[ænd; ənd] [hu:] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][wɜ:rk][ænd; ənd]['æmp(ə)l] [fu:d] .

and	who	for	long	years	have	given	them	work	and	ample	food	.
和	WHO	为了	长的	年	有	给定	他们	工作	和	充足	食物	.

多年来，他们一直为他们提供工作和充足的食物。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'raɪt] ,

All	this	they	have	done	and	,	if	I	know	him	aright	,
全部	这	他们	有	完毕	和	,	如果	我	知道	他	好的	,

他们做了这一切，如果我没记错的话，

[hi:; hi] [wɪl] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n] [men] [hu:] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [kraɪmz] .

he	will	turn	his	back	upon	men	who	have	committed	such	crimes	.
他	将要	转动	他的	后退	之上	男人	WHO	有	坚定的	这样的	犯罪	.

他将对犯下此类罪行的人置之不理。

[tel] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˌvɑ:lən'terəli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['hi:bru:] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]

Tell	him	also	that	this	has	been	voluntarily	done	by	the	Hebrew	officers	and
告诉	他	还	那	这	有	到过	自愿	完毕	经过	这	希伯来语	警官	和

[men] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] - .

men	under	the	command	of	the	Syrian	Aarsu	.
男人	在下面	这	命令	的	这	叙利亚	-	.

还要告诉他，这是叙利亚阿尔苏指挥下的希伯来军官和士兵自愿采取的行动。

[ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] — [ho'zer] [wɪl] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] — [ðeɪ]

This	very	morning	—	Hosea	will	have	heard	the	news	from	other	sources	—	they
这	非常	早晨	—	何西阿	将要	有	听到	这	消息	从	其他	来源	—	他们

['ɔ:fərd] ['sækrɪfaɪsɪz][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə]['beəl][ænd; ənd] [seɪt] ,

offered	sacrifices	not	only	to	Baal	and	Seth	,
提供	牺牲	不是	仅有的	到	巴力	和	塞思	,

就在今天早上——何西阿应该已经从其他渠道听到了这个消息——他们不仅向巴力和塞特献祭，

[ðer; ðər] [oʊn] [gɔdz] , [hu:m] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:rv] [er] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd]

their	own	gods	,	whom	so	many	of	you	were	ready	to	serve	ere	the	accursed
他们的	自己的	神	,	谁	所以	许多	的	你	是	准备好	到	服务	埃雷	这	被诅咒的

['sɔ:rsərər] ,

sorcerer	,
巫师	,

他们自己的神，你们中的许多人在那个该死的巫师之前都曾准备侍奉这些神，

- , [si'dju:st] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['fɑ:ðər] ['ɑ:mən][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [naɪn] [ʌv; əv]

Mesu	,	seduced	you	,	but	also	to	Father	Amon	and	the	sacred	nine	of
-	,	被诱惑	你	,	但	还	到	父亲	阿蒙	和	这	神圣	九	的

['aʊər; ɑ:r][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['di:ɪti:z] .

our	eternal	deities	.
我们的	永恒	神灵	.

梅苏诱惑了你，也诱惑了阿蒙神父和我们永恒神灵的九位神圣神祇。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [raɪz][hænd][ɪn][hænd][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] ,

If	he	will	do	the	same	,	we	will	rise	hand	in	hand	to	the	highest	place	,
如果	他	将要	做	这	相同的	,	我们	将要	上升	手	在	手	到	这	最高	地方	,

如果他也能这样做，我们将携手攀登到最高境界。

[ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] — [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] ['merɪts] [ˌaɪ 'tiː] .

of	that	he	may	be	sure	—	and	well	he	merits	it	.
的	那	他	可能	是	当然	—	和	出色地	他	优点	它	.

这一点他完全可以肯定——而且他也当之无愧。

[ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [stɪl] [duː] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['greɪtfəli] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,

The	obligation	still	due	him	I	shall	gratefully	discharge	in	other	ways	,
这	义务	仍然	到期的	他	我	将	感激不尽	释放	在	其他	方式	,

我将以其他方式欣然履行我对他的义务。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'meɪn] ['siːkrət] .

which	must	for	the	present	remain	secret	.
哪个	必须	为了	这	展示	保持	秘密	.

目前此事必须保密。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [naʊ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [prə'tekt]

But	you	may	tell	your	uncle	now	from	me	that	I	shall	find	means	to	protect
但	你	可能	告诉	你的	叔叔	现在	从	我	那	我	将	寻找	方法	到	保护

[nʌn] ,

Nun	,
尼姑	,

但是你现在可以替我告诉你叔叔，我会想办法保护努恩。

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['fɑːðər] ,

his	noble	father	,
他的	高贵	父亲	,

他高贵的父亲，

[wen] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['feroʊ] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

when	the	vengeance	of	the	gods	and	of	Pharaoh	falls	upon	the	rest	of
什么时候	这	复仇	的	这	神	和	的	法老	瀑布	之上	这	休息	的

[jʊr; jər] [reɪs] .

your	race	.
你的	种族	.

当神明和法老的复仇降临到你们的族人身上时。

[ɔːl'redi] — [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] — [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz] [hwetid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtiləs] ['dʒʌdʒmənt][ɪz]

Already	—	tell	him	this	also	—	the	sword	is	whetted	,	and	a	pitiless	judgment	is
已经	—	告诉	他	这	还	—	这	剑	是	磨砺	,	和	一个	无情	判断	是

[ɪm'pendɪŋ] .

impending	.
即将到来的	.

还有一点要告诉他——利剑已磨利，无情的审判即将到来。

[bɪd][hɪm; ɪm][æsk] [hɪm'self] [wʌt] ['fjuːdʒətɪv] ['ʃepərdz] [kæn; kən][duː] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bid	him	ask	himself	what	fugitive	shepherds	can	do	against	the	power	of	the
出价	他	问	他自己	什么	逃犯	牧羊人	能	做	反对	这	力量	的	这

['ɑːrmi] [ə'mʌŋ] [huːz] ['eɪb(ə)lɪst] ['lidər] [hiː; hi][ɪz] ['nʌmbərd] .

army	among	whose	ablest	leaders	he	is	numbered	.
军队	之中	谁	最有能力	领导人	他	是	编号	.

让他扪心自问，逃亡的牧羊人能对付得了军队的强大力量吗？要知道，他可是军队中最杰出的将领之一。

[ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [stɪl] [ə'laɪv] , [maɪ] [sʌn] ? "

Is	your	father	still	alive	,	my	son	?	"
是	你的	父亲	仍然	活	,	我的	儿子	?	"

孩子，你父亲还健在吗?

" [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

"	No	,	he	was	borne	to	his	last	resting	-	place	long	ago	,
"	不	,	他	曾是	出生	到	他的	最后的	休息	-	地方	长的	前	,

“不，他很久以前就被送往他的长眠之地了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .

"	replied	the	youth	in	a	faltering	voice	.
"	回复	这	青年	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	.

“年轻人颤抖着声音回答道。”

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Was	the	fever	of	his	wound	attacking	him	?
曾是	这	发烧	的	他的	伤口	攻击	他	?

是伤口发热引起的吗?

[ɔːr][dɪd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ækts][soʊ] [beɪs] [ˌoʊvər'welm]

Or	did	the	shame	of	belonging	to	a	race	capable	of	acts	so	base	overwhelm
或者	做过	这	耻辱	的	属于	到	一个	种族	有能力的	的	行为	所以	根据	压倒

[ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt] ?

the	young	heart	?
这	年轻的	心	?

还是说，身为一个能够做出如此卑劣行径的种族的耻辱压垮了这颗年轻的心?

[ɔːr][dɪd][ðə; ði] [læd] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ,

Or	did	the	lad	cling	to	his	kindred	,
或者	做过	这	小伙子	黏着	到	他的	亲属	,

或者，这孩子是否依偎在亲人身边?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ræθ] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] ['bɪtərli] [rɪ'vaɪld]

and	was	it	wrath	and	resentment	at	hearing	them	so	bitterly	reviled
和	曾是	它	愤怒	和	怨恨	在	听力	他们	所以	苦涩地	被唾弃

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] ['veri] [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə] [peɪl] [ænd; ənd] [raʊzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ɪn]

which	made	his	color	vary	from	red	to	pale	and	roused	such	a	tumult	in
哪个	制成	他的	颜色	各不相同	从	红色的	到	苍白	和	唤醒	这样的	一个	骚乱	在

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [spiːtʃ] ?

his	soul	that	he	was	scarcely	capable	of	speech	?
他的	灵魂	那	他	曾是	几乎	有能力的	的	演讲	?

是不是因为听到他们受到如此恶毒的辱骂，他才怒火中烧、面色苍白，内心波涛汹涌，以至于几乎说不出话来?

[noʊ] ['mætər] !

No	matter	!
不	事情	!

不管!

[ðɪs] [læd] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ]['suːtəb(ə)l] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

This	lad	was	certainly	no	suitable	bearer	of	the	message	the	prophet	desired	to
这	小伙子	曾是	当然	不	合适的	持有人	的	这	信息	这	先知	想要的	到

[send] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

send	to	his	uncle	,
发送	到	他的	叔叔	,

这个年轻人显然不是先知想要传达给他叔叔的信息的合适人选。

[ænd; ənd][baɪ] ['bekənd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

and	Bai	beckoned	to	Hornecht	to	come	with	him	under	the	shadow	of
和	白	招手	到	-	到	来	和	他	在下面	这	阴影	的

[ə; eɪ] [brɔːd] - [lɪmd] ['sɪkəmɔːr] - [triː] .

a	broad	-	limbed	sycamore	-	tree	.
一个	广阔	-	有肢的	梧桐树	-	树	.

白向霍内希特招手，让他跟他到一棵枝繁叶茂的梧桐树荫下去。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hoʊˈziːəz, hoʊˈzeɪəz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] ,

The	point	was	to	secure	Hosea's	services	in	the	army	at	any	cost	,
这	观点	曾是	到	安全的	何西阿的	服务	在	这	军队	在	任何	成本	,

关键在于不惜一切代价确保何西阿在军队中效力。

[soʊ][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈʃoʊldər] , [ˈseɪɪŋ] :

so	he	laid	his	hand	on	his	friend's	shoulder	,	saying	:
所以	他	铺设	他的	手	在	他的	朋友们	肩膀	,	说	:

于是他把手放在朋友的肩膀上，说：

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][waɪf] [huː] [wʌn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]

"	You	know	that	it	was	my	wife	who	won	you	and	others	over	to	our
"	你	知道	那	它	曾是	我的	妻子	WHO	韩元	你	和	其他的	超过	到	我们的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

“你知道是我的妻子说服了你和其他人加入我们的事业。”

[ʃiː; ʃi] [səːvz] [ˌjuː ˈes] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈiːgərli] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] ,

She	serves	us	better	and	more	eagerly	than	many	a	man	,
她	服务	我们	更好的	和	更多的	急切地	比	许多	一个	男人	,

她比许多男人更尽心尽力、更热情地为我们服务。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər] [ˈdɔtɚz] [ˈbjuːti] ,

and	while	I	appreciate	your	daughter's	beauty	,
和	尽管	我	欣赏	你的	女儿的	美丽	,

虽然我很欣赏你女儿的美貌，

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈtaɪərz][ʌv; əv] [lɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] . "

she	never	tires	of	lauding	the	winning	charm	of	her	innocence	.	"
她	绝不	轮胎	的	赞扬	这	获胜	魅力	的	她	无辜	.	"

她总是不厌其烦地赞美她那纯真无邪的迷人魅力。

" [ænd; ənd][kɑːsɑːnə][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][plɑːt] ? " [kraɪd][ðə; ði][ˈsoʊldʒər]['æŋgrəli] .

"	And	Kasana	is	to	take	part	in	the	plot	?	"	cried	the	soldier	angrily	.
"	和	卡萨纳	是	到	拿	部分	在	这	阴谋	?	"	哭	这	士兵	愤怒地	.

“卡萨纳也要参与阴谋吗？”士兵愤怒地喊道。

" [nɑːt][æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] ['wɜːrkər] , [laɪk][maɪ][waɪf] , — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . "

"	Not	as	an	active	worker	,	like	my	wife	,	—	certainly	not	.	"
"	不是	作为	一个	积极的	工人	,	喜欢	我的	妻子	,	—	当然	不是	.	"

“不像我妻子那样积极工作——当然不是。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] - ['suːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]

"	She	would	be	ill	-	suited	to	such	a	task	,	"	replied	the	other	in	a
"	她	会	是	患病的	-	适合	到	这样的	一个	任务	,	"	回复	这	其他	在	一个

['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [toʊn] ,

calmer	tone	,
更平静	语气	,

“她并不适合这项任务，”另一个人语气平静地回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] . "

"	she	is	scarcely	more	than	a	child	.	"
"	她	是	几乎	更多的	比	一个	孩子	.	"

“她几乎还是个孩子。”

" [jet] [θruː] [hɜːr; hər][eɪd][wiː; wi] [maɪt] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [gʊd] - [wɪl]

"	Yet	through	her	aid	we	might	bring	to	our	cause	a	man	whose	good	-	will
"	然而	通过	她	援助	我们	可能	带来	到	我们的	原因	一个	男人	谁	好的	-	将要

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['praɪsləs] . "

seems	to	me	priceless	.	"
似乎	到	我	无价	.	"

“然而，通过她的帮助，我们或许能为我们的事业争取到一位在我看来其善意无比珍贵的人。”

" [juː; jʊ] [miːn] [hoˈzer] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈdɑːrkənɪŋ] [əˈgen] , [bʌt; bət][ðə; ði]

"	You	mean	Hosea	?	"	asked	the	captain	,	his	brow	darkening	again	,	but	the
"	你	意思是	何西阿	?	"	问	这	队长	,	他的	眉头	变暗	再次	,	但	这

[ˈprɑːfɪt] [ˈædɪd] :

prophet	added	:
先知	额外	:

“你是说何西阿吗？”船长问道，眉头再次皱了起来，但先知补充道：

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] ?

"	And	if	I	do	?
"	和	如果	我	做	?

“如果我那样做呢？”

[ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈhiːbruː] ?

Is	he	still	a	real	Hebrew	?
是	他	仍然	一个	真实的	希伯来语	?

他还是真正的希伯来人吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈwɜːrði] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈwɔːriər] [tuː; tə]

Can	you	deem	it	unworthy	the	daughter	of	a	distinguished	warrior	to
能	你	认为	它	不配	这	女儿	的	一个	杰出的	战士	到

[bɪˈstoʊ] [hɜːr; hər][bænd][ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

bestow	her	band	on	a	man	who	,
赐给	她	乐队	在	一个	男人	WHO	,

你认为一位杰出战士的女儿将自己的手镯赠予一个男人是不合适的吗?

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][plænz][ˈprɑːspər] , [wɪl] [biː; bi] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði]

if	our	plans	prosper	,	will	be	commander	-	in	-	chief	of	all	the	troops	in	the
如果	我们的	计划	繁荣	,	将要	是	指挥官	-	在	-	首席	的	全部	这	军队	在	这

[lænd] ? "

land	?	"
土地	?	"

如果我们的计划成功，你将成为全国所有军队的总司令吗?

" [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] ! " [kraɪd] - .

"	No	,	my	lord	!	"	cried	Hornecht	.
"	不	,	我的	主	!	"	哭	-	.

“不，大人！”霍内希特喊道。

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['məutivz] [fɔːr; fər] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] ['feroʊ] [ænd; ənd] [ʌp'həuldɪŋ] [sɪptə] [ɪz]

"	But	one	of	my	motives	for	rebelling	against	Pharaoh	and	upholding	Siptah	is
"	但	一	的	我的	动机	为了	反叛	反对	法老	和	维护	西普塔	是

[ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

that	the	king's	mother	was	a	foreigner	,
那	这	国王的	母亲	曾是	一个	外国人	,

“但我反抗法老、拥护西普塔的动机之一是，法老的母亲是外国人。”

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [blʌd] ['kɔːrsɪz] [θruː] - [veɪnz] .

while	our	own	blood	courses	through	Siptah's	veins	.
尽管	我们的	自己的	血	课程	通过	-	静脉	.

我们自己的血液流淌在西普塔的血管里。

[ðə; ði] ['mʌðər] [di'saidz] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [bi'lɔŋz] , [ænd; ənd][hoʊ'ziːəz, hoʊ'zeɪəz]

The	mother	decides	the	race	to	which	a	man	belongs	,	and	Hosea's
这	母亲	决定	这	种族	到	哪个	一个	男人	属于	,	和	何西阿的

['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːbruː] ['wʊmən] .

mother	was	a	Hebrew	woman	.
母亲	曾是	一个	希伯来语	女士	.

母亲决定男人的种族，何西阿的母亲是希伯来女人。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] , [aɪ]['vælјuː][hɪz; ɪz]['tæləntѕ] ; [kɑːsɑːnə] [laɪkѕ] [hɪm; ɪm] . . . . "

He	is	my	friend	,	I	value	his	talents	;	Kasana	likes	him	.	.	.	.	"
他	是	我的	朋友	,	我	价值	他的	天赋	;	卡萨纳	点赞	他	.	.	.	.	"

他是我的朋友，我欣赏他的才华；卡萨纳也喜欢他.....

" [jet] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Yet	you	desire	a	more	distinguished	son	-	in	-	law	?	"	interrupted	his	companion	.
"	然而	你	欲望	一个	更多的	杰出的	儿子	-	在	-	法律	?	"	中断	他的	伴侣	.

“可是你想要一个更优秀的女婿？”他的同伴打断道。

" [haʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['ɑːrdʒuəs] ['entərpraɪz] [tuː; tə]['prɑːspər] ,

"	How	is	our	arduous	enterprise	to	prosper	,
"	如何	是	我们的	艰巨	企业	到	繁荣	,

“我们为繁荣而付出的艰辛努力，如何才能实现？”

[ɪf] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə]['perəl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ɪts] [sək'ses] [kən'sɪdər] [ðə; ði][fɜːrst]['sækrɪfaɪs]

if	those	who	are	to	peril	their	lives	for	its	success	consider	the	first	sacrifice
如果	那些	WHO	是	到	危险	他们的	生活	为了	它是	成功	考虑	这	第一的	牺牲

[tuː] [greɪt] ?

too	great	?
也	伟大的	?

如果那些将为之付出生命的人认为第一次牺牲太大了呢?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['feɪvərz] [ho'zer] ? "

You	say	that	your	daughter	favors	Hosea	?	"
你	说	那	你的	女儿	恩惠	何西阿	?	"

你说你女儿喜欢何西阿书?

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði]['soʊldʒər] ['ænsər] ; " [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

"	Yes	,	she	did	care	for	him	,	"	the	soldier	answered	;	"	yes	,	he	was	her
"	是的	,	她	做过	关心	为了	他	,	"	这	士兵	回答	;	"	是的	,	他	曾是	她

['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

heart's	desire	.
心脏的	欲望	.

“是的，她确实很在乎他，”士兵回答说；“是的，他是她心中所爱。”

[bʌt; bət][aɪ] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

But	I	compelled	her	to	obey	me	,	and	now	that	she	is	a	widow	,
但	我	被迫	她	到	服从	我	,	和	现在	那	她	是	一个	寡妇	,

但我强迫她服从我，现在她成了寡妇，

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] — [ðə; ði][gɔdz][ə'loʊn] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [haʊ]

am	I	to	give	her	to	the	man	whom	—	the	gods	alone	know	with	how
是	我	到	给	她	到	这	男人	谁	—	这	神	独自的	知道	和	如何

[mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] — [aɪ] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ?

much	difficulty	—	I	forced	her	to	resign	?
很多	困难	—	我	强制	她	到	辞职	?

难道我要把她交给那个我费了多大的劲才逼她辞职的男人吗?

[wen] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn]['iːdʒɪpt] ? "

When	was	such	an	act	heard	of	in	Egypt	?	"
什么时候	曾是	这样的	一个	行为	听到	的	在	埃及	?	"

这种事在埃及是什么时候发生的?

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [dwel] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] ,

"	Ever	since	the	men	and	women	who	dwell	by	the	Nile	have	submitted	,
"	曾经	自从	这	男人	和	女性	WHO	住	经过	这	尼罗河	有	提交	,

“自从居住在尼罗河沿岸的男男女女臣服以来，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] , [tuː; tə] [dɪˈmændz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪʃɪz] , "

for	the	sake	of	a	great	cause	,	to	demands	opposed	to	their	wishes	,	"
为了	这	清酒	的	一个	伟大的	原因	,	到	需求	反对	到	他们的	愿望	,	"

[rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [priːst] .

replied	the	priest	.
回复	这	牧师	.

“为了伟大的事业，他们接受了违背自己意愿的要求，”牧师回答道。

" [kənˈsɪdər] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [hoʊˈziːəz, hoʊˈzeɪəz] [ˈænˌsestrəs] — [hiː; hi] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv]

"	Consider	all	this	,	and	remember	that	Hosea's	ancestress	—	he	boasted	of
"	考虑	全部	这	,	和	记住	那	何西阿的	祖先压力	—	他	吹嘘	的

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈprez(ə)ns] — [wʌz; wəz][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ,

it	in	your	own	presence	—	was	an	Egyptian	,
它	在	你的	自己的	在场	—	曾是	一个	埃及人	,

“你们要仔细想想这一切，记住何西阿的祖先——他曾在你们面前夸耀过——是埃及人，

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [klæs] . "

the	daughter	of	a	man	of	my	own	class	.	"
这	女儿	的	一个	男人	的	我的	自己的	班级	.	"

“她是我同阶层的人的女儿。”

" [haʊ] [ˈmeni] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [hæv; həv] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [sɪns] ? "

"	How	many	generations	have	passed	to	the	tomb	since	?	"
"	如何	许多	几代人	有	通过了	到	这	墓	自从	?	"

“自那时以来，已经有多少代人长眠于此？”

" [noʊ] [ˈmætər] !

"	No	matter	!
"	不	事情	!

“不管！

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ˈkloʊzər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	brings	us	into	closer	relations	with	him	.
它	带来	我们	进入	更近	关系	和	他	.

这让我们与他之间的关系更加紧密。

[ðæt] [mʌst; məst] [səˈfaɪs] .

That	must	suffice	.
那	必须	足够了	.

这样就足够了。

[ˌferˈwel] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

Farewell	until	this	evening	.
告别	直到	这	晚上	.

今晚再见。

[ˈmiːnwaɪl] , [wɪl] [juː; jʊ][ɪkˈstend][jʊr; jər][ˌhɑːspɪˈtæləti][tuː; tə][hoʊˈziːəz, hoʊˈzeɪəz] [ˈnefjuː] [ænd; ənd]

Meanwhile	,	will	you	extend	your	hospitality	to	Hosea's	nephew	and
同时	,	将要	你	延长	你的	热情好客	到	何西阿的	侄子	和

[kəˈmend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [fer] [ˈdɔtɝz] [ˈnɜːrsɪŋ] ;

commend	him	to	your	fair	daughter's	nursing	;
表彰	他	到	你的	公平的	女儿的	护理	;

与此同时，你能否热情款待何西阿的侄子，并把他托付给你美丽的女儿照料？

[hiː; hi] [siːmz] [ɪn] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv] [ker] .

he	seems	in	sore	need	of	care	.
他	似乎	在	疮	需要	的	关心	.

他看起来非常需要照顾。

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [laɪk] ['nɪrli] ['evri] ['ʌðər] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	house	of	Hornecht	,	like	nearly	every	other	dwelling	in	the	city	,
这	房子	的	-	,	喜欢	几乎	每一个	其他	住宅	在	这	城市	,

霍内希特的房子，就像城里几乎所有其他住宅一样，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['mɔːrnɪŋ] .

was	the	scene	of	the	deepest	mourning	.
曾是	这	场景	的	这	最深处	丧	.

这里是人们最深切哀悼的地方。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ʃeɪvd] [ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [pʊt] [dʌst] [ɑːn][ðer; ðər]

The	men	had	shaved	their	hair	,	and	the	women	had	put	dust	on	their
这	男人	有	剃光	他们的	头发	,	和	这	女性	有	放	灰尘	在	他们的

['fɔridz] .

foreheads	.
额头	.

男人们剃了光头，女人们在额头上抹了灰。

[ðə; ði] ['ɑːrtʃɚz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

The	archer's	wife	had	died	long	before	,
这	弓箭手的	妻子	有	死亡	长的	前	,

弓箭手的妻子很久以前就去世了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [veɪlz] [ænd; ənd]

but	his	daughter	and	her	women	received	him	with	waving	veils	and
但	他的	女儿	和	她	女性	已收到	他	和	挥手	面纱	和

[laʊd] [læmen'teiʃənz] ;

loud	lamentations	;
大声	哀歌	;

但他的女儿和她的女眷们却挥舞着面纱，大声哀号着迎接他；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [hæd; həd] [lɔːst] [bəuθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn] [sʌn]

for	the	astrologer	,	his	brother	-	in	-	law	,	had	lost	both	his	first	-	born	son
为了	这	占星家	,	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	有	丢失的	两个都	他的	第一的	-	出生	儿子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,

and	his	grandson	,
和	他的	孙子	,

对于这位占星家来说，他的姐夫先后失去了长子和孙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [snætʃt] [ɪts]['vɪktəms][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv]['meni] [ə; eɪ]

and	the	plague	had	snatched	its	victims	from	the	homes	of	many	a
和	这	瘟疫	有	抢夺	它是	受害者	从	这	房屋	的	许多	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

瘟疫从许多朋友的家中夺走了受害者的生命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sensləs] [juːθ] [suːn] [di'mɑːndid] [ɔːl][ðə; ði] [ker] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] ,

But	the	senseless	youth	soon	demanded	all	the	care	the	women	could	bestow	,
但	这	无意义的	青年	很快	要求	全部	这	关心	这	女性	可以	赐给	,

但这个无知的年轻人很快就要求妇女们给予她所有的照顾。

[ænd; ənd]['æftər] ['beɪðɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['ɔɪntmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

and	after	bathing	him	and	binding	a	healing	ointment	on	the	dangerous
和	后	洗澡	他	和	结合	一个	康复	软膏	在	这	危险的

[wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

wound	in	his	head	,
伤口	在	他的	头	,

给他洗净身体后，在他头部危险的伤口上涂抹了治疗药膏。

[strɔːŋ] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈæftər] [wɪtʃ] , [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd]

strong	**wine**	**and**	**food**	**were**	**placed**	**before**	**him**	**,**	**after**	**which**	**,**	**refreshed**	**and**
强的	葡萄酒	和	食物	是	放置	前	他	,	后	哪个	,	焕然一新	和

[ˈstreŋθnd] ,

strengthened	**,**
加强	,

人们为他摆上了烈酒和食物，之后，他精神焕发，身体强壮起来。

[hiː; hi] [əuˈbeid] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .

he	**obeyed**	**the**	**summons**	**of**	**the**	**daughter**	**of**	**his**	**host**	**.**
他	服从	这	传票	的	这	女儿	的	他的	主持人	.

他遵从了主人女儿的召唤。

[ðə; ði] [dʌst] - [ˈkʌvərd] , [wɔːrn] - [aʊt] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [juːθ] .

The	**dust**	**-**	**covered**	**,**	**worn**	**-**	**out**	**fellow**	**was**	**transformed**	**into**	**a**	**handsome**	**youth**	**.**
这	灰尘	-	涵盖	,	磨损	-	出去	同伴	曾是	转变	进入	一个	英俊的	青年	.

那个浑身灰尘、衣衫褴褛的人变成了一个英俊的青年。

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfjuːmd] [her] [fel] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈlɑːks] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [freʃ] [waɪt] [ˈbændɪdʒ] ,

His	**perfumed**	**hair**	**fell**	**in**	**long**	**curling**	**locks**	**from**	**beneath**	**the**	**fresh**	**white**	**bandage**	**,**
他的	香	头发	跌倒	在	长的	冰壶	锁	从	下面	这	新鲜的	白色的	绷带	,

他散发着香气的头发，长长的卷发从洁白的绷带下垂落下来。

[ænd; ənd][goʊld] - [ˈbɔːdəd] [iˈdʒɪpʃn] [roʊbz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] [ʌv; əv] - [ded]

and	**gold**	**-**	**bordered**	**Egyptian**	**robes**	**from**	**the**	**wardrobe**	**of**	**Kasana's**	**dead**
和	金子	-	带边框	埃及人	长袍	从	这	衣柜	的	-	死的

[ˈhʌzbənd] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz][ˈplaɪənt] [brɑːnzd] [lɪmz] .

husband	**covered**	**his**	**pliant**	**bronzed**	**limbs**	**.**
丈夫	涵盖	他的	柔韧的	古铜色	四肢	.

卡萨纳已故丈夫衣橱里的镶金边埃及长袍遮住了他柔韧的古铜色四肢。

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪnəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrmənts] ,

He	**seemed**	**pleased**	**with**	**the**	**finery**	**of**	**his**	**garments**	**,**
他	似乎	高兴	和	这	服饰	的	他的	服装	,

他似乎对自己华丽的衣着很满意。

[wɪtʃ] [eksˈheɪld] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈoʊdər][ʌv; əv][ˈspaiknəd, -nɑːd] [nuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ;

which	**exhaled**	**a**	**subtle**	**odor**	**of**	**spikenard**	**new**	**to**	**his**	**senses**	**;**
哪个	呼气	一个	微妙的	气味	的	穗甘松	新的	到	他的	感官	;

它散发出一种他从未闻过的淡淡的甘松香气味；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [ˈspɑːkld] [ˈbrɪliəntli] .

for	**the**	**eyes**	**in**	**his**	**handsome**	**face**	**sparkled**	**brilliantly**	**.**
为了	这	眼睛	在	他的	英俊的	脸	闪闪发光	精彩	.

他英俊的脸上，那双眼睛闪闪发光。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈdɔːtər] , [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl]

It	**was**	**many**	**a**	**day**	**since**	**the**	**captain's**	**daughter**	**,**	**herself**	**a**	**woman**	**of**	**unusual**
它	曾是	许多	一个	天	自从	这	船长的	女儿	,	她自己	一个	女士	的	异常

[ˈbjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,

beauty	**and**	**charm**	**,**
美丽	和	魅力	,

自从船长的女儿——她本人是一位拥有非凡美貌和魅力的女子——去世以来，已经过去了许多天。

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈhæns(ə)m] [juːθ] .

had	**seen**	**a**	**handsomer**	**youth**	**.**
有	已见	一个	更英俊	青年	.

见过更英俊的年轻人。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [kɑ:sɑ:nə][hæd; həd] [rɪ't3:rnd]

Within	the	year	she	had	married	a	man	she	did	not	love	Kasana	had	returned
之内	这	年	她	有	已婚	一个	男人	她	做过	不是	爱	卡萨纳	有	返回

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ-z] [haʊs] ,

a	widow	to	her	father's	house	,
一个	寡妇	到	她	父亲的	房子	,

不到一年，卡萨娜就嫁给了一个她不爱的男人，并以寡妇的身份回到了父亲的家中。

[wɪtʃ] [lækt] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [welθ] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æt; ət]

which	lacked	a	mistress	,	and	the	great	wealth	bequeathed	to	her	,	at
哪个	缺乏	一个	情妇	,	和	这	伟大的	财富	遗赠	到	她	,	在

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] ,

her	husband's	death	,
她	丈夫的	死亡	,

她没有情妇，而且在她丈夫去世后，她继承了巨额财富。

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['soʊldʒɜ-z] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði]

made	it	possible	for	her	to	bring	into	the	soldier's	unpretending	home	the
制成	它	可能的	为了	她	到	带来	进入	这	士兵的	不加掩饰的	家	这

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [i:z] [wɪtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sekənd] ['neɪtʃər] .

luxury	and	ease	which	to	her	had	now	become	a	second	nature	.
奢华	和	舒适	哪个	到	她	有	现在	变得	一个	第二	自然	.

这使她能够将自己习以为常的奢华和舒适带入士兵简朴的家中。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ][stɜ:rn][mæn] [proʊn] [tu:; tə] ['sʌd(ə)n] [fɪts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [naʊ] ['ji:ldɪd] [ˌæbsə'lu:tli]

Her	father	,	a	stern	man	prone	to	sudden	fits	of	passion	,	now	yielded	absolutely
她	父亲	,	一个	船尾	男人	易于	到	突然	适合	的	热情	,	现在	产生	绝对地

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪl] .

to	her	will	.
到	她	将要	.

她的父亲，一个脾气严厉、容易突然发脾气的人，现在却完全顺从了她的意愿。

['fɔ:rmərli] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɪtiləsli] [ɪn'fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Formerly	he	had	pitilessly	enforced	his	own	,
以前	他	有	无情地	强制执行	他的	自己的	,

他以前曾无情地执行自己的政策，

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] [wed] [ə; eɪ][mæn] ['meni] ['jɪrz] [hɜ:r; hər] ['si:niər] .

compelling	the	girl	of	fifteen	to	wed	a	man	many	years	her	senior	.
引人注目的	这	女孩	的	十五	到	结婚	一个	男人	许多	年	她	高级的	.

强迫十五岁的女孩嫁给比她年长许多的男人。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [kɑ:sɑ:nə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [jʌŋ]

This	had	been	done	because	he	perceived	that	Kasana	had	given	her	young
这	有	到过	完毕	因为	他	感知	那	卡萨纳	有	给定	她	年轻的

[hɑ:rt] [tu:; tə] [ho'zer] ,

heart	to	Hosea	,
心	到	何西阿	,

之所以这样做，是因为他看出迦撒那已经把她年轻的心给了何西阿。

[ðə; ði]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['hi:bru:] ,

the	soldier	,	and	he	deemed	it	beneath	his	dignity	to	receive	the	Hebrew	,
这	士兵	,	和	他	被认为	它	下面	他的	尊严	到	收到	这	希伯来语	,

那名士兵认为接受希伯来语有损他的尊严。

[hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [held] [noʊ] ['prɑ:mɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .

who	at	that	time	held	no	prominent	position	in	the	army	,	as	his	son	-	in	-	law	.
WHO	在	那	时间	握住	不	著名的	位置	在	这	军队	,	作为	他的	儿子	-	在	-	法律	.

当时，他只是他的女婿，在军队中并没有什么显赫的地位。

[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [gɜ:rl][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [seɪv] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['tʃoʊzn] [baɪ][hɜ:r; hər]

An	Egyptian	girl	had	no	choice	save	to	accept	the	husband	chosen	by	her
一个	埃及人	女孩	有	不	选择	节省	到	接受	这	丈夫	选定	经过	她

['fɑ:ðər] [ænd; ənd][kɑ:sɑ:nə] [səb'mɪtɪd] ,

father	and	Kasana	submitted	,
父亲	和	卡萨纳	提交	,

埃及女孩卡萨娜别无选择，只能接受父亲选定的丈夫。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃed] [soʊ] ['meni] ['bɪtər] [terz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃər] [ri'dʒɔist] [wen] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]

though	she	shed	so	many	bitter	tears	that	the	archer	rejoiced	when	,	in	obedience	to
尽管	她	棚	所以	许多	苦的	眼泪	那	这	射手	欣喜若狂	什么时候	,	在	服从	到

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,

his	will	,
他的	将要	,

尽管她流下了无数苦涩的泪水，但当弓箭手遵从他的意愿时，他却欣喜若狂。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wedɪd] [æn; ən] [ˌʌn'lʌvd] ['hʌzbənd] .

she	had	wedded	an	unloved	husband	.
她	有	已婚	一个	不被爱的	丈夫	.

她嫁给了一个她不爱的丈夫。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] - [hɑ:rt] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:bru:] .

But	even	as	a	widow	Kasana's	heart	clung	to	the	Hebrew	.
但	甚至	作为	一个	寡妇	-	心	紧紧抓住	到	这	希伯来语	.

但即使身为寡妇，卡萨娜的心仍然紧紧依恋着希伯来人。

[wen] [ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['si:sləs] ;

When	the	army	was	in	the	field	her	anxiety	was	ceaseless	;
什么时候	这	军队	曾是	在	这	场地	她	焦虑	曾是	不停歇	;

当军队在前线作战时，她焦虑不安；

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn] ['restləsnəs] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] .

day	and	night	were	spent	in	restlessness	and	watching	.
天	和	夜晚	是	花费	在	躁动不安	和	观看	.

日夜辗转反侧，焦躁不安。

[wen] [nu:z] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:ps] [ʃi:; ʃi] [æskt] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ho'zer] ,

When	news	came	from	the	troops	she	asked	only	about	Hosea	,
什么时候	消息	来了	从	这	军队	她	问	仅有的	关于	何西阿	,

当军队传来消息时，她只问起了何西阿。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ə'nɔɪəns] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	her	father	with	deep	annoyance	attributed	to	her	love	for	the
和	她	父亲	和	深的	烦恼	归因于	到	她	爱	为了	这

['hi:bru:] [hɜ:r; hər][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['su:tər] ['æftər] ['su:tər] .

Hebrew	her	rejection	of	suitor	after	suitor	.
希伯来语	她	拒绝	的	求婚者	后	求婚者	.

她的父亲对此深感恼怒，认为这是因为她爱上了希伯来人，并拒绝了一位又一位求婚者。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] ,

As	a	widow	she	had	a	right	to	the	bestowal	of	her	own	hand	,
作为	一个	寡妇	她	有	一个	正确的	到	这	授予	的	她	自己的	手	,

作为寡妇，她有权选择自己的丈夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] , ['dʒent(ə)l] - ['neɪtʃərd] ['wʊmən] [ə'stɑ:nɪʃt] - [baɪ][ðə; ði] ['rezəlu:t]

and	the	tender	,	gentle	-	natured	woman	astonished	Hornecht	by	the	resolute
和	这	投标	,	温和的	-	自然	女士	惊讶	-	经过	这	坚决

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [dɪ'spleɪd] ,

decision	displayed	,
决定	显示	,

这位温柔善良的女子所展现出的果断决定令霍内希特感到惊讶。

[nɑːt][əˈloʊn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈlʌvəz][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn][ræŋk] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪns] [sɪptə] ,

not	alone	to	him	and	lovers	of	her	own	rank	,	but	to	Prince	Siptah	,
不是	独自的	到	他	和	恋人	的	她	自己的	秩	,	但	到	王子	西普塔	,

不仅对他和与她地位相当的情人，而且对西普塔王子也是如此。

[huːz] [kɔːz] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][ɪˈspaʊzd; eˈspaʊzd][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] .

whose	cause	the	captain	had	espoused	as	his	own	.
谁	原因	这	队长	有	拥护	作为	他的	自己的	.

船长曾将他的事业奉为己任。

[tuː; tə] - [deɪ] [kɑːsɑːnə] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [-] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˈtaɪər]

To	-	day	Kasana	expressed	her	delight	at	the	Hebrew's	return	with	such	entire
到	-	天	卡萨纳	表达	她	喜	在	这	希伯来语的	返回	和	这样的	全部的

[ˈfræŋknəs] [ænd; ənd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwɪk] - [ˈtempərd] [mæn] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]

frankness	and	absence	of	reserve	that	the	quick	-	tempered	man	rushed	out	of
坦率	和	缺席	的	预订	那	这	快的	-	淬火	男人	匆忙	出去	的

[ðə; ðɪ] [haʊs] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈθɔːtləs] [ækt][ɔːr][wɜːrd] .

the	house	lest	he	might	be	tempted	into	some	thoughtless	act	or	word	.
这	房子	免得	他	可能	是	受诱惑	进入	一些	轻率	行为	或者	单词	.

今天，卡萨娜对希伯来人的归来表达了她的喜悦之情，她如此坦率，毫无保留，以至于这个脾气暴躁的男人赶紧冲出房子，以免被诱惑做出什么轻率的举动或说出什么轻率的话。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gest] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nɜːrs] .

His	young	guest	was	left	to	the	care	of	his	daughter	and	her	nurse	.
他的	年轻的	客人	曾是	左边	到	这	关心	的	他的	女儿	和	她	护士	.

他把年轻的客人托付给了他的女儿和她的保姆照顾。

[haʊ] [ˈdiːpli] [ðə; ðɪ] [lædz] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈeri] [ruːmz; rʊmz] ,

How	deeply	the	lad's	sensitive	nature	was	impressed	by	the	airy	rooms	,
如何	深	这	小伙子的	敏感的	自然	曾是	印象深刻	经过	这	轻盈的	房间	,

宽敞明亮的房间深深打动了这位少年敏感的天性。

[ðə; ðɪ][ˈoʊpən][vəˈrændəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ˈmeni] [piləs] , [ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpeɪntɪŋ]

the	open	verandas	supported	by	many	pillars	,	the	brilliant	hues	of	the	painting
这	打开	阳台	有	经过	许多	柱子	,	这	杰出的	色调	的	这	绘画

,

,

,

由众多柱子支撑的开放式阳台，画作绚丽的色彩，

[ðə; ðɪ][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈhaʊshoʊld] [juːˈtensɪlz] , [ðə; ðɪ][sɔːft] [ˈkuʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swiːt] [pərˈfjuːm]

the	artistic	household	utensils	,	the	soft	cushions	,	and	the	sweet	perfume
这	艺术	家庭	餐具	,	这	柔软的	靠垫	,	和	这	甜的	香水

['evriwer]	!
everywhere	!
到处	!

艺术感十足的家用器皿、柔软的靠垫，以及无处不在的甜美香气！

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːrdzmən] [huː]

All	these	things	were	novel	and	strange	to	the	son	of	a	herdsman	who
全部	这些	事物	是	小说	和	奇怪的	到	这	儿子	的	一个	牧人	WHO

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [greɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] ,

had	always	lived	within	the	grey	walls	of	a	spacious	,
有	总是	居住地	之内	这	灰色的	墙壁	的	一个	宽敞	,

对于一个一直生活在宽敞的灰色墙壁内的牧羊人之子来说，所有这些事物都是新奇而陌生的。

[bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [pleɪn] [ə'boʊd] , [ænd; ənd] [spent] [mʌnθs] [tə'geðər] [ɪn]['kænvəs] [tents] [ə'mʌŋ]
but **absolutely** **plain** **abode** **,** **and** **spent** **months** **together** **in** **canvas** **tents** **among**
但 绝对地 清楚的 住所 , 和 花费 几个月 一起 在 帆布 帐篷 之中
['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['flɑːks] ,
shepherds **and** **flocks** **,**
牧羊人 和 羊群 ,

但住处极其简陋，他们和牧羊人和羊群一起，在帆布帐篷里度过了几个月。

[neɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ðæn; ðən] ['ʌndər] ['eni] ['ʃeltər] !
nay **was** **more** **accustomed** **to** **be** **in** **the** **open** **air** **than** **under** **any** **shelter** **!**
不 曾是 更多的 习惯 到 是 在 这 打开 空气 比 在下面 任何 庇护所 !

奈伊更喜欢待在户外，而不是待在任何遮蔽物下！

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['wɪzərd] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr]
He **felt** **as** **though** **some** **wizard** **had** **borne** **him** **into** **a** **higher** **and** **more**
他 毛毡 作为 尽管 一些 巫师 有 出生 他 进入 一个 更高 和 更多的
['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] ,
beautiful **world** **,**
美丽的 世界 ,

他感觉自己仿佛被某个巫师带到了一个更高更美的世界。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][gɑːrb] ,
where **he** **was** **entirely** **at** **home** **in** **his** **magnificent** **garb** **,**
在哪里 他 曾是 完全 在 家 在 他的 壮丽 外衣 ,

他身着华丽的服饰，显得十分自在。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜːrfjuːmd] [kəːlz] [ænd; ənd] [lɪmz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] .
with **his** **perfumed** **curls** **and** **limbs** **fresh** **from** **the** **bath** **.**
和 他的 香 卷发 和 四肢 新鲜的 从 这 洗澡 .

他一头散发着香气的卷发，四肢刚从沐浴中出来。

[truː] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [fer] ,
True **,** **the** **whole** **earth** **was** **fair** **,**
真的 , 这 所有的 地球 曾是 公平的 ,

的确，整个世界曾经是美丽的。

['iːv(ə)n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flɑːks] [ɔːr] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ɪn]
even **out** **in** **the** **pastures** **among** **the** **flocks** **or** **round** **the** **fire** **in** **front** **of** **the** **tent** **in**
甚至 出去 在 这 牧场 之中 这 羊群 或者 圆形的 这 火 在 正面 的 这 帐篷 在
[ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the **cool** **of** **the** **evening** **,**
这 凉爽的 的 这 晚上 ,

即使是在牧场上与羊群为伴，或者在凉爽的傍晚围坐在帐篷前的篝火旁，

[wen] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [sæŋ] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
when **the** **shepherds** **sang** **,** **the** **hunters** **told** **tales** **of** **daring** **exploits** **,** **and** **the**
什么时候 这 牧羊人 唱 , 这 猎人 讲述 故事 的 大胆 漏洞 , 和 这
[stɑːrz] ['spɑːkld] ['braɪtli] [ˌoʊvər'hed] .
stars **sparkled** **brightly** **overhead** **.**
明星 闪闪发光 明亮地 开销 .

牧羊人歌唱，猎人们讲述英勇事迹，繁星在头顶闪耀。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['pleʒərz] [wɜːr; wər] [ˌpri'siːdid] [baɪ] ['wɪri] , ['heɪtfl] ['leɪbər] ;
But **all** **these** **pleasures** **were** **preceded** **by** **weary** **,** **hateful** **labor** **;**
但 全部 这些 快乐 是 之前 经过 厌倦 , 可恶 劳动 ;

但所有这些快乐之前，都伴随着疲惫、可憎的劳动；

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ['mɪrli] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] ,
here **it** **was** **a** **delight** **merely** **to** **see** **and** **to** **breathe** **and** **,**
这里 它 曾是 一个 喜 仅仅 到 看 和 到 呼吸 和 ,

在这里，仅仅是观赏美景和呼吸空气就是一种享受。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] ,

when	the	curtains	parted	and	the	young	widow	,	giving	him	a	friendly	greeting	,
什么时候	这	窗帘	分手了	和	这	年轻的	寡妇	,	给予	他	一个	友好的	问候	,

窗帘拉开，年轻的寡妇友好地向他打招呼。

[meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

made	him	sit	down	opposite	to	her	,
制成	他	坐	向下	对面的	到	她	,

她让他坐在她对面，

['sʌmtaɪmz] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] ['sɪmpəθi] [tuː; tə]

sometimes	questioning	him	and	sometimes	listening	with	earnest	sympathy	to
有时	提问	他	和	有时	聆听	和	认真	同情	到

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

his	replies	,
他的	回复	,

有时向他提问，有时带着真挚的同情倾听他的回答。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['ʌndər]

he	almost	imagined	his	senses	had	failed	him	as	they	had	done	under
他	几乎	想象	他的	感官	有	失败的	他	作为	他们	有	完毕	在下面

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [haʊs] ,

the	ruins	of	the	fallen	house	,
这	废墟	的	这	倒下	房子	,

他几乎觉得自己的感官已经像在倒塌房屋的废墟下那样失灵了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [driːmz] .

and	he	was	enjoying	the	sweetest	of	dreams	.
和	他	曾是	享受	这	最甜美的	的	梦境	.

他正沉浸在甜蜜的梦乡中。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [floʊ]

The	feeling	that	threatened	to	stifle	him	and	frequently	interrupted	the	flow
这	感觉	那	威胁	到	窒息	他	和	频繁地	中断	这	流动

[ʌv; əv][wɜːrdz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræptʃər] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [greɪt] - ,

of	words	was	the	rapture	bestowed	upon	him	by	great	Aschera	,
的	字	曾是	这	狂喜	授予	之上	他	经过	伟大的	-	,

那种几乎让他窒息、经常打断他言语的感觉，是伟大的阿斯切拉赐予他的狂喜。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]['beəl] ,

the	companion	of	Baal	,
这	伴侣	的	巴力	,

巴力的同伴，

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [fɪ'nɪʃɪən] ['treɪdərz] [huː] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz]

of	whom	the	Phoenician	traders	who	supplied	the	shepherds	with	many	good	things
的	谁	这	腓尼基人	交易员	WHO	供应	这	牧羊人	和	许多	好的	事物

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['mɑːvəlz] ,

had	told	him	such	marvels	,
有	讲述	他	这样的	奇迹	,

那些向牧羊人供应许多好东西的腓尼基商人曾告诉他，这些商人身上发生过许多奇迹。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði][stɜːrn] ['mɪriəm] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm]['evər][tuː; tə] [neɪm] [æt; ət] [hoʊm] .

and	whom	the	stern	Miriam	forbade	him	ever	to	name	at	home	.
和	谁	这	船尾	米里亚姆	禁止	他	曾经	到	姓名	在	家	.

严厉的米利暗禁止他在家里提及他的名字。

[hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [ɪn'stɪld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:rt] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [æz; əz][ðə; ði]

His	family	had	instilled	into	his	young	heart	hatred	of	the	Egyptians	as	the
他的	家庭	有	灌输	进入	他的	年轻的	心	仇恨	的	这	埃及人	作为	这

[ə'presəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

oppressors	of	his	race	,
压迫者	的	他的	种族	,

他的家人从小就向他灌输了对埃及人的仇恨，认为埃及人是压迫他种族的暴君。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi][soʊ] ['wɪkɪd] ,

but	could	they	be	so	wicked	,
但	可以	他们	是	所以	邪恶	,

但他们真的如此邪恶吗?

[kʊd; kəd][hi:; hi] [dɪ'test] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['kri:tʃərz] [laɪk] [ðɪs] ['lʌvli] , ['dʒent(ə)l]

could	he	detest	a	people	among	whom	were	creatures	like	this	lovely	,	gentle
可以	他	厌恶	一个	人们	之中	谁	是	生物	喜欢	这	迷人的	,	温和的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他怎能憎恨这样一个民族，因为其中竟有像这位美丽温柔的女子?

[hu:] [geɪzd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] ['sɔ:ftli] , [soʊ] ['tendərli] ,

who	gazed	into	his	eyes	so	softly	,	so	tenderly	,
WHO	凝视	进入	他的	眼睛	所以	轻轻	,	所以	温柔地	,

谁曾如此温柔地凝视着他的眼睛，

[hu:z] [vɔɪs] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] [laɪk] [hɑ:r'moʊniəs] ['mju:zɪk] ,

whose	voice	fell	on	his	ear	like	harmonious	music	,
谁	嗓音	跌倒	在	他的	耳朵	喜欢	和谐	音乐	,

那声音如同美妙的音乐般传入他的耳中，

[ænd; ənd] [hu:z] [glæns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [kɔ:rs] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [skers] [ɪn'dʊr]

and	whose	glance	made	his	blood	course	so	swiftly	that	he	could	scarce	endure
和	谁	瞥一眼	制成	他的	血	课程	所以	迅速地	那	他	可以	稀少	忍受

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə]['kwaɪət][ɪts][waɪld] [pʌl'seɪʃn] .

it	and	pressed	his	hand	upon	his	heart	to	quiet	its	wild	pulsation	.
它	和	按下	他的	手	之上	他的	心	到	安静的	它是	荒野	脉动	.

他的目光令他血脉贲张，几乎难以忍受，他连忙按住心脏，试图平息其狂跳。

[kɑ:sɑ:nə][sæt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pænθər] - [skɪn] ,

Kasana	sat	opposite	to	him	on	a	seat	covered	with	a	panther	-	skin	,
卡萨纳	卫星	对面的	到	他	在	一个	座位	涵盖	和	一个	豹	-	皮肤	,

卡萨纳坐在他对面，座位上铺着一张豹皮。

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [wʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstæf] .

drawing	the	fine	wool	from	the	distaff	.
绘画	这	美好的	羊毛	从	这	女	.

从纺锤上抽出细羊毛。

[hi:; hi][hæd; həd] [pli:zd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

He	had	pleased	her	and	she	had	received	him	kindly	because	he
他	有	高兴	她	和	她	有	已收到	他	亲切地	因为	他

[wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

was	related	to	the	man	whom	she	had	loved	from	childhood	.
曾是	有关的	到	这	男人	谁	她	有	喜爱	从	童年	.

他让她很开心，她也热情地接待了他，因为他是她从小就爱慕的那个人的亲戚。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [treɪs] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ho'zer] ,

She	imagined	that	she	could	trace	a	resemblance	between	him	and	Hosea	,
她	想象	那	她	可以	痕迹	一个	相似	之间	他	和	何西阿	,

她觉得他跟何西阿之间似乎有几分相似之处。

[ðoʊ] [ðə; ði] [juːθ] [lækt] [ðə; ði] [greɪv] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

though	the	youth	lacked	the	grave	earnestness	of	the	man	to	whom	she	had
尽管	这	青年	缺乏	这	严重	认真	的	这	男人	到	谁	她	有

['jiːldɪd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] ,

yielded	her	young	heart	,
产生	她	年轻的	心	,

虽然这个年轻人缺乏她倾心相爱的那个男人的那种严肃认真，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] [nɔːr] [wen] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sɔːt] [hɜːr; hər] [lʌv] .

she	knew	not	why	nor	when	,	though	he	had	never	sought	her	love	.
她	知道	不是	为什么	也不	什么时候	,	尽管	他	有	绝不	寻求	她	爱	.

她不知道为什么，也不知道是什么时候，尽管他从未追求过她的爱。

[ə; eɪ]['loʊtəs] ['blɑːsəm] ['restɪd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] ['weɪvɪŋ] [kəːlz] ,

A	lotus	blossom	rested	among	her	dark	waving	curls	,
一个	莲花	开花	休息	之中	她	黑暗的	挥手	卷发	,

一朵莲花静静地躺在她乌黑的卷发间，

[ænd; ənd][ɪts] [stem] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] [ɑːn][hɜːr; hər] [bent] [nek] ,

and	its	stem	fell	in	a	graceful	curve	on	her	bent	neck	,
和	它是	干	跌倒	在	一个	优美	曲线	在	她	弯曲	脖子	,

它的茎秆优雅地垂落在她弯曲的脖颈上，呈优美的弧线。

[raʊnd] [wɪtʃ] ['klʌstərd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [sɔːft] ['lɑːks] .

round	which	clustered	a	mass	of	soft	locks	.
圆形的	哪个	聚类	一个	大量的	的	柔软的	锁	.

圆形的，上面聚集着一大团柔软的头发。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

When	she	lifted	her	eyes	to	his	,
什么时候	她	抬起	她	眼睛	到	他的	,

当她抬起头看向他时，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː] [sprɪŋz] [hæd; həd] ['oʊpənd] [tuː; tə] [pɔːr] [flʌdz] [ʌv; əv] [blɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

he	felt	as	though	two	springs	had	opened	to	pour	floods	of	bliss	into	his
他	毛毡	作为	尽管	二	弹簧	有	打开	到	倒	洪水	的	极乐	进入	他的

[jʌŋ] [brest] ,

young	breast	,
年轻的	胸部	,

他感觉仿佛有两股泉水涌出，将幸福的洪流倾泻进他年轻的胸膛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [klɑːspt] [ɪn] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['deɪnti] [hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði][jɑːrn] .

and	he	had	already	clasped	in	greeting	the	dainty	hand	which	held	the	yarn	.
和	他	有	已经	紧握	在	问候	这	纤巧	手	哪个	握住	这	纱	.

他已经握住了那只拿着毛线的纤细的手，向它打招呼。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ho'zer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði]

She	now	questioned	him	about	Hosea	and	the	woman	who	had	sent	the
她	现在	被质问	他	关于	何西阿	和	这	女士	WHO	有	发送	这

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

她现在质问他关于何西阿和那个发信息的女人的事，

['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] ['weðər] ['eni] [taɪ][ʌv; əv] [lʌv] [baʊnd] [hɜːr; hər]

whether	she	was	young	and	fair	and	whether	any	tie	of	love	bound	her
无论	她	曾是	年轻的	和	公平的	和	无论	任何	领带	的	爱	边界	她

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

to	his	uncle	.
到	他的	叔叔	.

她是否年轻貌美，以及她与他叔叔之间是否存在爱情关系。

['i:freiim] [læft] ['merəli] .

Ephraim	laughed	merrily	.
以法莲	笑了	兴高采烈地	.

以法莲开怀大笑。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [θɔ:t]

She	who	had	sent	him	was	so	grave	and	earnest	that	the	bare	thought
她	WHO	有	发送	他	曾是	所以	严重	和	认真	那	这	裸	想法

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] ['tendər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['weikənd] [hɪz; ɪz] [mɜ:rθ] .

of	her	being	capable	of	any	tender	emotion	wakened	his	mirth	.
的	她	存在	有能力的	的	任何	投标	情感	醒来	他的	欢笑	.

派他来的那位女士神情严肃认真，以至于他一想到她可能流露出任何温柔的情感，就忍不住发笑起来。

[æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

As	to	her	beauty	,	he	had	never	asked	himself	the	question	.
作为	到	她	美丽	,	他	有	绝不	问	他自己	这	问题	.

至于她的美貌，他从未问过自己这个问题。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðə; ði] [læf] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ʃi:; ʃi] [moʊst] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] ,

The	young	widow	interpreted	the	laugh	as	the	reply	she	most	desired	and	,
这	年轻的	寡妇	翻译	这	笑	作为	这	回复	她	最多	想要的	和	,

这位年轻的寡妇将这声笑解读为她最渴望的回应，

[mʌtʃ] [rɪ'li:vd] , [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] ['i:freiim] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

much	relieved	,	laid	aside	the	spindle	and	invited	Ephraim	to	go	into	the	garden	.
很多	松了口气	,	铺设	旁边	这	主轴	和	受邀	以法莲	到	去	进入	这	花园	.

他松了口气，放下纺锤，请以法莲进园去。

[haʊ] ['freɪgrənt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [blu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [haʊ] [wel] - [kept] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [bedz] ,

How	fragrant	and	full	of	bloom	it	was	,	how	well	-	kept	were	the	beds	,
如何	香	和	满的	的	盛开	它	曾是	,	如何	出色地	-	保留	是	这	床	,

花儿多么芬芳，多么繁花似锦，花坛多么整洁漂亮！

[ðə; ði] [pæðz] , [ðə; ði] ['ɑ:rbərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑ:nd] .

the	paths	,	the	arbors	,	and	the	pond	.
这	路径	,	这	凉亭	,	和	这	池塘	.

小路、凉亭和池塘。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [hoʊm] [ə'dʒɒɪn] [ə; eɪ] ['drɪri] [jɑ:rd] , ['hoʊlli] [ˌʌnə'dɔ:rnd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

His	unpretending	home	adjoined	a	dreary	yard	,	wholly	unadorned	and	filled	with
他的	不加掩饰的	家	相邻的	一个	凄凉	院子	,	完全	缦	和	已填	和

[penz] [fɔ:r; fər] [ʃi:p] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] .

pens	for	sheep	and	cattle	.
钢笔	为了	羊	和	牛	.

他那朴素的家毗邻一个阴暗的院子，院子里没有任何装饰，到处都是羊圈和牛圈。

[jet] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fju:tʃər] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['oʊnər] [ʌv; əv] [greɪt] [pə'zeʃnz]

Yet	he	knew	that	at	some	future	day	he	would	be	owner	of	great	possessions
然而	他	知道	那	在	一些	未来	天	他	会	是	所有者	的	伟大的	财产

,

,

,

但他知道，在未来的某一天，他将拥有大量的财富。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

for	he	was	the	sole	child	and	heir	of	a	wealthy	father	and	his
为了	他	曾是	这	唯一	孩子	和	继承人	的	一个	富裕	父亲	和	他的

['mʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [nʌn] .

mother	was	the	daughter	of	the	rich	Nun	.
母亲	曾是	这	女儿	的	这	富有的	尼姑	.

因为他是富裕父亲的独子和继承人，而他的母亲是富有的修女的女儿。

[ðə; ði] [men] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

The	men	servants	had	told	him	this	more	than	once	,
这	男人	仆人	有	讲述	他	这	更多的	比	一次	,

男仆们不止一次地告诉过他这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['skersli] ['betər] [ðæn; ðən]

and	it	angered	him	to	see	that	his	own	home	was	scarcely	better	than
和	它	愤怒	他	到	看	那	他的	自己的	家	曾是	几乎	更好的	比

- [sleɪv] - ['kwɔːrtərz] ,

Hornecht's	slave	-	quarters	,
-	奴隶	-	四分之一	,

令他愤怒的是，他发现自己的家几乎和霍内希特的奴隶住所一样糟糕。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [kɑːsɑːnə][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	which	Kasana	had	called	his	attention	.
到	哪个	卡萨纳	有	称为	他的	注意力	.

卡萨纳曾提醒他注意这一点。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][stroʊl] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['iːfreiim] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [kʌl] [ðə; ði]

During	their	stroll	through	the	garden	Ephraim	was	asked	to	help	her	cull	the
期间	他们的	漫步	通过	这	花园	以法莲	曾是	问	到	帮助	她	淘汰	这

['flaʊərz] [ænd; ənd] ,

flowers	and	,
花朵	和	,

在他们漫步花园时，以法莲被要求帮忙摘取一些花朵，

[wen] [ðə; ði] ['bæskɪt] [hiː; hi] ['kærid] [wʌz; wəz] [fɪld] ,

when	the	basket	he	carried	was	filled	,
什么时候	这	篮子	他	携带	曾是	已填	,

当他提着的篮子装满时，

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['baʊər] [ænd; ənd][eɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [twaɪn]

she	invited	him	to	sit	with	her	in	a	bower	and	aid	her	to	twine
她	受邀	他	到	坐	和	她	在	一个	凉亭	和	援助	她	到	缠绕

[ðə; ði] [riθs] .

the	wreaths	.
这	花圈	.

她邀请他与她一起坐在凉亭里，帮她编织花环。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] .

These	were	intended	for	the	dear	departed	.
这些	是	故意的	为了	这	亲爱的	已离开	.

这些是为逝去的亲人准备的。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌz(ə)n] — [huː] [bɔːr] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['iːfreiim]

Her	uncle	and	a	beloved	cousin	—	who	bore	some	resemblance	to	Ephraim
她	叔叔	和	一个	心爱	表哥	—	WHO	钻孔	一些	相似	到	以法莲

— [hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

—	had	been	snatched	away	the	night	before	by	the	plague	which	his	people
—	有	到过	抢夺	离开	这	夜晚	前	经过	这	瘟疫	哪个	他的	人们

[hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn]['tænis] .

had	brought	upon	Tanis	.
有	带来	之上	塔尼斯	.

她的叔叔和一位她深爱的表兄（长得有点像以法莲）在前一天晚上被他的人民带给塔尼斯的瘟疫夺去了生命。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [weilz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

From	the	street	which	adjoined	the	garden	-	wall	they	heard	the	wails	of	women
从	这	街道	哪个	相邻的	这	花园	-	墙	他们	听到	这	哀嚎	的	女性

[lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ɔːr] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrps] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .

lamenting	the	dead	or	bearing	a	corpse	to	the	tomb	.
哀叹	这	死的	或者	轴承	一个	尸体	到	这	墓	.

从与花园围墙相连的街道上，他们听到妇女们哀悼死者或抬着尸体前往坟墓的哭喊声。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [woʊ] [roʊz] [mɔːr] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['evər] ,

Once	,	when	the	cries	of	woe	rose	more	loudly	and	clearly	than	ever	,
一次	,	什么时候	这	哭泣	的	悲哀	玫瑰	更多的	高声	和	清楚地	比	曾经	,

曾几何时，悲恸的呼喊声比以往任何时候都更加响亮清晰。

[kɑːsɑːnə] ['dʒentli] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['tænis] [hæd; həd] ['sʌfərd]

Kasana	gently	reproached	him	for	all	that	the	people	of	Tanis	had	suffered
卡萨纳	轻轻地	受责备	他	为了	全部	那	这	人们	的	塔尼斯	有	遭受

[θruː] [ðə; ði] ['hiːbruːz] ,

through	the	Hebrews	,
通过	这	希伯来书	,

卡萨纳温和地责备他，因为塔尼斯人民遭受了希伯来人的一切苦难。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːdʒɪpʃnz] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [heɪt]

and	asked	if	he	could	deny	that	the	Egyptians	had	good	reason	to	hate
和	问	如果	他	可以	否定	那	这	埃及人	有	好的	原因	到	恨

[ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

a	race	which	had	brought	such	anguish	upon	them	.
一个	种族	哪个	有	带来	这样的	痛苦	之上	他们	.

他问埃及人是否能否认，埃及人有充分的理由憎恨一个给他们带来如此巨大痛苦的民族。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['iːfreiim] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['ænsər] ;

It	was	hard	for	Ephraim	to	find	a	fitting	answer	;
它	曾是	难的	为了	以法莲	到	寻找	一个	配件	回答	;

以法莲很难找到合适的答案；

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz]

he	had	been	told	that	the	God	of	his	race	had	punished	the	Egyptians
他	有	到过	讲述	那	这	上帝	的	他的	种族	有	受到惩罚	这	埃及人

[tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['bɑːndɪdʒ] ,

to	rescue	his	own	people	from	shame	and	bondage	,
到	救援	他的	自己的	人们	从	耻辱	和	束缚	,

他曾被告知，他族的神惩罚埃及人是为了将自己的人民从耻辱和奴役中拯救出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['niːðər] [kən'dem] [nɔːr] [skɔːrn] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] .

and	he	could	neither	condemn	nor	scorn	the	men	of	his	own	blood	.
和	他	可以	两者都不	谴责	也不	轻蔑	这	男人	的	他的	自己的	血	.

他既不能谴责也不能鄙视自己的亲人。

[soʊ] [hiː; hi] [kept] ['saɪləns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['niːðər] [spiːk] ['fɔːlsli] [nɔːr] [blæs'fiːm] ;

So	he	kept	silence	that	he	might	neither	speak	falsely	nor	blaspheme	;
所以	他	保留	沉默	那	他	可能	两者都不	说话	错误地	也不	亵渎神明	;

所以他保持沉默，免得说假话或亵渎神明；

[bʌt; bət] [kɑːsɑːnə] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [piːs] ,

but	Kasana	allowed	him	no	peace	,
但	卡萨纳	允许	他	不	和平	,

但卡萨纳不让他安宁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɔːt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [griːf] [tuː; tə]

and	he	at	last	replied	that	aught	which	caused	her	sorrow	was	grief	to
和	他	在	最后的	回复	那	零	哪个	导致	她	悲哀	曾是	悲伤	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他最后回答说，任何令她悲伤的事，对他来说也是悲伤的事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][hæd; həd][noʊ]['paʊər]['oʊvər][laɪf][ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['hi:bru:]

but	his	people	had	no	power	over	life	and	health	,	and	when	a	Hebrew
但	他的	人们	有	不	力量	超过	生活	和	健康	,	和	什么时候	一个	希伯来语

[wʌz; wəz] [ɪl] ,

was	ill	,
曾是	患病的	,

但是他的人民对生命和健康没有掌控权，当一个希伯来人生病时，

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][sent][fɔ:r; fər][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

he	often	sent	for	an	Egyptian	physician	.
他	经常	发送	为了	一个	埃及人	医生	.

他经常请埃及医生来诊治。

[wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [gɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ,

What	had	occurred	was	doubtless	the	will	of	the	great	God	of	his	fathers	,
什么	有	发生	曾是	毫无疑问	这	将要	的	这	伟大的	上帝	的	他的	父亲们	,

毫无疑问，所发生的一切都是他祖先的伟大上帝的旨意。

[hu:z] ['paʊər] [fɑ:r] [sə'pɑ:st] [ðə; ðɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['deɪəti; 'di:əti] .

whose	power	far	surpassed	the	might	of	any	other	deity	.
谁	力量	远的	超越	这	可能	的	任何	其他	神	.

其力量远远超过其他任何神祇。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hi:bru:] ,

He	himself	was	a	Hebrew	,
他	他自己	曾是	一个	希伯来语	,

他本人是希伯来人，

[jet] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪltləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪg]

yet	she	would	surely	believe	his	assurance	that	he	was	guiltless	of	the	plague
然而	她	会	一定	相信	他的	保证	那	他	曾是	无罪	的	这	瘟疫

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['kʌz(ə)n][tu:; tə][laɪf] ,

and	would	gladly	recall	her	uncle	and	cousin	to	life	,
和	会	乐意	记起	她	叔叔	和	表哥	到	生活	,

但她一定会相信他关于自己与瘟疫无关的保证，并且会欣然将她的叔叔和表兄复活。

[hæd; həd][hi:; hi][ðə; ðɪ] ['paʊər] [tu:; tə][du:][soʊ] .

had	he	the	power	to	do	so	.
有	他	这	力量	到	做	所以	.

如果他有能力这样做的话。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ðɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['entərpraɪz] .

For	her	sake	he	would	undertake	the	most	difficult	enterprise	.
为了	她	清酒	他	会	承担	这	最多	难的	企业	.

为了她，他愿意承担最艰巨的任务。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['kaɪndli][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

She	smiled	kindly	and	replied	:
她	微笑	亲切地	和	回复	:

她和蔼地笑着回答：

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !

"	My	poor	boy	!
"	我的	贫穷的	男生	!

“我可怜的孩子！”

[ɪf] [aɪ] [si:] ['eni] [gɪlt] [ɪn][ju:; jʊ] ,

If	I	see	any	guilt	in	you	,
如果	我	看	任何	有罪	在	你	,

如果我看出你有任何愧疚之意，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [noʊz] [noʊ] [ruːθ] , [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] .

it	is	only	that	you	are	one	of	a	race	which	knows	no	ruth	,	no	patience	.
它	是	仅有的	那	你	是	一	的	一个	种族	哪个	知道	不	露丝	,	不	耐心	.

只不过，你们属于一个冷酷无情、毫无耐心的种族。

['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] , ['hæpləs] [ded] !

Our	beloved	,	hapless	dead	!
我们的	心爱	,	不幸的	死的	!

我们挚爱的、不幸的逝者!

[ðeɪ] [mʌst; məst]['iːv(ə)n] [luːz] [ðə; ðɪ] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪndrəd] ;

They	must	even	lose	the	lamentations	of	their	kindred	;
他们	必须	甚至	失去	这	哀歌	的	他们的	亲属	;

他们甚至连亲人的哀悼也失去了;

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [rest] [ɪz] [pleɪg] - ['strɪkən] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

for	the	house	where	they	rest	is	plague	-	stricken	and	no	one	is	permitted	to
为了	这	房子	在哪里	他们	休息	是	瘟疫	-	受打击的	和	不	一	是	允许	到

['entər] .

enter	.
进入	.

因为他们休息的房子里爆发了瘟疫，任何人都不允许进入。

" [ʃiː; ʃi] ['saɪləntli] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɑːləndz] ,

"	She	silently	wiped	her	eyes	and	went	on	arranging	her	garlands	,
"	她	默默	擦拭	她	眼睛	和	去	在	安排	她	花环	,

她默默地擦了擦眼泪，继续整理她的花环。

[bʌt; bət][ter; tɪ(ə)r]['æftər][ter; tɪ(ə)r] [kɔːrst] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

but	tear	after	tear	coursed	down	her	cheeks	.
但	撕	后	撕	课程	向下	她	脸颊	.

但泪水却一滴接一滴地顺着她的脸颊流了下来。

['iːfreiim] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ['mjuːtli] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ənd]

Ephraim	knew	not	what	to	say	,	and	mutely	handed	her	the	leaves	and
以法莲	知道	不是	什么	到	说	,	和	默默地	递交	她	这	树叶	和

['blɔsəmz] .

blossoms	.
花朵	.

以法莲不知该说什么，默默地把树叶和花朵递给了她。

[wen'evər] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃ] [hɜːrz][ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

Whenever	his	hand	touched	hers	a	thrill	ran	through	his	veins	.
每当	他的	手	感动	她的	一个	刺激	跑	通过	他的	静脉	.

每当他的手触碰到她的手，他都会感到一阵酥麻。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wuːnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt]

His	head	and	the	wound	began	to	ache	,	and	he	sometimes	felt	a	slight
他的	头	和	这	伤口	开始	到	疼痛	,	和	他	有时	毛毡	一个	轻微

[tʃɪl] .

chill	.
寒意	.

他的头部和伤口开始疼痛，有时还会感到轻微的寒意。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fiːvər] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

He	knew	that	the	fever	was	increasing	,
他	知道	那	这	发烧	曾是	增加	,

他知道发烧越来越厉害了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi] ['nɪrli] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [red] [dɪ'ziːz] ;

as	it	had	done	once	before	when	he	nearly	lost	his	life	in	the	red	disease	;
作为	它	有	完毕	一次	前	什么时候	他	几乎	丢失的	他的	生活	在	这	红色的	疾病	;

就像他之前差点因患红热而丧命时一样;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈbætld] [ˈbreɪvli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][peɪn] .

but	he	was	ashamed	to	own	it	and	battled	bravely	against	his	pain	.
但	他	曾是	羞愧	到	自己的	它	和	战斗	勇敢地	反对	他的	疼痛	.

但他羞于承认，勇敢地与痛苦作斗争。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

When	the	sun	was	nearing	the	horizon	Hornecht	entered	the	garden	.
什么时候	这	太阳	曾是	临近	这	地平线	-	进入	这	花园	.

当太阳接近地平线时，霍内希特走进了花园。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [siːn] [hoˈzer] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈhɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wʌns] [mɔːr] ,

He	had	already	seen	Hosea	,	and	though	heartily	glad	to	greet	his	old	friend	once	more	,
他	有	已经	已见	何西阿	,	和	尽管	衷心地	高兴的	到	迎接	他的	老的	朋友	一次	更多的	,

他之前已经见过何西阿，虽然非常高兴能再次见到这位老朋友，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [vekst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒɚ-z] [fɜːrst] [ˈɪnkwəri] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

it	had	vexed	him	that	the	soldier's	first	enquiry	was	for	his	daughter	.
它	有	烦恼	他	那	这	士兵的	第一的	询问	曾是	为了	他的	女儿	.

令他恼火的是，士兵首先询问的是他的女儿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɪðˈhoʊld] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] ,

He	did	not	withhold	this	from	the	young	widow	,
他	做过	不是	扣压	这	从	这	年轻的	寡妇	,

他没有对这位年轻的寡妇隐瞒这件事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [dɪsˈpleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [-] [ˈmesɪdʒ] .

but	his	flashing	eyes	betrayed	the	displeasure	with	which	he	delivered	the	Hebrew's	message	.
但	他的	闪烁	眼睛	背叛	这	不满	和	哪个	他	发表	这	希伯来语的	信息	.

但他闪烁的眼神却泄露了他传达希伯来人信息时的不满。

[ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈiːfreiim] ,

Then	,	turning	to	Ephraim	,
然后	,	转弯	到	以法莲	,

然后，他转向以法莲，

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hoˈzer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [ɪnˈkæmp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

he	told	him	that	Hosea	and	his	men	would	encamp	outside	of	the	city	,
他	讲述	他	那	何西阿	和	他的	男人	会	扎营	外部	的	这	城市	,

他告诉他，何西阿和他的部下将在城外安营扎寨。

[pɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [tents] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpestɪləns] , [bɪˈtwiːn] [ˈtænis][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

pitching	their	tents	,	on	account	of	the	pestilence	,	between	Tanis	and	the	sea	.
投球	他们的	帐篷	,	在	帐户	的	这	瘟疫	,	之间	塔尼斯	和	这	海	.

由于瘟疫肆虐，他们便在塔尼斯和大海之间搭起了帐篷。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [mɑːrtʃ] [baɪ] .

They	would	soon	march	by	.
他们	会	很快	行进	经过	.

他们很快就会列队经过。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [sent] [ˈiːfreiim] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .

His	uncle	sent	Ephraim	word	that	he	must	seek	him	in	his	tent	.
他的	叔叔	发送	以法莲	单词	那	他	必须	寻找	他	在	他的	帐篷	.

他的叔叔派以法莲去他的帐篷里找他。

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['eɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] ['gɑːləndz]

When	he	noticed	that	the	youth	was	aiding	his	daughter	to	weave	the	garlands
什么时候	他	注意到	那	这	青年	曾是	协助	他的	女儿	到	编织	这	花环

,

,

,

当他注意到那个年轻人正在帮他女儿编织花环时，

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] :

he	smiled	,	and	said	:
他	微笑	,	和	说	:

他笑了笑，说道：

" ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [friː] [ænd; ənd]

"	Only	this	morning	this	young	fellow	declared	his	intention	of	remaining	free	and
"	仅有的	这	早晨	这	年轻的	同伴	声明	他的	意图	的	其余的	自由的	和

[ə; eɪ]['ruːlər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

a	ruler	all	his	life	.
一个	统治者	全部	他的	生活	.

“就在今天早上，这位年轻人宣布他打算终生保持自由和统治地位。”

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kɑːsɑːnə] .

Now	he	has	taken	service	with	you	,	Kasana	.
现在	他	有	已采取	服务	和	你	,	卡萨纳	.

现在他已在你这里任职，卡萨纳。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [blʌʃ] , [jʌŋ] [frend] .

You	need	not	blush	,	young	friend	.
你	需要	不是	脸红	,	年轻的	朋友	.

年轻的朋友，你不必脸红。

[ɪf] ['iːðər] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ɔːr][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][kæn; kən] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es][ænd; ənd]

If	either	your	mistress	or	your	uncle	can	persuade	you	to	join	us	and
如果	任何一个	你的	情妇	或者	你的	叔叔	能	说服	你	到	加入	我们	和

[ɪm'breɪs] [ðə; ði]['nəublist] [treɪd] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

embrace	the	noblest	trade	—	that	of	the	soldier	—	so	much	the	better	for	you	.
拥抱	这	最高贵	贸易	—	那	的	这	士兵	—	所以	很多	这	更好的	为了	你	.

如果你的情妇或叔叔能说服你加入我们，从事最崇高的职业——当兵，那对你来说就再好不过了。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Look	at	me	!
看	在	我	!

看着我！

[aɪv] [wiːldɪd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

I've	wielded	the	bow	more	than	forty	years	and	still	rejoice	in	my	profession	.
我已经	挥舞	这	弓	更多的	比	四十	年	和	仍然	麾	在	我的	职业	.

我从事弓箭事业四十余年，至今仍为我的职业感到自豪。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [kə'mænd] ,

I	must	obey	,	it	is	true	,	but	it	is	also	my	privilege	to	command	,
我	必须	服从	,	它	是	真的	,	但	它	是	还	我的	特权	到	命令	,

我必须服从，这是事实，但命令也是我的特权。

[ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [bʌt; bət] [breɪv]

and	the	thousands	who	obey	me	are	not	sheep	and	cattle	,	but	brave
和	这	数千	WHO	服从	我	是	不是	羊	和	牛	,	但	勇敢的

[men] .

men	.
男人	.

而服从我的成千上万的人，不是绵羊和牛羊，而是勇敢的人。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] .

Consider	**the**	**matter**	**again**	**.**
考虑	这	事情	再次	.

再考虑一下这个问题。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] .

He	**would**	**make**	**a**	**splendid**	**leader**	**of**	**the**	**archers**	**.**
他	会	制作	一个	灿烂	领导者	的	这	弓箭手	.

他会成为一位出色的弓箭手统帅。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [kɑːsɑːnə] ? "

What	**say**	**you**	**,**	**Kasana**	**?**	**"**
什么	说	你	,	卡萨纳	?	"

卡萨纳，你觉得呢?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] .

"	**Certainly**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**young**	**widow**	**.**
"	当然	,	"	回复	这	年轻的	寡妇	.

“当然，”年轻的寡妇回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,

And	**she**	**was**	**about**	**to**	**say**	**more**	**,**
和	她	曾是	关于	到	说	更多的	,

她正要继续说下去，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['regjələr] [træmp] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [truːps] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

but	**the**	**regular**	**tramp**	**of**	**approaching**	**troops**	**was**	**heard**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**
但	这	常规的	流浪汉	的	接近	军队	曾是	听到	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːl] .

the	**garden**	**-**	**wall**	**.**
这	花园	-	墙	.

但从花园围墙的另一边，可以听到军队有节奏的脚步声。

[ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] ['krɪmsənd] - [tʃiːks] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt]

A	**slight**	**flush**	**crimsoned**	**Kasana's**	**cheeks**	**,**	**her**	**eyes**	**sparkled**	**with**	**a**	**light**	**that**
一个	轻微	冲洗	深红色	-	脸颊	,	她	眼睛	闪闪发光	和	一个	光	那

['stɑːrtld] ['iːfreiim] [ænd; ənd] ,

startled	**Ephraim**	**and**	**,**
惊慌	以法莲	和	,

卡萨娜的双颊泛起淡淡的红晕，她的眼睛闪烁着光芒，这让以法莲感到惊讶。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːr][hɜːr; hər] [gest] , [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [pæst][ðə; ði][pɑːnd] , [ə'krɔːs] [pæðz]

regardless	**of**	**her**	**father**	**or**	**her**	**guest**	**,**	**she**	**darted**	**past**	**the**	**pond**	**,**	**across**	**paths**
不管	的	她	父亲	或者	她	客人	,	她	飞镖	过去的	这	池塘	,	穿过	路径

[ænd; ənd] ['flaʊər] - [bedz] ,

and	**flower**	**-**	**beds**	**,**
和	花	-	床	,

她不顾父亲和客人的面，飞快地穿过池塘、小路和花坛。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['græsi] [bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

to	**a**	**grassy**	**bank**	**beside**	**the**	**wall**	**,**
到	一个	草丛	银行	旁	这	墙	,

走到墙边的草坡上，

[wens] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['iːgərli] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrmd] [hoʊst] [wɪtʃ] [suːn] ['mɑːtʃt]

whence	**she**	**gazed**	**eagerly**	**toward**	**the**	**road**	**and**	**the**	**armed**	**host**	**which**	**soon**	**marched**
何处	她	凝视	急切地	朝向	这	路	和	这	武装	主持人	哪个	很快	行军

[baɪ] .

by	**.**
经过	.

于是她急切地望向道路和很快行进的武装队伍。

[ho'zer] , [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] , ['hedɪd] [hɪz; ɪz] [men] .

Hosea	**,**	**in**	**full**	**armor**	**,**	**headed**	**his**	**men**	**.**
何西阿	,	在	满的	盔甲	,	标题	他的	男人	.

何西阿身披全副盔甲，率领他的部下。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] - ['gɑːrdn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [hed] ,

As	**he**	**passed**	**Hornecht's**	**garden**	**he**	**turned**	**his**	**grave**	**head**	**,**
作为	他	通过了	-	花园	他	转向	他的	严重	头	,

当他经过霍内希特的花园时，他转过头，神情严肃。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [kɑːsɑːnə] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [æks][ɪn] ['frendli] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

and	**seeing**	**Kasana**	**lowered**	**his**	**battle**	**-**	**axe**	**in**	**friendly**	**salutation**	**.**
和	看到	卡萨纳	降低	他的	战斗	-	斧头	在	友好的	问候	.

看到笠那友好地放下战斧，向他致意。

['iːfreiim] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːrtʃərz] , [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['juːθs]

Ephraim	**had**	**followed**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**archers**	**,**	**who**	**pointed**	**out**	**the**	**youth's**
以法莲	有	随后	这	队长	的	这	弓箭手	,	WHO	尖	出去	这	青年的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	**,**
叔叔	,

以法莲跟着弓箭手的队长，队长指认出了那少年的叔叔。

['seɪɪŋ] : " ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] [wʊd] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [drʌmz] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] ,

saying	**:**	**"**	**Shining**	**armor**	**would**	**become**	**you**	**also**	**,**	**and**	**when**	**drums**	**are**	**beating**	**,**
说	:	"	灼灼	盔甲	会	变得	你	还	,	和	什么时候	鼓	是	殴打	,

[paɪps] ['skwiːkɪŋ] ['ʃrɪlli] ,

pipes	**squeaking**	**shrilly**	**,**
管道	吱吱作响	尖锐地	,

他说："闪亮的盔甲也会适合你，当鼓声响起，风笛发出尖锐的吱嘎声时，

[ænd; ənd] ['bænərz] ['weɪvɪŋ] , [ə; eɪ][mæn] ['maːtʃiz] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz] .

and	**banners**	**waving**	**,**	**a**	**man**	**marches**	**as**	**lightly**	**as**	**if**	**he**	**had**	**wings**	**.**
和	横幅	挥手	,	一个	男人	游行	作为	轻轻	作为	如果	他	有	翅膀	.

旗帜飘扬，一人轻盈地迈步，仿佛长了翅膀一般。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk][ɪz] [hʌʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [woʊ] [brɔːt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ] [ðæt]

To	**-**	**day**	**the**	**martial**	**music**	**is**	**hushed**	**by**	**the**	**terrible**	**woe**	**brought**	**upon**	**us**	**by**	**that**
到	-	天	这	武术	音乐	是	静静地	经过	这	糟糕的	悲哀	带来	之上	我们	经过	那

['hiːbruː] ['vɪlən] .

Hebrew	**villain**	**.**
希伯来语	恶棍	.

今天，由于那个希伯来恶棍给我们带来的可怕灾难，军乐已经沉寂了。

[truː] , [ho'zer] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [jet] , [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] [ðæt] [fækt] ,

True	**,**	**Hosea**	**is**	**one**	**of**	**his**	**race**	**yet**	**,**	**though**	**I**	**cannot**	**forget**	**that**	**fact**	**,**
真的	,	何西阿	是	一	的	他的	种族	然而	,	尽管	我	不能	忘记	那	事实	,

没错，何西阿是他的同胞，但我不能忘记这个事实。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['soʊldʒər] , [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ]

I	**must**	**admit**	**that**	**he**	**is**	**a**	**genuine**	**soldier**	**,**	**a**	**model**	**for**	**the**	**rising**
我	必须	承认	那	他	是	一个	真的	士兵	,	一个	模型	为了	这	上升

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	**.**
一代	.

我必须承认，他是一位真正的军人，是年轻一代的榜样。

[tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] .

Tell	**him**	**what**	**I**	**think**	**of**	**him**	**on**	**this**	**score**	**.**
告诉	他	什么	我	思考	的	他	在	这	分数	.

告诉他我对他在这件事上的看法。

[naʊ] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][kɑːsɑːnə] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [men] ;

Now	**bid**	**farewell**	**to**	**Kasana**	**quickly**	**and**	**follow**	**the**	**men**	**;**
现在	出价	告别	到	卡萨纳	迅速地	和	跟随	这	男人	;

现在赶紧向卡萨纳告别，跟着他们走吧；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪd] - [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz]['oʊpən] .

the	**little**	**side**	**-**	**door**	**in**	**the**	**wall**	**is**	**open**	**.**
这	小的	边	-	门	在	这	墙	是	打开	.

墙上的小侧门开着。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	**He**	**turned**	**towards**	**the**	**house**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
"	他	转向	向	这	房子	作为	他	辐	,

“他一边说话一边转向房子方向，

[ænd; ənd] ['iːfreiim] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [ˌfer'wel] .

and	**Ephraim**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**bid**	**the**	**young**	**widow**	**farewell**	**.**
和	以法莲	握住	出去	他的	手	到	出价	这	年轻的	寡妇	告别	.

以法莲伸出手向年轻的寡妇告别。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['hɜːrɪdli] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [oʊn] , [iks'kleimɪŋ] ['æŋkʃəsli] :

She	**clasped**	**it**	**,**	**but**	**hurriedly**	**withdrew**	**her**	**own**	**,**	**exclaiming**	**anxiously**	**:**
她	紧握	它	,	但	匆匆	退出	她	自己的	,	惊呼	焦虑地	:

她紧紧抓住它，但随即又慌忙抽回自己的手，焦急地喊道：

" [haʊ] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt][jʊr; jər][hænd][ɪz] !

"	**How**	**burning**	**hot**	**your**	**hand**	**is**	**!**
"	如何	燃烧	热的	你的	手	是	!

你的手好烫啊！

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːvər] ! "

You	**have**	**a**	**fever**	**!**	**"**
你	有	一个	发烧	!	"

你发烧了！

" [noʊ] , [noʊ] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] [juːθ] ,

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**faltered**	**the**	**youth**	**,**
"	不	,	不	,	"	犹豫不决	这	青年	,

“不，不，”年轻人结结巴巴地说。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]

but	**even**	**while**	**speaking**	**he**	**fell**	**upon**	**his**	**knees**	**and**	**the**	**veil**	**of**
但	甚至	尽管	请讲	他	跌倒	之上	他的	膝盖	和	这	面纱	的

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [soʊl] ,

unconsciousness	**descended**	**upon**	**the**	**sufferer's**	**soul**	**,**
无意识	下降	之上	这	患者的	灵魂	,

但就在说话间，他跪倒在地，昏迷的阴霾笼罩了他的灵魂。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .

which	**had**	**been**	**the**	**prey**	**of**	**so**	**many**	**conflicting**	**emotions**	**.**
哪个	有	到过	这	猎物	的	所以	许多	冲突	情绪	.

它曾是众多矛盾情绪的牺牲品。

[kɑːsɑːnə][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] ,

Kasana	**was**	**alarmed**	**,**
卡萨纳	曾是	惊慌	,

卡萨纳感到惊恐，

[bʌt; bət] ['spiːdəli] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd]

but	speedily	regained	her	composure	and	began	to	cool	his	brow	and
但	迅速地	恢复	她	镇定	和	开始	到	凉爽的	他的	眉头	和

[hed] [baɪ] ['beɪðɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪθ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pɑːnd] .

head	by	bathing	them	with	water	from	the	neighboring	pond	.
头	经过	洗澡	他们	和	水	从	这	邻接	池塘	.

但她很快恢复了镇定，开始用邻近池塘里的水给他额头和头部降温。

[jes] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ri'zembld] [ðɪs] [juːθ] .

Yes	,	in	his	boyhood	the	man	she	loved	must	have	resembled	this	youth	.
是的	,	在	他的	童年	这	男人	她	喜爱	必须	有	类似	这	青年	.

是的，她所爱之人少年时期一定和这位年轻人很像。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] , [waɪl] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz]

Her	heart	throbbed	more	quickly	and	,	while	supporting	his	head	in	her	hands
她	心	悸动	更多的	迅速地	和	,	尽管	支持	他的	头	在	她	双手

, [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

,	she	gently	kissed	him	.
,	她	轻轻地	亲吻	他	.

她的心跳得更快了，她用双手托着他的头，轻轻地吻了他。

[ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtər] [hæd; həd]

She	supposed	him	to	be	unconscious	,	but	the	refreshing	water	had
她	据称	他	到	是	无意识	,	但	这	令人耳目一新	水	有

[ɔːl'redi] [di'speld] [ðə; ði] [briːf] [swuːn] ,

already	dispelled	the	brief	swoon	,
已经	驱散	这	简短的	昏厥	,

她以为他昏迷了，但清凉的水已经驱散了他短暂的昏厥。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kə'res] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['ræptʃər] .

and	he	felt	the	caress	with	a	thrill	of	rapture	.
和	他	毛毡	这	抚摸	和	一个	刺激	的	狂喜	.

他感受到了那份爱抚，心中充满了狂喜。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,

But	he	kept	his	eyes	closed	,
但	他	保留	他的	眼睛	关闭	,

但他始终闭着眼睛。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [leɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɪloʊd] [ɑːn]

and	would	gladly	have	lain	for	a	life	-	time	with	his	head	pillowed	on
和	会	乐意	有	莱恩	为了	一个	生活	-	时间	和	他的	头	枕头	在

[hɜːr; hər] [brest] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɪps] [maɪt] [wʌns] [mɔːr] [miːt] [hɪz; ɪz] .

her	breast	in	the	hope	that	her	lips	might	once	more	meet	his	.
她	胸部	在	这	希望	那	她	嘴唇	可能	一次	更多的	见面	他的	.

他甘愿终生枕着她的胸脯，盼望着她的嘴唇能再次与他的嘴唇相遇。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [eɪd] .

But	instead	of	kissing	him	a	second	time	she	called	loudly	for	aid	.
但	反而	的	接吻	他	一个	第二	时间	她	称为	高声	为了	援助	.

但她没有再次吻他，而是大声呼救。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] , [geɪv] [wʌn] [waɪld] , ['ɑːrd(ə)nt] [lʊk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] , [er] [ʃiː; ʃi]

He	raised	himself	,	gave	one	wild	,	ardent	look	into	her	face	and	,	ere	she
他	提高	他自己	,	给予	一	荒野	,	热心	看	进入	她	脸	和	,	埃雷	她

[kʊd; kəd] [steɪ] [hɪm; ɪm] ,

could	stay	him	,
可以	停留	他	,

他抬起头，用一种狂野而热烈的眼神凝视着她，还没等她阻止他，

[rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [geɪt] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

rushed	like	a	strong	man	to	the	garden	gate	,	flung	it	open	,	and	followed
匆忙	喜欢	一个	强的	男人	到	这	花园	门	,	扔	它	打开	,	和	随后

[ðə; ðɪ] [truːps] .

the	troops	.
这	军队	.

他像个壮汉一样冲到花园门口，一把拉开门，然后跟在军队后面。

[hiː; hi] [suːn] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ðɪ] [rɪr] [ræŋks] , [pæst] [ɑːn] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

He	soon	overtook	the	rear	ranks	,	passed	on	in	advance	of	the	others	,
他	很快	超越	这	后部	排名	,	通过了	在	在	进步	的	这	其他的	,

他很快赶上了后方队伍，走在了其他人前面。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['liːdɚz] [saɪd] [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [baɪ] [neɪm] , [geɪv]

and	at	last	reached	their	leader's	side	and	,	calling	his	uncle	by	name	,	gave
和	在	最后的	达到	他们的	领导人的	边	和	,	呼叫	他的	叔叔	经过	姓名	,	给予

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

最后，他来到首领身边，喊着他叔叔的名字，报上了自己的名字。

[ho'zer] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

Hosea	,	in	his	joy	and	astonishment	,	held	out	his	arms	,
何西阿	,	在	他的	喜悦	和	惊讶	,	握住	出去	他的	武器	,

何西阿既欣喜又惊讶，张开双臂，

[bʌt; bət] [er] ['iːfreiim] [kʊd; kəd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] [ə'gen] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] ,

but	ere	Ephraim	could	fall	upon	his	breast	,	he	again	lost	consciousness	,
但	埃雷	以法莲	可以	落下	之上	他的	胸部	,	他	再次	丢失的	意识	,

但以法莲还没来得及扑倒在他胸前，就再次失去了知觉。

[ænd; ənd] ['stɔːlwərt] ['soʊldʒərz] [bɔːr] [ðə; ðɪ] ['sensləs] [læd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [tent] [ðə; ðɪ] ['kwɔːrtərmæstər]

and	stalwart	soldiers	bore	the	senseless	lad	into	the	tent	the	quartermaster
和	坚定的	士兵	钻孔	这	无意义的	小伙子	进入	这	帐篷	这	军需

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɪtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [duːn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [siː] .

had	already	pitched	on	a	dune	by	the	sea	.
有	已经	投球	在	一个	沙丘	经过	这	海	.

几名英勇的士兵将昏迷不醒的少年抬进了军需官已经在海边沙丘上搭起的帐篷里。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] .

It	was	midnight	.
它	曾是	午夜	.

当时已是午夜。

[ə; eɪ] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hoʊ'ziːəz, hoʊ'zeɪəz] [tent] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr]

A	fire	was	blazing	in	front	of	Hosea's	tent	,	and	he	sat	alone	before
一个	火	曾是	炽烈	在	正面	的	何西阿的	帐篷	,	和	他	卫星	独自的	前

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

何西阿的帐篷前燃着一堆火，他独自一人坐在火堆前。

[geɪzɪŋ] ['mɔːrnfəli] [naʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] .

gazing	mournfully	now	into	the	flames	and	anon	over	the	distant	country	.
凝视	悲伤地	现在	进入	这	火焰	和	匿名	超过	这	遥远	国家	.

此刻，她悲伤地凝视着火焰；片刻之后，她又眺望着遥远的国土。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kænvəs] [wɔːlz] ['iːfreiim] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [kæmp] - [bed] .

Inside	**the**	**canvas**	**walls**	**Ephraim**	**was**	**lying**	**on**	**his**	**uncle's**	**camp**	**-**	**bed**	**.**
里面	这	帆布	墙壁	以法莲	曾是	说谎	在	他的	叔叔的	营	-	床	.

在帆布墙内，以法莲躺在他叔叔的行军床上。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] ['juːθs] ['wuːndz] , ['gɪv(ə)n]

The	**surgeon**	**who**	**attended**	**the**	**soldiers**	**had**	**bandaged**	**the**	**youth's**	**wounds**	**,**	**given**
这	外科医生	WHO	参加	这	士兵	有	包扎	这	青年的	伤口	,	给定

[hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['kɔːrdʒəl] ,

him	**an**	**invigorating**	**cordial**	**,**
他	一个	令人精神振奋	亲切	,

为士兵们诊治的外科医生包扎了这名年轻人的伤口，并给他服用了一种提神的药水。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ;

and	**commanded**	**him**	**to**	**keep**	**still**	**;**
和	命令	他	到	保持	仍然	;

并命令他保持静止；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fiːvər] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] [læd] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] .

for	**the**	**violence**	**with**	**which**	**the**	**fever**	**had**	**attacked**	**the**	**lad**	**alarmed**	**him**	**.**
为了	这	暴力	和	哪个	这	发烧	有	遭到攻击	这	小伙子	惊慌	他	.

因为这名少年发烧的剧烈程度让他感到震惊。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːtʃɪz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ['iːfreiim] [kən'tɪnjuːd] ['restləs] .

But	**in**	**spite**	**of**	**the**	**leech's**	**prescription**	**Ephraim**	**continued**	**restless**	**.**
但	在	尽管如此	的	这	水蛭的	处方	以法莲	持续	不安	.

尽管水蛭开了药方，以法莲仍然焦躁不安。

['sʌmtaɪmz] - ['ɪmɪdʒ] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvər] - ['hiːtɪd] [blʌd] ,

Sometimes	**Kasana's**	**image**	**rose**	**before**	**his**	**eyes**	**,**	**increasing**	**the**	**fever**	**of**	**his**	**over**	**-**	**heated**	**blood**	**,**
有时	-	图像	玫瑰	前	他的	眼睛	,	增加	这	发烧	的	他的	超过	-	加热	血	,

有时，卡萨纳的影像会浮现在他眼前，加剧他体内过热的血液带来的灼烧感。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [laɪk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

sometimes	**he**	**recalled**	**the**	**counsel**	**to**	**become**	**a**	**warrior**	**like**	**his**	**uncle**	**.**
有时	他	召回	这	法律顾问	到	变得	一个	战士	喜欢	他的	叔叔	.

有时他会想起叔叔的忠告，要像他叔叔一样成为一名战士。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [siːmd] [waɪz] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	**advice**	**seemed**	**wise**	**—**	**at**	**least**	**he**	**tried**	**to**	**persuade**	**himself**	**that**	**it**	**was**
这	建议	似乎	明智的	—	在	至少	他	尝试	到	说服	他自己	那	它	曾是

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [feɪm] ,

—	**because**	**it**	**promised**	**honor**	**and**	**fame**	**,**
—	因为	它	承诺	荣誉	和	名声	,

这个建议似乎很明智——至少他试图说服自己是这样——因为它承诺会带来荣誉和名望。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

but	**in**	**reality**	**he**	**wished**	**to**	**follow**	**it**	**because**	**it**	**would**	**bring**	**her**	**for**
但	在	现实	他	希望	到	跟随	它	因为	它	会	带来	她	为了

[huːm] [hɪz; ɪz] [soʊl] [jəːnd] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

whom	**his**	**soul**	**yearned**	**nearer**	**to**	**him**	**.**
谁	他的	灵魂	渴望	更近	到	他	.

但实际上，他希望追随这条路，因为它能让他心心念念的她更靠近他。

[ðen] [hɪz; ɪz] [praɪd] [roʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Then	his	pride	rose	as	he	remembered	the	insults	which	she	and	her	father
然后	他的	自豪	玫瑰	作为	他	记得	这	侮辱	哪个	她	和	她	父亲

[hæd; həd] [hiːpt] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [baɪ] ['evri] [taɪ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

had	heaped	on	those	to	whom	by	every	tie	of	blood	and	affection	,
有	堆积如山	在	那些	到	谁	经过	每一个	领带	的	血	和	感情	,

随后，他想起她和她父亲曾对那些与他们有着血缘和感情纽带的人所施加的侮辱，他的自尊心顿时油然而生。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

he	belonged	.
他	属于	.

他属于这里。

[hɪz; ɪz] [hænd] [klentʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

His	hand	clenched	as	he	thought	of	the	ruined	home	of	his	grandfather	,
他的	手	紧握	作为	他	想法	的	这	毁坏	家	的	他的	祖父	,

想到祖父那座被毁的家园，他的手不由自主地攥紧了。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist] [ʌv; əv] [men] .

whom	he	had	ever	regarded	one	of	the	noblest	of	men	.
谁	他	有	曾经	认为	一	的	这	最高贵	的	男人	.

他一直视其为最高尚的人之一。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [fər'gɑːtn] .

Nor	was	his	message	forgotten	.
也不	曾是	他的	信息	被遗忘的	.

他的遗言也没有被遗忘。

['mɪrɪəm] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klɪr] ['meməri] [ri'teind]

Miriam	had	repeated	it	again	and	again	,	and	his	clear	memory	retained
米里亚姆	有	重复	它	再次	和	再次	,	和	他的	清除	记忆	保留

['evri] ['sɪləb(ə)l] ,

every	syllable	,
每一个	音节	,

米里亚姆一遍又一遍地重复着这句话，他清晰的记忆力记住了每一个音节。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'wɪərɪdli] ['ɪtəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑːlətəri] [wɔːk] [tuː; tə]

for	he	had	unweariedly	iterated	it	to	himself	during	his	solitary	walk	to
为了	他	有	不知疲倦地	迭代	它	到	他自己	期间	他的	孤	走	到

['tænis] .

Tanis	.
塔尼斯	.

因为在他独自前往塔尼斯的路上，他一直不厌其烦地默念着这句话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [naʊ]

He	was	striving	to	do	the	same	thing	now
他	曾是	努力	到	做	这	相同的	事物	现在

他现在也在努力做同样的事情。

[bʌt; bət] , [er] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv] [kɑːsɑːnə] .

but	,	ere	he	could	finish	,	his	mind	always	reverted	to	thoughts	of	Kasana	.
但	,	埃雷	他	可以	结束	,	他的	头脑	总是	恢复	到	想法	的	卡萨纳	.

但是，还没等他说完，他的思绪总是会回到卡萨那身上。

[ðə; ði] [liːtʃ] [hæd; həd] [toʊld] [ho'zer] [tuː; tə] [fər'bɪd] [ðə; ði] ['sʌfərər] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] ,

The	leech	had	told	Hosea	to	forbid	the	sufferer	to	talk	and	,
这	水蛭	有	讲述	何西阿	到	禁止	这	患者	到	讲话	和	,

水蛭曾告诉何西阿，要禁止病人说话，并且

[wen] [ðə; ði] [juː θ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

when	the	youth	attempted	to	deliver	his	message	,	the	uncle	ordered	him	to
什么时候	这	青年	尝试过	到	递送	他的	信息	,	这	叔叔	订购	他	到

[kiːp] ['saɪləns] .

keep	silence	.
保持	沉默	.

当年轻人试图传达他的信息时，叔叔命令他保持沉默。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒər] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['tendərnəs] , [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

Then	the	soldier	arranged	his	pillow	with	a	mother's	tenderness	,	gave	him	his
然后	这	士兵	安排	他的	枕头	和	一个	母亲的	压痛	,	给予	他	他的

['medɪs(ə)n] ,

medicine	,
药品	,

然后，士兵像母亲般温柔地帮他整理好枕头，递给他药。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

and	kissed	him	on	the	forehead	.
和	亲吻	他	在	这	前额	.

然后吻了他的额头。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]['oʊnli] [roʊz] [tuː; tə] [gɪv]

At	last	he	took	his	seat	by	the	fire	before	the	tent	and	only	rose	to	give
在	最后的	他	采取	他的	座位	经过	这	火	前	这	帐篷	和	仅有的	玫瑰	到	给

['iːfreiim] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] .

Ephraim	a	drink	when	he	saw	by	the	stars	that	an	hour	had	passed	.
以法莲	一个	喝	什么时候	他	锯	经过	这	明星	那	一个	小时	有	通过了	.

最后，他坐在帐篷前的火堆旁，直到看到星空显示一个小时过去了，才起身给以法莲递水。

[ðə; ði] [fleɪmz] [iˈljuːmɪnd] [hoʊˈziːəz, hoʊˈzeɪəz] [brɑːnzd] [fitʃər] ,

The	flames	illumined	Hosea's	bronzed	features	,
这	火焰	照明	何西阿的	古铜色	特征	,

火焰照亮了何西阿古铜色的面容。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kən'frʌntɪd] ['meni] [ə; eɪ]['perəl][ænd; ənd]

revealing	the	countenance	of	a	man	who	had	confronted	many	a	peril	and
揭示	这	面容	的	一个	男人	WHO	有	面对	许多	一个	危险	和

['væŋkwɪʃt] [ɔːl][baɪ] ['stedfæst] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [waɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

vanquished	all	by	steadfast	perseverance	and	wise	consideration	.
战败者	全部	经过	坚定不移	毅力	和	明智的	考虑	.

他的面容展现出一位曾面对无数危险，并凭借坚定的毅力和明智的思考战胜一切困难的勇士的风采。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [lʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] , ['fɜːrmli] - [kəm'prest] [lɪps]

His	black	eyes	had	an	imperious	look	,	and	his	full	,	firmly	-	compressed	lips
他的	黑色的	眼睛	有	一个	专横	看	,	和	他的	满的	,	牢牢	-	压缩	嘴唇

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] [ænd; ənd] ,

suggested	a	quick	temper	and	,
建议	一个	快的	脾气	和	,

他那双黑眼睛透着一股傲慢的神情，饱满而紧抿的嘴唇暗示着他脾气暴躁。

[stɪl] [mɔːr] , [ðə; ði]['aɪərn] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezəluːt] [mæn] .

still	more	,	the	iron	will	of	a	resolute	man	.
仍然	更多的	,	这	铁	将要	的	一个	坚决	男人	.

更重要的是，他拥有钢铁般的意志。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [fɔːrm] [liːnd] [ə'genst] [sʌm; səm] [læns] [θrʌst] ['krɔːswaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

His	broad	-	shouldered	form	leaned	against	some	lances	thrust	crosswise	into	the
他的	广阔	-	肩部	形式	倾斜	反对	一些	长矛	推力	横向	进入	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

他宽阔的肩膀倚靠在几根横插在地上的长矛上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] ['lɑːks] [ɔːr] [smuːðd]

and	when	he	passed	his	strong	hand	through	his	thick	black	locks	or	smoothed
和	什么时候	他	通过了	他的	强的	手	通过	他的	厚的	黑色的	锁	或者	平滑

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [bɪrd] ,

his	dark	beard	,
他的	黑暗的	胡须	,

当他用强壮的手拨弄他浓密的黑发或抚平他乌黑的胡须时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ]['aɪər] ,

and	his	eyes	sparkled	with	ire	,
和	他的	眼睛	闪闪发光	和	愤怒	,

他眼中闪烁着怒火，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] [ænd; ənd] [ðæt]

it	was	evident	that	his	soul	was	stirred	by	conflicting	emotions	and	that
它	曾是	明显	那	他的	灵魂	曾是	搅拌	经过	冲突	情绪	和	那

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɑːlv] .

he	stood	on	the	threshold	of	a	great	resolve	.
他	站立	在	这	临界点	的	一个	伟大的	解决	.

很明显，他内心充满了矛盾的情感，他正站在一个重大决定的门槛上。

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] ['restɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['stɑːrts][ʌp] , [let][hɪz; ɪz][foʊz] [bɪ'wer] !

The	lion	was	resting	,	but	when	he	starts	up	,	let	his	foes	beware	!
这	狮子	曾是	休息	,	但	什么时候	他	开始	向上	,	让	他的	敌人	提防	!

狮子正在休息，但当他开始行动时，他的敌人要当心！

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kəm'perd] [ðer; ðər] ['fɪrləs] , ['rezəluːt] ['liːdər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

His	soldiers	had	often	compared	their	fearless	,	resolute	leader	,	with	his
他的	士兵	有	经常	比较的	他们的	无畏	,	坚决	领导者	,	和	他的

[lʌg'ʒʊriənt] [her] ,

luxuriant	hair	,
茂盛的	头发	,

他的士兵们经常把他们这位无畏而坚定的领袖与他浓密的头发作比较。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,

to	the	king	of	beasts	,	and	as	he	now	shook	his	fist	,
到	这	国王	的	野兽	,	和	作为	他	现在	摇晃	他的	拳头	,

他对着百兽之王挥舞着拳头，

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [ɑːrm] [sweld] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrst][ðə; ði]

while	the	muscles	of	his	bronzed	arm	swelled	as	though	they	would	burst	the
尽管	这	肌肉	的	他的	古铜色	手臂	肿胀	作为	尽管	他们	会	爆裂	这

[goʊld]['ɑːrmlət] [ðæt] [en'sɜːkəld] [ðem; ðəm] ,

gold	armlet	that	encircled	them	,
金子	臂章	那	包围	他们	,

他古铜色手臂上的肌肉膨胀起来，仿佛要撑破环绕着它们的金色臂环。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] , [hɪz; ɪz] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [miːn] [dɪd][nɑːt][ɪn'vaɪt] [ə'proʊtʃ] .

and	his	eyes	flashed	fire	,	his	awe	-	inspiring	mien	did	not	invite	approach	.
和	他的	眼睛	闪光灯	火	,	他的	敬畏	-	鼓舞人心	面容	做过	不是	邀请	方法	.

他双目闪着光芒，威严的气度令人不敢靠近。

['westwərd] , [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] , [leɪ] [ðə; ði] [nə'krɑːpəlɪs]

Westward	,	the	direction	toward	which	his	eyes	were	turned	,	lay	the	necropolis
向西	,	这	方向	朝向	哪个	他的	眼睛	是	转向	,	躺	这	墓地

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːɪnd] [st'reɪndʒəz] - ['kwɔːrtər] .

and	the	ruined	strangers	'	quarter	.
和	这	毁坏	陌生人	-	四分之一	.

他的目光转向西方，那里是墓地和破败的陌生人聚居区。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd][led][hɪz; ɪz] [truːps] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz] [ə'raʊnd] [wɪtʃ]

But	a	few	hours	ago	he	had	led	his	troops	through	the	ruins	around	which
但	一个	很少	小时	前	他	有	引领	他的	军队	通过	这	废墟	大约	哪个

[ðə; ði]['rævənz][wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [ænd; ənd][pæst][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['devəsteɪtɪd] [hoʊm] .

the	ravens	were	circling	and	past	his	father's	devastated	home	.
这	渡鸦	是	盘旋	和	过去的	他的	父亲的	遭受重创	家	.

但就在几个小时前，他率领部队穿过乌鸦盘旋的废墟，经过他父亲被摧毁的家园。

['saɪləntli] , [æz; əz]['duːti][rɪ'kwaɪərd] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɑːn] .

Silently	,	as	duty	required	,	he	marched	on	.
默默	,	作为	责任	必需的	,	他	行军	在	.

他默默地履行着职责，继续前进。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [siːk] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][dɪd][hiː; hi] [hɪr] [frʌm; frəm]

Not	until	he	halted	to	seek	quarters	for	the	soldiers	did	he	hear	from
不是	直到	他	停止	到	寻找	四分之一	为了	这	士兵	做过	他	听到	从

-

Hornecht	,
-	,

直到他停下来为士兵们寻找住处时，才听到霍内希特的消息。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] , [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

the	captain	of	the	archers	,	what	had	happened	during	the	night	.
这	队长	的	这	弓箭手	,	什么	有	发生	期间	这	夜晚	.

弓箭手队长，昨晚发生了什么事。

[hiː; hi] ['lisnd] ['saɪləntli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kwɪvər][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] - [læʃ] , [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

He	listened	silently	,	without	the	quiver	of	an	eye	-	lash	,	or	a	word	of
他	听着	默默	,	没有	这	颤动	的	一个	眼睛	-	睫毛	,	或者	一个	单词	的

['kwestʃənɪŋ] ,

questioning	,
提问	,

他静静地听着，眼睛一动不动，一句话也没问。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] .

until	his	men	had	pitched	their	tents	.
直到	他的	男人	有	投球	他们的	帐篷	.

直到他的部下搭好帐篷。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] [wen] [ə; eɪ] ['hiːbruː] ['meɪd(ə)n] ,

He	had	but	just	gone	to	rest	when	a	Hebrew	maiden	,
他	有	但	只是	已消失	到	休息	什么时候	一个	希伯来语	少女	,

他刚要休息，就遇到一位希伯来少女。

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [hɪm; ɪm] ,

spite	of	the	menaces	of	the	guard	,	made	her	way	in	to	implore	him	,
尽管如此	的	这	威胁	的	这	警卫	,	制成	她	方式	在	到	恳求	他	,

尽管守卫凶神恶煞，她还是设法进去恳求他。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['iːliˌæb] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [sleɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

in	the	name	of	Eliab	,	one	of	the	oldest	slaves	of	his	family	,
在	这	姓名	的	eliab	,	一	的	这	最老	奴隶	的	他的	家庭	,

以他家族中最年长的奴隶之一伊莱亚布的名义，

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

to	go	with	her	to	the	old	man	,	her	grandfather	.
到	去	和	她	到	这	老的	男人	,	她	祖父	.

陪她一起去见老人，也就是她的祖父。

[ðə; ði] ['lætər] , [huːz] ['wiːknəs] [priˈventid] ['dʒɜːrnɪɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] ,

The	latter	,	whose	weakness	prevented	journeying	,	had	been	left	behind	,
这	后者	,	谁	弱点	阻止	旅程	,	有	到过	左边	在后面	,

后者因身体虚弱无法出行，被留在了后面。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

and	directly	after	the	departure	of	the	Hebrews	he	and	his	wife
和	直接地	后	这	离开	的	这	希伯来书	他	和	他的	妻子

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][æn; ən] [æs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

had	been	carried	on	an	ass	to	the	little	but	near	the	harbor	,
有	到过	携带	在	一个	屁股	到	这	小的	但	靠近	这	港口	,

希伯来人离开后不久，他和妻子就被驴子驮到了港口附近的小山上。

[wɪtʃ] ['dʒenərəs] [nʌn] , [hɪz; ɪz]['mæstər] , [hæd; həd] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] .

which	generous	Nun	,	his	master	,	had	bestowed	on	the	faithful	slave	.
哪个	慷慨的	尼姑	,	他的	掌握	,	有	授予	在	这	忠实	奴隶	.

这是慷慨的主人努恩赐予这位忠诚奴隶的礼物。

[ðə; ði][grænd] - ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [per] ,

The	grand	-	daughter	had	been	left	to	care	for	the	feeble	pair	,
这	盛大	-	女儿	有	到过	左边	到	关心	为了	这	微弱	一对	,

孙女被留下来照顾这对体弱多病的夫妇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənts] [hɑːrt] [jəːnd] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz][fɜːrst]

and	now	the	old	servant's	heart	yearned	for	one	more	sight	of	his	lord's	first
和	现在	这	老的	仆人的	心	渴望	为了	一	更多的	视线	的	他的	领主的	第一的

- [bɔːrn] [sʌn] [huːm] ,

-	born	son	whom	,
-	出生	儿子	谁	,

现在，老仆人的心中无比渴望能再见见主人的长子，他

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

when	a	child	,	he	had	carried	in	his	arms	.
什么时候	一个	孩子	,	他	有	携带	在	他的	武器	.

小时候，他曾抱着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [tel] [ho'zer] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

He	had	charged	the	girl	to	tell	Hosea	that	Nun	had	promised	his	people
他	有	带电	这	女孩	到	告诉	何西阿	那	尼姑	有	承诺	他的	人们

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [ə'bændən][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd] [kliːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] .

that	his	son	would	abandon	the	Egyptians	and	cleave	to	his	own	race	.
那	他的	儿子	会	放弃	这	埃及人	和	劈开	到	他的	自己的	种族	.

他嘱咐那女孩告诉何西阿，嫩向他的族人承诺，他的儿子会抛弃埃及人，回归自己的族群。

[ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['iːfreiim] , [neɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['hiːbruː] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [heild] [ðiːz] ['taɪdɪŋz]

The	tribe	of	Ephraim	,	nay	the	whole	Hebrew	nation	had	hailed	these	tidings
这	部落	的	以法莲	,	不	这	所有的	希伯来语	国家	有	赞誉	这些	消息

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][dʒɔɪ] .

with	the	utmost	joy	.
和	这	极致	喜悦	.

以法莲支派，乃至整个希伯来民族，都为听到这个消息感到无比欣喜。

['iːliˌæb] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fʊlər] ['diːteɪlz] ; [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [wel] [naɪ] [deɪzd] [wɪð; wɪθ]

Eliab	would	give	him	fuller	details	;	she	herself	had	been	well	nigh	dazed	with
eliab	会	给	他	更丰满	细节	;	她	她自己	有	到过	出色地	夜	茫然	和

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

weeping	and	anxiety	.
哭泣	和	焦虑	.

伊莱亚布会告诉他更详细的情况；她自己当时几乎被哭泣和焦虑弄得神志不清。

[hiː; hi] [wʊd] [ɜːrn] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['blesɪŋz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

He	would	earn	the	richest	blessings	if	he	would	only	follow	her	.
他	会	赚	这	最富有的	祝福	如果	他	会	仅有的	跟随	她	.

如果他愿意跟随她，他将获得最丰厚的祝福。

[ðə; ði]['soʊldʒər] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] ,

The	soldier	realized	at	once	that	he	must	fulfil	this	desire	,
这	士兵	已实现	在	一次	那	他	必须	实现	这	欲望	,

士兵立刻意识到他必须满足这个愿望。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [sleɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nest]

but	he	was	obliged	to	defer	his	visit	to	the	old	slave	until	the	nest
但	他	曾是	有义务	到	推迟	他的	访问	到	这	老的	奴隶	直到	这	巢

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

但他不得不将探望老奴隶的行程推迟到第二天早上。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [heɪst] ,

The	messenger	,	however	,	even	in	her	haste	,
这	信使	,	然而	,	甚至	在	她	匆忙	,

然而，即使在匆忙之中，信使也

[hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr'self] [ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

had	told	him	many	incidents	she	had	seen	herself	or	heard	from	others	.
有	讲述	他	许多	事件	她	有	已见	她自己	或者	听到	从	其他的	.

她曾告诉他许多她亲眼所见或从别人那里听说的事件。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] .

At	last	she	left	him	.
在	最后的	她	左边	他	.

她最终离开了他。

[hiː; hi] [riː'kɪndld] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪmz] [bəːnd] ['braɪtli] ,

He	rekindled	the	fire	and	,	so	long	as	the	flames	burned	brightly	,
他	重燃	这	火	和	,	所以	长的	作为	这	火焰	烧伤	明亮地	,

他重新点燃了火，只要火焰依然明亮地燃烧着，

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [bent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gluːmi] , ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [west] .

his	gaze	was	bent	with	a	gloomy	,	thoughtful	expression	upon	the	west	.
他的	目光	曾是	弯曲	和	一个	阴沉	,	周到	表达	之上	这	西方	.

他目光阴郁而沉思地望着西方。

[nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['fjuːəl] [ænd; ənd] ['mɪrli] ['flikəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['bluːɪʃ]

Not	till	they	had	devoured	the	fuel	and	merely	flickered	with	a	faint	bluish
不是	直到	他们	有	吞噬	这	燃料	和	仅仅	闪烁	和	一个	头晕的	蓝蓝色

[laɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɑːrd] ['embərz] [dɪd] [hiː; hi] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [spɑːrks] .

light	around	the	charred	embers	did	he	fix	his	eyes	on	the	whirling	sparks	.
光	大约	这	烧焦的	余烬	做过	他	使固定	他的	眼睛	在	这	旋转	火花	.

直到燃料耗尽，只剩下焦黑的余烬周围闪烁着微弱的蓝光时，他才将目光锁定在旋转的火花上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] [diːpər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

And	the	longer	he	did	so	,	the	deeper	,	the	more	unconquerable	became	the
和	这	更长	他	做过	所以	,	这	更深	,	这	更多的	不可征服的	成为	这

['kɑːnflɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

conflict	in	his	soul	,
冲突	在	他的	灵魂	,

他这样做的时间越长，他灵魂深处的冲突就越深刻，越难以克服。

[huːz] ['evri] ['enərdʒi] , [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [bent] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['glɔːriəs] [goʊl] .

whose	every	energy	,	but	yesterday	,	had	been	bent	upon	a	single	glorious	goal	.
谁	每一个	活力	,	但	昨天	,	有	到过	弯曲	之上	一个	单身的	辉煌	目标	.

除了昨天，他所有的精力都集中在一个光荣的目标上。

[ðə; ði][wɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlɪbiən] [ˈreblz; rɪˈbel][hæd; həd] [diˈteind] [hɪm; ɪm] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [frʌm; frəm]

The	war	against	the	Libyan	rebels	had	detained	him	eighteen	months	from
这	战争	反对	这	利比亚	叛军	有	被拘留	他	十八	几个月	从

[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

与利比亚反叛分子的战争使他与家乡隔绝了18个月。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ten] [ˈkres(ə)nt] [muːnz] [groʊ] [fʊl] [sɪns] [ˈeni] [nuːz] [hæd; həd] [riːtʃt]

and	he	had	seen	ten	crescent	moons	grow	full	since	any	news	had	reached
和	他	有	已见	十	新月	月亮	生长	满的	自从	任何	消息	有	达到

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd] .

him	of	his	kindred	.
他	的	他的	亲属	.

自从他收到关于族人的任何消息以来，他已经看到了十轮新月盈满。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ,

A	few	weeks	before	he	had	been	ordered	to	return	,
一个	很少	周	前	他	有	到过	订购	到	返回	,

在他接到命令返回前几周，

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔbilisks]

and	when	to	-	day	he	approached	nearer	and	nearer	to	the	obelisks
和	什么时候	到	-	天	他	接近	更近	和	更近	到	这	方尖碑

['taʊərɪŋ] [əˈbʌv] ['tænis] ,

towering	above	Tanis	,
参天	多于	塔尼斯	,

今天，当他越来越靠近塔尼斯城上方高耸的方尖碑时，

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ræmisiːz] ,

the	city	of	Rameses	,
这	城市	的	拉美西斯	,

拉美西斯城

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [pʌlst] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn]

his	heart	had	pulsed	with	as	much	joy	and	hopefulness	as	if	the	man
他的	心	有	脉冲	和	作为	很多	喜悦	和	希望	作为	如果	这	男人

[ʌv; əv] ['θɜːrti] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

of	thirty	were	once	more	a	boy	.
的	三十	是	一次	更多的	一个	男生	.

他的心中充满了喜悦和希望，仿佛这位三十岁的男人又变回了少年。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [siː] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] , ['noʊb(ə)l] ['fɑːðər] ,

Within	a	few	short	hours	he	should	again	see	his	beloved	,	noble	father	,
之内	一个	很少	短的	小时	他	应该	再次	看	他的	心爱	,	高贵	父亲	,

几个小时后，他就能再次见到他敬爱的、高尚的父亲了。

[huː] [hæd; həd] ['niːdɪd] [greɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pərˈsweɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][hoʊˈziːəz, hoʊˈzeɪəz]

who	had	needed	great	deliberation	and	much	persuasion	from	Hosea's
WHO	有	需要	伟大的	审议	和	很多	劝说	从	何西阿的

['mʌðər] — [lɔːŋ] [sɪns] [ded] — [er] [hiː; hi] [wʊd] [pərˈmɪt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv]

mother	—	long	since	dead	—	ere	he	would	permit	his	son	to	follow	the	bent	of
母亲	—	长的	自从	死的	—	埃雷	他	会	允许	他的	儿子	到	跟随	这	弯曲	的

[hɪz; ɪz] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ænd; ənd] ['entər] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [laɪf] [ɪn] ['fɛəˌroʊz] ['ɑːrmi] .

his	inclinations	and	enter	upon	a	military	life	in	Pharaoh's	army	.
他的	倾向	和	进入	之上	一个	军队	生活	在	法老的	军队	.

霍西阿的母亲（早已去世）曾多次劝说，并经过深思熟虑，才允许儿子按照自己的意愿加入法老的军队，开始他的军旅生涯。

[hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	anticipated	that	very	day	surprising	him	with	the	news	that	he
他	有	预期	那	非常	天	奇怪	他	和	这	消息	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd] [əˈbʌv] [men] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [ˈsinjər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] [ˈlɪnɪɪdʒ]

had	been	promoted	above	men	many	years	his	seniors	and	of	Egyptian	lineage
有	到过	推广	多于	男人	许多	年	他的	老年人	和	的	埃及人	血统

.

:

.

他早就预料到会有这么一天，给他一个惊喜：他被提拔到了比他年长许多、拥有埃及血统的人之上。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [nʌn] [hæd; həd] [ˈdredɪd] , [hoʊˈziːəz, hoʊˈzeɪəz] [ˈgælənt] [ˈberɪŋ] , [ˈkɜːrɪdʒ]

Instead	of	the	slights	Nun	had	dreaded	,	Hosea's	gallant	bearing	,	courage
反而	的	这	轻蔑	尼姑	有	令人恐惧的	,	何西阿的	英勇	轴承	,	勇气

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈmɑːdɪstli] [ˈædɪd] ,

and	,	as	he	modestly	added	,
和	,	作为	他	谦虚地	额外	,

努恩原本担心会受到轻视，但何西阿英勇无畏，而且，正如他谦虚地补充道：

[gʊd] - [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm][prəˈmoʊʃ(ə)n] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈhiːbruː] .

good	-	fortune	had	gained	him	promotion	,	yet	he	had	remained	a	Hebrew	.
好的	-	财富	有	获得	他	晋升	,	然而	他	有	剩余	一个	希伯来语	.

好运让他得到了晋升，但他仍然是希伯来人。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][gɑːd][ˈsækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [prer] ,

When	he	felt	the	necessity	of	offering	to	some	god	sacrifices	and	prayer	,
什么时候	他	毛毡	这	必要性	的	提供	到	一些	上帝	牺牲	和	祷告	,

当他感到有必要向神灵献祭和祈祷时，

[hiː; hi][hæd; həd] [boʊd] [bɪˈfɔːr] [seɪt] , [tuː; tə] [huːz] [ˈtemp(ə)l] [nʌn] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ]

he	had	bowed	before	Seth	,	to	whose	temple	Nun	had	led	him	when	a
他	有	鞠躬	前	塞思	,	到	谁	寺庙	尼姑	有	引领	他	什么时候	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

他曾向塞特鞠躬，小时候努恩曾带他到过塞特的神庙。

[ænd; ənd] [huːm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈgəuʃən] [ɪn] [huːz] [veɪnz] [floʊd] [seˈmɪtɪk] [blʌd]

and	whom	in	those	days	all	the	people	in	Goshen	in	whose	veins	flowed	Semitic	blood
和	谁	在	那些	天	全部	这	人们	在	歌珊	在	谁	静脉	流动	闪米特语	血

[hæd; həd] [ˈwəːʃip] .

had	worshipped	.
有	崇拜	.

当时歌珊城所有流着闪米特血统的人都敬拜他。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [oʊd] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [gɑːd] , [nɑːt][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ,

But	he	also	owed	allegiance	to	another	god	,	not	the	God	of	his	fathers	,
但	他	还	欠款	忠诚	到	其他	上帝	,	不是	这	上帝	的	他的	父亲们	,

但他效忠的神明并非他祖先的神。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [rɪˈvɪəd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] .

but	the	deity	revered	by	all	the	Egyptians	who	had	been	initiated	.
但	这	神	受人尊敬的	经过	全部	这	埃及人	WHO	有	到过	启动	.

但所有接受过入教仪式的埃及人都敬仰这位神灵。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæsɪz] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] ;

He	remained	unknown	to	the	masses	,	who	could	not	have	understood	him	;
他	剩余	未知	到	这	群众	,	WHO	可以	不是	有	理解	他	;

他一直不为大众所知，大众也无法理解他；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdɔrd] [nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [əˈdepts] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

yet	he	was	adored	not	only	by	the	adepts	but	by	the	majority	of	those	who
然而	他	曾是	受人喜爱	不是	仅有的	经过	这	专家	但	经过	这	多数	的	那些	WHO

[hæd; həd] [əbˈteɪnd] [haɪ] [pəˈziʃənz] [ɪn][ˈsɪv(ə)l][ɔːr] [ˈmɪləteri] [laɪf] - [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrvənt]

had	obtained	high	positions	in	civil	or	military	life	-	whether	they	were	servants
有	获得	高的	职位	在	民用	或者	军队	生活	-	无论	他们	是	仆人

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ɔːr][nɑːt] — [ænd; ənd] [hoˈzer] ,

of	the	divinity	or	not	—	and	Hosea	,
的	这	神	或者	不是	—	和	何西阿	,

然而，他不仅受到虔诚的信徒爱戴，也受到大多数在世俗或军事生活中身居高位者的爱戴——无论他们是否是神的仆人——何西阿也如此说。

[ðə; ði] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [nuː] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ] .

the	initiated	and	the	stranger	,	knew	him	also	.
这	启动	和	这	陌生人	,	知道	他	还	.

无论熟人还是陌生人，都认识他。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ˌʌndərˈstʊd] [wen] [əˈluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] " [ðə; ði][gɑːd] , " [ðə; ði] " [sʌm; səm]

Everybody	understood	when	allusion	was	made	to	"	the	God	,	"	the	"	Sum
大家	理解	什么时候	典故	曾是	制成	到	"	这	上帝	,	"	这	"	和

[ʌv; əv] [ɔːl] ,

of	All	,
的	全部	,

当提到“上帝”、“万物之总和”时，每个人都明白了。

" [ðə; ði] " [kriˈeɪtər] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [greɪt] [wʌn] .

"	the	"	Creator	of	Himself	,	"	and	the	"	Great	One	.
"	这	"	创作者	的	他本人	,	"	和	这	"	伟大的	一	.

“自我创造者”和“伟大的存在”。

" [hɪmz] [ɪkˈstəʊld] [hɪm; ɪm] , [ɪnskˈrɪpʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔnjumənts] , [wɪtʃ] [ɔːl][kʊd; kəd] [riːd] , [spoʊk]

"	Hymns	extolled	him	,	inscriptions	on	the	monuments	,	which	all	could	read	,	spoke
"	赞美诗	赞扬	他	,	铭文	在	这	纪念碑	,	哪个	全部	可以	读	,	辐

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

“赞美诗颂扬他，纪念碑上的铭文，人人都能读懂，都在谈论他。”

[ðə; ði][wʌn][gɑːd] , [huː] [ˈmænɪfestɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [pəˈveɪdid] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,

the	one	God	,	who	manifested	himself	to	the	world	,	pervaded	the	universe	,
这	一	上帝	,	WHO	表现出来	他自己	到	这	世界	,	弥漫	这	宇宙	,

那位向世人显现的独一真神，遍及整个宇宙。

[ænd; ənd] [ɪgˈzɪstɪd] [θruːˈaʊt] [kriˈeɪʃ(ə)n] [nɑːt] [əˈloʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [spɑːrk] [ˈænɪmeɪt] [ðə; ði]

and	existed	throughout	creation	not	alone	as	the	vital	spark	animates	the
和	存在	自始至终	创建	不是	独自的	作为	这	必不可少的	火花	动画	这

[ˈhjuːmən][ˈɔːrgənɪzəm] ,

human	organism	,
人类	生物	,

它不仅存在于整个宇宙中，而且作为赋予人类生命活力的火花也一直存在。

[bʌt; bət][æz; əz] [hɪmˈself] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [pərˈpetʃuəl] [groʊθ] ,

but	as	himself	the	sum	of	creation	,	the	world	with	its	perpetual	growth	,
但	作为	他自己	这	和	的	创建	,	这	世界	和	它是	永久	生长	,

但作为万物之总和，世界及其永恒的增长，

[dɪˈkeɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈnuːəl] , [əuˈbeiŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [ɔːˈdeɪnd] .

decay	,	and	renewal	,	obeying	the	laws	he	had	himself	ordained	.
衰变	,	和	续期	,	服从	这	法律	他	有	他自己	受戒	.

衰败与新生，都遵循着他自己制定的法则。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['evrɪ] [fɔːrm][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [dwelt] ['ɔːlsoʊ][ɪn][mæn] ,

His	spirit	,	existing	in	every	form	of	nature	,	dwelt	also	in	man	,
他的	精神	,	现存的	在	每一个	形式	的	自然	,	居住	还	在	男人	,

他的精神存在于自然界的各种形态中，也存在于人类之中。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [geɪzd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [wʌn] .

and	wherever	a	mortal	gazed	he	could	discern	the	rule	of	the	"	One	.
和	无论	一个	凡人	凝视	他	可以	辨别	这	规则	的	这	"	一	.

无论凡人目光所及之处，都能感受到“一”的统治。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [laɪk] [ðə; ðɪ][gɑːd]

"	Nothing	could	be	imagined	without	him	,	therefore	he	was	one	like	the	God
"	没有什么	可以	是	想象	没有	他	,	所以	他	曾是	一	喜欢	这	上帝

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

of	Israel	.
的	以色列	.

“没有他，一切都无法想象，因此他就像以色列的上帝一样。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [krɪ'eɪtɪd] [nɔːr] ['hæpən] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , [laɪk]

Nothing	could	be	created	nor	happen	on	earth	apart	from	him	,	therefore	,	like
没有什么	可以	是	创建	也不	发生	在	地球	除	从	他	,	所以	,	喜欢

[dʒə'hoʊvə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːm'nɪpətənt] .

Jehovah	,	he	was	omnipotent	.
耶和华	,	他	曾是	无所不能	.

如果没有他，地球上就不可能创造或发生任何事，因此，他像耶和华一样，是全能的。

[ho'zer] [hæd; həd] [lɔːŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [bəuθ][æz; əz][ə'laɪk][ɪn]['spɪrɪt] , ['verɪŋ; 'væriɪŋ]['oʊnli][ɪn] [neɪm] .

Hosea	had	long	regarded	both	as	alike	in	spirit	,	varying	only	in	name	.
何西阿	有	长的	认为	两个都	作为	同样	在	精神	,	变化	仅有的	在	姓名	.

何西阿一直认为两者本质上是相同的，只是名称不同。

[huː'evər] [ə'dɔrd] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

Whoever	adored	one	was	a	servant	of	the	other	,
谁	受人喜爱	一	曾是	一个	仆人	的	这	其他	,

崇拜其中一方的人，就是另一方的仆人。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['wɔːriər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns]

so	the	warrior	could	have	entered	his	father's	presence	with	a	clear	conscience
所以	这	战士	可以	有	进入	他的	父亲的	在场	和	一个	清除	良心

,

,

,

这样，这位战士就能问心无愧地觐见他的父亲了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

and	told	him	that	although	in	the	service	of	the	king	he	had	remained
和	讲述	他	那	虽然	在	这	服务	的	这	国王	他	有	剩余

['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .

loyal	to	the	God	of	his	nation	.
忠诚	到	这	上帝	的	他的	国家	.

并告诉他，虽然他效力于国王，但他始终忠于他国家的上帝。

[ə'nʌðər] [θɔːt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [pʌls] ['fæstər][ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz][hiː; hi]

Another	thought	had	made	his	heart	pulse	faster	and	more	joyously	as	he
其他	想法	有	制成	他的	心	脉冲	快点	和	更多的	欣喜地	作为	他

[sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ðə; ðɪ]['paɪlɒnz][ænd; ənd] ['ɔbilisks] [ʌv; əv]['tænis] ;

saw	in	the	distance	the	pylons	and	obelisks	of	Tanis	;
锯	在	这	距离	这	铁塔	和	方尖碑	的	塔尼斯	;

另一个念头让他心跳加速，更加喜悦，因为他看到远处塔尼斯的塔门和方尖碑；

[fɔːr; fər][ɑːn] ['kaʊntləs] ['maːtʃiz] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['loʊnli]

for	on	countless	marches	through	the	silent	wilderness	and	in	many	a	lonely
为了	在	无数	游行	通过	这	沉默的	荒野	和	在	许多	一个	孤独

[kæmp][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] ,

camp	he	had	beheld	in	imagination	a	virgin	of	his	own	race	,
营	他	有	观看	在	想像力	一个	处女	的	他的	自己的	种族	,

因为在无数次穿越寂静荒野的行军中，以及在许多孤寂的营地里，他都曾在想象中见过自己种族的处女。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [tʃaɪld] , [stɜːrd] [baɪ] ['mɑːrvələs] [θɔːts] ,

whom	he	had	known	as	a	singular	child	,	stirred	by	marvellous	thoughts	,
谁	他	有	已知	作为	一个	单数	孩子	,	搅拌	经过	奇妙	想法	,

[ænd; ənd] [huːm] ,

and	whom	,
和	谁	,

他认识的这个人，小时候是个特立独行的孩子，充满奇妙的想法，而且，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbiən] [wɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [met] ,

just	before	leading	his	troops	to	the	Libyan	war	,	he	had	again	met	,
只是	前	领导	他的	军队	到	这	利比亚	战争	,	他	有	再次	遇见	,

就在他率领部队前往利比亚参战之前，他再次遇到了……

[naʊ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][stɜːrn][ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ['bjuːti] .

now	a	dignified	maiden	of	stern	and	unapproachable	beauty	.
现在	一个	凝重	少女	的	船尾	和	难以接近	美丽	.

如今她是一位仪态端庄、容貌冷峻、难以接近的少女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʒɜːniːd] [frʌm; frəm][suˈkoʊtˌsʊkəs][tuː; tə]['tænis][tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['fjuːnərəl] ,

She	had	journeyed	from	Succoth	to	Tanis	to	attend	his	mother's	funeral	,
她	有	旅程	从	住棚节	到	塔尼斯	到	出席	他的	母亲的	葬礼	,

她从疏割前往大尼斯参加他母亲的葬礼。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] — [hiː; hi]

and	her	image	had	been	deeply	imprinted	on	his	heart	,	as	his	—	he
和	她	图像	有	到过	深	印记	在	他的	心	,	作为	他的	—	他

['ventʃərd] [tuː; tə] [hoʊp] — [ɑːn][hɜːrz] .

ventured	to	hope	—	on	hers	.
冒险	到	希望	—	在	她的	.

她的身影深深地印在了他的心里，就像他的身影——他大胆地希望——也深深地印在了她的心里一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɑːd] .

She	had	since	become	a	prophetess	,	who	heard	the	voice	of	her	God	.
她	有	自从	变得	一个	女先知	,	WHO	听到	这	嗓音	的	她	上帝	.

此后她成为了一位女先知，能够听到上帝的声音。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['meidnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [strɪkt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

While	the	other	maidens	of	his	people	were	kept	in	strict	seclusion	,
尽管	这	其他	少女们	的	他的	人们	是	保留	在	严格的	隔离	,

而他族中的其他少女则被严格隔离起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æt; ət] [wɪl] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] ,

she	was	free	to	come	and	go	at	will	,	even	among	men	,
她	曾是	自由的	到	来	和	去	在	将要	,	甚至	之中	男人	,

她可以自由出入，即使在男人中间也是如此。

[ænd; ənd] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hoʊ'ziːəz, hoʊ'zeɪəz][ræŋk]

and	spite	of	her	hate	of	the	Egyptians	and	of	Hosea's	rank
和	尽管如此	的	她	恨	的	这	埃及人	和	的	何西阿的	秩

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

尽管她憎恨埃及人，也憎恨何西阿在埃及人中的地位，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [griːf] [tuː; tə] [pɑːrt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [siːs]

she	did	not	deny	that	it	was	grief	to	part	and	that	she	would	never	cease
她	做过	不是	否定	那	它	曾是	悲伤	到	部分	和	那	她	会	绝不	停止

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

thinking	of	him	.
思维	的	他	.

她没有否认离别带来的悲伤，也没有否认她将永远思念他。

[hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [waɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [strɔːŋ] , [æz; əz] [ˈɜːrnɪst] , [æz; əz] [hɪmˈself] .

His	future	wife	must	be	as	strong	,	as	earnest	,	as	himself	.
他的	未来	妻子	必须	是	作为	强的	,	作为	认真	,	作为	他自己	.

他未来的妻子必须和他一样坚强、一样认真。

[ˈmɪriəm] [wʌz; wəz] [bəuθ] ,

Miriam	was	both	,
米里亚姆	曾是	两个都	,

米里亚姆既是，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [iˈklipst] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [braitə] [ˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns]

and	quite	eclipsed	a	younger	and	brighter	vision	which	he	had	once
和	相当	日食	一个	年轻	和	更亮	想象	哪个	他	有	一次

[ˈkɔndʒəd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

conjured	before	his	memory	with	joy	.
召唤	前	他的	记忆	和	喜悦	.

这完全掩盖了他曾经满怀喜悦地在记忆中构想出的更年轻、更美好的愿景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约书亚——第一卷(Joshua — Volume 1)
第3/4页

[hiː; hi] [lʌvd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvliər] [gɜːrl][ðæn; ðən][kɑːsɑːnə][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] ,

He	loved	children	,	and	a	lovelier	girl	than	Kasana	he	had	never	met	,
他	喜爱	孩子们	,	和	一个	更可爱	女孩	比	卡萨纳	他	有	绝不	遇见	,

他喜欢孩子，而且他从未见过比卡萨娜更美丽的女孩。

['iːðər] [ɪn]['iːdʒɪpt][ɔːr][ɪn]['eɪliən][lændz] .

either	in	Egypt	or	in	alien	lands	.
任何一个	在	埃及	或者	在	外星人	土地	.

无论是在埃及还是在异国他乡。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] - [ɪn] - [ɑːrmz] [wɑːtʃt]

The	interest	with	which	the	fair	daughter	of	his	companion	-	in	-	arms	watched
这	兴趣	和	哪个	这	公平的	女儿	的	他的	伴侣	-	在	-	武器	观看

[hɪz; ɪz] [diːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['destəni] ,

his	deeds	and	his	destiny	,
他的	契约	和	他的	命运	,

他那位战友的美丽女儿，饶有兴致地注视着他的一举一动和命运。

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] [jet] ['ɑːrd(ə)nt][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['æftərwərdz] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [mʌtʃ] [sɔːt] - ['æftər] [jʌŋ]

the	modest	yet	ardent	devotion	afterwards	displayed	by	the	much	sought	-	after	young
这	谦虚的	然而	热心	虔诚	然后	显示	经过	这	很多	寻求	-	后	年轻的

['wɪdoʊ] ,

widow	,
寡妇	,

此后，这位备受追捧的年轻寡妇表现出了谦逊而热烈的奉献精神。

[huː] ['koʊldli][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ɔːl] ['ʌðər] ['suːtəz] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪmz]

who	coldly	repelled	all	other	suitors	,	had	been	a	delight	to	him	in	times
WHO	冷冷地	排斥	全部	其他	求婚者	,	有	到过	一个	喜	到	他	在	时代

[ʌv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

她冷酷地拒绝了所有其他追求者，但在和平时期，她曾是他的快乐源泉。

['praɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['mɪstrəs]

Prior	to	her	marriage	he	had	thought	of	her	as	the	future	mistress
事先的	到	她	婚姻	他	有	想法	的	她	作为	这	未来	情妇

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

of	his	home	,
的	他的	家	,

在她结婚之前，他就把她视为自己未来的女主人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [ə'nʌðər] ,

but	her	wedding	another	,
但	她	婚礼	其他	,

但她的婚礼又是另一回事，

[ænd; ənd] - [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə]

and	Hornecht's	oft	-	repeated	declaration	that	he	would	never	give	his	child	to
和	-	经常	-	重复	宣言	那	他	会	绝不	给	他的	孩子	到

[ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

a	foreigner	,
一个	外国人	,

霍内希特曾多次宣称，他绝不会把自己的孩子交给外国人。

[hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd] [kuːld] [hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] .

had	hurt	his	pride	and	cooled	his	passion	.
有	伤害	他的	自豪	和	冷却	他的	热情	.

这伤了他的自尊，也浇灭了他的热情。

[ðen] [hiː; hi] [met] ['mɪriəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['faɪərd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk]

Then	he	met	Miriam	and	was	fired	with	an	ardent	desire	to	make
然后	他	遇见	米里亚姆	和	曾是	被解雇	和	一个	热心	欲望	到	制作

[hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf] .

her	his	wife	.
她	他的	妻子	.

后来他遇到了米利暗，并燃起了强烈的愿望，想要娶她为妻。

[stɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [kɑːsɑːnə] [ə'gen] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

Still	,	on	the	homeward	march	the	thought	of	seeing	Kasana	again	had	been	a
仍然	,	在	这	回家	行进	这	想法	的	看到	卡萨纳	再次	有	到过	一个

['plez(ə)nt] [wʌn] .

pleasant	one	.
令人愉快的	一	.

不过，在回家的路上，想到能再次见到卡萨纳，还是一件令人愉快的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [wɪʃt] [tuː; tə][wed] - ['dɔːtər] ;

It	was	fortunate	he	no	longer	wished	to	wed	Hornecht's	daughter	;
它	曾是	幸运	他	不	更长	希望	到	结婚	-	女儿	;

幸运的是，他不再想娶霍内希特的女儿了；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][led][tuː; tə] [nɔːt] [seɪv] ['trʌb(ə)l] .

it	could	have	led	to	naught	save	trouble	.
它	可以	有	引领	到	零	节省	麻烦	.

这本来不会导致什么问题，反而会带来麻烦。

[bəuθ] ['hiːbruːz] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃnz] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːt] [æt; ət]

Both	Hebrews	and	Egyptians	held	it	to	be	an	abomination	to	eat	at
两个都	希伯来书	和	埃及人	握住	它	到	是	一个	厌恶	到	吃	在

[ðə; ði] [seɪm] [bɔːrd] ,

the	same	board	,
这	相同的	木板	,

希伯来人和埃及人都认为共用一张桌子吃饭是可憎的。

[ɔːr][juːz][ðə; ði] [seɪm] [siːts] [ɔːr] [naɪvz] .

or	use	the	same	seats	or	knives	.
或者	使用	这	相同的	座位	或者	刀具	.

或者使用同样的座椅或刀具。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

Though	he	himself	was	treated	by	his	comrades	as	one	of	themselves	,
尽管	他	他自己	曾是	治疗	经过	他的	同志们	作为	一	的	他们自己	,

虽然他本人也被战友们当作自己人对待，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] - ['fɑːðər] [spiːk] ['kaɪndli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ,

and	had	often	heard	Kasana's	father	speak	kindly	of	his	kindred	,
和	有	经常	听到	-	父亲	说话	亲切地	的	他的	亲属	,

而且经常听到卡萨纳的父亲谈起他的亲人，语气十分友善。

[jet] " [st'reɪndʒəz] " [wɜːr; wər] ['heɪtfl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] ,

yet	"	strangers	"	were	hateful	in	the	eyes	of	the	captain	of	the	archers	,
然而	"	陌生人	"	是	可恶	在	这	眼睛	的	这	队长	的	这	弓箭手	,

然而，在弓箭手队长眼中，“陌生人”却是令人憎恶的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [friː] [i'dʒɪpʃnz] .

and	of	all	free	Egyptians	.
和	的	全部	自由的	埃及人	.

以及所有自由的埃及人。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['mɪriəm] [ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

He	had	found	in	Miriam	the	noblest	of	women	.
他	有	成立	在	米里亚姆	这	最高贵	的	女性	.

他在米利暗身上发现了最高贵的女性。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [kɑːsɑːnə] [maɪt] [meɪk] [ə'nʌðər] ['hæpi] .

He	hoped	that	Kasana	might	make	another	happy	.
他	希望	那	卡萨纳	可能	制作	其他	快乐的	.

他希望卡萨纳能给别人带来幸福。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [tʃaɪld][frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ]

To	him	she	would	ever	be	the	charming	child	from	whom	we	expect	nothing
到	他	她	会	曾经	是	这	迷人	孩子	从	谁	我们	预计	没有什么

[seɪv] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

save	the	delight	of	her	presence	.
节省	这	喜	的	她	在场	.

在他眼中，她永远是那个迷人的孩子，我们对她别无所求，只希望她的存在能给我们带来快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ][traɪd] [frend] ['evər] ['redi] [fɔːr; fər] [liːl]

He	had	come	to	ask	from	her	,	as	a	tried	friend	ever	ready	for	leal
他	有	来	到	问	从	她	,	作为	一个	尝试	朋友	曾经	准备好	为了	利尔

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

他前来向她求助，就像一位久经沙场、随时准备效劳的老朋友一样。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [glæns] .

a	joyous	glance	.
一个	欢乐	瞥一眼	.

欣喜的眼神。

[frʌm; frəm] ['mɪriəm] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['bjuːti] ,

From	Miriam	he	would	ask	herself	,	with	all	her	majesty	and	beauty	,
从	米里亚姆	他	会	问	她自己	,	和	全部	她	威严	和	美丽	,

他会向米利暗本人，以她那威严和美丽的外表，发出这样的疑问：

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

for	he	had	borne	the	solitude	of	the	camp	long	enough	,
为了	他	有	出生	这	孤独	的	这	营	长的	足够的	,

因为他已经忍受了营地的孤独太久了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] ['mʌðɚz] [ɑːrmz]['oʊpənd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ,

and	now	that	on	his	return	no	mother's	arms	opened	to	welcome	him	,
和	现在	那	在	他的	返回	不	母亲的	武器	打开	到	欢迎	他	,

而如今他归来，却没有一位母亲张开双臂迎接他。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] .

he	felt	for	the	first	time	the	desolation	of	a	single	life	.
他	毛毡	为了	这	第一的	时间	这	荒凉	的	一个	单身的	生活	.

他第一次体会到了孤独生活的凄凉。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] [wen] , ['æftər]['deindʒəz][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	longed	to	enjoy	the	time	of	peace	when	,	after	dangers	and	privations	of
他	渴望	到	享受	这	时间	的	和平	什么时候	,	后	危险	和	匮乏	的

['evri] [kaɪnd] ,

every	kind	,
每一个	种类	,

他渴望享受和平的时光，在经历了各种各样的危险和困苦之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .

he	could	lay	aside	his	weapons	.
他	可以	躺	旁边	他的	武器	.

他可以放下武器了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][waɪf] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɑːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə]

It	was	his	duty	to	lead	a	wife	home	to	his	father's	hearth	and	to
它	曾是	他的	责任	到	带领	一个	妻子	家	到	他的	父亲的	炉	和	到

[prə'vaɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl]

provide	against	the	extinction	of	the	noble	race	of	which	he	was	the	sole
提供	反对	这	灭绝	的	这	高贵	种族	的	哪个	他	曾是	这	唯一

[ˌreprɪ'zentətɪv] .

representative	.
代表	.

他的职责是将妻子带回父亲的怀抱，并防止他作为唯一代表的贵族血脉灭绝。

['iːfreiim] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

Ephraim	was	the	son	of	his	sister	.
以法莲	曾是	这	儿子	的	他的	姐姐	.

以法莲是他姐姐的儿子。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpiːəst] [θɔːts] , [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [tɔːrd] ['tænɪs] [ænd; ənd] ,

Filled	with	the	happiest	thoughts	,	he	had	advanced	toward	Tannis	and	,
已填	和	这	最快乐	想法	,	他	有	先进的	朝向	坦尼斯	和	,

他满怀喜悦地走向坦尼斯，

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][goʊl] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] ,

on	reaching	the	goal	of	all	his	hopes	and	wishes	,
在	到达	这	目标	的	全部	他的	希望	和	愿望	,

当他所有希望和愿望都实现后，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['raɪpənɪŋ] [greɪn] - [fiːld] ['devəsteɪtɪd] [baɪ][heɪl][ænd; ənd]

found	it	lying	before	him	like	a	ripening	grain	-	field	devastated	by	hail	and
成立	它	说谎	前	他	喜欢	一个	成熟	粮食	-	场地	遭受重创	经过	冰雹	和

[swɔːmz] [ʌv; əv]['loʊkəsts] .

swarms	of	locusts	.
蜂群	的	蝗虫	.

他发现它像一片成熟的麦田一样躺在他面前，却被冰雹和蝗虫摧毁了。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [feɪt] [led][hɪm; ɪm][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː] ['kwɔːrtər] .

As	if	in	derision	,	fate	led	him	first	to	the	Hebrew	quarter	.
作为	如果	在	嘲笑	,	命运	引领	他	第一的	到	这	希伯来语	四分之一	.

仿佛是在嘲弄他，命运首先把他带到了希伯来人聚居区。

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['dʌsti] ['ruːɪnz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent]

A	heap	of	dusty	ruins	marked	the	site	of	the	house	where	he	had	spent
一个	堆	的	尘土飞扬	废墟	标记	这	地点	的	这	房子	在哪里	他	有	花费

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

his	childhood	,
他的	童年	,

他童年居住的房子如今只剩下一堆尘土飞扬的废墟。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [lɔŋd] ; [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz][hæd; həd]

and	for	which	his	heart	had	longed	;	and	where	his	loved	ones	had
和	为了	哪个	他的	心	有	渴望	;	和	在哪里	他的	喜爱	一个	有

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

watched	his	departure	,
观看	他的	离开	,

那是他心中一直渴望的地方；也是他的亲人目送他离去的地方。

['begərz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['griːdɪli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['plʌndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [də'briː] .

beggars	were	now	greedily	searching	for	plunder	among	the	debris	.
乞丐	是	现在	贪婪地	搜索	为了	掠夺	之中	这	碎片	.

乞丐们贪婪地在废墟中搜寻财物。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['tænis][wʌz; wəz] - ['fɑːðər] .

The	first	man	to	greet	him	in	Tanis	was	Kasana's	father	.
这	第一的	男人	到	迎接	他	在	塔尼斯	曾是	-	父亲	.

在塔尼斯，第一个迎接他的是卡萨纳的父亲。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Instead	of	a	friendly	glance	from	her	eyes	,
反而	的	一个	友好的	瞥一眼	从	她	眼睛	,

她眼中没有一丝友善的目光，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [pɪrst] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] .

he	had	received	from	him	tidings	that	pierced	his	inmost	heart	.
他	有	已收到	从	他	消息	那	穿孔	他的	最	心	.

他从他那里得到的消息，深深刺痛了他的心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [waɪf] ,

He	had	expected	to	bring	home	a	wife	,
他	有	预期的	到	带来	家	一个	妻子	,

他原本希望带个妻子回家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪn] [æz; əz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	house	where	she	was	to	reign	as	mistress	was	razed	to	the
和	这	房子	在哪里	她	曾是	到	在位	作为	情妇	曾是	夷为平地	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

她即将作为女主人统治的那座房子被夷为平地。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] [huːz] ['blesɪŋ] [hiː; hi] [lɔŋd] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

The	father	,	for	whose	blessing	he	longed	,	and	who	was	to	have	been
这	父亲	,	为了	谁	祝福	他	渴望	,	和	WHO	曾是	到	有	到过

['glædnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] ,

gladdened	by	his	advancement	,
高兴	经过	他的	进步	,

他渴望得到父亲的祝福，父亲本应为他的晋升而感到高兴。

[hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌhens'fɔːrwərd] [biː; bi][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

had	journeyed	far	away	and	must	henceforward	be	the	foe	of	the
有	旅程	远的	离开	和	必须	从此以后	是	这	敌人	的	这

['sɑːvrɪn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [prɑ:'sperəti] .

sovereign	to	whom	he	owed	his	prosperity	.
主权	到	谁	他	欠款	他的	繁荣	.

他远走他乡，从此必将成为赐予他财富的君主的敌人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] , [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] .

He	had	been	proud	of	rising	,	despite	his	origin	,	to	place	and	power	.
他	有	到过	自豪的	的	上升	,	尽管	他的	起源	,	到	地方	和	力量	.

他一直为自己出身卑微却能获得地位和权力而感到自豪。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst] ,

Now	he	would	be	able	,	as	leader	of	a	great	host	,
现在	他	会	是	有能力的	,	作为	领导者	的	一个	伟大的	主持人	,

现在，作为一支伟大军队的领袖，他将能够

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

to	show	the	prowess	of	which	he	was	capable	.
到	展示	这	能力	的	哪个	他	曾是	有能力的	.

为了展现他所具备的才能。

[hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [breɪn] [hæd; həd] ['nevər] [lækt] [skiːmz] [wɪtʃ] , [ɪf] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ,

His	inventive	brain	had	never	lacked	schemes	which	,	if	executed	by	his	superiors	,
他的	富有创造力的	脑	有	绝不	缺乏	方案	哪个	,	如果	执行	经过	他的	上级	,

他那富有创造力的头脑从来不乏计谋，如果他的上级能够执行这些计谋，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [rɪ'zʌlts] ; [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

would	have	had	good	results	;	now	he	could	fulfil	them	according	to	his
会	有	有	好的	结果	;	现在	他	可以	实现	他们	根据	到	他的

[oʊn] [wɪl] ,

own	will	,
自己的	将要	,

原本会有很好的结果；现在他可以按照自己的意愿去实现这些结果了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['paʊər] .

and	instead	of	the	tool	become	the	guiding	power	.
和	反而	的	这	工具	变得	这	指导	力量	.

不再是工具，而是引导力量。

[ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd]

These	reflections	had	awakened	a	keen	sense	of	exultation	in	his	breast	and
这些	反思	有	觉醒	一个	敏锐的	感觉	的	大喜	在	他的	胸部	和

[wɪŋd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ,

winged	his	steps	on	his	homeward	march	and	,
有翅膀的	他的	步骤	在	他的	回家	行进	和	,

这些想法在他心中唤起了强烈的喜悦之情，驱使他迈着轻快的步伐踏上了回家的路。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [goʊl] , [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] ,

now	that	he	had	reached	the	goal	,	so	long	desired	,
现在	那	他	有	达到	这	目标	,	所以	长的	想要的	,

既然他已经实现了梦寐以求的目标，

[mʌst; məst][hiː; hi][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['bɪldərz] [tuː; tə] [huːm] — [ˌaɪ 'tiː]

must	he	turn	back	to	join	the	shepherds	and	builders	to	whom	—	it
必须	他	转动	后退	到	加入	这	牧羊人	和	建筑商	到	谁	—	它

[naʊ] [siːmd] [ə; eɪ] [sɔːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] — [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd]

now	seemed	a	sore	misfortune	—	he	belonged	by	the	accident	of	birth	and
现在	似乎	一个	疮	不幸	—	他	属于	经过	这	事故	的	出生	和

['ænsestri] ,

ancestry	,
祖先	,

他是否必须回到牧羊人和建筑工人的行列中去呢？如今看来，这似乎是一种莫大的不幸——他仅仅因为出身和血统就属于他们。

[ðoʊ] , [dɪ'naɪəl][wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] ,

though	,	denial	was	futile	,
尽管	,	拒绝	曾是	徒劳	,

然而，否认是徒劳的。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['ʌtərli] ['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruːz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪˌbiːənz]

he	felt	as	utterly	alien	to	the	Hebrews	as	he	was	to	the	Libyans
他	毛毡	作为	完全地	外星人	到	这	希伯来书	作为	他	曾是	到	这	利比亚人

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

whom	he	had	confronted	on	the	battle	-	field	.
谁	他	有	面对	在	这	战斗	-	场地	.

他觉得自己与希伯来人完全格格不入，就像他与在战场上交锋的利比亚人一样。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pər'suːt] [hiː; hi]['vælјuːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

In	almost	every	pursuit	he	valued	,	he	had	nothing	in	common	with	his	people
在	几乎	每一个	追逐	他	有价值的	,	他	有	没有什么	在	常见的	和	他的	人们

.

:
.

在他所珍视的几乎所有方面，他都与他的人民没有任何共同之处。

[hiː; hi][hæd; həd] [biˈliːvd] [hiː; hi] [maɪt] [ˈtruːθfəli] [ˈænsər] [jes] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [ˈɪnkwəri] [ˈweðər]

He	had	believed	he	might	truthfully	answer	yes	to	his	father's	enquiry	whether
他	有	相信	他	可能	说实话	回答	是的	到	他的	父亲的	询问	无论

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈhiːbruː] ,

he	had	returned	a	Hebrew	,
他	有	返回	一个	希伯来语	,

他相信自己可以如实回答父亲关于是否归还了希伯来语的问题。

[jet] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [ænd; ənd][hæf] - ['hɑrtɪd] [əˈsent] .

yet	he	now	felt	it	would	be	only	a	reluctant	and	half	-	hearted	assent	.
然而	他	现在	毛毡	它	会	是	仅有的	一个	不情愿的	和	一半	-	心地	同意	.

但他现在觉得，这只会是一种勉强的、不情愿的同意。

[hiː; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændərdz] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]

He	clung	with	his	whole	soul	to	the	standards	beneath	which	he	had	gone
他	紧紧抓住	和	他的	所有的	灵魂	到	这	标准	下面	哪个	他	有	已消失

[tuː; tə]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [maɪt] [naʊ] [hɪm'self] [liːd] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

to	battle	and	might	now	himself	lead	to	victory	.
到	战斗	和	可能	现在	他自己	带领	到	胜利	.

他全心全意地坚守着他曾为之战斗并可能带领自己走向胜利的准则。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [rɪˈnaʊns] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Was	it	possible	to	wrench	his	heart	from	them	,	renounce	what	his	own
曾是	它	可能的	到	扳手	他的	心	从	他们	,	放弃	什么	他的	自己的

[diːdz] [hæd; həd] [wʌn] ?

deeds	had	won	?
契约	有	韩元	?

是否有可能将他的心从他们身上夺走，放弃他自己通过行动所赢得的一切?

[jet] - ['grændɔːtər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Yet	Eliab's	granddaughter	had	told	him	that	the	Hebrews	expected	him	to
然而	-	孙女	有	讲述	他	那	这	希伯来书	预期的	他	到

[liːv] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

leave	the	army	and	join	them	.
离开	这	军队	和	加入	他们	.

然而，以利亚的孙女告诉他，希伯来人希望他离开军队，加入他们。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [suːn] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

A	message	from	his	father	must	soon	reach	him	—	and	among	the
一个	信息	从	他的	父亲	必须	很快	抵达	他	—	和	之中	这

['hiːbruːz] [ə; eɪ] [sʌn] ['nevər] [əˈpoʊzd] [ə; eɪ] ['pɛrənts] [kəˈmænd] .

Hebrews	a	son	never	opposed	a	parent's	command	.
希伯来书	一个	儿子	绝不	反对	一个	父母	命令	.

他父亲的消息很快就会传到他那里——在希伯来人中，儿子从不违抗父母的命令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [huːm] [ɪmˈplɪsɪt] [əˈbiːdiəns] [wʌz; wəz] [duː] , ['feroʊ] ,

There	was	still	another	to	whom	implicit	obedience	was	due	,	Pharaoh	,
那里	曾是	仍然	其他	到	谁	隐式	服从	曾是	到期的	,	法老	,

还有一位必须绝对服从的人，那就是法老。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːləmli] ['vaʊd] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪs] , [swɔːrn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz]

to	whom	he	had	solemnly	vowed	loyal	service	,	sworn	to	follow	his	summons
到	谁	他	有	庄严地	发誓	忠诚	服务	,	宣誓	到	跟随	他的	传票

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'mɜːr] ,

without	hesitation	or	demur	,
没有	犹豫	或者	异议	,

他曾庄严宣誓效忠于他，发誓毫不犹豫、毫无异议地服从他的召唤。

[θruː] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

through	fire	and	water	,	by	day	and	night	.
通过	火	和	水	,	经过	天	和	夜晚	.

历经水火，日夜颠倒。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['brændɪd][ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [dɪ'zɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ][ɔːr] [rɪ'beld]

How	often	he	had	branded	the	soldier	who	deserted	to	the	foe	or	rebelled
如何	经常	他	有	品牌	这	士兵	WHO	荒凉的	到	这	敌人	或者	叛乱

[ə'genst] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændər] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] ['vɪlən] ,

against	the	orders	of	his	commander	as	a	base	scoundrel	and	villain	,
反对	这	订单	的	他的	指挥官	作为	一个	根据	恶棍	和	恶棍	,

他曾无数次将那些投奔敌军或违抗指挥官命令的士兵斥为卑鄙的恶棍和恶人。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ['meni] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stændərd][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ]

and	by	his	orders	many	a	renegade	from	his	standard	had	died	a
和	经过	他的	订单	许多	一个	叛逆者	从	他的	标准	有	死亡	一个

['ʃeɪmfl] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

shameful	death	on	the	gallows	under	his	own	eyes	.
可耻	死亡	在	这	绞刑架	在下面	他的	自己的	眼睛	.

在他的命令下，许多背叛他的人在他眼前被绞死在绞刑架上，死状凄惨。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [diːd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd]

Was	he	now	to	commit	the	deed	for	which	he	had	despised	and
曾是	他	现在	到	犯罪	这	契据	为了	哪个	他	有	被鄙视的	和

[kɪld] ['ʌðər] ?

killed	others	?
被杀	其他的	?

他现在要去做他一直憎恶并因此杀害他人的事情吗?

[hɪz; ɪz][prɑːmpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['ɑːrmi] ,

His	prompt	decision	was	known	throughout	the	army	,
他的	迅速的	决定	曾是	已知	自始至终	这	军队	,

他迅速做出的决定在全军都知道了。

[haʊ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zɑːlv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs]

how	quickly	in	the	most	difficult	situations	he	could	resolve	upon	the	right	course
如何	迅速地	在	这	最多	难的	情况	他	可以	解决	之上	这	正确的	课程

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ;

and	carry	it	into	action	;
和	携带	它	进入	行动	;

在最困难的情况下，他能够迅速确定正确的方向并付诸行动;

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnli] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm'self][ə; eɪ]

but	during	this	dark	and	lonely	hour	of	the	night	he	seemed	to	himself	a
但	期间	这	黑暗的	和	孤独	小时	的	这	夜晚	他	似乎	到	他自己	一个

[mɪr] ['sweɪɪŋ] [riːd] ,

mere	swaying	reed	,
仅仅	摇晃	芦苇	,

但在这黑暗寂静的夜里，他觉得自己就像一根摇曳的芦苇。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [fər'seɪkən] ['ɔːrf(ə)n] .

and	felt	as	helpless	as	a	forsaken	orphan	.
和	毛毡	作为	无助	作为	一个	被遗弃的	孤儿	.

感到自己像个被遗弃的孤儿一样无助。

[ræθ] [ə'genst] [hɪm'self] [preid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [spɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]

Wrath	against	himself	preyed	upon	him	,	and	when	he	thrust	a	spear	into	the
愤怒	反对	他自己	被捕食	之上	他	,	和	什么时候	他	推力	一个	矛	进入	这

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

愤怒吞噬了他，当他将长矛刺入火焰中时，

['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['embərz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [braɪt] [spɑːrks] ['ʌpwərd] ,

scattering	the	embers	and	sending	a	shower	of	bright	sparks	upward	,
散射	这	余烬	和	发送	一个	淋浴	的	明亮的	火花	向上	,

余烬四散飞溅，迸发出无数明亮的火花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['weɪvərɪŋ] [wɪl] [ðæt] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

it	was	rage	at	his	own	wavering	will	that	guided	his	hand	.
它	曾是	愤怒	在	他的	自己的	摇摆不定	将要	那	引导	他的	手	.

是对自己意志动摇的愤怒驱使他出手。

[hæd; həd]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪrəl] ['duːti][ʌv; əv] ['vendʒəns] ,

Had	recent	events	imposed	upon	him	the	virile	duty	of	vengeance	,
有	最近的	活动	强加	之上	他	这	阳刚的	责任	的	复仇	,

最近的事件是否迫使他肩负起复仇的重任?

[daʊt] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sʌmənz] [wʊd]

doubt	and	hesitation	would	have	vanished	and	his	father's	summons	would
怀疑	和	犹豫	会	有	消失了	和	他的	父亲的	传票	会

[hæv; həv] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ;

have	spurred	him	on	to	action	;
有	受到刺激	他	在	到	行动	;

疑虑和犹豫将会消失，父亲的召唤将会激励他采取行动;

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hevist] ['sʌfərəz] [hɪr] ?

but	who	had	been	the	heaviest	sufferers	here	?
但	WHO	有	到过	这	最重	受害者	这里	?

但这里受害最深的又是谁呢?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [huːm] ['moʊzəs] - [kɜːrs] [hæd; həd] [rɔbd] [ʌv; əv]

Surely	it	was	the	Egyptians	whom	Moses	'	curse	had	robbed	of
一定	它	曾是	这	埃及人	谁	摩西	-	诅咒	有	被抢劫	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɪ'lʌvɪd] [laɪvz; lɪvz] ,

thousands	of	beloved	lives	,
数千	的	心爱	生活	,

毫无疑问，摩西的诅咒夺走了埃及人成千上万条挚爱的生命。

[waɪl] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [baɪ] [flaɪt] .

while	the	Hebrews	had	escaped	their	revenge	by	flight	.
尽管	这	希伯来书	有	逃脱	他们的	复仇	经过	航班	.

而希伯来人则逃走了，躲过了他们的复仇。

[hɪz; ɪz] [ræθ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] - ['haʊzɪz] ,

His	wrath	had	been	kindled	by	the	destruction	of	the	Hebrews	'	houses	,
他的	愤怒	有	到过	点燃	经过	这	破坏	的	这	希伯来书	-	房屋	,

希伯来人房屋被毁激起了他的怒火。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blʌdi] [rɪ'vendʒ] ,

but	he	saw	no	sufficient	cause	for	a	bloody	revenge	,
但	他	锯	不	充足的	原因	为了	一个	血腥	复仇	,

但他认为没有充分的理由进行血腥复仇。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [in'fliktid] [ə'pɑːn] ['feroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

when	he	remembered	the	unspeakable	anguish	inflicted	upon	Pharaoh	and	his
什么时候	他	记得	这	无法形容	痛苦	造成的	之上	法老	和	他的

['sʌbdʒekts][baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [reɪs] .

subjects	by	the	men	of	his	own	race	.
主题	经过	这	男人	的	他的	自己的	种族	.

当他想起自己同族人给法老及其臣民带来的难以言喻的痛苦时。

[neɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] ;

Nay	;	he	had	nothing	to	avenge	;
不	;	他	有	没有什么	到	报仇	;

不，他没有什么需要报复的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [bɪ'həʊldz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn]

he	seemed	to	himself	like	a	man	who	beholds	his	father	and	mother	in
他	似乎	到	他自己	喜欢	一个	男人	WHO	凝视	他的	父亲	和	母亲	在

['mɔːrt(ə)l]['perəl] ,

mortal	peril	,
凡人	危险	,

他觉得自己就像一个眼睁睁看着父母身处险境的人。

[oʊnz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [seɪv] [bəuθ] ,

owns	that	he	cannot	save	both	,
拥有	那	他	不能	节省	两个都	,

他承认自己无法拯救两人，

[jet] [noʊz] [ðæt] [waɪl] ['steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['reskjuː] [wʌn] [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər]

yet	knows	that	while	staking	his	life	to	rescue	one	he	must	leave	the	other
然而	知道	那	尽管	质押	他的	生活	到	救援	一	他	必须	离开	这	其他

[tuː; tə] ['perɪʃ] .

to	perish	.
到	沦	.

但他知道，为了救其中一个人，他必须冒着生命危险，眼睁睁地看着另一个人死去。

[ɪf] [hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

If	he	obeyed	the	summons	of	his	people	,	he	would	lose	his	honor	,
如果	他	服从	这	传票	的	他的	人们	,	他	会	失去	他的	荣誉	,

如果他服从族人的召唤，他将失去荣誉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [æz; əz] [ʌn'tɑːrnɪʃt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['breɪz(ə)n] [helm] ,

which	he	had	kept	as	untarnished	as	his	brazen	helm	,
哪个	他	有	保留	作为	完美无瑕	作为	他的	厚颜无耻	舵	,

他一直将它保存得像他那顶铜盔一样完好无损。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [goʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

and	with	it	the	highest	goal	of	his	life	;
和	和	它	这	最高	目标	的	他的	生活	;

以及他毕生追求的最高目标；

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tuː; tə] ['feroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊθ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

if	he	remained	loyal	to	Pharaoh	and	his	oath	,	he	must	betray	his	own
如果	他	剩余	忠诚	到	法老	和	他的	誓言	,	他	必须	背叛	他的	自己的

[reɪs] ,

race	,
种族	,

如果他继续效忠法老并遵守誓言，他就必须背叛自己的种族。

[hæv; həv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [deɪz] ['daːkənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kɜːrs] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði]

have	all	his	future	days	darkened	by	his	father's	curse	,	and	resign	the
有	全部	他的	未来	天	变暗	经过	他的	父亲的	诅咒	,	和	辞职	这

['braɪtəst] [driːm] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] ;

brightest	dream	he	cherished	;
最亮的	梦	他	珍爱	;

父亲的诅咒让他的未来黯淡无光，他放弃了自己最珍视的美好梦想；

[fɔːr; fər] ['mɪrɪəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [blest]

for	Miriam	was	a	true	child	of	her	people	and	he	would	be	blest
为了	米里亚姆	曾是	一个	真的	孩子	的	她	人们	和	他	会	是	祝福

[ɪn'diːd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['lɔːfti] [soʊl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æz; əz] ['ɑːrd(ə)nt] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ɪn]

indeed	if	her	lofty	soul	could	be	as	ardent	in	love	as	it	was	bitter	in
的确	如果	她	高远	灵魂	可以	是	作为	热心	在	爱	作为	它	曾是	苦的	在

[heɪt] .

hate	.
恨	.

因为米利暗是她族人的真正儿女，如果她高尚的灵魂能够像她憎恨的痛苦一样炽热地去爱，那他真是有福了。

['steɪtli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [aɪz] [ænd; ənd][hænd] [ˌʌp'reɪzd] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] ,

Stately	**and**	**beautiful**	**,**	**but**	**with**	**gloomy**	**eyes**	**and**	**hand**	**upraised**	**in**	**warning**	**,**
庄严	和	美丽的	,	但	和	阴沉	眼睛	和	手	抬起	在	警告	,

她仪态端庄，容貌秀丽，但眼神阴郁，举起一只手示意警告。

[hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ]

her	**image**	**rose**	**before**	**his**	**mental**	**vision**	**as**	**he**	**sat**	**gazing**	**over**	**the**	**smouldering**
她	图像	玫瑰	前	他的	精神的	想象	作为	他	卫星	凝视	超过	这	闷烧

['faɪər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

fire	**out**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
火	出去	进入	这	黑暗	.

当他坐在那里，凝视着远处黑暗中仍在冒着烟的篝火时，她的身影浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [rɪ'beld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [beɪs] ['kaʊərdɪs]

And	**now**	**the**	**pride**	**of**	**his**	**manhood**	**rebelled**	**,**	**and**	**it**	**seemed**	**base**	**cowardice**
和	现在	这	自豪	的	他的	男子气概	叛乱	,	和	它	似乎	根据	怯懦

[tuː; tə][kæst][ə'saɪd] ,

to	**cast**	**aside**	**,**
到	投掷	旁边	,

此刻，他作为男人的骄傲开始反抗，而抛弃这一切似乎成了卑鄙的懦弱行为。

[frʌm; frəm] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ræθ] [ænd; ənd] ['senʃər] , [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [held] [moʊst]

from	**dread**	**of**	**a**	**woman's**	**wrath**	**and**	**censure**	**,**	**all**	**that**	**a**	**warrior**	**held**	**most**
从	恐惧	的	一个	女性的	愤怒	和	谴责	,	全部	那	一个	战士	握住	最多

[dɪr] .

dear	**.**
亲爱的	.

出于对女人愤怒和责备的恐惧，战士最珍视的一切。

" [neɪ] , [neɪ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪl] [kən'teɪnɪŋ] ['duːti] , [lʌv] ,

"	**Nay**	**,**	**nay**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**,**	**and**	**the**	**scale**	**containing**	**duty**	**,**	**love**	**,**
"	不	,	不	,	"	他	低声说道	,	和	这	规模	包含	责任	,	爱	,

“不，不，”他低声说道，而那把天平上载着责任、爱，

[ænd; ənd] ['fɪliəl] [ə'biːdiəns] ['sʌd(ə)nli] [kɪkt] [ðə; ði] [biːm] .

and	**filial**	**obedience**	**suddenly**	**kicked**	**the**	**beam**	**.**
和	孝	服从	突然	踢	这	光束	.

孝顺之心突然踢开了梁木。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] ['fɛəˌroʊz] ['ɑːrmi] .

He	**was**	**what**	**he**	**was**	**—**	**the**	**leader**	**of**	**ten**	**thousand**	**men**	**in**	**Pharaoh's**	**army**	**.**
他	曾是	什么	他	曾是	—	这	领导者	的	十	千	男人	在	法老的	军队	.

他就是他——法老军队中统领一万名士兵的将领。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vaʊd] ['fiːəlti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][tuː; tə] [nʌn] ['ʌðər] .

He	**had**	**vowed**	**fealty**	**to**	**him**	**—**	**and**	**to**	**none**	**other**	**.**
他	有	发誓	忠诚	到	他	—	和	到	没有任何	其他	.

他曾发誓只效忠于他，不效忠于任何人。

[let] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [joʊk] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] .

Let	**his**	**people**	**fly**	**from**	**the**	**Egyptian**	**yoke**	**,**	**if**	**they**	**desired**	**.**
让	他的	人们	飞	从	这	埃及人	轭	,	如果	他们	想要的	.

让他的子民若愿意，就让他们摆脱埃及的枷锁吧。

[hiː; hi] , [ho'zer] , [skɔːnd] [flaɪt] .

He	**,**	**Hosea**	**,**	**scorned**	**flight**	**.**
他	,	何西阿	,	被鄙视	航班	.

他，何西阿，鄙视逃亡。

['bɑːndɪdʒ] [hæd; həd] ['sɔːrli] [ə'prest] [ðem; ðəm] ,

Bondage	**had**	**sorely**	**oppressed**	**them**	**,**
束缚	有	非常	受压迫者	他们	,

奴役曾让他们饱受压迫，

[bʌt; bət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði][lænd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['i:kwəl][ænd; ənd][held]

but	the	highest	in	the	land	had	received	him	as	an	equal	and	held
但	这	最高	在	这	土地	有	已收到	他	作为	一个	平等的	和	握住

[hɪm; ɪm] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ftiɪst] ['ɑ:nər] .

him	worthy	of	the	loftiest	honor	.
他	值得	的	这	最高	荣誉	.

但是，国家最高领导人却视他为平等伙伴，并认为他配得上最高的荣誉。

[tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rʃn] [wʌz; wəz] ['fɔ:rən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər]

To	repay	them	with	treachery	and	desertion	was	foreign	to	his	nature
到	偿还	他们	和	背信弃义	和	逃兵	曾是	外国的	到	他的	自然

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

以背叛和抛弃来回报他们，这与他的本性格格不入。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi]

drawing	a	long	breath	,	he	sprang	to	his	feet	with	the	conviction	that	he
绘画	一个	长的	气息	,	他	弹簧	到	他的	脚	和	这	定罪	那	他

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə'raɪt] .

had	chosen	aright	.
有	选定	好的	.

他深吸一口气，猛地站起身来，坚信自己做出了正确的选择。

[ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] ['jɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm]

A	fair	woman	and	the	weak	yearning	of	a	loving	heart	should	not	make	him
一个	公平的	女士	和	这	虚弱的	渴望	的	一个	爱	心	应该	不是	制作	他

[ə; eɪ] ['rekriənt] [tu:; tə] [greɪv] ['du:tiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ftiɪst] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

a	recreant	to	grave	duties	and	the	loftiest	purposes	of	his	life	.
一个	叛徒	到	严重	职责	和	这	最高	目的	的	他的	生活	.

一位美丽的女子和一颗充满爱意的脆弱心灵，不应使他背弃重大的责任和人生最崇高的目标。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] !

"	I	will	stay	!
"	我	将要	停留	!

我会留下来!

" [kraɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

"	cried	a	loud	voice	in	his	breast	.
"	哭	一个	大声	嗓音	在	他的	胸部	.

他胸中发出了一声响亮的呐喊。

" ['fɑ:ðər] [ɪz] [waɪz] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

"	Father	is	wise	and	kind	,
"	父亲	是	明智的	和	种类	,

父亲既睿智又仁慈，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lə:nz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][maɪ] [tʃɔɪs] [hi:; hi] [wɪl] [ə'pru:v] [ðem; ðəm]

and	when	he	learns	the	reasons	for	my	choice	he	will	approve	them
和	什么时候	他	学习	这	原因	为了	我的	选择	他	将要	批准	他们

[ænd; ənd] [bles] ,

and	bless	,
和	保佑	,

当他了解我选择的理由时，他会赞同并祝福我。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kə:siŋ] [ˌem 'i:] .

instead	of	cursing	me	.
反而	的	咒骂	我	.

而不是咒骂我。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['mɪriəm] [sent] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

I	will	write	to	him	,	and	the	boy	Miriam	sent	me	shall	be	the	messenger	.
我	将要	写	到	他	,	和	这	男生	米里亚姆	发送	我	将	是	这	信使	.

我会写信给他，米利暗派给我的那个男孩将担任信使。

" [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][tent] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [glɑːnst]

"	A	call	from	the	tent	startled	him	and	when	,	springing	up	,	he	glanced
"	一个	称呼	从	这	帐篷	惊慌	他	和	什么时候	,	弹簧	向上	,	他	瞥了一眼

[æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ,

at	the	stars	,
在	这	明星	,

帐篷里传来一声呼喊，吓了他一跳。他猛地坐起身，抬头望向星空。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [læd] [ænd; ənd] ['hɜːrid]

he	found	that	he	had	forgotten	his	duty	to	the	suffering	lad	and	hurried
他	成立	那	他	有	被遗忘的	他的	责任	到	这	痛苦	小伙子	和	慌忙

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

to	his	couch	.
到	他的	长椅	.

他发现自己忘记了对受苦少年的责任，于是匆匆回到自己的卧榻上。

['iːfreiim] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Ephraim	was	sitting	up	in	his	bed	,	watching	for	him	,	and	exclaimed	:
以法莲	曾是	坐着	向上	在	他的	床	,	观看	为了	他	,	和	惊呼	:

以法莲坐在床上，望着他，惊呼道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	have	been	waiting	a	long	,	long	time	to	see	you	.
"	我	有	到过	等待	一个	长的	,	长的	时间	到	看	你	.

“我等了很久很久才见到你。”

[soʊ] ['meni] [θɔːts] [kraʊd] [maɪ] [breɪn] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['mɪriəmz] ['mesɪdʒ] .

So	many	thoughts	crowd	my	brain	and	,	above	all	,	Miriam's	message	.
所以	许多	想法	人群	我的	脑	和	,	多于	全部	,	米里亚姆的	信息	.

我的脑海里充满了各种各样的想法，其中最重要的是米里亚姆的信息。

[aɪ][kæn; kən][get][noʊ][rest] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ]['lɪs(ə)n] [naʊ] .

I	can	get	no	rest	until	I	have	delivered	it	—	so	listen	now	.
我	能	得到	不	休息	直到	我	有	发表	它	—	所以	听	现在	.

不完成这件事我根本无法休息——所以现在就听着。

" [hoˈzer] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] [ænd; ənd] , ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['poʊʃ(ə)n]['hændɪd][tuː; tə]

"	Hosea	nodded	assent	and	,	after	drinking	the	healing	potion	handed	to
"	何西阿	点头	同意	和	,	后	喝	这	康复	药水	递交	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

何西阿点头同意，喝下递给他的治疗药水后，

['iːfreiim] [bɪ'gæn] :

Ephraim	began	:
以法莲	开始	:

以法莲开始说：

" ['mɪriəm] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['æmˌræm][ænd; ənd]['dʒɑːkəˌbɛd] [griːts] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nʌn] [ðə; ði]

"	Miriam	the	daughter	of	Amram	and	Jochebed	greets	the	son	of	Nun	the
"	米里亚姆	这	女儿	的	阿姆拉姆	和	约基别	问候	这	儿子	的	尼姑	这

['iːfreiimait] .

Ephraimite	.
以法莲人	.

“暗兰和约基别的女儿米利暗问候以法莲人嫩的儿子。”

[ðaɪ] [neɪm] [ɪz] [ho'zer] , - [ðə; ði] [help] ,
Thy **name** **is** **Hosea** **,** **'** **the** **Help** **,**
你的 姓名 是 何西阿 , - 这 帮助 ,

你的名字是何西阿，是“帮助者”，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] [hæθ] ['tʃoʊzn] [ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['helpər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]
' **and** **the** **Lord** **our** **God** **hath** **chosen** **thee** **to** **be** **the** **helper** **of** **His** **people**
- 和 这 主 我们的 上帝 有 选定 你 到 是 这 帮手 的 他的 人们
.
:
·

“耶和华我们的神拣选你，使你成为他百姓的帮助者。”

[bʌt; bət] [ˌhens'fɔːrwərd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːld] ['dʒɔʃwə] , — [[dʒəhɔʃuːə] ,
But **henceforward** **,** **by** **His** **command** **,** **thou** **shalt** **be** **called** **Joshua** **,** **—** **[** **Jehoshua** **,**
但 从此以后 , 经过 他的 命令 , 你 应 是 称为 约书亚 , — [约书亚 ,

但从今以后，奉祂的命令，你要被称为约书亚，——[约书亚，

[hiː; hi] [huː] ['hɛlps] [dʒɪ'hoʊvə]] — [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [dʒə'hoʊvə] ; [fɔːr; fər] [θruː] ['mɪriəmz] [lɪps] [ðə; ði]
he **who** **helps** **Jehova** **]** **—** **the** **help** **of** **Jehovah** **;** **for** **through** **Miriam's** **lips** **the**
他 WHO 帮助 耶和华] — 这 帮助 的 耶和华 ; 为了 通过 米里亚姆的 嘴唇 这
[gɑːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ,
God **of** **her** **fathers** **,**
上帝 的 她 父亲们 ,

帮助耶和华的——耶和华的帮助；因为藉着米利暗的口，她列祖的神

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðəz] ['laɪkwaɪz] ,
who **is** **the** **God** **of** **thy** **fathers** **likewise** **,**
WHO 是 这 上帝 的 你的 父亲们 同样地 ,

同样，祂也是你祖先的神。

[bɪdz] [ðiː] [biː; bi] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['bʌklər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] .
bids **thee** **be** **the** **sword** **and** **buckler** **of** **thy** **people** **.**
出价 你 是 这 剑 和 盾牌 的 你的 人们 .

愿你成为你人民的剑与盾。

[ɪn] [hɪm; ɪm] [dwelz] [ɔːl] ['paʊər] ,
In **Him** **dwells** **all** **power** **,**
在 他 居住地 全部 力量 ,

一切权柄都在于他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [stiːl] [ðaɪn] [ɑːrm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [smaɪt] [ðə; ði] [foʊ] .
and **he** **promises** **to** **steel** **thine** **arm** **that** **He** **may** **smite** **the** **foe** **.**
和 他 承诺 到 钢 你的 手臂 那 他 可能 惩击 这 敌人 .

他承诺会增强你的手臂力量，以便他能击败敌人。

" ['iːfreiim] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **Ephraim** **had** **begun** **in** **a** **low** **voice** **,**
" 以法莲 有 开始 在 一个 低的 嗓音 ,

以法莲低声说道：

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [toʊnz] [gruː] [mɔːr] ['rezənənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ræŋ] ['laʊdli]
but **gradually** **his** **tones** **grew** **more** **resonant** **and** **the** **last** **words** **rang** **loudly**
但 逐步地 他的 音调 生长 更多的 共振 和 这 最后的 字 响铃 高声
[ænd; ənd] ['sɑːləmli] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
and **solemnly** **through** **the** **stillness** **of** **the** **night** **.**
和 庄严地 通过 这 寂静 的 这 夜晚 .

但渐渐地，他的声音变得更加洪亮，最后的话语在寂静的夜里响亮而庄严地回荡。

[ðʌs] [hæd; həd] ['mɪriəm] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] ,
Thus **had** **Miriam** **uttered** **them** **,**
因此 有 米里亚姆 说出 他们 ,

米利暗就是这样说的。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [lædz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

laying	her	hands	on	the	lad's	head	and	gazing	earnestly	into	his	face	with
躺下	她	双手	在	这	小伙子的	头	和	凝视	切实	进入	他的	脸	和

[aɪz] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz] [naɪt] ,

eyes	deep	and	dark	as	night	,
眼睛	深的	和	黑暗的	作为	夜晚	,

她将双手放在男孩的头上，目光深邃如夜，专注地凝视着他的脸庞。

[ænd; ənd] [waɪl] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['paʊər]

and	while	repeating	them	he	had	felt	as	though	some	secret	power
和	尽管	重复	他们	他	有	毛毡	作为	尽管	一些	秘密	力量

[wɜːr; wər] [kən'streɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃaʊt] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ho'zer] ,

were	constraining	him	to	shout	them	aloud	to	Hosea	,
是	约束	他	到	喊	他们	大声	到	何西阿	,

在重复这些话语时，他感到仿佛有一股神秘的力量驱使他大声地将它们喊给何西阿听。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] .

just	as	he	had	heard	them	from	the	lips	of	the	prophetess	.
只是	作为	他	有	听到	他们	从	这	嘴唇	的	这	女先知	.

正如他从女先知口中听到的那样。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði]['kænvəs] [wɔːl] [ʌv; əv]

Then	,	with	a	sigh	of	relief	,	he	turned	his	face	toward	the	canvas	wall	of
然后	,	和	一个	叹	的	宽慰	,	他	转向	他的	脸	朝向	这	帆布	墙	的

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

然后，他如释重负地叹了口气，将脸转向帐篷的帆布墙。

['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] :

saying	quietly	:
说	悄悄	:

轻声说道：

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	Now	I	will	go	to	sleep	.
"	现在	我	将要	去	到	睡觉	.

“我现在要睡觉了。”

" [bʌt; bət] [ho'zer] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [iks'kleimɪŋ] [ɪm'pɪriəsli] : " [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

"	But	Hosea	laid	his	hand	on	his	shoulder	,	exclaiming	imperiously	:	"	Say	it	again
"	但	何西阿	铺设	他的	手	在	他的	肩膀	,	惊呼	专横跋扈	:	"	说	它	再次

.

:
:

“但何西阿把手放在他的肩膀上，厉声说道：‘再说一遍。’

" [ðə; ði] [juːθ] [əu'beid] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ,

"	The	youth	obeyed	,	but	this	time	he	repeated	the	words	in	a	low	,
"	这	青年	服从	,	但	这	时间	他	重复	这	字	在	一个	低的	,

“年轻人照做了，但这次他低声重复了那些话，

['kerləs] [toʊn] , [ðen] ['seɪɪŋ] [bɪ'siːtʃɪŋli] :

careless	tone	,	then	saying	beseechingly	:
粗心	语气	,	然后	说	恳求地	:

先是语气漫不经心，然后恳求道：

" [let] [ˌem 'iː] [rest] [naʊ] , " [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Let	me	rest	now	,	"	put	his	hand	under	his	cheek	and	closed	his	eyes	.
"	让	我	休息	现在	,	"	放	他的	手	在下面	他的	脸颊	和	关闭	他的	眼睛	.

“让我休息一下吧，”他把手放在脸颊下，闭上了眼睛。

[ho'zer] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] , ['kerfəli] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['bændɪdʒ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ]

Hosea	let	him	have	his	way	,	carefully	applied	a	fresh	bandage	to	his	burning
何西阿	让	他	有	他的	方式	,	小心	应用	一个	新鲜的	绷带	到	他的	燃烧

[hed] ,

head	,
头	,

何西阿顺从了他，小心翼翼地给他烧伤的头上换了一块新的绷带。

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [mɔ:r] ['fju:əl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər] [ˌaʊt'saɪd] ;

extinguished	the	light	,	and	flung	more	fuel	on	the	smouldering	fire	outside	;
熄灭	这	光	,	和	扔	更多的	燃料	在	这	闷烧	火	外部	;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'lɜ:rt] ,

but	the	alert	,
但	这	警报	,

他熄灭了灯，又往外面仍在闷烧的火堆上添了更多燃料；但警觉的人，

['rezəlu:t] [mæn] [pər'fɔ:rmd] ['evri] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .

resolute	man	performed	every	act	as	if	in	a	dream	.
坚决	男人	执行	每一个	行为	作为	如果	在	一个	梦	.

意志坚定的他做任何事都如同在梦中一般。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] ,

At	last	he	sat	down	,
在	最后的	他	卫星	向下	,

最后他坐了下来。

[ænd; ənd] ['prɔpiŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

and	propping	his	elbows	on	his	knees	and	his	head	in	his	hands	,
和	支撑	他的	肘部	在	他的	膝盖	和	他的	头	在	他的	双手	,

他双肘撑在膝盖上，双手抱头。

[stɛərd] ['ɔ:ltərnətli] , [naʊ] ['ɪntu:] ['veɪkənsi] , [ænd; ənd] [ə'nɑ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fleɪmz] .

stared	alternately	,	now	into	vacancy	,	and	anon	into	the	flames	.
凝视	交替	,	现在	进入	空缺	,	和	匿名	进入	这	火焰	.

目光交替地游移，一会儿凝视着空旷的远方，一会儿又凝视着火焰。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [gɑ:d] [hu:] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [θru:] ['mɪriəmz] [lɪps] [tu:; tə] [bi:; bi] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Who	was	this	God	who	summoned	him	through	Miriam's	lips	to	be	,	under	His
WHO	曾是	这	上帝	WHO	被召唤	他	通过	米里亚姆的	嘴唇	到	是	,	在下面	他的

['gaɪd(ə)ns] ,

guidance	,
指导	,

这位通过米利暗的口召唤他，让他接受祂指引的神是谁?

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ?

the	sword	and	shield	of	His	people	?
这	剑	和	盾	的	他的	人们	?

祂子民的剑和盾?

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [neɪm] ,

He	was	to	be	known	by	a	new	name	,
他	曾是	到	是	已知	经过	一个	新的	姓名	,

他将被赋予一个新名字。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] " ['ɑ:nər] [tu:; tə]

and	in	the	minds	of	the	Egyptians	the	name	was	everything	"	Honor	to
和	在	这	思想	的	这	埃及人	这	姓名	曾是	一切	"	荣誉	到

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['feroʊ] ,

the	name	of	Pharaoh	,
这	姓名	的	法老	,

在埃及人的心中，这个名字就是一切——“荣耀归于法老之名”。

" [nɑːt] " ['ɑːnər] [tuː; tə] - " [wʌz; wəz]['spoʊkən][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] .

"	not	"	Honor	to	Tharaoh	"	was	spoken	and	written	.
"	不是	"	荣誉	到	-	"	曾是	说	和	书面	.

“没有口头和书面表达‘荣耀归于塔拉奥’。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌhens'fɔːrwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['dʒɔʃwə] , [ðə; ði] [bɪ'hest] [ɪn'vɑːlvd]

And	if	henceforward	he	was	to	be	called	Joshua	,	the	behest	involved
和	如果	从此以后	他	曾是	到	是	称为	约书亚	,	这	要求	涉及

['kæstɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] ,

casting	aside	his	former	self	,
铸件	旁边	他的	以前的	自己	,

如果他从此以后要被称为约书亚，那就意味着他要抛弃过去的自己。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

and	becoming	a	new	man	.
和	成为	一个	新的	男人	.

蜕变为一个全新的人。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪriəm] [ment] [noʊ]

The	will	of	the	God	of	his	fathers	announced	to	him	by	Miriam	meant	no
这	将要	的	这	上帝	的	他的	父亲们	宣布	到	他	经过	米里亚姆	意思是	不

[les] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][træns'fɔːrm] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɪz; ɪz]

less	a	thing	than	the	command	to	transform	himself	from	the	Egyptian	his
较少的	一个	事物	比	这	命令	到	转换	他自己	从	这	埃及人	他的

[laɪf][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

life	had	made	him	,
生活	有	制成	他	,

米利暗向他传达的他祖先之神的旨意，其意义不亚于命令他改变自己，摆脱他一生所造就的埃及人的身份。

['ɪntuː][ðə; ði] ['hiːbruː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ə; eɪ] [læd] .

into	the	Hebrew	he	had	been	when	a	lad	.
进入	这	希伯来语	他	有	到过	什么时候	一个	小伙子	.

变成了他小时候学的希伯来语。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [fiːl] [laɪk][æn; ən] ['ɪzriəlaɪt] !

He	must	learn	to	act	and	feel	like	an	Israelite	!
他	必须	学习	到	行为	和	感觉	喜欢	一个	以色列人	!

他必须学会像以色列人一样行事和感受！

['mɪriəmz] ['sʌmənz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

Miriam's	summons	called	him	back	to	his	people	.
米里亚姆的	传票	称为	他	后退	到	他的	人们	.

米利暗的召唤让他回到了人民身边。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [θruː] [hɜːr; hər] , [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

The	God	of	his	race	,	through	her	,	commanded	him	to	fulfil	his	father's
这	上帝	的	他的	种族	,	通过	她	,	命令	他	到	实现	他的	父亲的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

expectations	.
期望	.

他种族的神通过她命令他完成父亲的期望。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [truːps] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst] [fər'seɪk] ,

Instead	of	the	Egyptian	troops	whom	he	must	forsake	,
反而	的	这	埃及人	军队	谁	他	必须	背叛	,

他却不得不抛弃埃及军队，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['fjuːtʃər][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] !

he	was	in	future	to	lead	the	men	of	his	own	blood	forth	to	battle	!
他	曾是	在	未来	到	带领	这	男人	的	他的	自己的	血	前进	到	战斗	!

他将来要带领自己的血脉奔赴战场！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd]

This	was	the	meaning	of	her	bidding	,	and	when	the	noble	virgin	and
这	曾是	这	意义	的	她	投标	,	和	什么时候	这	高贵	处女	和

['prɑːfɪtəs] [huː] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ,

prophetess	who	addressed	him	,
女先知	WHO	已解决	他	,

这就是她吩咐的含义，当那位高贵的处女兼女先知向他说话时，

[ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [gɑːd] [hɪm'self] [spoʊk] [θruː] [hɜːr; hər][lɪps] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['aɪd(ə)l] [boʊst] ,

asserted	that	God	Himself	spoke	through	her	lips	,	it	was	no	idle	boast	,
断言	那	上帝	他本人	辐	通过	她	嘴唇	,	它	曾是	不	闲置的	夸	,

她声称上帝亲自借她的口说话，这绝非空穴来风。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

she	was	really	obeying	the	will	of	the	Most	High	.
她	曾是	真的	服从	这	将要	的	这	最多	高的	.

她确实是在遵从至高者的旨意。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʌv] ,

And	now	the	image	of	the	woman	whom	he	had	ventured	to	love	,
和	现在	这	图像	的	这	女士	谁	他	有	冒险	到	爱	,

而现在，他冒着风险去爱上的那个女人的形象，

[roʊz] [ɪn] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ['mædʒəsti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

rose	in	unapproachable	majesty	before	him	.
玫瑰	在	难以接近	威严	前	他	.

在他面前，她以不可接近的威严升起。

['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]

Many	things	which	he	had	heard	in	his	childhood	concerning	the	God	of
许多	事物	哪个	他	有	听到	在	他的	童年	有关	这	上帝	的

['eɪbrəhæm] ,

Abraham	,
亚伯拉罕	,

他小时候听过许多关于亚伯拉罕的神的事情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪl] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː]

and	His	promises	returned	to	his	mind	,	and	the	scale	which	hitherto
和	他的	承诺	返回	到	他的	头脑	,	和	这	规模	哪个	迄今为止

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['hevɪərðən'er] ,

had	been	the	heavier	,
有	到过	这	较重	,

祂的承诺再次浮现在他的脑海中，而此前一直占据上风的天平，

[roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

rose	higher	and	higher	.
玫瑰	更高	和	更高	.

越升越高。

[ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [dʒʌst] [mə'tʃʊrd] , [naʊ] [siːmd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

The	resolve	just	matured	,	now	seemed	uncertain	,
这	解决	只是	成熟的	,	现在	似乎	不确定	,

这份刚刚成熟的决心，现在似乎又变得犹豫了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['kɑːnflɪkt][hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'pæst]

and	he	again	confronted	the	terrible	conflict	he	had	believed	was	overpast
和	他	再次	面对	这	糟糕的	冲突	他	有	相信	曾是	过去

.

.
.

他再次面对着他以为已经过去的这场可怕的冲突。

[haʊ] [laʊd] , [haʊ] ['poʊt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːl][hiː; hi] [hɜːrd] !

How	loud	,	how	potent	was	the	call	he	heard	!
如何	大声	,	如何	强效	曾是	这	称呼	他	听到	!

他听到的呼喊声多么响亮，多么有力！

['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Ringing	in	his	ears	,	it	disturbed	the	clearness	and	serenity	of	his	mind	,
铃声	在	他的	耳朵	,	它	不安	这	清晰度	和	宁静	的	他的	头脑	,

耳鸣声扰乱了他的心绪，让他无法保持清醒和宁静。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑːmli] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

and	instead	of	calmly	reflecting	on	the	matter	,	memories	of	his	boyhood	,
和	反而	的	平静地	反思	在	这	事情	,	回忆	的	他的	童年	,

然而，他并没有冷静地思考这件事，而是回忆起了童年时光。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][wɜːr; wər] ['berid] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

which	he	had	imagined	were	buried	long	ago	,	raised	their	voices	,
哪个	他	有	想象	是	埋葬	长的	前	,	提高	他们的	声音	,

他原以为早已被埋葬的那些生物，却突然发出了声音。

[ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] ['dɑːrtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

and	incoherent	flashes	of	thought	darted	through	his	brain	.
和	语无伦次	闪光灯	的	想法	飞镖	通过	他的	脑	.

他的脑海中闪过一些杂乱无章的念头。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [prer] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [huː] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] ,

Sometimes	he	felt	impelled	to	turn	in	prayer	to	the	God	who	summoned	him	,
有时	他	毛毡	被迫	到	转动	在	祷告	到	这	上帝	WHO	被召唤	他	,

有时他会不由自主地向召唤他的神祈祷。

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][kɑːm] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌplɪft] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪz]

but	whenever	he	attempted	to	calm	himself	and	uplift	his	heart	and	eyes
但	每当	他	尝试过	到	冷静的	他自己	和	提升	他的	心	和	眼睛

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	Him	,
到	他	,

但每当他试图让自己平静下来，并将心和目光转向祂时，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [oʊθ] [hiː; hi][mʌst; məst] [breɪk] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][hiː; hi][mʌst; məst][ə'bændən]

he	remembered	the	oath	he	must	break	,	the	soldiers	he	must	abandon
他	记得	这	誓言	他	必须	休息	,	这	士兵	他	必须	放弃

[tuː; tə] [liːd] ,

to	lead	,
到	带领	,

他想起自己必须违背的誓言，想起自己必须抛弃的士兵去率领他们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wel] - ['dɪsəplɪnd] , [breɪv] , [ə'biːdiənt] ['bændz][ʌv; əv] ['brʌðərz] - [ɪn] - [ɑːrmz] , [ə; eɪ]

instead	of	well	-	disciplined	,	brave	,	obedient	bands	of	brothers	-	in	-	arms	,	a
反而	的	出色地	-	纪律严明的	,	勇敢的	,	听话	乐队	的	兄弟	-	在	-	武器	,	一个

['retʃɪd] ['ræbl] [ʌv; əv] ['kaʊərdli] [sleɪvz] ,

wretched	rabble	of	cowardly	slaves	,
可怜	乌合之众	的	胆小	奴隶	,

取而代之的是一群懦弱无能的奴隶，而不是训练有素、勇敢忠诚的战友。

[ænd; ənd] [ruːd] , ['ɑːbstɪnət] ['ʃepərdz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [joʊk] [ʌv; əv] ['baːndɪdʒ] .

and	rude	,	obstinate	shepherds	,	accustomed	to	the	heavy	yoke	of	bondage	.
和	粗鲁的	,	顽固	牧羊人	,	习惯	到	这	重的	轭	的	束缚	.

还有粗鲁顽固的牧羊人，他们早已习惯了奴役的重担。

[ðə; ði][θɜːrd] ['aʊər] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] ,

The	third	hour	after	midnight	had	come	,	the	guards	had	been	relieved	,
这	第三	小时	后	午夜	有	来	,	这	守卫	有	到过	松了口气	,

午夜过后第三个小时，守卫们被换班了。

[ænd; ənd] [ho'zer] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [naʊ] [pər'mɪt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [rɪ'poʊz] .

and	Hosea	thought	he	might	now	permit	himself	a	few	hours	repose	.
和	何西阿	想法	他	可能	现在	允许	他自己	一个	很少	小时	休息	.

何西阿心想，他现在可以允许自己休息几个小时了。

[hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['oʊvər] [ə'gen] [baɪ] ['deɪlaɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [klɪr] ['dʒʌdʒmənt]

He	would	think	all	these	things	over	again	by	daylight	with	his	usual	clear	judgment
他	会	思考	全部	这些	事物	超过	再次	经过	日光	和	他的	通常	清除	判断

,

,

,

他会在白天重新思考所有这些事情，并运用他一贯清晰的判断力。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [əb'teɪn] [naʊ] .

which	he	strove	in	vain	to	obtain	now	.
哪个	他	努力	在	徒劳	到	获得	现在	.

而他现在却徒劳地想要得到它。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['i:frɪəmz] ['regjələr] ['bri:ðɪŋ] ,

But	when	he	entered	the	tent	and	heard	Ephraim's	regular	breathing	,
但	什么时候	他	进入	这	帐篷	和	听到	以法莲的	常规的	呼吸	,

但当他走进帐篷，听到以法莲规律的呼吸声时，

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['sɑ:ləm] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['ekəuiŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

he	fancied	that	the	boy's	solemn	message	was	again	echoing	in	his	ears	.
他	幻想	那	这	男孩们	庄严	信息	曾是	再次	回声	在	他的	耳朵	.

他感觉男孩那严肃的话语再次在他耳边回响。

['stɑ:rtld] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] ,

Startled	,	he	was	in	the	act	of	repeating	it	himself	,
惊慌	,	他	曾是	在	这	行为	的	重复	它	他自己	,

他吓了一跳，随即又重复了一遍。

[wen] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['vaɪələnt] [ˌɔ:ltər'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sentənəlz] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]

when	loud	voices	in	violent	altercation	among	the	sentinels	disturbed	the	stillness	of
什么时候	大声	声音	在	暴力	争吵	之中	这	哨兵	不安	这	寂静	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

哨兵间激烈争吵的大声打破了夜晚的宁静。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['welkəm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtˌpəʊsts] .

The	interruption	was	welcome	,	and	he	hurried	to	the	outposts	.
这	中断	曾是	欢迎	,	和	他	慌忙	到	这	前哨站	.

这次打断正合他意，他赶紧赶往前哨站。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

- , [ðə; ði] [oʊld] [sleɪvz] ['grændɔ:tər] ,

Hogla	,	the	old	slave's	granddaughter	,
-	,	这	老的	奴隶的	孙女	,

老奴隶的孙女霍格拉

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'si:tʃ] [ho'zer] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

had	come	to	beseech	Hosea	to	go	with	her	at	once	to	her
有	来	到	恳求	何西阿	到	去	和	她	在	一次	到	她

['grænfɑ:ðər] ,

grandfather	,
祖父	,

她前来恳求何西阿立刻陪她去见她的祖父。

[huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən] [daʊn] ,

who	**had**	**suddenly**	**broken**	**down**	**,**
WHO	有	突然	破碎的	向下	,

谁突然崩溃了，

[ænd; ənd] [huː] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['perɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [wʌns] [mɔːr]

and	**who**	**feeling**	**the**	**approach**	**of**	**death**	**could**	**not**	**perish**	**without**	**having**	**once**	**more**
和	WHO	感觉	这	方法	的	死亡	可以	不是	沦	没有	拥有	一次	更多的

[siːn] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] .

seen	**and**	**blessed**	**him**	**.**
已见	和	蒙福	他	.

那些感到死期将至的人，在离世之前，一定要再见他一面，为他祝福一次。

[ðə; ði] ['wɔːriər] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] , ['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['iːfreiim] [wʌz; wəz]

The	**warrior**	**told**	**her**	**to**	**wait**	**and**	**,**	**after**	**assuring**	**himself**	**that**	**Ephraim**	**was**
这	战士	讲述	她	到	等待	和	,	后	保证	他自己	那	以法莲	曾是

['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] ,

sleeping	**quietly**	**,**
睡眠	悄悄	,

战士让她稍等，然后确认以法莲睡得很安稳后，

['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['trʌsti] [mæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - .

ordered	**a**	**trusty**	**man**	**to**	**watch**	**beside**	**his**	**bed**	**and**	**went**	**away**	**with**	**Hogla**	**.**
订购	一个	可靠	男人	到	手表	旁	他的	床	和	去	离开	和	-	.

命令一名可靠的人守在床边，然后和霍格拉一起离开了。

[ðə; ði][gɜːrl] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['læntərn] ,

The	**girl**	**walked**	**before**	**him**	**,**	**carrying**	**a**	**small**	**lantern**	**,**
这	女孩	步行	前	他	,	携带	一个	小的	灯笼	,

女孩走在他前面，手里提着一盏小灯笼。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [laɪt] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] , [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ʌn'lʌvli] [ʃiː; ʃi]

and	**as**	**its**	**light**	**fell**	**on**	**her**	**face**	**and**	**figure**	**,**	**he**	**saw**	**how**	**unlovely**	**she**
和	作为	它是	光	跌倒	在	她	脸	和	数字	,	他	锯	如何	不可爱	她

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

当阳光照在她脸上和身上时，他才发现她多么不漂亮。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] [tɔɪl] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [boʊd] [ðə; ði] [pʊr] ['θɪŋz] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [taɪm] .

for	**the**	**hard**	**toil**	**of**	**slavery**	**had**	**bowed**	**the**	**poor**	**thing's**	**back**	**before**	**its**	**time**	**.**
为了	这	难的	辛劳	的	奴隶制	有	鞠躬	这	贫穷的	事物	后退	前	它是	时间	.

因为奴隶的艰辛劳作使这可怜的人过早地弯下了腰。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['æksənts] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huːz]

Her	**voice**	**had**	**the**	**harsh**	**accents**	**frequently**	**heard**	**in**	**the**	**tones**	**of**	**women**	**whose**
她	嗓音	有	这	残酷的	口音	频繁地	听到	在	这	音调	的	女性	谁

[streŋθ] [hæz; həz] [bɪn] ['pɪtiləsli] ['tæskt] ;

strength	**has**	**been**	**pitilessly**	**tasked**	**;**
力量	有	到过	无情地	任务	;

她的声音带着那种经常在被无情地考验过的女性语气中听到的沙哑口音；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd]['tendər] ,

but	**her**	**words**	**were**	**kind**	**and**	**tender**	**,**
但	她	字	是	种类	和	投标	,

但她的话语温柔而亲切。

[ænd; ənd] [ho'zer] [fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [wen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [hæd; həd]

and	Hosea	forgot	her	appearance	when	she	told	him	that	her	lover	had
和	何西阿	忘了	她	外貌	什么时候	她	讲述	他	那	她	情人	有

[gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] [traɪbz] ,

gone	with	the	departing	tribes	,
已消失	和	这	离开	部落	,

当她告诉何西阿她的情人已经随众支派离去时，何西阿竟忘记了她的容貌。

[jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['grænpeərənts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ]

yet	she	had	remained	with	her	grandparents	because	she	could	not	bring
然而	她	有	剩余	和	她	祖父母	因为	她	可以	不是	带来

[hɜ:r'self][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [ə'loʊn] .

herself	to	leave	the	old	couple	alone	.
她自己	到	离开	这	老的	夫妻	独自的	.

但她还是留在了祖父母家，因为她不忍心离开这对老夫妇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bju:ti] [noʊ][mæn][hæd; həd] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [tɪl]

Because	she	had	no	beauty	no	man	had	sought	her	for	his	wife	till
因为	她	有	不	美丽	不	男人	有	寻求	她	为了	他的	妻子	直到

[ə'sɪr] [keɪm] ,

Assir	came	,
阿西尔	来了	,

因为她容貌平平，所以直到阿西尔到来之前，都没有男人娶她为妻。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [lʊks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['tɔɪld] [ɪn'dʌstriəsli] , [laɪk] [hɜ:r'self] ,

who	did	not	care	for	her	looks	because	he	toiled	industriously	,	like	herself	,
WHO	做过	不是	关心	为了	她	看起来	因为	他	辛勤劳作	勤奋地	,	喜欢	她自己	,

他并不在意她的外貌，因为他像她一样勤劳肯干。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] .

and	expected	her	to	add	to	his	savings	.
和	预期的	她	到	添加	到	他的	节省	.

并希望她能帮他存点钱。

[hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndid]

He	would	gladly	have	stayed	with	her	,	but	his	father	had	commanded
他	会	乐意	有	入住	和	她	,	但	他的	父亲	有	命令

[hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] ,

him	to	go	forth	,
他	到	去	前进	,

他本想留下来陪她，但他父亲命令他外出。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [seɪv] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd][pɑ:rt] [fər'evər] .

so	there	was	no	choice	for	them	save	to	obey	and	part	forever	.
所以	那里	曾是	不	选择	为了	他们	节省	到	服从	和	部分	永远	.

所以他们别无选择，只能服从，从此永别。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['æksənts] [hɑ:rʃ] ,

The	words	were	simple	and	the	accents	harsh	,
这	字	是	简单的	和	这	口音	残酷的	,

措辞简单，口音生硬。

[jet] [ðeɪ] [pɪrst] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

yet	they	pierced	the	heart	of	the	man	who	was	preparing	to	follow	his	own
然而	他们	穿孔	这	心	的	这	男人	WHO	曾是	准备	到	跟随	他的	自己的

[pæθ] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [wɪl] .

path	in	opposition	to	his	father's	will	.
小路	在	反对	到	他的	父亲的	将要	.

然而，这些话却刺痛了那个准备违背父亲意愿，走自己道路的男人的心。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd] [ho'zer] [sɔː] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] ,

As	they	approached	the	harbor	and	Hosea	saw	the	embankments	,
作为	他们	接近	这	港口	和	何西阿	锯	这	堤岸	,

当他们靠近港口时，何西阿看到了堤岸，

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['fɔːtifaid] ['stɔːhaus] [bɪlt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

and	the	vast	fortified	storehouses	built	by	his	own	people	,
和	这	广阔的	强化	仓库	建造	经过	他的	自己的	人们	,

还有他自己的人民建造的大型防御性仓库，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['rægɪd] ['læbɔːərz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'held] ['kraʊtʃɪŋ]

he	remembered	the	ragged	laborers	whom	he	had	so	often	beheld	crouching
他	记得	这	破烂不堪	劳工	谁	他	有	所以	经常	观看	蹲伏

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['əʊvəˌsiːəz] [ɔːr] ['faɪtɪŋ] ['sævɪdʒli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

before	the	Egyptian	overseers	or	fighting	savagely	among	themselves	.
前	这	埃及人	监督者	或者	斗争	野蛮地	之中	他们自己	.

他想起了那些衣衫褴褛的劳工，他经常看到他们蜷缩在埃及监工面前，或者互相残杀。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][noʊ][laɪz] , [noʊ] [frɔːd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

He	had	heard	,	too	,	that	they	shrunk	from	no	lies	,	no	fraud	to	escape
他	有	听到	,	也	,	那	他们	缩小	从	不	谎言	,	不	欺诈罪	到	逃脱

[ðer; ðər] [tɔɪl] ,

their	toil	,
他们的	辛劳	,

他也听说，他们从不说谎，从不欺骗以逃避自己的辛勤劳动。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl]

and	how	difficult	was	the	task	of	compelling	them	to	obey	and	fulfil
和	如何	难的	曾是	这	任务	的	引人注目的	他们	到	服从	和	实现

[ðer; ðər]['duːti] .

their	duty	.
他们的	责任	.

强迫他们服从并履行职责是多么困难的任务啊。

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [fɔːrmz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['lʌkləs] ['hɔːdz] [roʊz] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,

The	most	repulsive	forms	among	these	luckless	hordes	rose	distinctly	before	his	vision	,
这	最多	丑恶	表格	之中	这些	倒霉的	成群结队	玫瑰	明显地	前	他的	想象	,

在这些不幸的人群中，最丑陋的身影清晰地出现在他的眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌhens'fɔːrwərd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['destəni] [tuː; tə] [kə'mænd] [sʌtʃ]

and	the	thought	that	it	might	henceforward	be	his	destiny	to	command	such
和	这	想法	那	它	可能	从此以后	是	他的	命运	到	命令	这样的

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ræbl] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɪgnəmɪni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv]

a	wretched	rabble	seemed	to	him	ignominy	which	the	lowest	of	his	brave
一个	可怜	乌合之众	似乎	到	他	耻辱	哪个	这	最低	的	他的	勇敢的

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

想到自己今后可能注定要统领这样一群乌合之众，他觉得这是莫大的耻辱，就连他手下最卑微的勇敢军官也感到羞愧。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][bʌt; bət] ['fɪfti] [men] , [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

the	leader	of	but	fifty	men	,	would	seek	to	avoid	.
这	领导者	的	但	五十	男人	,	会	寻找	到	避免	.

这位手下仅有五十人的领导者，会想方设法避免这种情况。

[truː] , ['fɛəˌroʊz] ['ɑːmiz] [kən'teɪnd] ['meni] [ə; eɪ] ['hiːbruː] ['mɜːrsəneri] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [rɪ'naʊn]

True	,	Pharaoh's	armies	contained	many	a	Hebrew	mercenary	who	had	won	renown
真的	,	法老的	军队	包含	许多	一个	希伯来语	雇佣兵	WHO	有	韩元	名声

[fɔːr; fər] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] ;

for	bravery	and	endurance	;
为了	勇敢	和	耐力	;

的确，法老的军队中有很多希伯来雇佣兵，他们因勇敢和耐力而闻名；

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [həːdz] [ɔːr] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [wʌns]

but	these	men	were	the	sons	of	owners	of	herds	or	people	who	had	once
但	这些	男人	是	这	儿子们	的	所有者	的	畜群	或者	人们	WHO	有	一次

[bɪn] ['ʃepərdz] .

been	shepherds	.
到过	牧羊人	.

但这些人都是牧群主人的儿子，或是曾经是牧羊人的人的儿子。

[ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [sleɪvz] , [huːz] [kleɪ] [hʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌp'set] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪk] ,

The	toiling	slaves	,	whose	clay	huts	could	be	upset	by	a	kick	,
这	辛勤劳作	奴隶	,	谁	黏土	小屋	可以	是	沮丧的	经过	一个	踢	,

那些辛勤劳作的奴隶，他们的泥屋一踢就可能倒塌，

[fɔːrmd] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

formed	the	majority	of	those	to	whom	he	was	required	to	return	.
形成	这	多数	的	那些	到	谁	他	曾是	必需的	到	返回	.

他被要求返回的人群中，绝大多数都是这些人。

['rezəluːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊθ] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

Resolute	in	his	purpose	to	remain	loyal	to	the	oath	which	bound	him	to	the
坚决	在	他的	目的	到	保持	忠诚	到	这	誓言	哪个	边界	他	到	这

[i'dʒɪpʃn] ['stændərd] ,

Egyptian	standard	,
埃及人	标准	,

他决心恪守效忠埃及国旗的誓言。

[jet] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [sleɪvz] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

yet	moved	to	the	very	depths	of	his	heart	,	he	entered	the	slave's	little	hut	,
然而	已搬	到	这	非常	深度	的	他的	心	,	他	进入	这	奴隶的	小的	小屋	,

然而，他内心深处却被深深触动，走进了奴隶的小屋。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [roʊz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [oʊld] ['iːliˌæb] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

and	his	anger	rose	when	he	saw	old	Eliab	sitting	up	,
和	他的	愤怒	玫瑰	什么时候	他	锯	老的	eliab	坐着	向上	,

当他看到老伊莱亚布坐起来时，他的怒火更加高涨了。

['mɪksɪŋ] [sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

mixing	some	wine	and	water	with	his	own	hands	.
混合	一些	葡萄酒	和	水	和	他的	自己的	双手	.

他亲手将酒和水混合在一起。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [sɪk] - [bed] , [ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv]

So	he	had	been	summoned	from	his	nephew's	sick	-	bed	,	and	robbed	of
所以	他	有	到过	被召唤	从	他的	侄子的	生病的	-	床	,	和	被抢劫	的

[hɪz; ɪz] ['naɪts] [rest] ,

his	night's	rest	,
他的	夜晚	休息	,

于是他被从侄子的病床边叫了过来，剥夺了整夜的休息。

[ɑːn] [ə; eɪ] [fɔːls] ['priːtens] , [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

on	a	false	pretence	,	in	order	that	a	slave	,
在	一个	错误的	虚伪	,	在	命令	那	一个	奴隶	,

以虚假借口，为了让奴隶，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['skersli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ræŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [maɪt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] .

in	his	eyes	scarcely	entitled	to	rank	as	a	man	,	might	have	his	way	.
在	他的	眼睛	几乎	标题	到	秩	作为	一个	男人	,	可能	有	他的	方式	.

在他眼里，这个人几乎不配被称为男人，但他却可能为所欲为。

[hɪr] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selfɪʃ] [krɑːft][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Here	he	himself	experienced	a	specimen	of	the	selfish	craft	of	which	the
这里	他	他自己	经验丰富的	一个	标本	的	这	自私	工艺	的	哪个	这

[iˈdʒɪpʃnz] [əˈkjuːzd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

Egyptians	accused	his	people	,
埃及人	被告	他的	人们	,

在这里，他亲身体验了埃及人指责他族人所惯用的那种自私自利的伎俩。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [ə'trækt] [hɪm; ɪm] , [ho'zer] , [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	which	certainly	did	not	attract	him	,	Hosea	,	to	them	.
和	哪个	当然	做过	不是	吸引	他	,	何西阿	,	到	他们	.

当然，这并没有吸引何西阿去关注他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,

But	the	anger	of	the	just	,
但	这	愤怒	的	这	只是	,

但正义者的愤怒，

[kiːn] ['saɪtɪd] - [mæn] ['kwɪkli] [səb'saidid] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [ʌn'feɪnd] [dʒɔɪ][ɪn]

keen	sighted	-	man	quickly	subsided	at	the	sight	of	the	girl's	unfeigned	joy	in
敏锐的	目击者	-	男人	迅速地	平静下来	在	这	视线	的	这	女孩们	慷	喜悦	在

[hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] .

her	grandfather's	speedy	recovery	.
她	祖父的	迅速	恢复	.

看到女孩因祖父迅速康复而流露出的真挚喜悦，眼尖的男人很快就平静了下来。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz][eɪdʒd][waɪf] [ðæt] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] -

Besides	he	soon	learned	from	the	old	man's	aged	wife	that	,	shortly	after	Hogla's
除了	他	很快	学习	从	这	老的	男人的	老年人	妻子	那	,	不久	后	-

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

此外，他很快从老人的老妇人那里得知，霍格拉离开后不久，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [waɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]

she	remembered	the	wine	they	had	,	and	as	soon	as	he	swallowed	the
她	记得	这	葡萄酒	他们	有	,	和	作为	很快	作为	他	吞咽	这

[fɜːrst] [drɑːft] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

first	draught	her	husband	,
第一的	草稿	她	丈夫	,

她想起了他们喝的酒，她丈夫刚喝下第一口，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈliːvd] [hæd; həd][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [gruː] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] .

whom	she	had	believed	had	one	foot	in	the	grave	,	grew	better	and	better	.
谁	她	有	相信	有	一	脚	在	这	严重	,	生长	更好的	和	更好的	.

她原本以为已经奄奄一息的人，病情却越来越好。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv]['gɑːdz] [gɪft][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪm'self] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

Now	he	was	mixing	some	more	of	God's	gift	to	strengthen	himself	occasionally
现在	他	曾是	混合	一些	更多的	的	神的	礼物	到	加强	他自己	偶尔

[baɪ][ə; eɪ][sɪp] .

by	a	sip	.
经过	一个	啜饮	.

现在他正调制着上帝的恩赐，时不时地抿一小口来增强体力。

[hɪr] ['iːliˌæb] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [oʊd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l]

Here	Eliab	interrupted	her	to	say	that	they	owed	this	and	many	more	valuable
这里	eliab	中断	她	到	说	那	他们	欠款	这	和	许多	更多的	有价值的

[θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [nʌn] ,

things	to	the	goodness	of	Nun	,
事物	到	这	善良	的	尼姑	,

这时，伊利亚布打断了她的话，说他们之所以能得到这一切以及更多宝贵的东西，都要归功于努恩的善良。

[hoʊˈziːəz, hoʊˈzeɪəz] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [bɪˈsaɪdz] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [hʌt] , [waɪn] , [miːl]

Hosea's	**father**	**,**	**who**	**had**	**given**	**them**	**,**	**besides**	**their**	**little**	**hut**	**,**	**wine**	**,**	**meal**
何西阿的	父亲	,	WHO	有	给定	他们	,	除了	他们的	小的	小屋	,	葡萄酒	,	一顿饭

[fɔːr; fər] [bred] ,

for	**bread**	**,**
为了	面包	,

何西阿的父亲除了给他们提供小屋外，还给了他们酒和面包用的面粉。

[ə; eɪ] [ˈmɪltʃ] [kaʊ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][æn; ən] [æs] ,

a	**milch**	**cow**	**,**	**and**	**also**	**an**	**ass**	**,**
一个	牛奶	奶牛	,	和	还	一个	屁股	,

一头奶牛，还有一头驴，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːf(ə)n] [raɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [er] .

so	**that**	**he**	**could**	**often**	**ride**	**out**	**into**	**the**	**fresh**	**air**	**.**
所以	那	他	可以	经常	骑	出去	进入	这	新鲜的	空气	.

这样他就可以经常骑马出去呼吸新鲜空气了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈgrændɔːtər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər]

He	**had**	**likewise**	**left**	**them**	**their**	**granddaughter**	**and**	**some**	**pieces**	**of**	**silver**
他	有	同样地	左边	他们	他们的	孙女	和	一些	件	的	银

,

,

,

他还给他们留下了孙女和一些银子。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] ,

so	**that**	**they**	**could**	**look**	**forward**	**without**	**fear**	**to**	**the**	**end**	**of**	**their**	**days**	**,**
所以	那	他们	可以	看	向前	没有	害怕	到	这	结尾	的	他们的	天	,

这样他们就可以无所畏惧地展望生命的终点。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] , [wer] - [ment]

especially	**as**	**they**	**had**	**behind**	**the**	**house**	**a**	**bit**	**of**	**ground**	**,**	**where**	**Hogla**	**meant**
尤其	作为	他们	有	在后面	这	房子	一个	少量	的	地面	,	在哪里	-	意思是

[tuː; tə] [reɪz] [ˈrædɪʃiz] ,

to	**raise**	**radishes**	**,**
到	增加	萝卜	,

尤其是因为他们家后面还有一小块地，霍格拉打算在那里种萝卜。

[ˈʌnjənz] , [ænd; ənd] [liːks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈteɪbl] .

onions	**,**	**and**	**leeks**	**for**	**their**	**own**	**table**	**.**
洋葱	,	和	韭菜	为了	他们的	自己的	桌子	.

他们自己餐桌上摆放着洋葱和韭菜。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [gɪft][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdɑːkjumənt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

But	**the**	**best**	**gift**	**of**	**all**	**was**	**the**	**written**	**document**	**making**	**them**	**and**	**the**
但	这	最好的	礼物	的	全部	曾是	这	书面	文档	制作	他们	和	这

[gɜːrl] [friː] [fərˈevər] .

girl	**free**	**forever**	**.**
女孩	自由的	永远	.

但最好的礼物是那份书面文件，它让他们和那个女孩永远获得了自由。

[eɪ] , [nʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,

Ay	**,**	**Nun**	**was**	**a**	**true**	**master**	**and**	**father**	**to**	**his**	**people**	**,**
哎	,	尼姑	曾是	一个	真的	掌握	和	父亲	到	他的	人们	,

唉，努恩是他的人民真正的导师和父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][gɪfts] ; [fɔːr; fər] [suːn] ['æftər][ðə; ði]

and	the	blessing	of	Jehovah	had	followed	his	gifts	;	for	soon	after	the
和	这	祝福	的	耶和华	有	随后	他的	礼物	;	为了	很快	后	这

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] ,

departure	of	the	Hebrews	,
离开	的	这	希伯来书	,

耶和华的祝福也伴随着他的恩赐而来；因为希伯来人离开后不久，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['hɪðər] [ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ə'sɪr] ,

he	and	his	wife	had	been	brought	hither	unmolested	by	the	aid	of	Assir	,
他	和	他的	妻子	有	到过	带来	这里	未受干扰	经过	这	援助	的	阿西尔	,

- ['lʌvər] .

Hogla's	lover	.
-	情人	.

他和妻子是在霍格拉的情人阿西尔的帮助下，毫发无损地被带到这里的。

" [wiː; wi][oʊld] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][daɪ] [hɪr] , " - [waɪf] ['ædɪd] .

"	We	old	people	shall	die	here	,	"	Eliab's	wife	added	.
"	我们	老的	人们	将	死	这里	,	"	-	妻子	额外	.

“我们这些老人就要死在这里了，”伊利亚布的妻子补充道。

[bʌt; bət] [ə'sɪr] ['prɑːmɪst] - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	Assir	promised	Hogla	that	he	would	come	back	for	her	when	she	had
但	阿西尔	承诺	-	那	他	会	来	后退	为了	她	什么时候	她	有

[dis'tʃaːdʒd] [hɜːr; hər]['fɪliəl] ['duːtiz] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

discharged	her	filial	duties	to	the	end	.
出院	她	孝	职责	到	这	结尾	.

但阿西尔向霍格拉承诺，等她尽完孝道后，他一定会回来接她。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] : " [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt]

Then	,	turning	to	her	granddaughter	,	she	said	encouragingly	:	"	And	we	cannot
然后	,	转弯	到	她	孙女	,	她	说	令人鼓舞的是	:	"	和	我们	不能

[lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [naʊ] .

live	much	longer	now	.
居住	很多	更长	现在	.

然后，她转向孙女，鼓励地说：“我们活不了多久了。”

" - [reɪzd] [hɜːr; hər] [bluː] [gaʊn] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [iks'kleimɪŋ]

"	Hogla	raised	her	blue	gown	to	wipe	the	tears	from	her	eyes	,	exclaiming
"	-	提高	她	蓝色的	袍	到	擦拭	这	眼泪	从	她	眼睛	,	惊呼

霍格拉提起蓝色长裙擦去眼角的泪水，惊呼道：

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [jet] .

"	May	it	be	a	long	,	long	time	yet	.
"	可能	它	是	一个	长的	,	长的	时间	然而	.

希望那一天还很长很长一段时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd][kæn; kən][weɪt] .

I	am	young	and	can	wait	.
我	是	年轻的	和	能	等待	.

我还年轻，可以等。

" [ho'zer] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] , [fər'seɪkən] ,

"	Hosea	heard	the	words	,	and	again	it	seemed	as	though	the	poor	,	forsaken	,
"	何西阿	听到	这	字	,	和	再次	它	似乎	作为	尽管	这	贫穷的	,	被遗弃的	,

何西阿听见了这些话，似乎那些贫穷、被遗弃的人又一次感到绝望了。

[ˌʌn'lʌvli] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

unlovely	girl	was	giving	him	a	lesson	.
不可爱	女孩	曾是	给予	他	一个	课	.

相貌平平的女孩正在教训他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] [friːd] [sleɪvz] - [tɔːk] ,
He had listened patiently to the freed slaves ' talk ,
他 有 听着 耐心 到 这 自由 奴隶 - 讲话 ,

他耐心地听着获释奴隶们的谈话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [æskt] ['weðər] ['iːliˌæb][hæd; həd] ['sʌmənd]
but his time was limited and he now asked whether Eliab had summoned
但 他的 时间 曾是 有限的 和 他 现在 问 无论 eliab 有 被召唤
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] .
him for any special purpose .
他 为了 任何 特别的 目的 .

但他时间有限，现在他问以利亚召他来是否有特殊目的。

" [eɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [send] ,
" Ay , " he replied ; " I was obliged to send ,
" 哎 , " 他 回复 ; " 我 曾是 有义务 到 发送 ,

“是的，”他回答说；“我不得不派人去，

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [hɑːrt] ,
not only to still the yearning of my old heart ,
不是 仅有的 到 仍然 这 渴望 的 我的 老的 心 ,

不仅是为了平息我那颗古老心灵的渴望，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][lɔːrd] [nʌn] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] . "
but because my lord Nun commanded me to do so . "
但 因为 我的 主 尼姑 命令 我 到 做 所以 . "

但因为我的主人努恩命令我这样做。

" [ðaʊ] [hæst] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][hæst] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
" Thou hast attained a grand and noble manhood , and hast now become the
" 你 哈斯特 已达到 一个 盛大 和 高贵 男子气概 , 和 哈斯特 现在 变得 这
[hoʊp] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
hope of Israel .
希望 的 以色列 .

“你已经达到了伟大而高尚的境界，现在已成为以色列的希望。”

[ðaɪ] ['fɑːðər] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['friːdmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz]
Thy father promised the slaves and freedmen of his household that after his
你的 父亲 承诺 这 奴隶 和 自由人 的 他的 家庭 那 后 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

你父亲曾向他家中的奴隶和自由民承诺，在他死后，

[ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [er] , [lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] .
thou wouldst be heir , lord and master .
你 会 是 继承人 , 主 和 掌握 .

你将成为继承人、领主和主人。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðaɪ] [preɪz] ,
His words were full of thy praise ,
他的 字 是 满的 的 你的 称赞 ,

他的话语中充满了对你的赞美，

[ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [heild] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ]
and great rejoicing hailed his statement that thou wouldst follow the departing
和 伟大的 欢欣鼓舞 赞誉 他的 陈述 那 你 会 跟随 这 离开
['hiːbruːz] .
Hebrews .
希伯来书 .

当他宣布你将跟随离开的希伯来人时，人们欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] [deɪnd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðiː] ,

And	my	lord	deigned	to	command	me	to	tell	thee	,
和	我的	主	设计	到	命令	我	到	告诉	你	,

我的主人纡尊降贵地命令我告诉你：

[ɪf] [ðaʊ] [rɪ'tɜːrn] [er] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] , [ðæt] [nʌn] , [ðaɪ] ['fɑːðər] , [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz]

if	thou	should'st	return	ere	his	messenger	arrived	,	that	Nun	,	thy	father	,	expected	his
如果	你	不应该	返回	埃雷	他的	信使	到达的	,	那	尼姑	,	你的	父亲	,	预期的	他的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

如果你在他使者到达之前返回，你的父亲努恩正期待着他的儿子。

[ˌwɪðərsoʊ'evər] [ðaɪ] ['neɪʃ(ə)n] [meɪ] ['wɑːndər] , [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Whithersoever	thy	nation	may	wander	,	thou	art	to	follow	.
无论去往何处	你的	国家	可能	漫步	,	你	艺术	到	跟随	.

无论你的国家流亡到哪里，你都要跟随。

[tɔːrd] ['sʌnraɪz] , [ɔːr][æt; ət] ['leɪtɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] [nuːn] - [taɪd] ['aʊər] , [ðə; ðɪ] [traɪbz] [wɪl] ['tæri] [tuː; tə] [rest]

Toward	sunrise	,	or	at	latest	by	the	noon	-	tide	hour	,	the	tribes	will	tarry	to	rest
朝向	日出	,	或者	在	最新的	经过	这	中午	-	潮	小时	,	这	部落	将要	焦油	到	休息

[æt; ət][suː'koʊtˌsʊkəs] .

at	Succoth	.
在	住棚节	.

临近日出，最迟到正午时分，各部落将在疏割停留休息。

[hiː; hi] [wɪl] [kən'siːl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] ['sɪkəmɔːr] [ðæt] [stændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [haʊs] [ə; eɪ]

He	will	conceal	in	the	hollow	sycamore	that	stands	in	front	of	Amminadab's	-	house	a
他	将要	隐藏	在	这	空洞的	梧桐树	那	站立	在	正面	的		-	房子	一个

['letər] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm] [ðiː] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɪl] [nekst][tɜːrn][ðer; ðər] [steps] .

letter	which	will	inform	thee	whither	they	will	next	turn	their	steps	.
信	哪个	将要	通知	你	往哪里去	他们	将要	下一个	转动	他们的	步骤	.

他会将一封信藏在阿米纳达布家门前的空心梧桐树里，信中会告诉你他们下一步要去哪里。

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] [wɪl] [ə'tend] [ðaɪ] ['evri] [step] .

His	blessing	and	that	of	our	God	will	attend	thy	every	step	.
他的	祝福	和	那	的	我们的	上帝	将要	出席	你的	每一个	步	.

他的祝福和我们上帝的祝福将伴随你每一步。

" [æz; əz]['iːliˌæb] ['ʌtəd] [ðə; ðɪ][læst] [wɜːrdz] ,

"	As	Eliab	uttered	the	last	words	,
"	作为	eliab	说出	这	最后的	字	,

“当以利亚说出最后一句话时，

[ho'zer] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Hosea	bowed	his	head	as	if	inviting	invisible	hands	to	be	laid	upon	it	.
何西阿	鞠躬	他的	头	作为	如果	邀请	无形的	双手	到	是	铺设	之上	它	.

何西阿低下头，仿佛在邀请无形的手抚摸他的头。

[ðen] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ænd; ənd] [æskt] , [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] ,

Then	he	thanked	the	old	man	and	asked	,	in	subdued	tones	,
然后	他	谢谢	这	老的	男人	和	问	,	在	低沉的	音调	,

然后他向老人道谢，并低声问道：

['weðər] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['hiːbruːz] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [əu'beid] [ðə; ðɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [liːv] [haʊs] [ænd; ənd]

whether	all	the	Hebrews	had	willingly	obeyed	the	summons	to	leave	house	and
无论	全部	这	希伯来书	有	心甘情愿	服从	这	传票	到	离开	房子	和

[lændz] .

lands	.
土地	.

是否所有希伯来人都自愿服从命令，离开家园和土地。

[hɪz; ɪz][eɪdʒd][waɪf] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] : " [oʊ][noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

His	aged	wife	clasped	her	hands	,	exclaiming	:	"	Oh	no	,	my	lord	,	certainly	not	.
他的	老年人	妻子	紧握	她	双手	,	惊呼	:	"	哦	不	,	我的	主	,	当然	不是	.

他年迈的妻子双手合十，惊呼道："哦，不，我的大人，绝对不行。"

[wʌt] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] !

What	wailing	and	weeping	filled	the	air	before	their	departure	!
什么	哀嚎	和	哭泣	已填	这	空气	前	他们的	离开	!

他们离开之前，空气中充满了哀嚎和哭泣声！

['meni] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] , ['ʌðər] [fled] , [ɔːr] [sɔːt] [sʌm; səm]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

Many	refused	to	go	,	others	fled	,	or	sought	some	hiding	-	place	.
许多	拒绝	到	去	,	其他的	逃亡	,	或者	寻求	一些	隐藏	-	地方	.

许多人拒绝前往，其他人则逃离或寻找藏身之处。

[bʌt; bət][ɔːl] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] .

But	all	resistance	was	futile	.
但	全部	反抗	曾是	徒劳	.

但一切抵抗都是徒劳的。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ['duːɛl] — [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf]

In	the	house	of	our	neighbor	Deuel	—	you	know	him	—	his	young	wife
在	这	房子	的	我们的	邻居	德尤尔	—	你	知道	他	—	他的	年轻的	妻子

[hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ðer; ðər][fɜːrst][sʌn] .

had	just	given	birth	to	their	first	son	.
有	只是	给定	出生	到	他们的	第一的	儿子	.

在我们邻居杜埃尔（你认识他）的家里，他的年轻妻子刚刚生下了他们的第一个儿子。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [fer] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ?

How	was	she	to	fare	on	the	journey	?
如何	曾是	她	到	票价	在	这	旅行	?

她在旅途中会遇到什么情况?

[ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ʌtəd] [fɪrs] [kɜːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

She	wept	bitterly	and	her	husband	uttered	fierce	curses	,	but	it	was	all	in	vain	.
她	哭泣	苦涩地	和	她	丈夫	说出	凶猛的	诅咒	,	但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

她痛哭流涕，她的丈夫破口大骂，但这一切都无济于事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [beɪb] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [went] [ɑːn] ,

She	was	put	in	a	cart	with	her	babe	,	and	as	the	arrangements	went	on	,
她	曾是	放	在	一个	大车	和	她	宝贝	,	和	作为	这	安排	去	在	,

她和她的孩子被放进一辆手推车里，随着安排的进行，

[bəuθ] [səb'mɪtɪd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] — ['iːv(ə)n] ['finiəs] [huː] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [faɪv] ['tʃɪldrən] ,

both	submitted	like	all	the	rest	—	even	Phineas	who	crept	into	a	pigeon	-	house	with	his	wife	and	five	children	,
两个都	提交	喜欢	全部	这	休息	—	甚至	菲尼亚斯	WHO	悄悄地爬	进入	一个	鸽子	-	房子	和	他的	妻子	和	五	孩子们	,

他们俩都像其他人一样屈服了——就连带着妻子和五个孩子偷偷溜进鸽舍的菲尼亚斯也不例外。

[ænd; ənd] ['krʊkɪd] [greɪv] - ['hɔːntɪŋ] - .

and	crooked	grave	-	haunting	Kusaja	.
和	歪	严重	-	令人难忘	-	.

还有那歪斜的、出没于坟墓的库萨亚。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ?
Do **you** **remember** **her** **?**
做 你 记住 她 ?

你还记得她吗?

[ˌædɔ'nai] !
Adonai **!**
阿多奈 !

阿多奈!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [θriː] ['noʊb(ə)l] [sʌnz] ,
She **had** **seen** **father** **,** **mother** **,** **husband** **,** **and** **three** **noble** **sons** **,**
她 有 已见 父亲 , 母亲 , 丈夫 , 和 三 高贵 儿子们 ,

她见过父亲、母亲、丈夫和三个出身高贵的儿子，

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʌv] , [bɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] .
all **that** **the** **Lord** **had** **given** **her** **to** **love** **,** **borne** **to** **the** **tomb** **.**
全部 那 这 主 有 给定 她 到 爱 , 出生 到 这 墓 .

上帝赐予她所爱的一切，都被带进了坟墓。

[ðeɪ] [leɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['beriɪŋ] [graʊnd] ,
They **lay** **side** **by** **side** **in** **our** **burying** **ground** **,**
他们 躺 边 经过 边 在 我们的 埋葬 地面 ,

他们并排躺在我们的墓地里。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ,
and **every** **morning** **and** **evening** **she** **went** **there** **and** **,**
和 每一个 早晨 和 晚上 她 去 那里 和 ,

她每天早晚都去那里，

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [roʊld] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪvˌstəʊnz] ,
sitting **on** **a** **log** **of** **wood** **which** **she** **had** **rolled** **close** **to** **the** **gravestones** **,**
坐着 在 一个 日志 的 木头 哪个 她 有 滚动 关闭 到 这 墓碑 ,

她坐在一根滚到墓碑附近的木头上，

[muːvd] [hɜːr; hər] [lɪps] ['kɑːnstəntli] , [nɑːt] [ɪn] [prer] — [noʊ] ,
moved **her** **lips** **constantly** **,** **not** **in** **prayer** **—** **no** **,**
已搬 她 嘴唇 不断地 , 不是 在 祷告 — 不 ,

她的嘴唇不停地翕动，不是在祈祷——不，

[aɪ] [hæv; həv] ['lisnd] ['ɔːf(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] — [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə]
I **have** **listened** **often** **when** **she** **did** **not** **know** **I** **was** **near** **—** **no** **;** **she** **talked** **to**
我 有 听着 经常 什么时候 她 做过 不是 知道 我 曾是 靠近 — 不 ; 她 谈话 到
[ðə; ði] [ded] ,
the **dead** **,**
这 死的 ,

我经常在她不知道我就在附近的时候偷听——不，她是在和死人说话。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['seplkər] ,
as **though** **they** **could** **hear** **her** **in** **the** **sepulchre** **,**
作为 尽管 他们 可以 听到 她 在 这 坟墓 ,

仿佛他们能在墓穴里听到她的声音。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [laɪk] [ðoʊz] [huː] [wɔːk] [ə'laɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] .
and **understand** **her** **words** **like** **those** **who** **walk** **alive** **beneath** **the** **sun** **.**
和 理解 她 字 喜欢 那些 WHO 走 活 下面 这 太阳 .

并像那些在阳光下鲜活行走的人一样理解她的话语。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɪr] ['sev(ə)nti] ,
She **is** **near** **seventy** **,**
她 是 靠近 七十 ,

她快七十岁了，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θraɪs] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [greɪv] - ['hɔːntɪŋ]
and **for** **thrice** **seven** **years** **she** **has** **gone** **by** **the** **name** **of** **grave** **-** **haunting**
和 为了 三次 七 年 她 有 已消失 经过 这 姓名 的 严重 - 令人难忘
- .
Kusaja **.**
- .

七年来，她一直以出没于坟墓的库萨娅之名示人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [suːθ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
It **was** **in** **sooth** **a** **foolish** **thing** **to** **do** **;**
它 曾是 在 舒缓 一个 愚蠢 事物 到 做 ;

这其实是件愚蠢的事；

[jet] [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
yet **perhaps** **that** **was** **why** **she** **found** **it** **all** **the** **harder** **to** **give** **it** **up** **,**
然而 也许 那 曾是 为什么 她 成立 它 全部 这 更难 到 给 它 向上 ,

或许正因如此，她才觉得放弃它更加困难。

[ænd; ənd][goʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [bʌt; bət][hɪd][hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and **go** **she** **would** **not** **,** **but** **hid** **herself** **among** **the** **bushes** **.**
和 去 她 会 不是 , 但 隐藏 她自己 之中 这 灌木丛 .

她不肯走，而是躲进了灌木丛里。

[wen] - , [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] , ['drægd] [hɜːr; hər] [aʊt] , [hɜːr; hər] ['weɪlɪŋ] [meɪd] [wʌnz] [hɑːrt] [sɔːr]
When **Ahieser** **,** **the** **overseer** **,** **dragged** **her** **out** **,** **her** **wailing** **made** **one's** **heart** **sore**
什么时候 - , 这 监工 , 拖拽 她 出去 , 她 哀嚎 制成 一个人的 心 疮
,
,
,

当监工阿希瑟把她拖出去时，她的哭喊声令人心痛。

[jet] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [keɪm] , [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [siːzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
yet **when** **the** **time** **for** **departure** **came** **,** **the** **longing** **to** **go** **seized** **upon** **her**
然而 什么时候 这 时间 为了 离开 来了 , 这 渴望 到 去 查获 之上 她
['ɔːlsoʊ] ,
also **,**
还 ,

然而，当离别的时刻到来时，她也同样渴望离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] . "
and **she** **found** **it** **as** **hard** **to** **resist** **as** **the** **others** **.** **"**
和 她 成立 它 作为 难的 到 抵抗 作为 这 其他的 . "

她发现自己和其他人一样，很难抗拒这种诱惑。

" [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] , [wʌt] [pə'zest] [ðem; ðəm] ? " [æskt]
" **What** **had** **happened** **to** **the** **poor** **creatures** **,** **what** **possessed** **them** **?** **"** **asked**
" 什么 有 发生 到 这 贫穷的 生物 , 什么 拥有 他们 ? " 问
[ho'zer] ,
Hosea **,**
何西阿 ,

“这些可怜的牲畜究竟发生了什么事？它们被什么控制了？”何西阿问道。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['waɪfs] [spiːtʃ] ; [fɔːr; fər][ɪn][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'held] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
interrupting **the** **old** **wife's** **speech** **;** **for** **in** **imagination** **he** **again** **beheld** **the** **people**
打断 这 老的 妻子的 演讲 ; 为了 在 想像力 他 再次 观看 这 人们
[hiː; hi][mʌst; məst] [liːd] ,
he **must** **lead** **,**
他 必须 带领 ,

他打断了老妇人的讲话；因为他在想象中再次看到了他要领导的人民。

[ɪf] [hiː; hi]['vælju:d][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['blesɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['praɪsləs] [buːn] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd]
if **he** **valued** **his** **father's** **blessing** **as** **the** **most** **priceless** **boon** **the** **world** **could**
如果 他 有价值的 他的 父亲的 祝福 作为 这 最多 无价 恩惠 这 世界 可以
['ɔːfər] ,
offer **,**
提供 ,

如果他视父亲的祝福为世上最珍贵的恩赐，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['retʃɪdnəs] .
and **beheld** **them** **in** **all** **their** **wretchedness** **.**
和 观看 他们 在 全部 他们的 悲惨 .

我亲眼目睹了他们所有的悲惨境遇。

[ðə; ði] ['stɑːrtld] [deɪm] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] [fɜːrst] - [bɔːrn] [sʌn] ,
The **startled** **dame** **,** **fearing** **that** **she** **had** **offended** **her** **master's** **first** **-** **born** **son** **,**
这 惊慌 贵妇人 , 害怕 那 她 有 被冒犯了 她 硕士学位 第一的 - 出生 儿子 ,
[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['tʃiːftən] ,
the **great** **and** **powerful** **chieftain** **,**
这 伟大的 和 强大的 头目 ,

这位惊慌失措的妇人，担心自己得罪了主人的长子，那位强大而尊贵的酋长，

['stæməd] :
stammered **:**
结结巴巴 :

结结巴巴地说：

" [wʌt] [pə'zest] [ðem; ðəm] , [maɪ][lɔːrd] ?
" **What** **possessed** **them** **,** **my** **lord** **?**
" 什么 拥有 他们 , 我的 主 ?

“大人，他们究竟是怎么了？”

[ɑː] , [wel] — [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['loʊli] [sleɪv] - ['wʊmən] ; [jet] , [maɪ][lɔːrd] , [hæd; həd][juː; jʊ]
Ah **,** **well** **—** **I** **am** **but** **a** **poor** **lowly** **slave** **-** **woman** **;** **yet** **,** **my** **lord** **,** **had** **you**
啊 , 出色地 — 我 是 但 一个 贫穷的 卑微的 奴隶 - 女士 ; 然而 , 我的 主 , 有 你
[bʌt; bət] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ... . "
but **seen** **it** **...** **.** **"**
但 已见 它 ... . "

唉，我只是个卑微的奴隶妇人；可是，大人，如果您能亲眼看看.....

" [wel] , ['iːv(ə)n] [ðen] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['wɔːriər] [ɪn] [hɑːrʃ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [toʊnz] ,
" **Well** **,** **even** **then** **?** **"** **interrupted** **the** **warrior** **in** **harsh** **,** **impatient** **tones** **,**
" 出色地 , 甚至 然后 ? " 中断 这 战士 在 残酷的 , 不耐烦 音调 ,

“即便如此呢？”战士用生硬不耐烦的语气打断道。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə][ækt]
for **this** **was** **the** **first** **time** **he** **had** **ever** **found** **himself** **compelled** **to** **act**
为了 这 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 成立 他自己 被迫 到 行为
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɚz] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] .
against **his** **desires** **and** **belief** **.**
反对 他的 欲望 和 信仰 .

因为这是他第一次被迫违背自己的意愿和信念行事。

['iːliˌæb] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['wʊmən] , ['seɪɪŋ] ['tɪmɪdli]
Eliab **tried** **to** **come** **to** **the** **assistance** **of** **the** **terrified** **woman** **,** **saying** **timidly**
eliab 尝试 到 来 到 这 协助 的 这 恐惧 女士 , 说 胆怯地

伊利亚布试图帮助这位惊恐万分的女子，怯生生地说着。

" [ɑː] , [maɪ][lɔːrd] , [noʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [rɪ'leɪt] , [noʊ]['hjuːmən][maɪnd][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Ah** **,** **my** **lord** **,** **no** **tongue** **can** **relate** **,** **no** **human** **mind** **can** **picture** **it** **.**
" 啊 , 我的 主 , 不 舌头 能 涉及 , 不 人类 头脑 能 图片 它 .

“啊，我的大人，任何语言都无法描述，任何人的思维都无法想象。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] ,

It	came	from	the	Almighty	and	,
它	来了	从	这	全能者	和	,

它来自全能的上帝，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ... ... "

if	I	could	describe	how	great	was	its	influence	on	the	souls	of	the	people	...	...	"
如果	我	可以	描述	如何	伟大的	曾是	它是	影响	在	这	灵魂	的	这	人们	...	...	"

如果我能描述它对人们心灵的巨大影响……

" [traɪ] , " [ho'zer] [broʊk] [ɪn] , " [bʌt; bət][maɪ] [taɪm] [ɪz] [briːf] .

"	Try	,	"	Hosea	broke	in	,	"	but	my	time	is	brief	.
"	尝试	,	"	何西阿	打破	在	,	"	但	我的	时间	是	简短的	.

“试试看，”何西阿插话道，“但我时间有限。”

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [set] [fɔːrθ] [rɪ'lʌktəntli] [ɑːn][ðer; ðər]

So	they	were	compelled	to	depart	,	and	set	forth	reluctantly	on	their
所以	他们	是	被迫	到	离开	,	和	放	前进	勉强	在	他们的

['wɑːndərɪŋz] .

wanderings	.
漫游	.

于是他们被迫离开，不情愿地踏上了流浪之路。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv]['moʊzəs]

Even	the	Egyptians	have	long	known	that	they	obeyed	the	bidding	of	Moses
甚至	这	埃及人	有	长的	已知	那	他们	服从	这	投标	的	摩西

[ænd; ənd]['erən; 'ærən][æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ʃepərd] .

and	Aaron	as	the	sheep	follow	the	shepherd	.
和	亚伦	作为	这	羊	跟随	这	牧羊人	.

就连埃及人也早就知道，他们听从摩西和亚伦的命令，就像羊群跟随牧羊人一样。

[hæv; həv] [ðoʊz] [huː] [brɔːt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pestɪləns] [ɑːn][soʊ] ['meni] ['gɪltləs] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]

Have	those	who	brought	the	terrible	pestilence	on	so	many	guiltless	human	beings
有	那些	WHO	带来	这	糟糕的	瘟疫	在	所以	许多	无罪	人类	生物

['ɔːlsoʊ] [rɔːt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] ?

also	wrought	the	miracle	of	blinding	the	minds	of	you	and	of	your	wife	?
还	锻	这	奇迹	的	失明	这	思想	的	你	和	的	你的	妻子	?

那些给众多无辜人类带来可怕瘟疫的人，是否也创造了蒙蔽你和你妻子双眼的奇迹?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

"	The	old	man	stretched	out	his	hands	to	the	soldier	,
"	这	老的	男人	拉伸	出去	他的	双手	到	这	士兵	,

老人向士兵伸出了双手，

[ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l] [ɪn'triːti]

and	answered	in	a	troubled	voice	and	a	tone	of	the	most	humble	entreaty
和	回答	在	一个	麻烦	嗓音	和	一个	语气	的	这	最多	谦逊的	恳求

:
:
:

他用忐忑不安的声音和最谦卑恳求的语气回答道：

" [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['mæstɚz] [fɜːrst] - [bɔːrn] [sʌn] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] ['lɔːftɪst]

"	Oh	,	my	lord	,	you	are	my	master's	first	-	born	son	,	the	greatest	and	loftiest
"	哦	,	我的	主	,	你	是	我的	硕士学位	第一的	-	出生	儿子	,	这	最	和	最高

[ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] ,

of	your	race	,
的	你的	种族	,

“哦，我的主人，您是主人的长子，是您族中最伟大、最高贵的人，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['pleʒər] [juː; jʊ][kæn; kən]['træmp(ə)l][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːtl] ,

if	it	is	your	pleasure	you	can	trample	me	into	the	dust	like	a	beetle	,
如果	它	是	你的	乐趣	你	能	践踏	我	进入	这	灰尘	喜欢	一个	甲虫	,

如果你乐意的话，你可以像踩死甲虫一样把我踩成尘埃。

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [seɪ] : - [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [fɔːls] [teɪlz; 'teɪˌliz] ! -

yet	I	must	lift	up	my	voice	and	say	:	'	You	have	heard	false	tales	!	'
然而	我	必须	举起	向上	我的	嗓音	和	说	:	-	你	有	听到	错误的	故事	!	-

但我必须大声说："你们听到的都是谎言！"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈweɪ] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] [wen] ['maɪti] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ,

You	were	away	in	foreign	lands	when	mighty	things	were	done	in	our	midst	,
你	是	离开	在	外国的	土地	什么时候	强大的	事物	是	完毕	在	我们的	中间	,

当你在异国他乡时，我们中间发生了许多伟大的事情。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm]['zoʊˌæn] , — [[ðə; ði] ['hiːbruː] [neɪm] [fɔːr; fər]['tænis]] — [æz; əz][aɪ] [hɪr] , [wen]

and	far	from	Zoan	,	—	[	The	Hebrew	name	for	Tanis	]	—	as	I	hear	,	when
和	远的	从	佐安	,	—	[	这	希伯来语	姓名	为了	塔尼斯	]	—	作为	我	听到	,	什么时候

[ðə; ði]['eksədəs] [tʊk] [pleɪs] .

the	exodus	took	place	.
这	出埃及记	采取	地方	.

据我所知，出埃及记发生时，他们远离琐安（希伯来语中塔尼斯的名字）。

['eni] [sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [huː] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪðər]

Any	son	of	our	people	who	witnessed	it	would	rather	his	tongue	should	wither
任何	儿子	的	我们的	人们	WHO	目击者	它	会	相当	他的	舌头	应该	枯萎

[ðæn; ðən] [mɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ðə; ði] [lɔːrd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

than	mock	at	the	marvels	the	Lord	permitted	him	to	behold	.
比	嘲笑	在	这	奇迹	这	主	允许	他	到	看哪	.

任何一个亲眼目睹此景的人，宁愿舌头枯萎，也不愿嘲笑上帝允许他看到的奇迹。

[ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] . . . . "

Ah	,	if	you	had	patience	to	suffer	me	to	tell	the	tale	.	.	.	.	"
啊	,	如果	你	有	耐心	到	遭受	我	到	告诉	这	故事	.	.	.	.	"

啊，如果你有耐心听我把这个故事讲完……

" [spiːk] [ɑːn] ! " [kraɪd] [hoˈzer] , [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['sɑːləm] ['fɜːrvər] .

"	Speak	on	!	"	cried	Hosea	,	astonished	at	the	old	man's	solemn	fervor	.
"	说话	在	!	"	哭	何西阿	,	惊讶	在	这	老的	男人的	庄严	热情	.

"继续说！"何西阿喊道，他对老人的严肃热情感到惊讶。

['iːliˌæb] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [glæns] , [iks'kleimɪŋ] :

Eliab	thanked	him	with	an	ardent	glance	,	exclaiming	:
eliab	谢谢	他	和	一个	热心	瞥一眼	,	惊呼	:

伊利亚布用充满爱意的眼神向他道谢，并说道：

" [oʊ] , [wʊd] [ðæt] ['erən; 'ærən] , [ɔːr] - , [ɔːr][maɪ][lɔːrd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [hɪr] [ɪn][maɪ]

"	Oh	,	would	that	Aaron	,	or	Eleasar	,	or	my	lord	your	father	were	here	in	my
"	哦	,	会	那	亚伦	,	或者	-	,	或者	我的	主	你的	父亲	是	这里	在	我的

[sted] ,

stead	,
坚定	,

"哦，但愿亚伦、以利亚撒，或者你们的父亲大人能代替我在这里！"

[ɔːr] [wʊd] [ðæt] [dʒəˈhoʊvə] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eləkwəns] !

or	would	that	Jehovah	would	bestow	on	me	the	might	of	their	eloquence	!
或者	会	那	耶和华	会	赐给	在	我	这	可能	的	他们的	口才	!

或者，愿耶和华赐予我他们那样雄辩的口才！

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

But	be	it	as	it	is	!
但	是	它	作为	它	是	!

但就这样吧！

[truː] ,
True **,**
真的 ,

真的，

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][aɪ][kæn; kən] [əˈgen] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
I **imagine** **I** **can** **again** **see** **and** **hear** **everything** **as** **though** **it** **were**
我 想象 我 能 再次 看 和 听到 一切 作为 尽管 它 是
['hæpənɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
happening **once** **more** **before** **my** **eyes** **,**
发生 一次 更多的 前 我的 眼睛 ,

我仿佛又能看到和听到一切，就像这一切再次发生在我眼前一样。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] ?
but **how** **am** **I** **to** **describe** **it** **?**
但 如何 是 我 到 描述 它 ?

但我该如何描述它呢?

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][wɜːrdz] ?
How **can** **such** **things** **be** **given** **in** **words** **?**
如何 能 这样的 事物 是 给定 在 字 ?

这样的事物怎能用语言来描述呢?

[jet] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [əˈsɪstəns] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] .
Yet **,** **with** **God's** **assistance** **,** **I** **will** **try** **.**
然而 , 和 神的 协助 , 我 将要 尝试 .

但是，在上帝的帮助下，我会尝试。

" [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [hoˈzer] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hændz][ænd; ənd][lɪps]
" **Here** **he** **paused** **and** **Hosea** **,** **noticing** **that** **the** **old** **man's** **hands** **and** **lips**
" 这里 他 暂停 和 何西阿 , 注意到 那 这 老的 男人的 双手 和 嘴唇
[wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] ,
were **trembling** **,**
是 发抖 ,

“说到这里，他停了下来。何西阿注意到老人的手和嘴唇都在颤抖，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd]['iːliˌæb] ['greɪtfəli] [kwɔft] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dregz] .
gave **him** **the** **cup** **of** **wine** **,** **and** **Eliab** **gratefully** **quaffed** **it** **to** **the** **dregs** **.**
给予 他 这 杯子 的 葡萄酒 , 和 eliab 感激不尽 畅饮 它 到 这 渣 .

他递给他一杯酒，以利亚感激地一饮而尽。

[ðen] , [hæf] - ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Then **,** **half** **-** **closing** **his** **eyes** **,**
然后 , 一半 - 结束 他的 眼睛 ,

然后，他半闭上眼睛，

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [fitʃər] [gruː] ['ʃɑːrpər] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
he **began** **his** **story** **and** **his** **wrinkled** **features** **grew** **sharper** **as** **he** **went** **on** **:**
他 开始 他的 故事 和 他的 皱 特征 生长 更锐利 作为 他 去 在 :

他开始讲述他的故事，随着讲述的进行，他布满皱纹的脸庞变得更加棱角分明:

" [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌt] [əˈkɜːrd] ['æftər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]
" **My** **wife** **has** **already** **told** **you** **what** **occurred** **after** **the** **people** **learned** **the**
" 我的 妻子 有 已经 讲述 你 什么 发生 后 这 人们 学习 这
[kəˈmænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] .
command **that** **had** **been** **issued** **.**
命令 那 有 到过 发布 .

“我的妻子已经告诉过你，人们得知命令下达后发生了什么事。”

[wiː; wi] , [tuː] , [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] .
We **,** **too** **,** **were** **among** **those** **who** **lost** **courage** **and** **murmured** **.**
我们 , 也 , 是 之中 那些 WHO 丢失的 勇气 和 低声说道 .

我们也是那些失去勇气、低声抱怨的人之一。

[bʌt; bət] [læst] [naɪt] , [ɔ:l] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [nʌn] — [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]

But	last	night	,	all	who	belonged	to	the	household	of	Nun	—	and	also	the
但	最后的	夜晚	,	全部	WHO	属于	到	这	家庭	的	尼姑	—	和	还	这

['ʃepərdz] ,

shepherds	,
牧羊人	,

但昨晚，所有属于嫩家的人——还有牧羊人，

[ðə; ði] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] — [wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:st] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

the	slaves	,	and	the	poor	—	were	summoned	to	a	feast	,	and	there
这	奴隶	,	和	这	贫穷的	—	是	被召唤	到	一个	盛宴	,	和	那里

[wʌz; wəz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [roʊst] [læm] ,

was	abundance	of	roast	lamb	,
曾是	丰富	的	烤	羊肉	,

奴隶和穷人被召集来参加宴会，宴会上有很多烤羊肉。

[freʃ] , [ʌn'lev(ə)nd] [bred] , [ænd; ənd] [waɪn] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst]

fresh	,	unleavened	bread	,	and	wine	,	more	than	usual	at	the	harvest
新鲜的	,	无酵饼	面包	,	和	葡萄酒	,	更多的	比	通常	在	这	收成

['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ðæt] [naɪt] ,

festival	,	which	began	that	night	,
节日	,	哪个	开始	那	夜晚	,

当晚开始的丰收节上，新鲜的无酵饼和葡萄酒比往常更多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [ə'tendid] [ɪn][jʊr; jər] ['bɔɪhʊd] .

and	which	you	,	my	lord	,	have	often	attended	in	your	boyhood	.
和	哪个	你	,	我的	主	,	有	经常	参加	在	你的	童年	.

而您，大人，在少年时期也经常参加这些活动。

[wi:; wi][sæt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , ['kʌmfətid] [ˌju: 'es] ,

We	sat	rejoicing	,	and	our	lord	,	your	father	,	comforted	us	,
我们	卫星	欢欣鼓舞	,	和	我们的	主	,	你的	父亲	,	安慰	我们	,

我们欢聚一堂，我们的主，你们的父亲，安慰了我们。

[ænd; ənd][toʊld][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndɚz] [hi:; hi][hæd; həd]

and	told	us	of	the	God	of	our	fathers	and	the	wonders	He	had
和	讲述	我们	的	这	上帝	的	我们的	父亲们	和	这	奇迹	他	有

[rɔ:t] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

wrought	for	them	.
锻	为了	他们	.

并向我们讲述了我们祖先的神以及他为他们所行的奇迹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] [wer] [wi:; wi]

It	was	now	His	will	that	we	should	go	forth	from	this	land	where	we
它	曾是	现在	他的	将要	那	我们	应该	去	前进	从	这	土地	在哪里	我们

[hæd; həd] ['sʌfərd] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['bɑ:ndɪdʒ] .

had	suffered	contempt	and	bondage	.
有	遭受	鄙视	和	束缚	.

现在祂的旨意是让我们离开这片我们曾遭受蔑视和奴役的土地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['sækrɪfaɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	no	sacrifice	like	that	of	Abraham	when	,	at	the	command	of	the
这	曾是	不	牺牲	喜欢	那	的	亚伯拉罕	什么时候	,	在	这	命令	的	这

[moʊst] [haɪ] ,

Most	High	,
最多	高的	,

这并非像亚伯拉罕奉至高者之命所作的牺牲那样，

[hi:; hi][hæd; həd] [hwetid] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tu:; tə] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['aɪzək] ,

he	had	whetted	his	knife	to	shed	the	blood	of	his	son	Isaac	,
他	有	磨砺	他的	刀	到	棚	这	血	的	他的	儿子	艾萨克	,

他磨利了刀，准备杀死他的儿子以撒。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][kwɪt][ə; eɪ][hoʊm] [ðæt][hæd; həd]

though	it	would	be	hard	for	many	of	us	to	quit	a	home	that	had
尽管	它	会	是	难的	为了	许多	的	我们	到	辞职	一个	家	那	有

[groʊn] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][fɔːr'goʊ] ['meni] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['kʌstəm] .

grown	dear	to	us	and	forego	many	a	familiar	custom	.
生长	亲爱的	到	我们	和	放弃	许多	一个	熟悉的	风俗	.

虽然对我们许多人来说，离开一个我们已经非常珍爱的家，放弃许多熟悉的习俗，都是件很难的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

But	it	will	be	a	great	happiness	for	us	all	.
但	它	将要	是	一个	伟大的	幸福	为了	我们	全部	.

但这对于我们所有人来说都将是一件非常幸福的事情。

[fɔːr; fər] , [hiː; hi] [sed] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [fɔːrθ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] ,

For	,	he	said	,	we	were	not	to	journey	forth	to	an	unknown	country	,
为了	,	他	说	,	我们	是	不是	到	旅行	前进	到	一个	未知	国家	,

他说，我们不应该前往一个陌生的国度。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [gɑːd] [hɪm'self] [hæd; həd][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

but	to	a	beautiful	region	which	God	Himself	had	set	apart	for	us	.
但	到	一个	美丽的	地区	哪个	上帝	他本人	有	放	除	为了	我们	.

但却是上帝亲自为我们预备的美丽之地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] ,

He	had	promised	us	,	instead	of	this	place	of	bondage	,
他	有	承诺	我们	,	反而	的	这	地方	的	束缚	,

他曾答应过我们，不要让我们身处这奴役之地，

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊm] [wer] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dwel] [friː] [men] , [ə'mɪd]['fruːtf(ə)l] [fiːldz]

a	new	and	delightful	home	where	we	should	dwell	free	men	,	amid	fruitful	fields
一个	新的	和	愉快	家	在哪里	我们	应该	住	自由的	男人	,	之中	卓有成效	字段

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['pɑːstʃəz] ,

and	rich	pastures	,
和	富有的	牧场	,

一个崭新而美好的家园，我们将在那里自由居住，置身于富饶的田野和肥沃的牧场之中。

[wɪtʃ] [wʊd] [sə'plaɪ] [fuːd] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] ['hɑːrts]

which	would	supply	food	to	every	man	and	his	family	and	make	all	hearts
哪个	会	供应	食物	到	每一个	男人	和	他的	家庭	和	制作	全部	心

[rɪ'dʒɔɪs] .

rejoice	.
麾	.

这将为每个男人和他的家人提供食物，让所有人都感到高兴。

[dʒʌst][æz; əz] ['læbɔːərz] [mʌst; məst][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə] [ɜːrn] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ,

Just	as	laborers	must	work	hard	to	earn	high	wages	,
只是	作为	劳工	必须	工作	难的	到	赚	高的	工资	,

正如劳动者必须努力工作才能获得高工资一样，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][geɪn][fɔːr; fər]

we	must	endure	a	brief	period	of	want	and	suffering	to	gain	for
我们	必须	忍受	一个	简短的	时期	的	想	和	痛苦	到	获得	为了

[ɑːr'selvz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [hoʊm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd]

ourselves	and	for	our	children	the	beautiful	new	home	which	the	Lord	had
我们自己	和	为了	我们的	孩子们	这	美丽的	新的	家	哪个	这	主	有

['prɑːmɪst] .

promised	.
承诺	.

我们必须忍受一段短暂的贫困和苦难，才能为自己和我们的孩子赢得上帝应许的美丽新家。

['gɑːdz] [oʊn] [lænd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

God's	own	land	it	must	be	,	for	it	was	a	gift	of	the	Most	High	.
神的	自己的	土地	它	必须	是	,	为了	它	曾是	一个	礼物	的	这	最多	高的	.

这一定是上帝的土地，因为它是至高者的恩赐。

" ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ðʌs] , [hiː; hi]['blesɪd; blest][juː 'es][ɔːl][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðaʊ] , [tuː] ,

"	Having	spoken	thus	,	he	blessed	us	all	and	promised	that	thou	,	too	,
"	拥有	说	因此	,	他	蒙福	我们	全部	和	承诺	那	你	,	也	,

“说完这些话，他祝福了我们所有人，并承诺你也会如此，

[wʊdst] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðaɪ] [fiːt] ,

wouldst	shake	the	dust	from	off	thy	feet	,
会	摇	这	灰尘	从	离开	你的	脚	,

你会抖掉脚上的尘土，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm][æz; əz][ə; eɪ]

and	join	us	to	fight	for	our	cause	with	a	strong	arm	as	a
和	加入	我们	到	斗争	为了	我们的	原因	和	一个	强的	手臂	作为	一个

[treɪnd] ['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] [sʌn] .

trained	soldier	and	a	dutiful	son	.
受过训练	士兵	和	一个	尽职尽责的	儿子	.

加入我们，像训练有素的士兵和孝顺的儿子一样，用强有力的手臂为我们的事业而战。

" [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ræŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ,

"	Shouts	of	joy	rang	forth	and	,
"	喊叫	的	喜悦	响铃	前进	和	,

欢呼声响彻云霄，

[wen] [wiː; wi] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['bɔndmən][hæd; həd]

when	we	assembled	in	the	market	-	place	and	found	that	all	the	bondmen	had
什么时候	我们	组装	在	这	市场	-	地方	和	成立	那	全部	这	保释人	有

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] ,

escaped	from	the	overseers	,
逃脱	从	这	监督者	,

当我们聚集在市集上，发现所有的奴隶都从监工手中逃脱了时，

['meni] [geɪnd] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] .

many	gained	fresh	courage	.
许多	获得	新鲜的	勇气	.

许多人重拾勇气。

[ðen] ['erən; 'ærən] [stept] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] , [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [bentʃ] ,

Then	Aaron	stepped	into	our	midst	,	stood	upon	the	auctioneer's	bench	,
然后	亚伦	步	进入	我们的	中间	,	站立	之上	这	拍卖师的	长椅	,

然后亚伦走到我们中间，站在拍卖台上，

[ænd; ənd][toʊld][juː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ]['mæstər]

and	told	us	with	his	own	lips	all	that	we	had	heard	from	my	master
和	讲述	我们	和	他的	自己的	嘴唇	全部	那	我们	有	听到	从	我的	掌握

[nʌn] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

Nun	at	the	festival	.
尼姑	在	这	节日	.

他亲口告诉我们，我们在节日上从我的修女老师那里听到的一切都是真的。

[ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] ['ʌtəd] ['saʊndɪd] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] ['piːlɪŋ] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ə'nɑːn][laɪk][ðə; ði]

The	words	he	uttered	sounded	sometimes	like	pealing	thunder	,	and	anon	like	the
这	字	他	说出	听起来	有时	喜欢	剥落	雷	,	和	匿名	喜欢	这

[swiːt] ['meləɪdi] [ʌv; əv] ['luːts] ,

sweet	melody	of	lutes	,
甜的	旋律	的	鲁特琴	,

他说的那些话，有时像雷鸣般震耳欲聋，有时又像悠扬的鲁特琴声。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm]

and	every	one	felt	that	the	Lord	our	God	Himself	was	speaking	through	him
和	每一个	一	毛毡	那	这	主	我们的	上帝	他本人	曾是	请讲	通过	他

;

;

;

每个人都觉得是我们的上帝亲自借着他说话；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [rɪ'beljəs] [wɜːr; wər][soʊ] ['diːpli] [muːvd] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər]

for	even	the	most	rebellious	were	so	deeply	moved	that	they	no	longer
为了	甚至	这	最多	叛逆的	是	所以	深	已搬	那	他们	不	更长

[kəm'pleɪnd] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] .

complained	and	murmured	.
抱怨	和	低声说道	.

即使是最叛逆的人，也被深深感动，不再抱怨和低声议论。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðæt] [noʊ] ['ɜːrɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] ,

And	when	he	finally	announced	to	the	throng	that	no	erring	mortal	,
和	什么时候	他	最后	宣布	到	这	人群	那	不	犯错	凡人	,

当他最终向众人宣布，凡人皆不会犯错时，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] ,

but	the	Lord	our	God	Himself	would	be	our	leader	,
但	这	主	我们的	上帝	他本人	会	是	我们的	领导者	,

但我们的主上帝自己将担任我们的领袖。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [huːz] [geɪts] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən]['ʌntəˌʌntu]

and	described	the	wonders	of	the	land	whose	gates	He	would	open	unto
和	描述	这	奇迹	的	这	土地	谁	大门	他	会	打开	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

并描述了他将为我们敞开大门的那片土地的奇妙之处，

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] , ['træməld] [baɪ][noʊ] ['bɑːndɪdʒ] , [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi]

and	where	we	might	live	,	trammelled	by	no	bondage	,	as	free	and	happy
和	在哪里	我们	可能	居住	,	受束缚	经过	不	束缚	,	作为	自由的	和	快乐的

[men] ,

men	,
男人	,

在那里，我们可以不受任何束缚，自由快乐地生活。

['oʊɪŋ] [noʊ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['eni] ['ruːlər] [seɪv] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [ðoʊz]

owing	no	obedience	to	any	ruler	save	the	God	of	our	fathers	and	those
欠款	不	服从	到	任何	统治者	节省	这	上帝	的	我们的	父亲们	和	那些

[huːm] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [tʃoʊz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lidər] ,

whom	we	ourselves	chose	for	our	leaders	,
谁	我们	我们自己	选择	为了	我们的	领导人	,

除了我们祖先的神和我们自己选出的领袖之外，我们不服从任何统治者。

['evri] [mæn]['prez(ə)nt][felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [waɪn] , [ænd; ənd] ,

every	man	present	felt	as	though	he	were	drunk	with	sweet	wine	,	and	,
每一个	男人	展示	毛毡	作为	尽管	他	是	醉	和	甜的	葡萄酒	,	和	,

在场的每个人都感觉自己像是喝醉了甜酒一样，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɛriːŋ] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['bærən] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [goʊl] ,

instead	of	faring	forth	across	a	barren	wilderness	to	an	unknown	goal	,
反而	的	航道	前进	穿过	一个	荒芜	荒野	到	一个	未知	目标	,

而不是跋涉穿越荒芜的荒野前往未知的目的地，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['festl] ['bæŋkwɪt] , [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [hɪm'self] .

was	on	the	way	to	a	great	festal	banquet	,	prepared	by	the	Most	High	Himself	.
曾是	在	这	方式	到	一个	伟大的	节日	宴会	,	准备	经过	这	最多	高的	他本人	.

当时他正前往参加由至高者亲自准备的盛大宴会。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['ɛərənz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] [feɪθ] ;

Even	those	who	had	not	heard	Aaron's	words	were	inspired	with	wondrous	faith	;
甚至	那些	WHO	有	不是	听到	亚伦的	字	是	灵感	和	奇妙的	信仰	;

即使是那些没有听过亚伦的话的人，也充满了奇妙的信仰；

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'heɪvd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði]

men	and	women	behaved	even	more	joyously	and	noisily	than	usual	at	the
男人	和	女性	表现	甚至	更多的	欣喜地	和	喧闹地	比	通常	在	这

['hɑːrvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

harvest	festival	,
收成	节日	,

在丰收节期间，男男女女的行为举止比平时更加欢乐喧闹。

[fɔːr; fər] ['evri] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['grætɪtuːd] .

for	every	heart	was	overflowing	with	genuine	gratitude	.
为了	每一个	心	曾是	溢出	和	真的	感激	.

因为每个人心中都充满了真挚的感激之情。

" [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [kɔːt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['spɪrɪt] !

"	The	old	people	caught	the	universal	spirit	!
"	这	老的	人们	捕捉	这	普遍的	精神	!

老人们领悟了普遍精神!

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ˌɛlɪ'ʃɑːmə] , [boʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [huː] , [æz; əz]

Your	grandfather	Elishama	,	bowed	by	the	weight	of	his	hundred	years	,	who	,	as
你的	祖父	伊丽莎玛	,	鞠躬	经过	这	重量	的	他的	百	年	,	WHO	,	作为

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你的祖父伊利沙马，百岁高龄，佝偻着身子，正如你所知，

[hæz; həz] [lɔːŋ] [sæt] [bent] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] , ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [fɔːrm] ,

has	long	sat	bent	and	silent	in	his	corner	,	straightened	his	drooping	form	,
有	长的	卫星	弯曲	和	沉默的	在	他的	角落	,	拉直	他的	下垂	形式	,

他一直弯着腰默默地坐在角落里，现在挺直了耷拉着的身子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['eləkwənt] [wɜːrdz] .

and	with	sparkling	eyes	poured	forth	a	flood	of	eloquent	words	.
和	和	闪闪发光	眼睛	倾倒	前进	一个	洪水	的	雄辩	字	.

她双眼闪闪发光，滔滔不绝地发表了一番优美的辞藻。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'pɑːn][juː 'es][ɔːl] .

The	spirit	of	the	Lord	had	descended	upon	him	and	upon	us	all	.
这	精神	的	这	主	有	下降	之上	他	和	之上	我们	全部	.

主的灵降临在他身上，也降临在我们所有人身上。

[aɪ][maɪ'self] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [juːθ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪnd][ænd; ənd]

I	myself	felt	as	though	the	vigor	of	youth	had	returned	to	mind	and
我	我	毛毡	作为	尽管	这	活力	的	青年	有	返回	到	头脑	和

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

我感觉自己仿佛重新焕发了青春活力，身心都恢复了往日的风采。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [θrɔŋz] [huː] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] ,

and	when	I	passed	the	throngs	who	were	preparing	to	set	forth	,
和	什么时候	我	通过了	这	人群	WHO	是	准备	到	放	前进	,

当我经过那些准备出发的人群时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [ɛlɪʃiːbə] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɪtər] .

I	saw	the	young	mother	Elisheba	in	her	litter	.
我	锯	这	年轻的	母亲	伊丽莎白	在	她	垃圾	.

我看到了年轻的母狗伊丽莎白和她的幼崽。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['reɪdiənt][æz; əz][ɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [mɔːrn] ,

Her	face	was	as	radiant	as	on	her	marriage	morn	,
她	脸	曾是	作为	辐射状	作为	在	她	婚姻	早晨	,

她的脸上容光焕发，如同新婚那天早晨一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɜːrslɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,

and	she	was	pressing	her	nursling	to	her	breast	,
和	她	曾是	紧迫	她	哺乳	到	她	胸部	,

她正把怀里的婴儿紧紧地贴在胸前，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hæpi] [feɪt] [ɪn] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .

and	rejoicing	over	his	happy	fate	in	growing	up	in	freedom	in	the	Promised	Land	.
和	欢欣鼓舞	超过	他的	快乐的	命运	在	生长	向上	在	自由	在	这	承诺	土地	.

他为自己能在应许之地自由成长而感到无比幸福。

[hɜːr; hər] [spaʊs] , ['duːɛl] , [huː] [hæd; həd] [pɔːd] [fɔːrθ] [sʌtʃ] ['bɪtər] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] , [naʊ] [weɪvd]

Her	spouse	,	Deuel	,	who	had	poured	forth	such	bitter	imprecations	,	now	waved
她	配偶	,	德尤尔	,	WHO	有	倾倒	前进	这样的	苦的	诅咒	,	现在	挥手

[hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

his	staff	,
他的	职员	,

她的丈夫德尤尔，之前曾发出如此恶毒的诅咒，现在却挥舞着他的权杖。

[kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

kissed	his	wife	and	child	with	tears	of	joy	,
亲吻	他的	妻子	和	孩子	和	眼泪	的	喜悦	,

他含着喜悦的泪水亲吻了妻子和孩子。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪntɪdʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['siːz(ə)n] ,

and	shouted	with	delight	like	a	vintager	at	the	harvest	season	,
和	喊叫	和	喜	喜欢	一个	复古	在	这	收成	季节	,

他像葡萄采摘季的酿酒师一样，高兴地欢呼起来。

[wen] ['dʒɑːrz][ænd; ənd] [waɪn] [skɪnz] [ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['blesɪŋ] .

when	jars	and	wine	skins	are	too	few	to	hold	the	blessing	.
什么时候	罐子	和	葡萄酒	皮肤	是	也	很少	到	抓住	这	祝福	.

当罐子和酒袋太少，无法盛放祝福时。

[oʊld] [greɪv] - ['hɔːntɪŋ] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seplkər]

Old	grave	-	haunting	Kusaja	,	who	had	been	dragged	away	from	the	sepulchre
老的	严重	-	令人难忘	-	,	WHO	有	到过	拖拽	离开	从	这	坟墓

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪndrəd] ,

of	her	kindred	,
的	她	亲属	,

古老的库萨娅经常出没于坟墓，她被从亲人的墓穴中拖了出来。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn'fɜːrm][foʊk] ,

was	sitting	in	a	cart	with	other	infirm	folk	,
曾是	坐着	在	一个	大车	和	其他	虚弱	民间	,

他当时和其他一些体弱多病的人一起坐在马车里。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [veɪl] [ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] ['elkənəh] [ænd; ənd] - ,

waving	her	veil	and	joining	in	the	hymn	of	praise	Elkanah	and	Abiasaph	,
挥手	她	面纱	和	加入	在	这	圣歌	的	称赞	以勒加拿	和	-	,

她挥舞着面纱，加入到赞美以利加拿和亚比亚撒的歌声中。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['kɔːrə] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

the	sons	of	Korah	,	had	begun	.
这	儿子们	的	可拉	,	有	开始	.

可拉的儿子们开始了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] ; [wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] [fel] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,

So	they	went	forth	;	we	who	were	left	behind	fell	into	each	other's	arms	,
所以	他们	去	前进	;	我们	WHO	是	左边	在后面	跌倒	进入	每个	其他的	武器	,

于是他们继续前行；我们这些留下来的人紧紧相拥。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] [terz] [wiː; wi] [ʃed] ['striːmd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [fɔːr; fər] [griːf] [ɔːr]

uncertain	whether	the	tears	we	shed	streamed	from	our	eyes	for	grief	or
不确定	无论	这	眼泪	我们	棚	流媒体	从	我们的	眼睛	为了	悲伤	或者

[fɔːr; fər] [ʃɪr] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp]

for	sheer	joy	at	seeing	the	throng	of	our	loved	ones	so	full	of	hope
为了	透明	喜悦	在	看到	这	人群	的	我们的	喜爱	一个	所以	满的	的	希望

[ænd; ənd] ['glædnəs] .

and	gladness	.
和	欢乐	.

我们不确定自己流下的眼泪是因为悲伤还是因为看到我们挚爱的亲人们充满希望和喜悦而流下的喜悦。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

"	So	it	came	to	pass	.
"	所以	它	来了	到	经过	.

“事情就是这样发生的。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pɪtʃ] [tɔːtʃiz] [bɔːrn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

"	As	soon	as	the	pitch	torches	borne	at	the	head	of	the	procession	,
"	作为	很快	作为	这	沥青	火炬	出生	在	这	头	的	这	游行	,

“当队伍最前面举着火把时，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃaɪn] [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən][ðə; ði][læmps] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

which	seemed	to	me	to	shine	more	brightly	than	the	lamps	lighted	by	the
哪个	似乎	到	我	到	闪耀	更多的	明亮地	比	这	灯	照明	经过	这

[i'dʒɪpʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs] [niːθ] ,

Egyptians	on	the	gates	of	the	temple	of	the	great	goddess	Neith	,
埃及人	在	这	大门	的	这	寺庙	的	这	伟大的	女神	奈斯	,

在我看来，它比埃及人在伟大的女神奈特神庙大门上点亮的灯还要明亮。

[hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wiː; wi][set] [aʊt] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [ə'sɪr] [tuː]

had	vanished	in	the	darkness	,	we	set	out	,	that	we	might	not	delay	Assir	too
有	消失了	在	这	黑暗	,	我们	放	出去	,	那	我们	可能	不是	延迟	阿西尔	也

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

他们消失在黑暗中，我们便出发了，以免耽误阿西尔太久。

[ænd; ənd] [waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [wɪtʃ] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv]

and	while	passing	through	the	streets	,	which	resounded	with	the	wailing	of
和	尽管	通过	通过	这	街道	,	哪个	回荡着	和	这	哀嚎	的

[ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

the	citizens	,
这	公民	,

当他穿过街道时，街道上回荡着市民们的哀嚎声，

[wiː; wi] ['sɔːftli] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['kɔːrə] ,

we	softly	sang	the	hymn	of	the	sons	of	Korah	,
我们	轻轻	唱	这	圣歌	的	这	儿子们	的	可拉	,

我们轻声唱着可拉后裔的赞歌，

[ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

and	great	joy	and	peace	filled	our	hearts	,
和	伟大的	喜悦	和	和平	已填	我们的	心	,

我们心中充满了喜乐与平安。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] [wʊd] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

for	we	knew	that	the	Lord	our	God	would	defend	and	guide	His	people	.
为了	我们	知道	那	这	主	我们的	上帝	会	保卫	和	指导	他的	人们	.

因为我们知道，耶和华我们的神必保护并引导祂的子民。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔːzd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]

"	The	old	man	paused	,	but	his	wife	and	Hogla	,	who	had	listened	with
"	这	老的	男人	暂停	,	但	他的	妻子	和	-	,	WHO	有	听着	和

['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

sparkling	eyes	,
闪闪发光	眼睛	,

老人停顿了一下，但他的妻子和霍格拉却目光炯炯地听着，

[liːnd] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prɑːmptɪŋ] ,

leaned	one	on	the	other	and	,	without	any	prompting	,
倾斜	一	在	这	其他	和	,	没有	任何	提示	,

他们互相倚靠着，无需任何提示，

[bɪ'gæn][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['kɔːrə] ,

began	the	hymn	of	praise	of	the	sons	of	Korah	,
开始	这	圣歌	的	称赞	的	这	儿子们	的	可拉	,

可拉后裔的赞美诗开始了，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [feɪnt] [vɔɪs] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] ['fɜːrvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	old	woman's	faint	voice	mingling	with	touching	fervor	with	the	tones	of	the
这	老的	女性的	头晕的	嗓音	混杂	和	接触	热情	和	这	音调	的	这

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

老妇人微弱的声音带着令人动容的热忱与女孩的声音交织在一起，

[huːz] [hɑːrʃ] [noʊts] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [ɪn'θuːziæzəm] .

whose	harsh	notes	thrilled	with	the	loftiest	enthusiasm	.
谁	残酷的	笔记	激动不已	和	这	最高	热情	.

它那刺耳的音符激起了最热烈的热情。

[ho'zer] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrnɪst]

Hosea	felt	that	it	would	be	criminal	to	interrupt	the	outpouring	of	these	earnest
何西阿	毛毡	那	它	会	是	刑事	到	打断	这	倾泻	的	这些	认真

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

何西阿觉得打断这些真挚的心灵倾诉是一种犯罪行为。

[bʌt; bət]['iːliˌæb] [suːn] [stɑːpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti]['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn]

but	Eliab	soon	stopped	them	and	gazed	with	evident	anxiety	into	the	stern
但	eliab	很快	停止	他们	和	凝视	和	明显	焦虑	进入	这	船尾

[feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz][fɜːrst] - [bɔːrn] [sʌn] .

face	of	his	lord's	first	-	born	son	.
脸	的	他的	领主的	第一的	-	出生	儿子	.

但以利亚很快制止了他们，他满怀焦虑地凝视着他主人的长子那张严肃的脸。

[hæd; həd] [ho'zer] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ?

Had	Hosea	understood	him	?
有	何西阿	理解	他	?

何西阿听懂了吗?

[dɪd] [ðɪs] ['wɔːriər] , [huː] [sɜːrvd] ['ʌndər] ['fɛəˌroʊz] ['bænər] ,
Did this warrior , who served under Pharaoh's banner ,
做过 这 战士 , WHO 服务 在下面 法老的 横幅 ,

这位曾效力于法老麾下的战士，是否.....

['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [hɪm'self] [hæd; həd] [ruːld] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æt; ət]
realize how entirely the Lord God Himself had ruled the souls of his people at
意识到 如何 完全 这 主 上帝 他本人 有 裁决 这 灵魂 的 他的 人们 在
[ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
their departure .
他们的 离开 .

要明白，在祂的子民离世之时，祂是如何完全主宰了他们的灵魂。

[hæd; həd][ðə; ði][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [soʊ] [ɪ'streɪndʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
Had the life among the Egyptians so estranged him from his people and
有 这 生活 之中 这 埃及人 所以 疏远的 他 从 他的 人们 和
[hɪz; ɪz][gɑːd] ,
his God ,
他的 上帝 ,

难道在埃及人中的生活使他与他的人民和他的上帝如此疏远了吗?

['rendərd] [hɪm; ɪm][soʊ] [dɪ'dʒenəreɪt] ,
rendered him so degenerate ,
渲染 他 所以 退化 ,

使他堕落至此，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] ?
that he would bid defiance to the wishes and commands of his own father ?
那 他 会 出价 蔑视 到 这 愿望 和 命令 的 他的 自己的 父亲 ?

他竟会违抗自己父亲的意愿和命令?

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['hiːbruːz] - [haɪɪst; 'haɪəst] [hoʊps] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ,
Was the man on whom the Hebrews ' highest hopes were fixed a renegade ,
曾是 这 男人 在 谁 这 希伯来书 - 最高 希望 是 固定的 一个 叛逆者 ,

希伯来人寄予厚望的那个人，难道是个叛徒吗?

[fər'evər] [lɔːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ?
forever lost to his people ?
永远 丢失的 到 他的 人们 ?

永远与他的人民分离?

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ]['vɜːrb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [mjuːt] ['kwestʃənz] ,
He received no verbal answer to these mute questions ,
他 已收到 不 口头 回答 到 这些 沉默的 问题 ,

对于这些无声的提问，他没有得到任何口头回答。

[bʌt; bət] [wen] [ho'zer] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['kæləs] [raɪt] [hænd][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]
but when Hosea grasped his callous right hand in both his own and pressed it
但 什么时候 何西阿 抓住 他的 冷酷 正确的 手 在 两个都 他的 自己的 和 按下 它
[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [klɑːspt] [ə; eɪ] ['frɛndz] ,
as he would have clasped a friend's ,
作为 他 会 有 紧握 一个 朋友们 ,

但当何西阿用自己的手紧紧握住他那双布满老茧的右手，就像握住朋友的手一样用力按压时，

[wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] , ['mɜːrmərɪŋ] : " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr]
when he bade him farewell with tearful eyes , murmuring : " You shall hear
什么时候 他 巴德 他 告别 和 内牛满面 眼睛 , 淙淙 : " 你 将 听到
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
from me !
从 我 !

当他含着泪向他告别时，喃喃自语道：“你还会听到我的消息的！”

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [dɪ'laɪt] ,

"	he	felt	that	he	knew	enough	and	,	overwhelmed	with	passionate	delight	,
"	他	毛毡	那	他	知道	足够的	和	,	不堪重负	和	热情的	喜	,

他觉得自己懂得足够多了，并且被强烈的喜悦所淹没，

[hiː; hi] [prest] [kɪs] ['æftər] [kɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔːriərz] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

he	pressed	kiss	after	kiss	upon	the	warrior's	arms	and	clothing	.
他	按下	吻	后	吻	之上	这	战士们	武器	和	衣服	.

他不停地亲吻着战士的手臂和衣服。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ho'zer] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] .

Hosea	returned	to	the	camp	with	drooping	head	.
何西阿	返回	到	这	营	和	下垂	头	.

何西阿垂着头回到了营地。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

The	conflict	in	his	soul	was	at	an	end	.
这	冲突	在	他的	灵魂	曾是	在	一个	结尾	.

他内心的冲突结束了。

[hiː; hi] [naʊ] [nuː] [wʌt] ['duːti] [rɪ'kwaɪərd] .

He	now	knew	what	duty	required	.
他	现在	知道	什么	责任	必需的	.

他现在明白了自己的职责所在。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sʌmənz] .

He	must	obey	his	father's	summons	.
他	必须	服从	他的	父亲的	传票	.

他必须服从父亲的召唤。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] !

And	the	God	of	his	race	!
和	这	上帝	的	他的	种族	!

还有他种族的神!

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [teɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [nuː] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

The	old	man's	tale	had	given	new	life	to	the	memories	of	his	childhood	,
这	老的	男人的	故事	有	给定	新的	生活	到	这	回忆	的	他的	童年	,

老人的故事唤醒了他童年时新的记忆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [gɑːd][æz; əz][ðə; ði] [seɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	now	knew	that	He	was	not	the	same	God	as	the	Seth	of	the
和	他	现在	知道	那	他	曾是	不是	这	相同的	上帝	作为	这	塞思	的	这

[ˌeɪʒi'ætɪk] [ɪn] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] ,

Asiatics	in	Lower	Egypt	,
亚洲人	在	降低	埃及	,

他现在明白，祂并非下埃及亚洲人的塞特神。

[nɔːr][ðə; ði] " [wʌn] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] " [ʌv; əv][ðə; ði][ə'depts] .

nor	the	"	One	"	and	the	"	Sum	of	All	"	of	the	adepts	.
也不	这	"	一	"	和	这	"	和	的	全部	"	的	这	专家	.

既不是大师们所说的“一”，也不是“万物之和”。

[ðə; ði] [prerz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [er] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n]

The	prayers	he	had	uttered	ere	he	fell	asleep	,	the	history	of	the	creation
这	祈祷	他	有	说出	埃雷	他	跌倒	睡着了	,	这	历史	的	这	创建

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

他睡前所做的祷告，以及世界起源的历史，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hɪr] [sə'fɪʃntli] ['ɔːf(ə)n] ,

which	he	could	never	hear	sufficiently	often	,
哪个	他	可以	绝不	听到	足够	经常	,

他永远也听不够一遍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd] [soʊ] ['klɪrli] [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ]

because	it	showed	so	clearly	the	gradual	development	of	everything	on	earth
因为	它	显示	所以	清楚地	这	逐渐地	发展	的	一切	在	地球

[ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n] [ʌn'tɪl] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [pə'zes] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] ,

and	in	heaven	until	man	came	to	possess	and	enjoy	all	,
和	在	天堂	直到	男人	来了	到	具有	和	享受	全部	,

因为它清晰地展现了天地万物逐步发展的过程，直到人类拥有并享受这一切。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['aɪzək] , [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] , ['iːsɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænsestər] ,

the	story	of	Abraham	and	Isaac	,	of	Jacob	,	Esau	,	and	his	own	ancestor	,
这	故事	的	亚伯拉罕	和	艾萨克	,	的	雅各布	,	以扫	,	和	他的	自己的	祖先	,

亚伯拉罕和以撒的故事，雅各、以扫以及他自己的祖先的故事，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] — [haʊ] ['glædli] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz] [ðeɪ] [fel]

Joseph	—	how	gladly	he	had	listened	to	these	tales	as	they	fell
约瑟夫	—	如何	乐意	他	有	听着	到	这些	故事	作为	他们	跌倒

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [laɪf] ,

from	the	lips	of	the	gentle	woman	who	had	given	him	life	,
从	这	嘴唇	的	这	温和的	女士	WHO	有	给定	他	生活	,

约瑟——他多么乐意聆听这些从赋予他生命的温柔妇人口中流露出来的故事啊！

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ˌelɪ'ʃɑːmə] .

and	from	those	of	his	nurse	,	and	his	grandfather	Elishama	.
和	从	那些	的	他的	护士	,	和	他的	祖父	伊丽莎玛	.

以及他的保姆和祖父伊利沙马的遗骸。

[jet] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Yet	he	imagined	that	they	had	faded	from	his	memory	long	ago	.
然而	他	想象	那	他们	有	褪色	从	他的	记忆	长的	前	.

但他觉得他们早已从他的记忆中淡去了。

[bʌt; bət][ɪn][oʊld] - ['hʌvl] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,

But	in	old	Eliab's	hovel	he	could	have	repeated	the	stories	word	for	word	,
但	在	老的	-	茅屋	他	可以	有	重复	这	故事	单词	为了	单词	,

但在老伊莱亚布的小屋里，他却能一字不差地复述这些故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wʌn][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɑːm'nɪpətənt] [gɑːd] ,

and	he	now	knew	that	there	was	indeed	one	invisible	,	omnipotent	God	,
和	他	现在	知道	那	那里	曾是	的确	一	无形的	,	无所不能	上帝	,

他现在明白，确实存在一位看不见、全能的上帝。

[huː] [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk]

who	had	preferred	his	race	above	all	others	,	and	had	promised	to	make
WHO	有	首选	他的	种族	多于	全部	其他的	,	和	有	承诺	到	制作

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['maɪti] ['piːp(ə)l] .

them	a	mighty	people	.
他们	一个	强大的	人们	.

他最喜爱自己的民族，并承诺要使他们成为一个强大的民族。

[ðə; ði] [trʊθs] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪstəri] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɑ:mən]

The	truths	concealed	by	the	Egyptians	under	the	greatest	mystery	were	the	common
这	真相	暗	经过	这	埃及人	在下面	这	最	神秘	是	这	常见的

['prɑ:pərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

property	of	his	race	.
财产	的	他的	种族	.

埃及人隐藏在最大秘密之下的真理，是他们整个民族的共同财富。

['evri] ['begər] ,

Every	beggar	,
每一个	乞丐	,

每个乞丐，

['evri] [sleɪv] [maɪt] [reɪz] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn'vɪzəb(ə)l][gɑ:d] [hu:]

every	slave	might	raise	his	hands	in	supplication	to	the	one	invisible	God	who
每一个	奴隶	可能	增加	他的	双手	在	恳求	到	这	一	无形的	上帝	WHO

[hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [hɪm'self] ['ʌntəˌʌntu]['eɪbrəhæm] .

had	revealed	Himself	unto	Abraham	.
有	揭晓	他本人	到	亚伯拉罕	.

每个奴隶都可以举起双手，向那位曾向亚伯拉罕显现的、看不见的上帝祈祷。

[ʃru:d] [i'dʒɪpʃnz] , [hu:] [hæd; həd] [di'vaind] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ]

Shrewd	Egyptians	,	who	had	divined	His	existence	and	shrouded	His	image
精明	埃及人	,	WHO	有	神谕	他的	存在	和	被遮蔽的	他的	图像

[wɪð; wɪθ] ['mɑ:nstrəs] [ʃeɪps] ,

with	monstrous	shapes	,
和	滔天	形状	,

精明的埃及人，他们洞悉了祂的存在，并用怪诞的图案掩盖了祂的形象。

[bɔ:rn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [θɪk] [veɪl]['oʊvər]

born	of	their	own	thoughts	and	imaginations	,	had	drawn	a	thick	veil	over
出生	的	他们的	自己的	想法	和	想象力	,	有	绘制	一个	厚的	面纱	超过

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

他们出于自身思想和想象，在他身上蒙上了一层厚厚的面纱。

['hɪd(ə)n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] .

hidden	Him	from	the	masses	.
隐	他	从	这	群众	.

将他隐藏起来，不让世人知晓。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:bru:z] [ə'loʊn] [dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn][ɔ:l] [ɪts]

Among	the	Hebrews	alone	did	He	really	live	and	display	His	power	in	all	its
之中	这	希伯来书	独自的	做过	他	真的	居住	和	展示	他的	力量	在	全部	它是

['maɪti] ,

mighty	,
强大的	,

祂只在希伯来人中间真正生活过，并彰显了祂全部的大能。

[hɑ:rt] - ['stɜ:rɪŋ] ['grændʒər] .

heart	-	stirring	grandeur	.
心	-	搅拌	宏伟	.

令人心潮澎湃的宏伟壮丽。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [kən'faʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

He	was	not	nature	,	with	whom	the	initiated	in	the	temples	confounded	Him	.
他	曾是	不是	自然	,	和	谁	这	启动	在	这	寺庙	令人困惑	他	.

他并非自然，寺庙里的信徒们却将他与自然混淆了。

[noʊ] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'bʌv] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

No	**,**	**the**	**God**	**of**	**his**	**fathers**	**was**	**far**	**above**	**all**	**created**	**things**	**and**	**the**	**whole**
不	,	这	上帝	的	他的	父亲们	曾是	远的	多于	全部	创建	事物	和	这	所有的

['vɪzəb(ə)l]['juːnɪvɜːrs] ,

visible	**universe**	**,**
可见的	宇宙	,

不，他祖先的神远超一切受造之物和整个可见宇宙。

[fɑːr] [ə'bʌv] [mæn] , [hɪz; ɪz][læst] , [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

far	**above**	**man**	**,**	**His**	**last**	**,**	**most**	**perfect**	**work**	**,**	**whom**	**He**	**had**	**formed**	**in**	**His**	**own**
远的	多于	男人	,	他的	最后的	,	最多	完美的	工作	,	谁	他	有	形成	在	他的	自己的

['ɪmɪdʒ] ;

image	**;**
图像	;

远胜于人类，祂最后也是最完美的作品，祂按照自己的形象创造了人类；

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	**every**	**living**	**creature**	**was**	**subject**	**to**	**His**	**will**	**.**
和	每一个	活的	生物	曾是	主题	到	他的	将要	.

一切生物都服从于祂的意志。

[ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wɪð; wɪθ][stɜːrn]['dʒʌstɪs] ,

The	**Mightiest**	**of**	**Kings**	**,**	**He**	**ruled**	**the**	**universe**	**with**	**stern**	**justice**	**,**
这	最强大的	的	国王	,	他	裁决	这	宇宙	和	船尾	正义	,

他是至高无上的君王，以严厉的公正统治着宇宙。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][mæn]

and	**though**	**He**	**withdrew**	**Himself**	**from**	**the**	**sight**	**and**	**understanding**	**of**	**man**
和	尽管	他	退出	他本人	从	这	视线	和	理解	的	男人

, [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ,

,	**His**	**image**	**,**
,	他的	图像	,

虽然祂从人类的视线和理解中消失了，但祂的形象，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['muːvɪŋ] ['biːɪŋ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][spæn][ʌv; əv]

He	**was**	**nevertheless**	**a**	**living**	**,**	**thinking**	**,**	**moving**	**Being**	**,**	**though**	**His**	**span**	**of**
他	曾是	尽管如此	一个	活的	,	思维	,	移动	存在	,	尽管	他的	跨度	的

[ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪ'tɜːrnəti] ,

existence	**was**	**eternity**	**,**
存在	曾是	永恒	,

然而，尽管祂的存在时间是永恒，祂仍然是一个有生命、有思想、有行动的存在。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ɑːm'nɪʃəns] , [hɪz; ɪz] [sfɪr] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] [ɪn'fɪnətjʊd] .

His	**mind**	**omniscience**	**,**	**His**	**sphere**	**of**	**sovereignty**	**infinitude**	**.**
他的	头脑	全知全能	,	他的	领域	的	主权	无穷大	.

祂的思想无所不知，祂的主权范围无限广阔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] !

And	**this**	**God**	**had**	**made**	**Himself**	**the**	**leader**	**of**	**His**	**people**	**!**
和	这	上帝	有	制成	他本人	这	领导者	的	他的	人们	!

这位上帝竟然亲自成为祂子民的领袖！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɔːriər] [huː] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maɪt] .

There	**was**	**no**	**warrior**	**who**	**could**	**venture**	**to**	**cope**	**with**	**His**	**might**	**.**
那里	曾是	不	战士	WHO	可以	风险投资	到	应付	和	他的	可能	.

没有哪个战士敢与祂的力量匹敌。

[ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd] ['mɪriəm] ,

If	**the**	**spirit**	**of**	**prophecy**	**had**	**not**	**deceived**	**Miriam**	**,**
如果	这	精神	的	预言	有	不是	受骗	米里亚姆	,

如果预言之灵没有欺骗米利暗，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd][ɪn'diːd] [kə'mɑːndid] [ho'zer][tuː; tə][wiːld][hɪz; ɪz][sɔːrd] , [haʊ] [derd]

and	the	Lord	had	indeed	commanded	Hosea	to	wield	His	sword	,	how	dared
和	这	主	有	的确	命令	何西阿	到	挥	他的	剑	,	如何	敢于

[hiː; hi] [rɪ'zɪst] ,

he	resist	,
他	抵抗	,

耶和华确实命令何西阿挥舞祂的剑，他怎敢违抗呢?

[wʌt] ['haɪər] [pə'zɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ɜːrθ] ['ɔːfər] ?

what	higher	position	could	earth	offer	?
什么	更高	位置	可以	地球	提供	?

地球还能提供比这更高的位置吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ?

And	his	people	?
和	他的	人们	?

他的人民呢?

[ðə; ði] ['ræbl] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] ['skɔːrnfəli] ,

The	rabble	of	whom	he	had	thought	so	scornfully	,
这	乌合之众	的	谁	他	有	想法	所以	轻蔑地	,

他曾如此鄙夷的那群乌合之众，

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['paʊər]

what	a	transformation	seemed	to	have	been	wrought	in	them	by	the	power
什么	一个	转型	似乎	到	有	到过	锻	在	他们	经过	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ,

of	the	Most	High	,
的	这	最多	高的	,

至高者的力量似乎在他们身上带来了多么巨大的转变啊!

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][oʊld] - [teɪl] !

since	he	had	listened	to	old	Eliab's	tale	!
自从	他	有	听着	到	老的	-	故事	!

因为他听了老伊莱亚布的故事!

[naʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['liːdər] , [ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [pɔːzd]

Now	he	longed	to	be	their	leader	,	and	midway	to	the	camp	he	paused
现在	他	渴望	到	是	他们的	领导者	,	和	中途	到	这	营	他	暂停

[ɑːn][ə; eɪ][sænd] - [hɪl] ,

on	a	sand	-	hill	,
在	一个	沙	-	爬坡道	,

现在他渴望成为他们的领袖，在前往营地的途中，他停在了一座沙丘上。

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['ʌndər]

whence	he	could	see	the	limitless	expanse	of	the	sea	shimmering	under
何处	他	可以	看	这	无限	广阔	的	这	海	闪闪发光	在下面

[ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

the	sheen	of	the	twinkling	stars	of	heaven	,
这	光泽	的	这	闪烁	明星	的	天堂	,

从那里，他可以看到无垠的大海在闪烁的星光下波光粼粼。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [jɪr] ,

and	for	the	first	time	in	many	a	long	,	long	year	,
和	为了	这	第一的	时间	在	许多	一个	长的	,	长的	年	,

多年来第一次，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌns] [mɔːr] .

he	raised	his	arms	and	eyes	to	the	God	whom	he	had	found	once	more	.
他	提高	他的	武器	和	眼睛	到	这	上帝	谁	他	有	成立	一次	更多的	.

他举起双臂，仰望着他再次找到的神。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ;

He	began	with	a	little	prayer	his	mother	had	taught	him	;
他	开始	和	一个	小的	祷告	他的	母亲	有	教授	他	;

他先念了一段母亲教他的简短祷文；

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['kaʊnsələr] ,

then	he	cried	out	to	the	Almighty	as	to	a	powerful	counselor	,
然后	他	哭	出去	到	这	全能者	作为	到	一个	强大的	顾问	,

然后他向上帝呼求，如同向一位大能的顾问求助一样。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvənt] [ziːl] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk]

imploring	him	with	fervent	zeal	to	point	out	the	way	in	which	he	should	walk
恳求	他	和	热切	热情	到	观点	出去	这	方式	在	哪个	他	应该	走

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

without	being	disobedient	to	Him	or	to	his	father	,
没有	存在	忤	到	他	或者	到	他的	父亲	,

他满怀热忱地恳求他指出自己应该走的路，既不违背他，也不违背他的父亲。

[ɔːr] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] ['feroʊ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [dis'anəːd]

or	breaking	the	oath	he	had	sworn	to	Pharaoh	and	becoming	a	dishonored
或者	打破	这	誓言	他	有	宣誓	到	法老	和	成为	一个	蒙羞

[mæn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

man	in	the	eyes	of	those	to	whom	he	owed	so	great	a	debt	of	gratitude	.
男人	在	这	眼睛	的	那些	到	谁	他	欠款	所以	伟大的	一个	债务	的	感激	.

或者违背他向法老发下的誓言，在那些他欠下巨大恩情的人眼中成为一个蒙羞的人。

" [ðaɪ] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] [preɪz] [ðiː] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [truːθ] ,

"	Thy	chosen	people	praise	Thee	as	the	God	of	Truth	,
"	你的	选定	人们	称赞	汝	作为	这	上帝	的	真相	,

“你的选民赞美你，称你为真理之神，

[huː] [dʌst] ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [fɔːr'swer] [ðer; ðər] [oʊðz] , " [hiː; hi] [preɪd] .

Who	dost	punish	those	who	forswear	their	oaths	,	"	he	prayed	.
WHO	朋友	惩治	那些	WHO	作伪证	他们的	誓言	,	"	他	祈祷	.

“谁惩罚那些背弃誓言的人呢？”他祈祷道。

" [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [kə'mænd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθləs] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [vaʊ] [ðæt] [aɪ]

"	How	canst	Thou	command	me	to	be	faithless	and	break	the	vow	that	I
"	如何	罐	你	命令	我	到	是	不忠	和	休息	这	发誓	那	我

[hæv; həv] [meɪd] .

have	made	.
有	制成	.

“你怎能命令我背信弃义，违背我所立的誓言呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约书亚——第一卷(Joshua — Volume 1)
第4/4页

[wət'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [ə'kɑ:mplɪʃ] , [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ði:] , [oʊ] ['maɪti] [lɔ:rd] ,
Whatever I am , whatever I may accomplish , belongs to Thee , Oh Mighty Lord ,
任何 我 是 , 任何 我 可能 完成 , 属于 到 汝 , 哦 强大的 主 ,

无论我是谁，无论我取得什么成就，都属于你，哦，全能的主。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ] [blʌd] , [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [maɪ] ['pi:p(ə)l] .
and I am ready to devote my blood , my life to my people .
和 我 是 准备好 到 奉献 我的 血 , 我的 生活 到 我的 人们 .

我愿为我的人民献出我的鲜血和生命。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['rendər] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [dis'anə:d] [ænd; ənd]['pɜ:rdʒərd][mæn] ,
But rather than render me a dishonored and perjured man ,
但 相当 比 使成为 我 一个 蒙羞 和 伪证 男人 ,

但这并没有让我成为一个蒙羞作证、背信弃义的人，

[teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['tʃoʊzn] [ðaɪ]
take me away from earth and commit the work which Thou hast chosen Thy
拿 我 离开 从 地球 和 犯罪 这 工作 哪个 你 哈斯特 选定 你的
['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ,
servant to perform ,
仆人 到 履行 ,

带我离开尘世，让我完成祢拣选祢的仆人所要完成的工作。

[tu:; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [baʊnd] [baɪ][noʊ] ['sɑ:ləm] [oʊθ] .
to the hands of one who is bound by no solemn oath .
到 这 双手 的 一 WHO 是 边界 经过 不 庄严 誓言 .

落入一个不受庄严誓言约束的人手中。

" [soʊ][hi:; hi] [preɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [klɑ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] -
" So he prayed , and it seemed as if he clasped in his embrace a long -
" 所以 他 祈祷 , 和 它 似乎 作为 如果 他 紧握 在 他的 拥抱 一个 长的 -
[lɔ:st] [frend] .
lost friend .
丢失的 朋友 .

于是他祈祷，仿佛拥抱了一位久别重逢的老朋友。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] [θru:] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [dʌsk] ,
Then he walked on in silence through the vanishing dusk ,
然后 他 步行 在 在 沉默 通过 这 消失 黄昏 ,

然后他默默地走在渐渐消失的暮色中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] , [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ebd] ,
and when the first grey light of morning dawned , the flood of feeling ebbed ,
和 什么时候 这 第一的 灰色的 光 的 早晨 黎明 , 这 洪水 的 感觉 退潮 ,

当清晨第一缕灰蒙蒙的光线出现时，汹涌而来的情绪也随之消退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] - ['hedɪd] ['wɔ:riər] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
and the clear - headed warrior regained his calmness of thought .
和 这 清除 - 标题 战士 恢复 他的 平静 的 想法 .

头脑清醒的战士恢复了平静的思绪。

[hi:; hi][hæd; həd] ['vaʊd] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɔ:r][hɪz; ɪz][gɑ:d] ,
He had vowed to do nothing against the will of his father or his God ,
他 有 发誓 到 做 没有什么 反对 这 将要 的 他的 父亲 或者 他的 上帝 ,

他曾发誓绝不做任何违背父亲或上帝意愿的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] ['pɜːrdʒərər][nɔːr] ['renɪgeɪd] .

but	he	was	no	less	firmly	resolved	to	be	neither	perjurer	nor	renegade	.
但	他	曾是	不	较少的	牢牢	已解决	到	是	两者都不	伪证者	也不	叛逆者	.

但他同样坚定地决心既不做伪证者，也不做叛徒。

[hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][pleɪn] .

His	duty	was	clear	and	plain	.
他的	责任	曾是	清除	和	清楚的	.

他的职责清晰明确。

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] ['fɛəˌroʊz] ['sɜːrvɪs] , [fɜːrst] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l]

He	must	leave	Pharaoh's	service	,	first	telling	his	superiors	that	,	as	a	dutiful
他	必须	离开	法老的	服务	,	第一的	讲述	他的	上级	那	,	作为	一个	尽职尽责的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他必须离开法老的麾下，首先要向上级汇报，作为一个孝顺的儿子，

[hiː; hi][mʌst; məst][ə'beɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [kə'mændz] , [ænd; ənd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

he	must	obey	his	father's	commands	,	and	share	his	fate	and	that	of
他	必须	服从	他的	父亲的	命令	,	和	分享	他的	命运	和	那	的

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

his	people	.
他的	人们	.

他必须服从父亲的命令，与父亲和人民一同承受命运的捉弄。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [maɪt] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

Yet	he	did	not	conceal	from	himself	that	his	request	might	be	refused	,
然而	他	做过	不是	隐藏	从	他自己	那	他的	要求	可能	是	拒绝	,

但他并没有否认自己可能会被拒绝。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [di'teind] [baɪ] [fɔːrs] , [neɪ] , [pər'tʃæns] ,

that	he	might	be	detained	by	force	,	nay	,	perchance	,
那	他	可能	是	被拘留	经过	力量	,	不	,	或许	,

他可能会被武力拘留，不，或许会。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʃeɪkən] [wɪl] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

if	he	insisted	on	carrying	out	his	purpose	with	unshaken	will	,	he	might	be
如果	他	坚持	在	携带	出去	他的	目的	和	坚定不移	将要	,	他	可能	是

['menəst] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

menaced	with	death	,
受威胁	和	死亡	,

如果他坚持不懈地实现自己的目标，他可能会面临死亡的威胁。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , ['iːv(ə)n] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

or	if	the	worst	should	come	,	even	delivered	over	to	the	executioner	.
或者	如果	这	最差	应该	来	,	甚至	发表	超过	到	这	刽子手	.

如果最糟糕的情况发生，甚至会被移交给刽子手。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [duːm] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] ,

But	if	this	should	be	his	doom	,	if	his	purpose	cost	him	his	life	,
但	如果	这	应该	是	他的	厄运	,	如果	他的	目的	成本	他	他的	生活	,

但如果这就是他的结局，如果他的使命让他付出了生命的代价，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huːz] [ɪ'stiːm]

he	would	still	have	done	what	was	right	,	and	his	comrades	,	whose	esteem
他	会	仍然	有	完毕	什么	曾是	正确的	,	和	他的	同志们	,	谁	尊重

[hiː; hi]['væljuːd] ,

he	valued	,
他	有价值的	,

他仍然会做他认为正确的事，以及他所珍视的战友们。

[kʊd; kəd] [stɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɑːrmz] .

could	still	think	of	him	as	a	brave	brother	-	in	-	arms	.
可以	仍然	思考	的	他	作为	一个	勇敢的	兄弟	-	在	-	武器	.

仍然能把他视为勇敢的战友。

[nɔːr] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mɪriəm] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [neɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [mɔːrn]

Nor	would	his	father	and	Miriam	be	angry	with	him	,	nay	,	they	would	mourn
也不	会	他的	父亲	和	米里亚姆	是	生气的	和	他	,	不	,	他们	会	哀悼

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [sʌn] ,

the	faithful	son	,
这	忠实	儿子	,

他的父亲和米利暗也不会生他的气，反而会为这位忠诚的儿子哀悼。

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] [mæn] , [huː] [tʃoʊz] [deθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪs'ɑːnər] .

the	upright	man	,	who	chose	death	rather	than	dishonor	.
这	直立	男人	,	WHO	选择	死亡	相当	比	羞辱	.

这位正直的人宁愿牺牲生命也不愿蒙受耻辱。

[kɑːm] [ænd; ənd] ['rezəluːt] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [pæs] - [wɜːrd][wɪð; wɪθ] ['hɔːti] ['berɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Calm	and	resolute	,	he	gave	the	pass	-	word	with	haughty	bearing	to	the
冷静的	和	坚决	,	他	给予	这	经过	-	单词	和	傲慢	轴承	到	这

['sentɪn(ə)l][ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [tent] .

sentinel	and	entered	his	tent	.
哨兵	和	进入	他的	帐篷	.

他神态镇定，目光傲慢地将口令告诉哨兵，然后走进了自己的帐篷。

['iːfreiim] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [θrɔːl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt]

Ephraim	was	still	lying	on	his	couch	,	smiling	as	if	under	the	thrall	of	pleasant
以法莲	曾是	仍然	说谎	在	他的	长椅	,	微笑	作为	如果	在下面	这	奴隶	的	令人愉快的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

以法莲仍然躺在沙发上，脸上带着微笑，仿佛沉浸在美梦之中。

[ho'zer] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][mæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] ['duːtiz]

Hosea	threw	himself	on	a	mat	beside	him	to	seek	strength	for	the	hard	duties
何西阿	扔	他自己	在	一个	垫	旁	他	到	寻找	力量	为了	这	难的	职责

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

of	the	coming	day	.
的	这	未来	天	.

何西阿扑倒在他身旁的垫子上，想从中汲取力量，以应对即将到来的一天的艰巨任务。

[suːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [tuː] , [ænd; ənd] , ['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [saʊnd] [sliːp] ,

Soon	his	eyes	closed	,	too	,	and	,	after	an	hour's	sound	sleep	,
很快	他的	眼睛	关闭	,	也	,	和	,	后	一个	小时	声音	睡觉	,

不久，他也闭上了眼睛，经过一个小时的酣睡，

[hiː; hi] [woʊk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [raʊzd] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][ə'taɪər] , [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

he	woke	without	being	roused	and	called	for	his	holiday	attire	,	his	helmet	,
他	觉醒	没有	存在	唤醒	和	称为	为了	他的	假期	服装	,	他的	头盔	,

他未经唤醒便醒了过来，并要来他的节日盛装和头盔。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪlt] [koʊt] - [ʌv; əv] - [meɪl] [hiː; hi] [wɔːr] [æt; ət] [greɪt] ['festəvəlz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

and	the	gilt	coat	-	of	-	mail	he	wore	at	great	festivals	or	in	the	presence
和	这	镀金	外套	-	的	-	邮件	他	穿着	在	伟大的	节日	或者	在	这	在场

[ʌv; əv]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [kɪŋ] .

of	Egypt's	king	.
的	埃及的	国王	.

还有他在盛大节日或觐见埃及国王时所穿的镀金锁子甲。

['miːntaɪm] ['iːfreiim] , [tuː] , [ə'woʊk] , [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət]

Meantime	**Ephraim**	**,**	**too**	**,**	**awoke**	**,**	**looked**	**with**	**mingled**	**curiosity**	**and**	**delight**	**at**
与此同时	以法莲	,	也	,	醒来	,	看起来	和	混合	好奇心	和	喜	在

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

his	**uncle**	**,**
他的	叔叔	,

与此同时，以法莲也醒了过来，他带着好奇和喜悦的心情看着他的叔叔。

[huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['pænəpli]

who	**stood**	**before**	**him**	**in**	**all**	**the**	**splendor**	**of**	**his**	**manhood**	**and**	**glittering**	**panoply**
WHO	站立	前	他	在	全部	这	辉煌	的	他的	男子气概	和	闪闪发光	全套装备

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	**war**	**,**
的	战争	,

站在他面前的，是那位英姿飒爽、身披华丽战甲的勇士。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

and	**exclaimed**	**:**
和	惊呼	:

他惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [praʊd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [wer] [sʌtʃ] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] [liːd]

"	**It**	**must**	**be**	**a**	**proud**	**feeling**	**to**	**wear**	**such**	**garments**	**and**	**lead**
"	它	必须	是	一个	自豪的	感觉	到	穿	这样的	服装	和	带领

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə]['bæt(ə)l] .

thousands	**to**	**battle**	**.**
数千	到	战斗	.

“穿上这样的服装，带领成千上万的人上战场，一定是一种莫大的荣耀。”

" [ho'zer] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

"	**Hosea**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**and**	**replied**	**:**
"	何西阿	耸了耸肩	他的	肩膀	和	回复	:

何西阿耸了耸肩，回答说：

" [ə'beɪ] [ðaɪ][gɑːd] , [gɪv] [noʊ][mæn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ,

"	**Obey**	**thy**	**God**	**,**	**give**	**no**	**man**	**,**	**from**	**the**	**loftiest**	**to**	**the**	**lowliest**	**,**
"	服从	你的	上帝	,	给	不	男人	,	从	这	最高	到	这	最低级	,

“服从你的上帝，不要给任何人，无论地位最高还是最低，

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][juː; jʊ] [seɪv] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,

a	**right**	**to**	**regard**	**you**	**save**	**with**	**respect**	**,**
一个	正确的	到	看待	你	节省	和	尊重	,

有权以尊重的态度看待你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][jʊr; jər] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [praʊdɪst] ['wɔːriər] [huː] ['evər]

and	**you**	**can**	**hold**	**your**	**head**	**as**	**high**	**as**	**the**	**proudest**	**warrior**	**who**	**ever**
和	你	能	抓住	你的	头	作为	高的	作为	这	最引以为豪	战士	WHO	曾经

[wɔːr] ['pɜːrp(ə)l][roʊb][ænd; ənd]['goʊldən]['ɑːrmər] . "

wore	**purple**	**robe**	**and**	**golden**	**armor**	**.**	**"**
穿着	紫色的	长袍	和	金的	盔甲	.	"

你可以像身着紫色长袍和金色盔甲的最骄傲的战士那样，昂首挺胸。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [diːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , " ['iːfreiim] [kən'tɪnjuːd] .

"	**But**	**you**	**have**	**done**	**great**	**deeds**	**among**	**the**	**Egyptians**	**,**	**"**	**Ephraim**	**continued**	**.**
"	但	你	有	完毕	伟大的	契约	之中	这	埃及人	,	"	以法莲	持续	.

“但是你在埃及人中行了许多奇事，”以法莲继续说道。

" [ðeɪ] [hoʊld][juː; jʊ][ɪn] [haɪ] [rɪ'gɑːrd] ; ['iːv(ə)n] ['kæptɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

"	**They**	**hold**	**you**	**in**	**high**	**regard**	**;**	**even**	**captain**	**Homecht**	**and**	**his**	**daughter**	**,**
"	他们	抓住	你	在	高的	看待	;	甚至	队长	-	和	他的	女儿	,

“他们都非常尊敬你；就连霍米特上尉和他的女儿也是如此。”

[kɑːsɑːnə] . "
Kasana . "
卡萨纳 . "

卡萨纳。”

" [duː] [ðeɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [kiːp] ['kwaɪət] ;
" Do they ? " asked the soldier smiling , and then bid his nephew keep quiet ;
" 做 他们 ? " 问 这 士兵 微笑 , 和 然后 出价 他的 侄子 保持 安静的 ;

“真的吗？”士兵笑着问道，然后示意他的侄子安静；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ðoʊ] [les] ['fiːvərd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] .
for his brow , though less fevered than the night before , was still burning .
为了 他的 眉头 , 尽管 较少的 发烧 比 这 夜晚 前 , 曾是 仍然 燃烧 .

虽然他的额头温度比前一天晚上低了些，但仍然很烫。

" [dəunt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [liːtʃ] [hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] , " [ho'zer] ['ædɪd] ,
" Don't go into the open air until the leech has seen you , " Hosea added ,
" 不 去 进入 这 打开 空气 直到 这 水蛭 有 已见 你 , " 何西阿 额外 ,

“在水蛭发现你之前，不要到户外去，”何西阿补充道。

" [ænd; ənd] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] . "
" and wait here till my return . "
" 和 等待 这里 直到 我的 返回 . "

“请在这里等我回来。”

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi]['æbsənt] [lɔːŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] .
" Shall you be absent long ? " asked the lad .
" 将 你 是 缺席的 长的 ? " 问 这 小伙子 .

“你要离开很久吗？”少年问道。

[ho'zer] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [glæns] [æt; ət]
Hosea paused for a moment , lost in thought then , with a kindly glance at
何西阿 暂停 为了 一个 片刻 , 丢失的 在 想法 然后 , 和 一个 亲切地 瞥一眼 在
[hɪm; ɪm] ['ænsər] ,
him answered ,
他 回答 ,

何西阿停顿了一会儿，陷入沉思，然后带着和蔼的目光看了他一眼，回答道：

['greɪvli] " [huː'evər] [səːvz] [ə; eɪ]['mæstər] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [di'teind] .
gravely " Whoever serves a master knows not how long he may be detained .
严重地 " 谁 服务 一个 掌握 知道 不是 如何 长的 他 可能 是 被拘留 .

严肃地说：“侍奉主人的人不知道自己会被拘留多久。”

" [ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [les] ['ɜːrnɪstli] .
" Then , changing his tone , he continued less earnestly .
" 然后 , 变化 他的 语气 , 他 持续 较少的 切实 .

然后，他改变了语气，语气不再那么认真了。

" [tuː; tə] - [deɪ] — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [pər'tʃæns] [aɪ] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['bɪznəs] ['spiːdəli] [ænd; ənd]
" To - day — this morning — perchance I may finish my business speedily and
" 到 - 天 — 这 早晨 — 或许 我 可能 结束 我的 商业 迅速地 和
[rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
return in a few hours .
返回 在 一个 很少 小时 .

“今天——今天上午——或许我能迅速处理完我的事务，几个小时后就能回来。”

[ɪf] [nɑːt] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɔːr] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
If not , if I do not come back to you this evening or early to - morrow morning ,
如果 不是 , 如果 我 做 不是 来 后退 到 你 这 晚上 或者 早期的 到 - 明天 早晨 ,

否则，如果我今晚或明天一早没有回复你，

[ðen] ... ... " [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [lædz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] " [ðen] [goʊ] [hoʊm]

then	...	...	"	he	laid	his	hand	on	the	lad's	shoulder	as	he	spoke	"	then	go	home
然后	...	...	"	他	铺设	他的	手	在	这	小伙子的	肩膀	作为	他	辐	"	然后	去	家

[æt; ət] [jʊr; jər] ['ʌtmoʊst] [spiːd] .

at	your	utmost	speed	.
在	你的	极致	速度	.

然后……"他一边说着，一边把手放在男孩的肩膀上，"然后以最快的速度回家。"

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [suˈkoʊtˌsʊkəs] , [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ,

When	you	reach	Succoth	,	if	the	people	have	gone	before	your	coming	,
什么时候	你	抵达	住棚节	,	如果	这	人们	有	已消失	前	你的	未来	,

当你到达疏割时，如果人们在你到达之前已经离开，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['sɪkəmɔːr] [bɪˈfɔːr] - [haʊs] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wɪl] [tel]

you	will	find	in	the	hollow	sycamore	before	Amminadab's	house	a	letter	which	will	tell
你	将要	寻找	在	这	空洞的	梧桐树	前	-	房子	一个	信	哪个	将要	告诉

[juː; jʊ] ['wɪðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] .

you	whither	they	have	turned	their	steps	.
你	往哪里去	他们	有	转向	他们的	步骤	.

在阿米纳达布家门前的空心梧桐树里，你会找到一封信，信中会告诉你他们去了哪里。

[wen] [juː; jʊ] [ˌoʊvərˈteɪk] [ðem; ðəm] , [gɪv] [maɪ] [gˈriːtɪŋz] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [maɪ] ['grænfɑːðər]

When	you	overtake	them	,	give	my	greetings	to	my	father	,	to	my	grandfather
什么时候	你	超过	他们	,	给	我的	问候	到	我的	父亲	,	到	我的	祖父

[ˌɛlɪˈʃɑːmə] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪriəm] .

Elishama	,	and	to	Miriam	.
伊丽莎玛	,	和	到	米里亚姆	.

你们追上他们的时候，请代我向我父亲、我的祖父以利沙玛和米利暗问安。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hoˈzer] [wɪl] [biː; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [ænd; ənd]

Tell	them	that	Hosea	will	be	mindful	of	the	commands	of	his	God	and
告诉	他们	那	何西阿	将要	是	正念	的	这	命令	的	他的	上帝	和

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

of	his	father	.
的	他的	父亲	.

告诉他们，何西阿必谨记他的神和他父亲的诫命。

[ɪn] ['fjuːtʃər] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [hɪm'self] ['dʒɔʃwə] — ['dʒɔʃwə] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?

In	future	he	will	call	himself	Joshua	—	Joshua	,	do	you	hear	?
在	未来	他	将要	称呼	他自己	约书亚	—	约书亚	,	做	你	听到	?

将来他会自称约书亚——约书亚，你听到了吗?

[tel] [ðɪs] [tuː; tə] ['mɪriəm] [fɜːrst] .

Tell	this	to	Miriam	first	.
告诉	这	到	米里亚姆	第一的	.

先把这件事告诉米里亚姆。

['faɪnəli] , [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['sʌfərd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

Finally	,	tell	them	that	if	I	remain	behind	and	am	not	suffered	to	follow
最后	,	告诉	他们	那	如果	我	保持	在后面	和	是	不是	遭受	到	跟随

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

最后，告诉他们，如果我留下来，不被允许跟随他们，

[æz; əz] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ,

as	I	would	like	to	,
作为	我	会	喜欢	到	,

如我所愿，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ænd; ənd]

that	the	Most	High	has	made	a	different	disposal	of	His	servant	and
那	这	最多	高的	有	制成	一个	不同的	处理	的	他的	仆人	和

[hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

has	broken	the	sword	which	He	had	chosen	,
有	破碎的	这	剑	哪个	他	有	选定	,

至高者已另作处置祂的仆人，折断了祂所拣选的利剑。

[er]

ere
埃雷

埃雷

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	used	it	.
他	用过的	它	.

他用了它。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] ?

Do	you	understand	me	,	boy	?
做	你	理解	我	,	男生	?

你明白我的意思吗，孩子?

" ['iːfreiim] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['ænsər] :

"	Ephraim	nodded	,	and	answered	:
"	以法莲	点头	,	和	回答	:

以法莲点了点头，回答说：

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [deθ] [ə'loʊn][kæn; kən] [steɪ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][gɑːd]

"	You	mean	that	death	alone	can	stay	you	from	obeying	the	summons	of	God
"	你	意思是	那	死亡	独自的	能	停留	你	从	服从	这	传票	的	上帝

,

,

,

你的意思是说，只有死亡才能阻止你服从上帝的召唤吗?

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [kə'mænd] . "

and	your	father's	command	.	"
和	你的	父亲的	命令	.	"

还有你父亲的命令。

" [eɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['miːnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Ay	,	that	was	my	meaning	,	"	replied	the	chief	.
"	哎	,	那	曾是	我的	意义	,	"	回复	这	首席	.

“是啊，我的意思正是如此，”酋长回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [æsk] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['feroʊ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

"	If	they	ask	why	I	did	not	slip	away	from	Pharaoh	and	escape	his	power	,
"	如果	他们	问	为什么	我	做过	不是	滑	离开	从	法老	和	逃脱	他的	力量	,

“如果他们问我为什么没有逃离法老，摆脱他的控制，

[seɪ] [ðæt] [ho'zer] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['entər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['ɑːfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [mæn] ,

say	that	Hosea	desired	to	enter	on	his	new	office	as	a	true	man	,
说	那	何西阿	想要的	到	进入	在	他的	新的	办公室	作为	一个	真的	男人	,

据说何西阿渴望以一个真正的人的身份就任新职。

[ʌn'steɪnd] [baɪ]['pɜːrdʒəri][ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə][daɪ][wʌn] .

unstained	by	perjury	or	,	if	it	is	the	will	of	God	,	to	die	one	.
未染色	经过	伪证	或者	,	如果	它	是	这	将要	的	上帝	,	到	死	一	.

不犯伪证罪，或者，如果这是上帝的旨意，就死在伪证罪中。

[naʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Now	repeat	the	message	.
现在	重复	这	信息	.

现在重复一遍这句话。

" ['iːfreiim] [əu'beid] ; [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ri'maːks] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] ;

"	Ephraim	obeyed	;	his	uncle's	remarks	must	have	sunk	deep	into	his	soul	;
"	以法莲	服从	;	他的	叔叔的	评论	必须	有	沉没	深的	进入	他的	灵魂	;

以法莲遵命而行；他叔叔的话一定深深地印在了他的心里；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['niːðər] [fər'gɑːt][nɔːr] ['ɔːltərd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

for	he	neither	forgot	nor	altered	a	single	word	.
为了	他	两者都不	忘了	也不	已修改	一个	单身的	单词	.

因为他一个字都没忘记，一个字也没改。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wen] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'petʃuəs]

But	scarcely	had	he	performed	the	task	of	repetition	when	,	with	impetuous
但	几乎	有	他	执行	这	任务	的	重复	什么时候	,	和	浮躁

['ɜːrnɪstnəs] ,

earnestness	,
认真	,

但他刚完成重复练习，就带着一种急切的认真，

[hiː; hi] [grɑːspt] [hoʊ'ziːəz, hoʊ'zeɪəz][hænd][ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi]

he	grasped	Hosea's	hand	and	besought	him	to	tell	him	whether	he
他	抓住	何西阿的	手	和	恳求	他	到	告诉	他	无论	他

[hæd; həd] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	any	cause	to	fear	for	his	life	.
有	任何	原因	到	害怕	为了	他的	生活	.

他抓住何西阿的手，恳求他告诉他，他是否有理由担心自己的生命安全。

[ðə; ði] ['wɔːriər] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt]

The	warrior	clasped	him	affectionately	in	his	arms	and	answered	that	he	hoped
这	战士	紧握	他	亲切地	在	他的	武器	和	回答	那	他	希望

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fər'gɑːtn] .

he	had	entrusted	this	message	to	him	only	to	have	it	forgotten	.
他	有	受托	这	信息	到	他	仅有的	到	有	它	被遗忘的	.

战士亲切地将他拥入怀中，回答说，他希望自己托付给他的这个消息只是会被遗忘而已。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðeɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][baɪ] [fɔːrs] ,

"	Perhaps	,	"	he	added	,	"	they	will	strive	to	keep	me	by	force	,
"	也许	,	"	他	额外	,	"	他们	将要	努力	到	保持	我	经过	力量	,

“或许，”他补充道，“他们会想方设法用武力留住我。”

[bʌt; bət][baɪ]['gɑːdz] [help] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] ,

but	by	God's	help	I	shall	soon	be	with	you	again	,
但	经过	神的	帮助	我	将	很快	是	和	你	再次	,

但靠着上帝的帮助，我很快就会再次与你们相聚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [tuː; tə][su'koʊtˌsʊkəs] [tə'geðər] .

and	we	will	ride	to	Succoth	together	.
和	我们	将要	骑	到	住棚节	一起	.

我们将一起前往疏割。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] , [ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [kɔːld] ['æftər]

"	With	these	words	he	hurried	out	,	unheeding	the	questions	his	nephew	called	after
"	和	这些	字	他	慌忙	出去	,	不理会	这	问题	他的	侄子	称为	后

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“说完这些话，他匆匆走了出去，没有理会侄子在身后喊着的问题；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] [ˌaʊt'saɪd] .

for	he	had	heard	the	rattle	of	wheels	outside	.
为了	他	有	听到	这	嘎嘎作响	的	车轮	外部	.

因为他听到了外面车轮的嘎嘎声。

[tuː] ['tʃæriːəts] , [drɔːn] [baɪ] ['metəld] [stiːdz] , ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [stɑːpt]

Two	chariots	,	drawn	by	mettled	steeds	,	rapidly	approached	the	tent	and	stopped
二	战车	,	绘制	经过	磨砺	马匹	,	快速	接近	这	帐篷	和	停止

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] .

directly	before	the	entrance	.
直接地	前	这	入口	.

两辆由骏马拉着的战车迅速靠近帐篷，停在了帐篷入口前。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [men] [huː] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriːəts] [wɜːr; wər][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ho'zer] .

The	men	who	stepped	from	the	chariots	were	old	acquaintances	of	Hosea	.
这	男人	WHO	步	从	这	战车	是	老的	熟人	的	何西阿	.

从战车上下来的人都是何西阿的老相识。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hed] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃiːf] [skraibz] ,

They	were	the	head	chamberlain	and	one	of	the	king's	chief	scribes	,
他们	是	这	头	管家	和	一	的	这	国王的	首席	抄写员	,

他们是首席侍从官和国王的首席书记官之一。

[kʌm] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːrt] .

come	to	summon	him	to	the	Sublime	Porte	.
来	到	召唤	他	到	这	升华	波特	.

前来召见他到奥斯曼帝国的皇宫。

[['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

[	Palace	of	the	king	.
[	宫殿	的	这	国王	.

国王的宫殿。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['feroʊ] [miːnz] " [ðə; ði] [sə'blaɪm]

The	name	of	Pharaoh	means	"	the	Sublime
这	姓名	的	法老	方法	"	这	升华

法老的名字意为“崇高者”。

[pɔːrt] . "]

Porte	.	"	]
波特	.	"	]

门。

[noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][nɔːr] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ho'zer] , ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [sər'praɪz] [ðæn; ðən]

No	hesitation	nor	escape	was	possible	,	and	Hosea	,	feeling	more	surprise	than
不	犹豫	也不	逃脱	曾是	可能的	,	和	何西阿	,	感觉	更多的	惊喜	比

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

没有丝毫犹豫，也无法逃脱，何西阿感到更多的是惊讶而非焦虑。

['entərd] [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [skraɪb] .

entered	the	second	chariot	with	the	chief	scribe	.
进入	这	第二	战车	和	这	首席	隶	.

与首席书记官一同进入第二辆战车。

[bəuθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [roʊbz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːm] , [ðə; ði]

Both	**officials**	**wore**	**mourning**	**robes**	**,**	**and**	**instead**	**of**	**the**	**white**	**ostrich**	**plume**	**,**	**the**
两个都	官员	穿着	丧	长袍	,	和	反而	的	这	白色的	鸵鸟	羽	,	这

[ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

insignia	**of**	**office**	**,**
徽章	的	办公室	,

两位官员都身穿丧服，并且没有佩戴象征官职的白色鸵鸟羽毛。

[blæk] [wʌnz] [weɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][bəuθ] .

black	**ones**	**waved**	**over**	**the**	**temples**	**of**	**both**	**.**
黑色的	一个	挥手	超过	这	寺庙	的	两个都	.

黑色的光芒在两人的太阳穴上方飘动。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [rʌnəːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [wiːld] ['tʃæriːəts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [dekt] [wɪð; wɪθ]

The	**horses**	**and**	**runners**	**of**	**the**	**two**	**-**	**wheeled**	**chariots**	**were**	**also**	**decked**	**with**
这	马匹	和	跑步者	的	这	二	-	带轮子的	战车	是	还	甲板	和

[ɔːl][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [woʊ] .

all	**the**	**emblems**	**of**	**the**	**deepest**	**woe**	**.**
全部	这	徽章	的	这	最深处	悲哀	.

双轮战车的马匹和车轮上也装饰着各种象征着极度悲痛的图案。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] ['mesɪndʒəz] [siːmd] ['tʃɪrf(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'prest] ;

And	**yet**	**the**	**monarch's**	**messengers**	**seemed**	**cheerful**	**rather**	**than**	**depressed**	**;**
和	然而	这	君主的	信使	似乎	快乐	相当	比	郁闷	;

然而，国王的使者们看起来兴高采烈，而不是垂头丧气；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ber] [tuː; tə] ['feroʊ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]

for	**the**	**eagle**	**they**	**were**	**to**	**bear**	**to**	**Pharaoh**	**was**	**ready**	**to**	**obey**	**his**
为了	这	鹰	他们	是	到	熊	到	法老	曾是	准备好	到	服从	他的

[bɪ'hest] ,

behest	**,**
要求	,

他们要献给法老的鹰已经准备好服从他的命令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz]['ɪriˌeri] [ə'bændənd] .

and	**they**	**had**	**feared**	**that**	**they**	**would**	**find**	**his**	**eyrie**	**abandoned**	**.**
和	他们	有	害怕	那	他们	会	寻找	他的	鹰巢	弃	.

他们曾担心会发现他的巢穴已被废弃。

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɪmd] [beɪz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [briːd] [bɔːr] [ðə; ði] [laɪt] ['viːək(ə)lz]

Swift	**as**	**the**	**wind**	**the**	**long**	**-**	**limbed**	**bays**	**of**	**royal**	**breed**	**bore**	**the**	**light**	**vehicles**
迅速	作为	这	风	这	长的	-	有肢的	海湾	的	皇家	品种	钻孔	这	光	车辆

['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n]['sændi] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] ['haɪweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] .

over	**the**	**uneven**	**sandy**	**road**	**and**	**the**	**smooth**	**highway**	**toward**	**the**	**palace**	**.**
超过	这	不均匀	沙	路	和	这	光滑的	公路	朝向	这	宫殿	.

速度快如疾风，身形修长的皇家马驮着轻便的车辆，驶过崎岖不平的沙路和平坦的公路，朝着宫殿的方向疾驰而去。

['iːfreiim] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] [juːθ] ,

Ephraim	**,**	**with**	**the**	**curiosity**	**of**	**youth**	**,**
以法莲	,	和	这	好奇心	的	青年	,

以法莲，带着年轻人的好奇心，

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [siːn] [soʊ]['nɑːv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

had	**gone**	**out**	**of**	**the**	**tent**	**to**	**view**	**a**	**scene**	**so**	**novel**	**to**	**his**	**eyes**	**.**
有	已消失	出去	的	这	帐篷	到	看法	一个	场景	所以	小说	到	他的	眼睛	.

他走出帐篷，去看一看对他来说如此新奇的景象。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəˌroʊz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	soldiers	were	pleased	by	the	Pharaoh's	sending	his	own	carriage	for	their
这	士兵	是	高兴	经过	这	法老的	发送	他的	自己的	运输	为了	他们的

[kə'mændər] ,

commander	,
指挥官	,

法老亲自派马车来接他们的指挥官，士兵们对此非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] ['vænəti][wʌz; wəz] ['flætərd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [draɪv] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [steɪt] .

and	the	lad's	vanity	was	flattered	to	see	his	uncle	drive	away	in	such	state	.
和	这	小伙子的	虚荣	曾是	受宠若惊	到	看	他的	叔叔	驾驶	离开	在	这样的	状态	.

看到叔叔以这样的姿态驾车离开，这小子的虚荣心得到了极大的满足。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ;

But	he	was	not	permitted	the	pleasure	of	watching	him	long	;
但	他	曾是	不是	允许	这	乐趣	的	观看	他	长的	;

但他没能长时间欣赏他的风采；

[dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [suːn] [hɪd][ðə; ði]['viːək(ə)lz] .

dense	clouds	of	dust	soon	hid	the	vehicles	.
稠密	云	的	灰尘	很快	隐藏	这	车辆	.

浓厚的尘土很快掩盖了车辆。

[ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['dezərt] [wɪnd] [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] ,

The	scorching	desert	wind	which	,	during	the	Spring	months	,
这	灼热	沙漠	风	哪个	,	期间	这	春天	几个月	,

春季，灼热的沙漠风，

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [bloʊz] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [hæd; həd] ['rɪzn] ,

so	often	blows	through	the	valley	of	the	Nile	,	had	risen	,
所以	经常	打击	通过	这	谷	的	这	尼罗河	,	有	升起	,

尼罗河谷经常刮起阵阵狂风，风势渐强。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

and	though	the	bright	blue	sky	which	had	been	visible	by	night	and	day
和	尽管	这	明亮的	蓝色的	天空	哪个	有	到过	可见的	经过	夜晚	和	天

[wʌz; wəz] [stɪl] ['klaʊdləs] ,

was	still	cloudless	,
曾是	仍然	无云	,

尽管日夜可见的湛蓝天空依然万里无云，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [mɪst] .

it	was	veiled	by	a	whitish	mist	.
它	曾是	含蓄	经过	一个	白色	薄雾	.

它被一层白色的薄雾笼罩着。

[ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] ['moʊʃnləs] [bɔːl] , [glɛəd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [men] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd]['mænz]

The	sun	,	a	motionless	ball	,	glared	down	on	the	heads	of	men	like	a	blind	man's
这	太阳	,	一个	静止不动	球	,	怒目而视	向下	在	这	头部	的	男人	喜欢	一个	瞎的	男人的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

太阳像一个静止的球体，像盲人的眼睛一样刺眼地照在人们的头上。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'fjuːzd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sʊmd] [ɪts] ['reɪz] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ]

The	burning	heat	it	diffused	seemed	to	have	consumed	its	rays	,	which	to	-	day
这	燃烧	热	它	扩散	似乎	到	有	消耗	它是	射线	,	哪个	到	-	天

[wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

were	invisible	.
是	无形的	.

它散发出的灼热似乎吞噬了自身的光芒，如今这些光芒已不可见。

[ðə; ði] [aɪ] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪst] [kʊd; kəd] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'dæzəld] , [jet] [ɪts] ['skɔ:rtʃɪŋ] ['paʊər]

The	eye	protected	by	the	mist	could	gaze	at	it	undazzled	,	yet	its	scorching	power
这	眼睛	受保护	经过	这	薄雾	可以	目光	在	它	不眼花缭乱	,	然而	它是	灼热	力量

[wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

was	undiminished	.
曾是	未减损	.

被迷雾保护的眼睛可以毫不眩目地凝视它，但它灼热的力量却丝毫未减。

[ðə; ði] [laɪt] [bri:z] , [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fænd] [ðə; ði] [braʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	light	breeze	,	which	usually	fanned	the	brow	in	the	morning	,
这	光	微风	,	哪个	通常	扇形	这	眉头	在	这	早晨	,

清晨，微风通常会拂过额头。

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði][hɑ:t] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [bi:st] [ʌv; əv] [preɪ] .

touched	it	now	like	the	hot	breath	of	a	ravening	beast	of	prey	.
感动	它	现在	喜欢	这	热的	气息	的	一个	贪婪	兽	的	猎物	.

此刻，它仿佛被一头饥饿猛兽灼热的呼吸所触碰。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] ['skɔ:rtʃɪŋ] [sænd] [bɔ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] ,

Loaded	with	the	fine	scorching	sand	borne	from	the	desert	,
已加载	和	这	美好的	灼热	沙	出生	从	这	沙漠	,

满载着来自沙漠的滚烫细沙，

[ˌaɪ 'ti:] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['tɔ:rtʃər] .

it	transformed	the	pleasure	of	breathing	into	a	painful	torture	.
它	转变	这	乐趣	的	呼吸	进入	一个	痛苦	酷刑	.

它将呼吸的乐趣变成了痛苦的折磨。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [mɑ:rtʃ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['bɑ:mi] ,

The	air	of	an	Egyptian	March	morning	,	which	was	wont	to	be	so	balmy	,
这	空气	的	一个	埃及人	行进	早晨	,	哪个	曾是	惯于	到	是	所以	芳香	,

埃及三月清晨的空气，一向温暖宜人。

[naʊ] [ə'prest] [bəuθ][mæn][ænd; ənd] [bi:st] ,

now	oppressed	both	man	and	beast	,
现在	受压迫者	两个都	男人	和	兽	,

如今，人和动物都受到了压迫。

['tʃoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [weɪ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n]

choking	their	lungs	and	seeming	to	weigh	upon	them	like	a	burden
窒息	他们的	肺	和	似乎	到	称重	之上	他们	喜欢	一个	负担

[dis'trɔiŋ] [ɔ:l][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .

destroying	all	joy	in	life	.
摧毁	全部	喜悦	在	生活	.

仿佛窒息般压迫着他们的肺部，如同沉重的负担，摧毁了生活中所有的快乐。

[ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] [peɪl] ['reɪlɪs] [gloʊb] ['maʊntɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['greɪər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

The	higher	the	pale	rayless	globe	mounted	into	the	sky	,	the	greyer	became	the
这	更高	这	苍白	无射线	地球	安装	进入	这	天空	,	这	灰蒙蒙的	成为	这

[fɑ:g] ,

fog	,
多雾路段	,

那颗苍白无光的星球越升越高，雾气就越发灰蒙蒙的。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['densli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [blu:] [ðə; ði][sænd] - [klaʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] .

the	more	densely	and	swiftly	blew	the	sand	-	clouds	from	the	desert	.
这	更多的	密集地	和	迅速地	吹	这	沙	-	云	从	这	沙漠	.

沙漠中吹来的沙尘云更加密集、更加迅速。

['i:freiim] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

Ephraim	was	still	standing	in	front	of	the	tent	,
以法莲	曾是	仍然	常设	在	正面	的	这	帐篷	,

以法莲仍然站在帐篷前，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['fɛəˌroʊz] ['tʃæriːəts] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

gazing	at	the	spot	where	Pharaoh's	chariots	had	disappeared	.
凝视	在	这	点	在哪里	法老的	战车	有	消失	.

凝视着法老战车消失的地方。

[hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [sent] [baɪ] [seɪt] - ['taifɔn] ,

His	knees	trembled	,	but	he	attributed	it	to	the	wind	sent	by	Seth	-	Typhon	,
他的	膝盖	颤抖	,	但	他	归因于	它	到	这	风	发送	经过	塞思	-	龙卷风	,

他双膝颤抖，但他把这归咎于塞特-提丰带来的风。

[æt; ət] [huːz] ['bloʊɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [felt] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['bɜːrd(ə)n] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

at	whose	blowing	even	the	strongest	felt	an	invisible	burden	clinging	to
在	谁	吹	甚至	这	最强	毛毡	一个	无形的	负担	依恋	到

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

即使是最强壮的人，在它的吹拂下也会感到脚下压着一种无形的重担。

[ho'zer] [hæd; həd] [gɔːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ðen] [hiː; hi] ,

Hosea	had	gone	,	but	he	might	come	back	in	a	few	hours	,	then	he	,
何西阿	有	已消失	,	但	他	可能	来	后退	在	一个	很少	小时	,	然后	他	,

何西阿走了，但他可能几个小时后就会回来，然后他.....

['iːfreiim] , [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][su'koʊtˌsʊkəs] ,

Ephraim	,	would	be	obliged	to	go	with	him	to	Succoth	,
以法莲	,	会	是	有义务	到	去	和	他	到	住棚节	,

以法莲必须和他一起去疏割。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [driːmz] [ænd; ənd] [hoʊps] [wɪtʃ] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] [bi'stəu] [ænd; ənd]

and	the	bright	dreams	and	hopes	which	yesterday	had	bestowed	and
和	这	明亮的	梦境	和	希望	哪个	昨天	有	授予	和

[huːz] ['mædʒɪk(ə)l] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [breɪn] ,

whose	magical	charms	were	heightened	by	his	fevered	brain	,
谁	神奇	魅力	是	增强	经过	他的	发烧	脑	,

以及昨天赋予他的那些美好的梦想和希望，在他高烧不退的头脑中，它们的魔力更加闪耀。

[wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fər'evər] .

would	be	lost	to	him	forever	.
会	是	丢失的	到	他	永远	.

他将永远失去这一切。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['entər] ['fɛəˌroʊz] ['ɑːrmi] ,

During	the	night	he	had	firmly	resolved	to	enter	Pharaoh's	army	,
期间	这	夜晚	他	有	牢牢	已解决	到	进入	法老的	军队	,

夜里，他已下定决心要加入法老的军队。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [nɪr] ['tænis][ænd; ənd][kɑːsɑːnə] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæf]

that	he	might	remain	near	Tanis	and	Kasana	;	but	though	he	had	only	half
那	他	可能	保持	靠近	塔尼斯	和	卡萨纳	;	但	尽管	他	有	仅有的	一半

[ˌkɔmpri'hendid] [hoʊ'ziːəz, hoʊ'zeɪəz] ['mesɪdʒ] ,

comprehended	Hosea's	message	,
理解	何西阿的	信息	,

这样他就可以留在塔尼斯和迦撒那附近；但他虽然只理解了何西阿信息的一半，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]

he	could	plainly	discern	that	he	intended	to	turn	his	back	upon	Egypt	and
他	可以	显然	辨别	那	他	故意的	到	转动	他的	后退	之上	埃及	和

[hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [teɪk] ['iːfreiim] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

his	high	position	and	meant	to	take	Ephraim	with	him	,
他的	高的	位置	和	意思是	到	拿	以法莲	和	他	,

他清楚地看出，他打算背弃埃及和他的显赫地位，并且打算带以法莲一起走。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

should	**he**	**make**	**his**	**escape**	**.**
应该	他	制作	他的	逃脱	.

如果他能逃脱的话。

[soʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [kɑːsɑːnə] [wʌns] [mɔːr] .

So	**he**	**must**	**renounce**	**his**	**longing**	**to**	**see**	**Kasana**	**once**	**more**	**.**
所以	他	必须	放弃	他的	渴望	到	看	卡萨纳	一次	更多的	.

所以他必须放弃再次见到卡萨纳的渴望。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnwərd] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ðæt] , ['hævɪŋ]

But	**this**	**thought**	**was**	**unbearable**	**and**	**an**	**inward**	**voice**	**whispered**	**that**	**,**	**having**
但	这	想法	曾是	难以忍受	和	一个	向内	嗓音	低声说道	那	,	拥有

['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] ,

neither	**father**	**nor**	**mother**	**,**
两者都不	父亲	也不	母亲	,

但这种想法令人难以忍受，内心有个声音低语道，既然既没有父亲也没有母亲，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] .

he	**was**	**free**	**to**	**act**	**according**	**to**	**his**	**own**	**will**	**.**
他	曾是	自由的	到	行为	根据	到	他的	自己的	将要	.

他可以自由地按照自己的意愿行事。

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] , [hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðɚz] ['brʌðər] , [ɪn] [huːz] ['haʊshoʊld] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ,

His	**guardian**	**,**	**his**	**dead**	**father's**	**brother**	**,**	**in**	**whose**	**household**	**he**	**had**	**grown**	**up**	**,**
他的	监护人	,	他的	死的	父亲的	兄弟	,	在	谁	家庭	他	有	生长	向上	,

他的监护人，也就是他已故父亲的兄弟，他是在这位监护人的家中长大的。

[hæd; həd] [daɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

had	**died**	**not**	**long**	**before**	**,**
有	死亡	不是	长的	前	,

不久前去世的

[ænd; ənd] [noʊ] [nuː] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst]

and	**no**	**new**	**guardian**	**had**	**been**	**named**	**because**	**the**	**lad**	**was**	**now**	**past**
和	不	新的	监护人	有	到过	命名	因为	这	小伙子	曾是	现在	过去的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	**.**
童年	.

由于这名男孩已经过了童年时期，所以还没有指定新的监护人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	**was**	**destined**	**at**	**some**	**future**	**day**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**chiefs**	**of**	**his**
他	曾是	注定	在	一些	未来	天	到	是	一	的	这	酋长们	的	他的

[praʊd] [traɪb] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] ['betər] [feɪt] .

proud	**tribe**	**and**	**until**	**yesterday**	**he**	**had**	**desired**	**no**	**better**	**fate**	**.**
自豪的	部落	和	直到	昨天	他	有	想要的	不	更好的	命运	.

他注定会在未来的某一天成为他那骄傲的部落的首领之一，直到昨天，他都没有奢求过更好的命运。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	**had**	**obeyed**	**the**	**impulse**	**of**	**his**	**heart**	**when**	**,**	**with**	**the**	**pride**	**of**	**a**
他	有	服从	这	冲动	的	他的	心	什么时候	,	和	这	自豪	的	一个

['ʃepərd] [prɪns] ,

shepherd	**prince**	**,**
牧羊人	王子	,

他顺从了内心的冲动，带着牧羊王子般的骄傲，

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['priːsts] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [wʌn]

he	had	refused	the	priest's	suggestion	that	he	should	become	one
他	有	拒绝	这	牧师的	建议	那	他	应该	变得	一

[ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['soʊldʒərz] ,

of	Pharaoh's	soldiers	,
的	法老的	士兵	,

他拒绝了祭司让他成为法老士兵的建议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][rɪ'dʒekt]

but	he	now	told	himself	that	he	had	been	childish	and	foolish	to	reject
但	他	现在	讲述	他自己	那	他	有	到过	幼稚	和	愚蠢	到	拒绝

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ,

a	thing	of	which	he	was	ignorant	,
一个	事物	的	哪个	他	曾是	无知	,

但他现在告诉自己，拒绝自己不了解的事物，是幼稚愚蠢的行为。

[neɪ] ,

nay	,
不	,

不，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn'tenʃənəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['heɪtfl]

which	had	ever	been	intentionally	represented	to	him	in	a	false	and	hateful
哪个	有	曾经	到过	故意	代表	到	他	在	一个	错误的	和	可恶

[laɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['fɜːrmli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

light	in	order	to	bind	him	more	firmly	to	his	own	people	.
光	在	命令	到	绑定	他	更多的	牢牢	到	他的	自己的	人们	.

这一切都是故意以虚假和仇恨的视角呈现给他的，目的是让他更加坚定地效忠于自己的人民。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [dɪ'testəbl] ['enəmi] [ænd; ənd] [ə'presəs]

The	Egyptians	had	always	been	described	as	detestable	enemies	and	oppressors
这	埃及人	有	总是	到过	描述	作为	可恨	敌人	和	压迫者

,

,

,

埃及人一直被描述为令人憎恶的敌人和压迫者。

[jet] [haʊ] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['evriθɪŋ] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [iˈdʒɪpʃn] ['wɔːriər] [hiː; hi]

yet	how	enchanting	everything	seemed	in	the	house	of	the	first	Egyptian	warrior	he
然而	如何	妖娆	一切	似乎	在	这	房子	的	这	第一的	埃及人	战士	他

[hæd; həd] ['entərd] .

had	entered	.
有	进入	.

然而，在他进入的第一位埃及武士的家中，一切都显得如此迷人。

[ænd; ənd][kɑːsɑːnə] !

And	Kasana	!
和	卡萨纳	!

还有卡萨纳！

[wʌt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [left] ['tænis] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] ,

What	must	she	think	of	him	,	if	he	left	Tanis	without	a	word	of	greeting	,
什么	必须	她	思考	的	他	,	如果	他	左边	塔尼斯	没有	一个	单词	的	问候	,

[ʌv; əv] [ˌfer'wel] .

of	farewell	.
的	告别	.

如果他一声不吭地离开塔尼斯，连句问候、告别都没有，她会怎么看待他呢?

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [griːv] [ænd; ənd] [wuːnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] [ə; eɪ] ['klʌmzi]

Must	**it**	**not**	**grieve**	**and**	**wound**	**him**	**to**	**remain**	**in**	**her**	**memory**	**a**	**clumsy**
必须	它	不是	悲伤	和	伤口	他	到	保持	在	她	记忆	一个	笨拙

['pez(ə)nt] ['ʃepərd] ?

peasant	**shepherd**	**?**
农民	牧羊人	?

难道他不会因为在她的记忆中永远停留在笨拙的农家牧羊人的形象而感到悲伤和痛苦吗?

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːzətɪvli] [dɪs'ɑːnɪst] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɔːstli] ['reɪmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Nay	**,**	**it**	**would**	**be**	**positively**	**dishonest**	**not**	**to**	**return**	**the**	**costly**	**raiment**	**she**	**had**
不	,	它	会	是	积极地	不诚实	不是	到	返回	这	昂贵	服饰	她	有

[lent] [hɪm; ɪm] .

lent	**him**	**.**
借出的	他	.

不，不归还她借给他的昂贵衣服，简直就是不诚实的行为。

['grætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːbruːz] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv]['noʊb(ə)l]

Gratitude	**was**	**reckoned**	**among**	**the**	**Hebrews**	**also**	**as**	**the**	**first**	**duty**	**of**	**noble**
感激	曾是	估计	之中	这	希伯来书	还	作为	这	第一的	责任	的	高贵

['hɑːrts] .

hearts	**.**
心	.

在希伯来人看来，感恩也是高尚心灵的首要职责。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [heɪt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] ,

He	**would**	**be**	**worthy**	**of**	**hate**	**his**	**whole**	**life**	**long**	**,**
他	会	是	值得	的	恨	他的	所有的	生活	长的	,

他这辈子都将背负仇恨。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] !

if	**he**	**did**	**not**	**seek**	**her**	**once**	**more**	**!**
如果	他	做过	不是	寻找	她	一次	更多的	!

如果他没有再次寻找她!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] .

But	**there**	**was**	**need**	**of**	**haste**	**.**
但	那里	曾是	需要	的	匆忙	.

但当时情况紧急。

[wen] [ho'zer] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

When	**Hosea**	**returned**	**,**	**he**	**must**	**find**	**him**	**ready**	**for**	**departure**	**.**
什么时候	何西阿	返回	,	他	必须	寻找	他	准备好	为了	离开	.

何西阿回来时，必须发现他已经做好出发的准备。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli]

He	**at**	**once**	**began**	**to**	**bind**	**his**	**sandals**	**on**	**his**	**feet**	**,**	**but**	**he**	**did**	**it**	**slowly**
他	在	一次	开始	到	绑定	他的	凉鞋	在	他的	脚	,	但	他	做过	它	缓慢地

,

,

,

他立刻开始穿凉鞋，但他动作很慢。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði][tæsk] [siːmd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] - [deɪ] .

and	**could**	**not**	**understand**	**why**	**the**	**task**	**seemed**	**so**	**hard**	**to**	**-**	**day**	**.**
和	可以	不是	理解	为什么	这	任务	似乎	所以	难的	到	-	天	.

并且无法理解为什么今天的任务似乎如此困难。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][kæmp] [ˌʌnmə'lestɪd] .

He	**passed**	**through**	**the**	**camp**	**unmolested**	**.**
他	通过了	通过	这	营	未受干扰	.

他平安地穿过了营地。

[ðə; ði]['paɪlɒnz][ænd; ənd] ['ɔbilisks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['kwɪvər][ɪn][ðə; ði]

The	pylons	and	obelisks	before	the	temples	,	which	appeared	to	quiver	in	the
这	铁塔	和	方尖碑	前	这	寺庙	,	哪个	出现	到	颤动	在	这

['hi:tɪd] [er] ,

heated	air	,
加热	空气	,

寺庙前的塔门和方尖碑在热气中似乎微微颤动，

[mɑ:rkt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pər'su:] ,

marked	the	direction	he	was	to	pursue	,
标记	这	方向	他	曾是	到	追求	,

标志着他要前进的方向，

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɔ:d] [roʊd] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] — [ə; eɪ]

and	he	soon	reached	the	broad	road	which	led	to	the	market	-	place	—	a
和	他	很快	达到	这	广阔	路	哪个	引领	到	这	市场	-	地方	—	一个

['pæntɪŋ] ['mɜ:rtʃənt] [hu:z] [æs] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [skɪnz] [ʌv; əv] [waɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:ps] ,

panting	merchant	whose	ass	was	bearing	skins	of	wine	to	the	troops	,
喘息	商人	谁	屁股	曾是	轴承	皮肤	的	葡萄酒	到	这	军队	,

他很快就到了通往市场的宽阔道路上——一个气喘吁吁的商人，他的驴子正驮着一袋袋葡萄酒去给军队。

[toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] .

told	him	the	way	.
讲述	他	这	方式	.

告诉他路。

[dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Dense	clouds	of	dust	lay	on	the	road	and	whirled	around	him	,
稠密	云	的	灰尘	躺	在	这	路	和	旋转	大约	他	,

路面上尘土飞扬，在他周围不断旋转。

[ðə; ði] [sʌn] [bi:t] ['fɪrsli] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ber] [hed] , [hɪz; ɪz] [wu:nd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [eɪk] [ə'gen] ,

the	sun	beat	fiercely	down	on	his	bare	head	,	his	wound	began	to	ache	again	,
这	太阳	打	激烈地	向下	在	他的	裸	头	,	他的	伤口	开始	到	疼痛	再次	,

烈日炙烤着他光秃秃的头顶，伤口又开始隐隐作痛。

[ðə; ði] [faɪn] [sænd] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [er] ['entərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪz; ɪz]

the	fine	sand	which	filled	the	air	entered	his	eyes	and	mouth	and	stung	his
这	美好的	沙	哪个	已填	这	空气	进入	他的	眼睛	和	嘴	和	被蜇了	他的

[feɪs] [ænd; ənd] [ber] [lɪmz] [laɪk] ['bɜ:rnɪŋ] ['ni:dlz] .

face	and	bare	limbs	like	burning	needles	.
脸	和	裸	四肢	喜欢	燃烧	针	.

空气中弥漫着细沙，钻进他的眼睛和嘴里，像灼烧的针一样刺痛他的脸和裸露的四肢。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:rtʃərd] [baɪ] [θɜ:rst] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [kəm'peld] [tu:; tə][stɑ:p] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [gru:]

He	was	tortured	by	thirst	and	was	often	compelled	to	stop	,	his	feet	grew
他	曾是	受折磨	经过	口渴	和	曾是	经常	被迫	到	停止	,	他的	脚	生长

[soʊ] ['hevi] .

so	heavy	.
所以	重的	.

他饱受干渴的折磨，常常被迫停下来，因为他的双脚变得异常沉重。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [wel] [dʌg] [fɔ:r; fər]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][baɪ][ə; eɪ]['paɪəs] [i'dʒɪpʃn] ,

At	last	he	reached	a	well	dug	for	travelers	by	a	pious	Egyptian	,
在	最后的	他	达到	一个	出色地	挖	为了	旅行者	经过	一个	虔诚的	埃及人	,

最后，他来到了一口井前，这口井是一位虔诚的埃及人为旅行者挖掘的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd] ['mɪriəm]

and	though	it	was	adorned	with	the	image	of	a	god	and	Miriam
和	尽管	它	曾是	装饰	和	这	图像	的	一个	上帝	和	米里亚姆

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn]

had	taught	him	that	this	was	an	abomination	from	which	he	should	turn
有	教授	他	那	这	曾是	一个	厌恶	从	哪个	他	应该	转动

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

虽然上面装饰着神像，而且米利暗曾教导他这是可憎之物，他应该远离它，

[hiː; hi][dræŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [ɔːt] [soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] .

he	drank	again	and	again	,	thinking	he	had	never	tasted	aught	so	refreshing	.
他	喝	再次	和	再次	,	思维	他	有	绝不	尝过	零	所以	令人耳目一新	.

他一杯接一杯地喝着，心想自己从未尝过如此清爽的饮品。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [pæst]

The	fear	of	losing	consciousness	,	as	he	had	done	the	day	before	,	passed
这	害怕	的	输	意识	,	作为	他	有	完毕	这	天	前	,	通过了

[ə'weɪ] [ænd; ənd] ,

away	and	,
离开	和	,

他不再害怕像前一天那样失去意识，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hevi] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] [goʊl] .

though	his	feet	were	still	heavy	,	he	walked	rapidly	toward	the	alluring	goal	.
尽管	他的	脚	是	仍然	重的	,	他	步行	快速	朝向	这	诱人	目标	.

虽然双脚仍然沉重，但他还是迅速地朝着诱人的目标走去。

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'gen] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [swet] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

But	soon	his	strength	again	deserted	him	,	the	sweat	poured	from	his	brow	,
但	很快	他的	力量	再次	荒凉的	他	,	这	汗	倾倒	从	他的	眉头	,

但很快，他的体力再次耗尽，汗水从额头上汩汩流下。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɑːb] [ænd; ənd] [biːt] ,

his	wound	began	to	throb	and	beat	,
他的	伤口	开始	到	搏动	和	打	,

他的伤口开始剧烈跳动，隐隐作痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz] [kəm'prest] [baɪ][æn; ən]['aɪərn]['sɜːrk(ə)l] .

and	he	felt	as	though	his	skull	was	compressed	by	an	iron	circle	.
和	他	毛毡	作为	尽管	他的	颅骨	曾是	压缩	经过	一个	铁	圆圈	.

他感觉自己的头骨好像被一个铁圈压住了。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] , [tuː] , [feɪld] ,

His	keen	eyes	,	too	,	failed	,
他的	敏锐的	眼睛	,	也	,	失败的	,

他敏锐的目光也无济于事。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

for	the	objects	he	tried	to	see	blended	with	the	dust	of	the	road	,
为了	这	对象	他	尝试	到	看	混合	和	这	灰尘	的	这	路	,

他试图看清的物体都混杂在道路的尘土中。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [riːld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

the	horizon	reeled	up	and	down	before	his	eyes	,
这	地平线	卷曲	向上	和	向下	前	他的	眼睛	,

地平线在他眼前上下摇晃，

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][hɑːrd] ['peɪvmənt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] [bɑːg]

and	he	felt	as	though	the	hard	pavement	had	turned	to	a	yielding	bog
和	他	毛毡	作为	尽管	这	难的	路面	有	转向	到	一个	屈服	沼泽

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

under	his	feet	.
在下面	他的	脚	.

他感觉脚下坚硬的人行道仿佛变成了柔软的沼泽。

[jet] [hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Yet	he	took	little	heed	of	all	these	things	,
然而	他	采取	小的	注意	的	全部	这些	事物	,

然而，他对这一切都毫不在意。

[fɔːr; fər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [braɪt] ['vɪʒənz] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	never	before	had	such	bright	visions	filled	his	mind	.
为了	绝不	前	有	这样的	明亮的	愿景	已填	他的	头脑	.

因为他的脑海中从未有过如此美好的景象。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [gruː] ['mɑːrvələsli] ['vɪvɪd] , [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] ['æftər] ['ɪmɪdʒ] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪd]

His	thoughts	grew	marvellously	vivid	,	and	image	after	image	rose	before	the	wide
他的	想法	生长	奇妙地	生动	,	和	图像	后	图像	玫瑰	前	这	宽的

[aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

eyes	of	his	soul	,
眼睛	的	他的	灵魂	,

他的思绪变得异常生动，一幅幅画面在他宽广的灵魂眼前浮现。

[nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'hest] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] ['sʌmənd] [baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

not	at	his	own	behest	,	but	as	if	summoned	by	a	secret	will	outside	of
不是	在	他的	自己的	要求	,	但	作为	如果	被召唤	经过	一个	秘密	将要	外部	的

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .

his	consciousness	.
他的	意识	.

并非出于他自己的意愿，而是仿佛受到他意识之外的某种秘密意志的召唤。

[naʊ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] - [fiːt] ,

Now	he	fancied	that	he	was	lying	at	Kasana's	feet	,
现在	他	幻想	那	他	曾是	说谎	在	-	脚	,

现在他觉得自己正躺在卡萨纳的脚下。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] — [ə'nɑːn]

resting	his	head	on	her	lap	while	he	gazed	upward	into	her	lovely	face	—	anon
休息	他的	头	在	她	膝	尽管	他	凝视	向上	进入	她	迷人的	脸	—	匿名

[hiː; hi] [sɔː] [ho'zer] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːrmər] ,

he	saw	Hosea	standing	before	him	in	his	glittering	armor	,
他	锯	何西阿	常设	前	他	在	他的	闪闪发光	盔甲	,

他将头枕在她的腿上，仰望着她美丽的脸庞——突然，他看见何西阿身穿闪亮的盔甲站在他面前。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] , ['oʊnli][hɪz; ɪz][gɑːrb][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr]

as	he	had	beheld	him	a	short	time	ago	,	only	his	garb	was	still	more
作为	他	有	观看	他	一个	短的	时间	前	,	仅有的	他的	外衣	曾是	仍然	更多的

['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] ,

gorgeous	and	,
华丽的	和	,

他刚才见到他时，只是他的衣着更加华丽了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['faɪər] [sə'raʊndɪd]

instead	of	the	dim	light	in	the	tent	,	a	ruddy	glow	like	that	of	fire	surrounded
反而	的	这	暗淡	光	在	这	帐篷	,	一个	红润	辉光	喜欢	那	的	火	包围

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

帐篷里不再是昏暗的灯光，取而代之的是如同火焰般炽热的红光环绕着他。

[ðen] [ðə; ði]['faɪnɪst]['ɑːksn][ænd; ənd][ræmz][ɪn][hɪz; ɪz] [həːdz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sentənsɪz]

Then	the	finest	oxen	and	rams	in	his	herds	passed	before	him	and	sentences
然后	这	最好的	牛	和	公羊	在	他的	畜群	通过了	前	他	和	句子

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['dɑːrtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

from	the	messages	he	had	learned	darted	through	his	mind	;
从	这	消息	他	有	学习	飞镖	通过	他的	头脑	;

然后，他牛群中最优秀的牛和公羊从他面前经过，他学到的那些话语在他脑海中闪过；

[neɪ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'laʊd] .

nay	he	sometimes	imagined	that	they	were	being	shouted	to	him	aloud	.
不	他	有时	想象	那	他们	是	存在	喊叫	到	他	大声	.

不，他有时甚至会想象有人在大声对他喊这些话。

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd][græsp][ðer; ðər]['ɪmpɔːrt] ,

But	ere	he	could	grasp	their	import	,
但	埃雷	他	可以	抓牢	他们的	进口	,

但在他能够理解它们的意义之前，

[sʌm; səm] [nuː] ['dæzlɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ɔːr] [laʊd] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [aɪ]

some	new	dazzling	vision	or	loud	rushing	noise	seemed	to	fill	his	mental	eye
一些	新的	耀眼的	想象	或者	大声	匆忙	噪音	似乎	到	充满	他的	精神的	眼睛

[ænd; ənd] [ɪr] .

and	ear	.
和	耳朵	.

某种令人眼花缭乱的新景象或震耳欲聋的噪音似乎充满了他的脑海和耳中。

[hiː; hi] [prest] ['ɑːnwərd] , ['stægərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,

He	pressed	onward	,	staggering	like	a	drunken	man	,
他	按下	向前	,	令人震惊	喜欢	一个	醉	男人	,

他踉跄着向前走，像个醉汉一样。

[wɪð; wɪθ][drɑːps][ʌv; əv] [swet] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pɑːrtʃt] [maʊθ] .

with	drops	of	sweat	standing	on	his	brow	and	with	parched	mouth	.
和	滴	的	汗	常设	在	他的	眉头	和	和	干渴	嘴	.

他额头上渗出汗珠，嘴唇干裂。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ]

Sometimes	he	unconsciously	raised	his	hand	to	wipe	the	dust	from	his	burning
有时	他	不知不觉	提高	他的	手	到	擦拭	这	灰尘	从	他的	燃烧

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

有时他会不自觉地抬手擦掉灼痛双眼中的灰尘。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

but	he	cared	little	that	he	saw	very	indistinctly	what	was	passing	around	him	,
但	他	关心	小的	那	他	锯	非常	模糊不清	什么	曾是	通过	大约	他	,

但他并不在意自己看不清周围发生的一切。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

for	there	could	be	nothing	more	beautiful	than	what	he	beheld	with	his
为了	那里	可以	是	没有什么	更多的	美丽的	比	什么	他	观看	和	他的

['ɪnwərd] ['vɪʒ(ə)n] .

inward	vision	.
向内	想象	.

因为没有什么比他内心所见的更美了。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli] ,

True	,	he	was	often	aware	that	he	was	suffering	intensely	,
真的	,	他	曾是	经常	意识到的	那	他	曾是	痛苦	强烈地	,

的确，他常常意识到自己正在承受巨大的痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	he	longed	to	throw	himself	exhausted	on	the	ground	,
和	他	渴望	到	扔	他自己	筋疲力尽的	在	这	地面	,

他渴望筋疲力尽地倒在地上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] .

but	a	strange	sense	of	happiness	sustained	him	.
但	一个	奇怪的	感觉	的	幸福	持续	他	.

但一种奇特的幸福感支撑着他。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [ænd; ənd]

At	last	he	was	seized	with	the	delusion	that	his	head	was	swelling	and
在	最后的	他	曾是	查获	和	这	错觉	那	他的	头	曾是	肿胀	和

['groʊɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]

growing	till	it	attained	the	size	of	the	head	of	the	colossus	he	had	seen
生长	直到	它	已达到	这	尺寸	的	这	头	的	这	巨人	他	有	已见

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [geɪt] ,

the	day	before	in	front	of	a	temple	gate	,
这	天	前	在	正面	的	一个	寺庙	门	,

最后，他产生了一种错觉，认为自己的头越来越大，直到长到和前一天在寺庙门口看到的巨人的头一样大。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] ,

then	it	rose	to	the	height	of	the	palm	-	trees	by	the	road	-	side	,
然后	它	玫瑰	到	这	高度	的	这	棕榈	-	树木	经过	这	路	-	边	,

然后它长到了路边棕榈树的高度，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪst] [ˈʃraudiŋ] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] , [ðen] [fɑːr] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	finally	it	reached	the	mist	shrouding	the	firmament	,	then	far	above	it	.
和	最后	它	达到	这	薄雾	裹尸布	这	苍穹	,	然后	远的	多于	它	.

最后，它到达了笼罩苍穹的迷雾，然后远远地升到了苍穹之上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz]

Then	it	suddenly	seemed	as	though	this	head	of	his	was	as	large	as
然后	它	突然	似乎	作为	尽管	这	头	的	他的	曾是	作为	大的	作为

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

the	whole	world	,
这	所有的	世界	,

突然间，他那颗脑袋看起来好像和整个世界一样大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [tuː; tə][klæsp][hɪz; ɪz] [braʊ] ;

and	he	pressed	his	hands	on	his	temples	to	clasp	his	brow	;
和	他	按下	他的	双手	在	他的	寺庙	到	搭扣	他的	眉头	;

他双手按在太阳穴上，紧紧抱住额头；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][soʊ]

for	his	neck	and	shoulders	were	too	weak	to	support	the	weight	of	so
为了	他的	脖子	和	肩膀	是	也	虚弱的	到	支持	这	重量	的	所以

[ɪ'nɔːrməs] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ,

enormous	a	head	and	,
巨大的	一个	头	和	,

因为他的脖子和肩膀太虚弱，无法支撑如此巨大头颅的重量，

['mæstərd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪ'luːʒn] , [hiː; hi] [ʃriːkt] [ə'laʊd] , [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [niːz] [geɪv] [weɪ] ,

mastered	by	this	strange	delusion	,	he	shrieked	aloud	,	his	shaking	knees	gave	way	,
精通	经过	这	奇怪的	错觉	,	他	尖叫	大声	,	他的	摇晃	膝盖	给予	方式	,

他被这种奇怪的错觉所控制，发出了一声尖叫，颤抖的双膝跪地不起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

and	he	fell	unconscious	in	the	dust	.
和	他	跌倒	无意识	在	这	灰尘	.

他昏倒在尘土中。

['i:tekst]	['ɛdɪtɚz]	['bʊkmɑ:rks]	:
ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[heɪt]	,	[ðoʊ]	['nevər]	['seɪtɪd]	,	[kæn; kən]	[jet]	[bi:; bi]	['grætɪfaɪd]
Hate	**,**	**though**	**never**	**sated**	**,**	**can**	**yet**	**be**	**gratified**
恨	,	尽管	绝不	满足	,	能	然而	是	满意

仇恨虽然永无止境，却总能得到满足。

[ɑ:m'nɪpətənt]	[gɑ:d]	,	[hu:]	[hæd; həd]	[prɪ'fɜ:rd]	[hɪz; ɪz]	[reɪs]	[ə'bʌv]	[ɔ:l]	['ʌðər]
Omnipotent	**God**	**,**	**who**	**had**	**preferred**	**his**	**race**	**above**	**all**	**others**
无所不能	上帝	,	WHO	有	首选	他的	种族	多于	全部	其他的

全能的上帝，祂偏爱祂的种族胜过其他所有种族。

[wen]	[heɪt]	[ænd; ənd]	[rɪ'vendʒ]	[spi:k]	,	['grætɪtu:d]	[ʃriŋks]	['tɪmɪdli]
When	**hate**	**and**	**revenge**	**speak**	**,**	**gratitude**	**shrinks**	**timidly**
什么时候	恨	和	复仇	说话	,	感激	收缩	胆怯地

当仇恨和复仇之声响起，感恩之心便会怯懦地退缩。

[hu:]	[kæn; kən]	[prɑ:p]	[ə'nʌðɚz]	[haʊs]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ɪz]	['fɔ:lɪŋ]
Who	**can**	**prop**	**another's**	**house**	**when**	**his**	**own**	**is**	**falling**
WHO	能	支柱	另一个的	房子	什么时候	他的	自己的	是	坠落

当自己的房子摇摇欲坠时，谁又能去扶起别人的房子呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神